叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000001

2. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000002

3. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000003

4. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000004

5. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000005

6. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000006

7. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000007

8. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000008

9. 《爱丽丝漫游奇境记》(alice's Adventures In Wonderland) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱丽丝漫游奇境记》(alice's adventures in wonderland)
第1/9页

['ælɪsəz]	[əd'ventʃəz]	[ɪn]	['wʌndərlænd]	['luːɪs]	['kærəl]
ALICE'S	**ADVENTURES**	**IN**	**WONDERLAND**	**Lewis**	**Carroll**
爱丽丝的	冒险	在	仙境	刘易斯	卡罗尔

《爱丽丝梦游仙境》刘易斯·卡罗尔

['tʃæptər]	[aɪ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ræbɪt]	-	[hoʊl]
CHAPTER	**I**	**Down**	**the**	**Rabbit**	**-**	**Hole**
章	我	向下	这	兔子	-	洞

第一章 坠入兔子洞

['ælɪs]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	['veri]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	,
Alice	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**very**	**tired**	**of**	**sitting**	**by**	**her**	**sister**	**on**	**the**	**bank**	**,**
爱丽丝	曾是	开始	到	得到	非常	疲劳的	的	坐着	经过	她	姐姐	在	这	银行	,

爱丽丝开始感到非常厌倦坐在河岸边陪着姐姐了。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	:
and	**of**	**having**	**nothing**	**to**	**do**	**:**
和	的	拥有	没有什么	到	做	:

以及无所事事:

[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[piːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bʊk]	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[wʌz; wəz]	['riːdɪŋ]	,
once	**or**	**twice**	**she**	**had**	**peeped**	**into**	**the**	**book**	**her**	**sister**	**was**	**reading**	**,**
一次	或者	两次	她	有	偷窥	进入	这	书	她	姐姐	曾是	阅读	,

她曾一两次偷看过姐姐正在读的书。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[noʊ]	['pɪktʃərz]	[ɔːr]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**it**	**had**	**no**	**pictures**	**or**	**conversations**	**in**	**it**	**,**
但	它	有	不	图片	或者	对话	在	它	,

但里面没有任何图片或对话。

`and	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
`and	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**a**	**book**	**,**
`and	什么	是	这	使用	的	一个	书	,

书有什么用呢?

-	[θɔːt]	['ælɪs]	`without	['pɪktʃərz]	[ɔːr]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	?	-
'	**thought**	**Alice**	**`without**	**pictures**	**or**	**conversation**	**?**	**'**
-	想法	爱丽丝	`without	图片	或者	对话	?	-

"没有图片也没有对话?"爱丽丝心想。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[maɪnd]	(	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
So	**she**	**was**	**considering**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**(**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**,**
所以	她	曾是	考虑	在	她	自己的	头脑	(	作为	出色地	作为	她	可以	,

所以她开始在心里思考(尽她所能地思考),

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[deɪ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[fiːl]	['veri]	['sliːpi]	[ænd; ənd]	['stuːpɪd]	)	,
for	**the**	**hot**	**day**	**made**	**her**	**feel**	**very**	**sleepy**	**and**	**stupid**	**)**	**,**
为了	这	热的	天	制成	她	感觉	非常	困	和	愚蠢的	)	,

(因为天气炎热,她感到非常困倦和迟钝),

['weðər]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['deɪzi]	-	[tʃeɪn]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]
whether	**the**	**pleasure**	**of**	**making**	**a**	**daisy**	**-**	**chain**	**would**	**be**	**worth**	**the**	**trouble**	**of**
无论	这	乐趣	的	制作	一个	雏菊	-	链	会	是	值得	这	麻烦	的

['getɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['pɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['deɪziz]	,
getting	**up**	**and**	**picking**	**the**	**daisies**	**,**
获得	向上	和	挑选	这	雏菊	,

制作雏菊花环的乐趣是否值得为此费时费力地起床采摘雏菊?

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] [ræn] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] .

when	**suddenly**	**a**	**White**	**Rabbit**	**with**	**pink**	**eyes**	**ran**	**close**	**by**	**her**	**.**
什么时候	突然	一个	白色的	兔子	和	粉色的	眼睛	跑	关闭	经过	她	.

突然，一只有着粉红色眼睛的白兔从她身边跑过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ;

There	**was**	**nothing**	**so**	**VERY**	**remarkable**	**in**	**that**	**;**
那里	曾是	没有什么	所以	非常	卓越	在	那	;

这件事并没有什么特别之处；

[nɔːr] [dɪd] ['ælɪs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ræbɪt] [seɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] ,

nor	**did**	**Alice**	**think**	**it**	**so**	**VERY**	**much**	**out**	**of**	**the**	**way**	**to**	**hear**	**the**	**Rabbit**	**say**	**to**	**itself**	**,**
也不	做过	爱丽丝	思考	它	所以	非常	很多	出去	的	这	方式	到	听到	这	兔子	说	到	本身	,

爱丽丝也不觉得听到兔子自言自语有多么离谱：

`Oh [dɪr] !

`Oh	**dear**	**!**
`Oh	亲爱的	!

哦，天哪！

[oʊ] [dɪr] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] ! -

I	**shall**	**be**	**late**	**!**	**'**
我	将	是	晚的	!	-

我要迟到了！

([wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['æftərwərdz] ,

(	**when**	**she**	**thought**	**it**	**over**	**afterwards**	**,**
(	什么时候	她	想法	它	超过	然后	,

（事后她仔细想了想，）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] ,

it	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**wondered**	**at**	**this**	**,**
它	发生	到	她	那	她	应该	到	有	想知道	在	这	,

她突然意识到自己应该对此感到疑惑。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl]) ;

but	**at**	**the**	**time**	**it**	**all**	**seemed**	**quite**	**natural**	**)**	**;**
但	在	这	时间	它	全部	似乎	相当	自然的	)	;

但当时这一切看起来都很自然)；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] ,

but	**when**	**the**	**Rabbit**	**actually**	**TOOK**	**A**	**WATCH**	**OUT**	**OF**	**ITS**	**WAISTCOAT**	**-**	**POCKET**	**,**
但	什么时候	这	兔子	实际上	采取	一个	手表	出去	的	它是	马甲	-	口袋	,

但当兔子真的从背心口袋里掏出一块手表时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**looked**	**at**	**it**	**,**
和	看起来	在	它	,

然后看了看，

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

and	**then**	**hurried**	**on**	**,**
和	然后	慌忙	在	,

然后匆匆离去。

['ælɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Alice	started	to	her	feet	,
爱丽丝	开始	到	她	脚	,

爱丽丝开始站起身来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['ræbɪt]

for	it	flashed	across	her	mind	that	she	had	never	before	seen	a	rabbit
为了	它	闪光灯	穿过	她	头脑	那	她	有	绝不	前	已见	一个	兔子

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] ,

with	either	a	waistcoat	-	pocket	,
和	任何一个	一个	马甲	-	口袋	,

因为她突然想到，她以前从未见过一只兔子有背心口袋，

[ɔːr][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	a	watch	to	take	out	of	it	,
或者	一个	手表	到	拿	出去	的	它	,

或者从里面取出一块手表，

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	burning	with	curiosity	,
和	燃烧	和	好奇心	,

并且充满了好奇心，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

she	ran	across	the	field	after	it	,
她	跑	穿过	这	场地	后	它	,

她追着它跑过田野。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːp] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ræbɪt] - [hoʊl]

and	fortunately	was	just	in	time	to	see	it	pop	down	a	large	rabbit	-	hole
和	幸运的是	曾是	只是	在	时间	到	看	它	流行音乐	向下	一个	大的	兔子	-	洞

['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] .

under	the	hedge	.
在下面	这	对冲	.

幸运的是，我及时看到它掉进了树篱下的一个大兔子洞里。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [daʊn] [went] ['ælɪs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

In	another	moment	down	went	Alice	after	it	,
在	其他	片刻	向下	去	爱丽丝	后	它	,

片刻之后，爱丽丝也跟着下去了。

['nevər] [wʌns] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

never	once	considering	how	in	the	world	she	was	to	get	out	again	.
绝不	一次	考虑	如何	在	这	世界	她	曾是	到	得到	出去	再次	.

她从未想过自己究竟该如何逃脱。

[ðə; ði] ['ræbɪt] - [hoʊl] [went] [streɪt] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] ,

The	rabbit	-	hole	went	straight	on	like	a	tunnel	for	some	way	,
这	兔子	-	洞	去	直的	在	喜欢	一个	隧道	为了	一些	方式	,

兔子洞像隧道一样笔直地延伸了一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

and	then	dipped	suddenly	down	,
和	然后	浸入	突然	向下	,

然后突然向下俯冲，

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr]

so	suddenly	that	Alice	had	not	a	moment	to	think	about	stopping	herself	before
所以	突然	那	爱丽丝	有	不是	一个	片刻	到	思考	关于	停止	她自己	前

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wel] .

she	found	herself	falling	down	a	very	deep	well	.
她	成立	她自己	坠落	向下	一个	非常	深的	出色地	.

事情发生得如此突然，爱丽丝甚至来不及反应，就发现自己掉进了一个很深的井里。

['iːðər] [ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] ['veri] [diːp] ,

Either	**the**	**well**	**was**	**very**	**deep**	**,**
任何一个	这	出色地	曾是	非常	深的	,

要么是井很深，要么是井很深。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [fel] ['veri] ['sloʊli] ,

or	**she**	**fell**	**very**	**slowly**	**,**
或者	她	跌倒	非常	缓慢地	,

或者她坠落得很慢，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

for	**she**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**as**	**she**	**went**	**down**	**to**	**look**	**about**	**her**	**and**
为了	她	有	很多	的	时间	作为	她	去	向下	到	看	关于	她	和

[tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

to	**wonder**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**next**	**.**
到	想知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

因为她有充足的时间下楼环顾四周，思考接下来会发生什么。

[fɜːrst] ,

First	**,**
第一的	,

第一的，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

she	**tried**	**to**	**look**	**down**	**and**	**make**	**out**	**what**	**she**	**was**	**coming**	**to**	**,**
她	尝试	到	看	向下	和	制作	出去	什么	她	曾是	未来	到	,

她努力低头看清自己要去的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ;

but	**it**	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**anything**	**;**
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何事物	;

但是天太黑了，什么也看不见；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

then	**she**	**looked**	**at**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**well**	**,**
然后	她	看起来	在	这	侧面	的	这	出色地	,

然后她看向井壁，

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [bʊk] - [ʃelvz] ;

and	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**filled**	**with**	**cupboards**	**and**	**book**	**-**	**shelves**	**;**
和	注意到	那	他们	是	已填	和	橱柜	和	书	-	货架	;

并注意到里面摆满了橱柜和书架；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ə'pɑːn] [pegz] .

here	**and**	**there**	**she**	**saw**	**maps**	**and**	**pictures**	**hung**	**upon**	**pegs**	**.**
这里	和	那里	她	锯	地图	和	图片	悬挂	之上	钉子	.

她不时看到挂在钉子上的地图和图片。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ;

She	**took**	**down**	**a**	**jar**	**from**	**one**	**of**	**the**	**shelves**	**as**	**she**	**passed**	**;**
她	采取	向下	一个	罐	从	一	的	这	货架	作为	她	通过了	;

她路过时，从其中一个架子上取下一个罐子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪbld] `ORANGE ['mɑːrməleɪd] - ,

it	**was**	**labelled**	**`ORANGE**	**MARMALADE**	**'**	**,**
它	曾是	标签	`ORANGE	果酱	-	,

它的标签上写着“橙子果酱”。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] :

but	**to**	**her**	**great**	**disappointment**	**it**	**was**	**empty**	**:**
但	到	她	伟大的	失望	它	曾是	空的	:

但令她大失所望的是，里面是空的：

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [dʒɑːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ,

she	**did**	**not**	**like**	**to**	**drop**	**the**	**jar**	**for**	**fear**	**of**	**killing**	**somebody**	**,**
她	做过	不是	喜欢	到	降低	这	罐	为了	害怕	的	杀	某人	,

她不敢把罐子摔在地上，怕砸死人。

[soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbədz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**managed**	**to**	**put**	**it**	**into**	**one**	**of**	**the**	**cupboards**	**as**	**she**	**fell**	**past**	**it**	**.**
所以	管理	到	放	它	进入	一	的	这	橱柜	作为	她	跌倒	过去的	它	.

所以，在她跌跌撞撞经过橱柜的时候，设法把它放进了橱柜里。

`Well !

`Well	**!**
`Well	!

好！

- [θɔːt] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

'	**thought**	**Alice**	**to**	**herself**	**,**
-	想法	爱丽丝	到	她自己	,

“爱丽丝心想，”

`after [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [æz; əz] [ðɪs] ,

`after	**such**	**a**	**fall**	**as**	**this**	**,**
`after	这样的	一个	落下	作为	这	,

经历了这样的跌倒之后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [sterz] !

I	**shall**	**think**	**nothing**	**of**	**tumbling**	**down**	**stairs**	**!**
我	将	思考	没有什么	的	翻滚	向下	楼梯	!

我从楼梯上摔下来根本不算什么！

[haʊ] [breɪv] [ðeɪl] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] !

How	**brave**	**they'll**	**all**	**think**	**me**	**at**	**home**	**!**
如何	勇敢的	他们会	全部	思考	我	在	家	!

家里人肯定会觉得我多么勇敢！

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**wouldn't**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**,**
我	不会	说	任何事物	关于	它	,

我对此无可奉告。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ! -

even	**if**	**I**	**fell**	**off**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**!**	**'**
甚至	如果	我	跌倒	离开	这	顶部	的	这	房子	!	-

就算我从屋顶上摔下来也一样！

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [truː] .)

(	**Which**	**was**	**very**	**likely**	**true**	**.**	**)**
(	哪个	曾是	非常	可能	真的	.	)

（这很可能是事实。）

[daʊn] ,

Down	**,**
向下	,

向下，

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

向下，

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[wʊd] [ðə; ði] [fɔːl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] !
Would the fall NEVER come to an end !
会 这 落下 绝不 来 到 一个 结尾 !

这场灾难难道永远不会结束吗!

`I ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [aɪv] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? -
`I wonder how many miles I've fallen by this time ? '
`I 想知道 如何 许多 英里 我已经 倒下 经过 这 时间 ? -

“我不知道我到现在为止已经坠落了多少英里了？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
she said aloud .
她 说 大声 .

她大声说道。

`I [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
`I must be getting somewhere near the centre of the earth .
`I 必须 是 获得 某处 靠近 这 中心 的 这 地球 .

我感觉自己快要到达地心附近了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] :
Let me see :
让 我 看 :

让我看看:

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] ,
that would be four thousand miles down ,
那 会 是 四 千 英里 向下 ,

那将是四千英里之外。

[aɪ] [θɪŋk] - - - ([fɔːr; fər] ,
I think - - ' (for ,
我 思考 - - - (为了 ,

我认为——（因为，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

['ælɪs] [hæd; həd] [lɜːrnt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði]
Alice had learnt several things of this sort in her lessons in the
爱丽丝 有 学会了 一些 事物 的 这 种类 在 她 课程 在 这
['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

爱丽丝在课堂上学到过不少这类知识。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]
and though this was not a VERY good opportunity for showing off her
和 尽管 这 曾是 不是 一个 非常 好的 机会 为了 显示 离开 她
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

虽然这并不是一个展示她知识的绝佳机会，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
as **there** **was** **no** **one** **to** **listen** **to** **her** **,**
作为 那里 曾是 不 一 到 听 到 她 ,

因为没有人听她说话，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]) ` - - [jes] ,
still **it** **was** **good** **practice** **to** **say** **it** **over** **)** **`** **-** **-** **yes** **,**
仍然 它 曾是 好的 实践 到 说 它 超过) ` - - 是的 ,

不过，再说一遍也是个好习惯）——是的，

[ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] - - [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['lætɪtuːd] [ɔːr]['lɑːndʒɪtuːd] [aɪv]
that's **about** **the** **right** **distance** **-** **-** **but** **then** **I** **wonder** **what** **Latitude** **or** **Longitude** **I've**
那就是 关于 这 正确的 距离 - - 但 然后 我 想知道 什么 纬度 或者 经度 我已经
[gɑːt][tuː; tə] ?
got **to** **?**
得到 到 ?

距离差不多就是这样——但我不知道我到达的纬度或经度是多少?

- (['ælɪs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['lætɪtuːd] [wʌz; wəz] ,
' **(** **Alice** **had** **no** **idea** **what** **Latitude** **was** **,**
- (爱丽丝 有 不 主意 什么 纬度 曾是 ,

（爱丽丝根本不知道纬度是什么，

[ɔːr]['lɑːndʒɪtuːd] ['iːðər] ,
or **Longitude** **either** **,**
或者 经度 任何一个 ,

或者经度也可以。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs][grænd][wɜːrdz][tuː; tə][seɪ] .)
but **thought** **they** **were** **nice** **grand** **words** **to** **say** **.** **)**
但 想法 他们 是 好的 盛大 字 到 说 .)

但我觉得这些话说起来很动听。）

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
Presently **she** **began** **again** **.**
目前 她 开始 再次 .

她随即又开始了。

`I ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
`I **wonder** **if** **I** **shall** **fall** **right** **THROUGH** **the** **earth** **!**
`I 想知道 如果 我 将 落下 正确的 通过 这 地球 !

我不知道我会不会直接掉进地底!

[haʊ] ['fʌni] ['itl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]
How **funny** **it'll** **seem** **to** **come** **out** **among** **the** **people** **that** **walk** **with** **their** **heads**
如何 有趣的 它将 似乎 到 来 出去 之中 这 人们 那 走 和 他们的 头部
['daʊnwərd] !
downward **!**
向下 !

如果这件事发生在那些低着头走路的人中间，那该有多滑稽啊!

[ðə; ði] [æn'tɪpəθɪ] ,
The **Antipathies** **,**
这 反感 ,

反感

[aɪ] [θɪŋk] - - - ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['lɪsnɪŋ] ,
I **think** **-** **-** **'** **(** **she** **was** **rather** **glad** **there** **WAS** **no** **one** **listening** **,**
我 思考 - - - (她 曾是 相当 高兴的 那里 曾是 不 一 聆听 ,

我想——（她很庆幸当时没有人听到，

[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

这次，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd]) ` - - [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk]
as it didn't sound at all the right word) ` - - but I shall have to ask
作为 它 没有 声音 在 全部 这 正确的 单词) ` - - 但 我 将 有 到 问
[ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ,
them what the name of the country is ,
他们 什么 这 姓名 的 这 国家 是 ,

因为它听起来完全不像个合适的词）——但我得问问他们这个国家叫什么名字，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[pliːz] ,
Please ,
请 ,

请，

[mæm, mɑːm, məm] ,
Ma'am ,
女士 ,

女士，

[ɪz] [ðɪs] [nuː] ['ziːlənd] [ɔːr] [ɔː'streɪliə] ? -
is this New Zealand or Australia ? '
是 这 新的 新西兰 或者 澳大利亚 ? -

这是新西兰还是澳大利亚?

([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kəːtsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] - - ['fænsi] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['fɔːlɪŋ]
(and she tried to curtsey as she spoke - - fancy CURTSEYING as you're falling
(和 她 尝试 到 屈膝礼 作为 她 辐 - - 想要 屈膝礼 作为 你是 坠落
[θruː] [ðə; ði] [er] !
through the air !
通过 这 空气 !

（她一边说话一边试图行屈膝礼——想象一下在空中坠落时行屈膝礼！）

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?)
Do you think you could manage it ?)
做 你 思考 你 可以 管理 它 ?)

你觉得你能做到吗?

`And [wʌt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃiːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] !
`And what an ignorant little girl she'll think me for asking !
`And 什么 一个 无知 小的 女孩 壳 思考 我 为了 问 !

“她会觉得我问这个问题真是个无知的小女孩！”

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['itl] ['nevər] [duː][tuː; tə][æsk] :
it'll never do to ask :
它将 绝不 做 到 问 :

问这个问题永远行不通:

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ʌp] ['sʌmwer] . -

perhaps	**I**	**shall**	**see**	**it**	**written**	**up**	**somewhere**	**.**	**'**
也许	我	将	看	它	书面	向上	某处	.	-

或许我会在某处看到相关报道。

[daʊn] ,

Down	**,**
向下	,

向下，

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

向下，

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

向下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

There	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,

别无他法。

[soʊ] ['ælɪs] [suːn] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

so	**Alice**	**soon**	**began**	**talking**	**again**	**.**
所以	爱丽丝	很快	开始	说	再次	.

于是爱丽丝很快又开始说话了。

- [mɪs] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

`Dinah'll	**miss**	**me**	**very**	**much**	**to**	**-**	**night**	**,**
-	错过	我	非常	很多	到	-	夜晚	,

今晚黛娜会非常想念我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! -

I	**should**	**think**	**!**	**'**
我	应该	思考	!	-

我觉得应该这样！

(['daɪnə] [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] .)

(	**Dinah**	**was**	**the**	**cat**	**.**	**)**
(	迪娜	曾是	这	猫	.	)

（迪娜是那只猫。）

`I [hoʊp] [ðeɪl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

`I	**hope**	**they'll**	**remember**	**her**	**saucer**	**of**	**milk**	**at**	**tea**	**-**	**time**	**.**
`I	希望	他们会	记住	她	碟子	的	牛奶	在	茶	-	时间	.

我希望他们能记得她下午茶时用的那碟牛奶。

['daɪnə] [maɪ] [dɪr] !

Dinah	**my**	**dear**	**!**
迪娜	我的	亲爱的	!

亲爱的黛娜！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

I	**wish**	**you**	**were**	**down**	**here**	**with**	**me**	**!**
我	希望	你	是	向下	这里	和	我	!

我真希望你现在能和我在一起！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	**are**	**no**	**mice**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	是	不	小鼠	在	这	空气	,

空中没有老鼠。

[aɪm] [ə'freɪd] ,
I'm **afraid** **,**
我是 害怕的 ,

我耽心，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [bæt] ,
but **you** **might** **catch** **a** **bat** **,**
但 你 可能 抓住 一个 蝙蝠 ,

但你可能会抓到一只蝙蝠。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ,
and **that's** **very** **like** **a** **mouse** **,**
和 那就是 非常 喜欢 一个 老鼠 ,

这很像老鼠。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət] [duː] [kæts] [iːt] [bæts] ,
But **do** **cats** **eat** **bats** **,**
但 做 猫 吃 蝙蝠 ,

但是猫会吃蝙蝠吗?

[aɪ] ['wʌndər] ? -
I **wonder** **?** **'**
我 想知道 ? -

我想知道? '

[ænd; ənd] [hɪr] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['ræðər] ['sliːpi] ,
And **here** **Alice** **began** **to** **get** **rather** **sleepy** **,**
和 这里 爱丽丝 开始 到 得到 相当 困 ,

这时，爱丽丝开始有点犯困了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
and **went** **on** **saying** **to** **herself** **,**
和 去 在 说 到 她自己 ,

她继续自言自语道:

[ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,
in **a** **dreamy** **sort** **of** **way** **,**
在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 ,

以一种梦幻般的方式，

`Do [kæts] [iːt] [bæts] ?
`Do **cats** **eat** **bats** **?**
`Do 猫 吃 蝙蝠 ?

猫吃蝙蝠吗?

[duː] [kæts] [iːt] [bæts] ?
Do **cats** **eat** **bats** **?**
做 猫 吃 蝙蝠 ?

猫吃蝙蝠吗?

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
' **and** **sometimes** **,**
- 和 有时 ,

'有时，

`Do [bæts] [iːt] [kæts] ? -
`Do **bats** **eat** **cats** **?** **'**
`Do 蝙蝠 吃 猫 ? -

蝙蝠吃猫吗?

[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

为了，

[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** **,**
你 看 ,

你看，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['ænsər] ['iːðər] ['kwestʃən] ,
as **she** **couldn't** **answer** **either** **question** **,**
作为 她 不能 回答 任何一个 问题 ,

因为她两个问题都回答不了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it **didn't** **much** **matter** **which** **way** **she** **put** **it** **.**
它 没有 很多 事情 哪个 方式 她 放 它 .

她用什么方式表达其实都无所谓。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɔːf] ,
She **felt** **that** **she** **was** **dozing** **off** **,**
她 毛毡 那 她 曾是 打盹 离开 ,

她感觉自己快要睡着了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ]
and **had** **just** **begun** **to** **dream** **that** **she** **was** **walking** **hand** **in** **hand** **with**
和 有 只是 开始 到 梦 那 她 曾是 步行 手 在 手 和
['daɪnə] ,
Dinah **,**
迪娜 ,

她刚刚开始梦见自己和黛娜手牵手散步，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] ,
and **saying** **to** **her** **very** **earnestly** **,**
和 说 到 她 非常 切实 ,

他非常恳切地对她说：

`Now ,
`Now **,**
`Now ,

现在，

['daɪnə] ,
Dinah **,**
迪娜 ,

迪娜，

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] :
tell **me** **the** **truth** **:**
告诉 我 这 真相 :

告诉我实话：

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [iːt] [ə; eɪ] [bæt] ?
did **you** **ever** **eat** **a** **bat** **?**
做过 你 曾经 吃 一个 蝙蝠 ?

你吃过蝙蝠吗?

- [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
' **when** **suddenly** **,**
- 什么时候 突然 ,

突然，

[θʌmp] !
thump !
扑通 !

扑通!

[θʌmp] !
thump !
扑通 !

扑通!

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][draɪ] [liːvz] ,
down she came upon a heap of sticks and dry leaves ,
向下 她 来了 之上 一个 堆 的 棍子 和 干燥 树叶 ,

她走下去，发现那里有一堆树枝和枯叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and the fall was over .
和 这 落下 曾是 超过 .

秋季的结束。

['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [hɜːrt] ,
Alice was not a bit hurt ,
爱丽丝 曾是 不是 一个 少量 伤害 ,

爱丽丝一点也没受伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] :
and she jumped up on to her feet in a moment :
和 她 跳了起来 向上 在 到 她 脚 在 一个 片刻 :

她立刻跳了起来:

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
she looked up ,
她 看起来 向上 ,

她抬起头，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dɑːrk] [ˌoʊvərˈhed] ;
but it was all dark overhead ;
但 它 曾是 全部 黑暗的 开销 ;

但头顶上却一片漆黑;

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ,
before her was another long passage ,
前 她 曾是 其他 长的 通道 ,

她面前还有一段漫长的通道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] ,
and the White Rabbit was still in sight ,
和 这 白色的 兔子 曾是 仍然 在 视线 ,

白兔依然在视线范围内。

['hʌrɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
hurrying down it .
匆忙 向下 它 .

匆匆向下走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] :
There was not a moment to be lost :
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 :

一刻也不能耽搁:

[əˈweɪ] [went] ['ælɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
away went Alice like the wind ,
离开 去 爱丽丝 喜欢 这 风 ,

爱丽丝像风一样走了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ'tiː][seɪ] ,

and	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**it**	**say**	**,**
和	曾是	只是	在	时间	到	听到	它	说	,

我正好听到它说：

[æz; əz][ˌaɪ'tiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

as	**it**	**turned**	**a**	**corner**	**,**
作为	它	转向	一个	角落	,

当它转过弯时，

`Oh [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

`Oh	**my**	**ears**	**and**	**whiskers**	**,**
`Oh	我的	耳朵	和	胡须	,

“哦，我的耳朵和胡须，

[haʊ] [leɪt] [its] ['getɪŋ] ! -

how	**late**	**it's**	**getting**	**!**	**'**
如何	晚的	它是	获得	!	-

天色已晚！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

She	**was**	**close**	**behind**	**it**	**when**	**she**	**turned**	**the**	**corner**	**,**
她	曾是	关闭	在后面	它	什么时候	她	转向	这	角落	,

她转过拐角时紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] :

but	**the**	**Rabbit**	**was**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**seen**	**:**
但	这	兔子	曾是	不	更长	到	是	已见	:

但兔子已经不见了踪影：

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

she	**found**	**herself**	**in**	**a**	**long**	**,**
她	成立	她自己	在	一个	长的	,

她发现自己陷入了漫长的.....

[loʊ] [hɔːl] ,

low	**hall**	**,**
低的	大厅	,

低矮的大厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][læmps] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

which	**was**	**lit**	**up**	**by**	**a**	**row**	**of**	**lamps**	**hanging**	**from**	**the**	**roof**	**.**
哪个	曾是	点燃	向上	经过	一个	排	的	灯	绞刑	从	这	屋顶	.

屋顶上悬挂着一排灯，照亮了整个空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] ,

There	**were**	**doors**	**all**	**round**	**the**	**hall**	**,**
那里	是	门	全部	圆形的	这	大厅	,

大厅四周都有门，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] ;

but	**they**	**were**	**all**	**locked**	**;**
但	他们	是	全部	已锁定	;

但它们都被锁上了；

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wʌn][saɪd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**when**	**Alice**	**had**	**been**	**all**	**the**	**way**	**down**	**one**	**side**	**and**	**up**	**the**	**other**	**,**
和	什么时候	爱丽丝	有	到过	全部	这	方式	向下	一	边	和	向上	这	其他	,

当爱丽丝沿着山坡的一侧一路向下，再沿着山坡的另一侧向上爬完之后，

['traɪɪŋ] ['evri] [dɔːr] ,

trying	**every**	**door**	**,**
尝试	每一个	门	,

逐一尝试每一扇门，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sædli] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

she	walked	sadly	down	the	middle	,
她	步行	令人遗憾的是	向下	这	中间	,

她悲伤地沿着中间走去，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] .

wondering	how	she	was	ever	to	get	out	again	.
好奇	如何	她	曾是	曾经	到	得到	出去	再次	.

她不知道自己该如何才能再次逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] ['teɪbl] ,

Suddenly	she	came	upon	a	little	three	-	legged	table	,
突然	她	来了	之上	一个	小的	三	-	腿	桌子	,

她突然发现了一张三脚小桌子，

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [glæs] ;

all	made	of	solid	glass	;
全部	制成	的	坚硬的	玻璃	;

全部由实心玻璃制成；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['taɪni]['goʊldən] [kiː] ,

there	was	nothing	on	it	except	a	tiny	golden	key	,
那里	曾是	没有什么	在	它	除了	一个	微小的	金的	钥匙	,

上面除了一个小小的金钥匙外，什么也没有。

[ænd; ənd] ['ælɪsəz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

and	Alice's	first	thought	was	that	it	might	belong	to	one	of	the	doors	of
和	爱丽丝的	第一的	想法	曾是	那	它	可能	属于	到	一	的	这	门	的

[ðə; ði] [hɔːl] ;

the	hall	;
这	大厅	;

爱丽丝首先想到的是，这可能是大厅里的一扇门上的物件；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

['iːðər] [ðə; ði] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

either	the	locks	were	too	large	,
任何一个	这	锁	是	也	大的	,

要么是锁太大了，

[ɔːr][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,

or	the	key	was	too	small	,
或者	这	钥匙	曾是	也	小的	,

或者钥匙太小了，

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	at	any	rate	it	would	not	open	any	of	them	.
但	在	任何	速度	它	会	不是	打开	任何	的	他们	.

但无论如何，它都打不开任何一个。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [raʊnd] ,
on the second time round ,
在 这 第二 时间 圆形的 ,

第二次，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['kɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,
she came upon a low curtain she had not noticed before ,
她 来了 之上 一个 低的 窗帘 她 有 不是 注意到 前 ,

她偶然发现了一扇之前没注意到的低矮窗帘。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [haɪ] :
and behind it was a little door about fifteen inches high :
和 在后面 它 曾是 一个 小的 门 关于 十五 英寸 高的 :

后面是一扇大约十五英寸高的小门：

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
she tried the little golden key in the lock ,
她 尝试 这 小的 金的 钥匙 在 这 锁 ,

她试着用那把小金钥匙开锁，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] !
and to her great delight it fitted !
和 到 她 伟大的 喜 它 适配 !

令她欣喜的是，它非常合身！

['ælɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] ,
Alice opened the door and found that it led into a small passage ,
爱丽丝 打开 这 门 和 成立 那 它 引领 进入 一个 小的 通道 ,

爱丽丝打开门，发现门通向一条狭窄的通道。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] :
not much larger than a rat - hole :
不是 很多 更大的 比 一个 鼠 - 洞 :

比老鼠洞大不了多少：

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['gɑːrdn] [juː; jʊ]['evər]
she knelt down and looked along the passage into the loveliest garden you ever
她 跪下 向下 和 看起来 沿着 这 通道 进入 这 最可爱的 花园 你 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

她跪了下来，沿着通道望去，看到了你所见过的最美丽的花园。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [hɔːl] ,
How she longed to get out of that dark hall ,
如何 她 渴望 到 得到 出去 的 那 黑暗的 大厅 ,

她多么渴望能离开那条黑暗的走廊啊！

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [bedz] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [kuːl] ['fauntinz] ,
and wander about among those beds of bright flowers and those cool fountains ,
和 漫步 关于 之中 那些 床 的 明亮的 花朵 和 那些 凉爽的 喷泉 ,

漫步在那些色彩鲜艳的花丛和清凉的喷泉之间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [get] [hɜːr; hər] [hed] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;
but she could not even get her head though the doorway ;
但 她 可以 不是 甚至 得到 她 头 尽管 这 门口 ;

但她甚至连头都进不了门；

`and ['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [hed] [wʊd] [goʊ] [θruː] ,
`and even if my head would go through ,
`and 甚至 如果 我的 头 会 去 通过 ,

即使我的头能穿过，

- [θɔːt] [pʊr] ['ælɪs] ,
' thought poor Alice ,
- 想法 贫穷的 爱丽丝 ,

可怜的爱丽丝心想：

`it [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
`it would be of very little use without my shoulders .
`it 会 是 的 非常 小的 使用 没有 我的 肩膀 .

如果没有我的肩膀，它将毫无用处。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] !
how I wish I could shut up like a telescope !
如何 我 希望 我 可以 关闭 向上 喜欢 一个 望远镜 !

我多么希望自己能像望远镜一样闭嘴！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I think I could ,
我 思考 我 可以 ,

我想我可以。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -
if I only know how to begin . '
如果 我 仅有的 知道 如何 到 开始 . -

如果我知道该如何开始就好了。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[soʊ] ['meni] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] ['leɪtli] ,
so many out - of - the - way things had happened lately ,
所以 许多 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 有 发生 最近 ,

最近发生了很多意想不到的事情，

[ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
that Alice had begun to think that very few things indeed were really impossible .
那 爱丽丝 有 开始 到 思考 那 非常 很少 事物 的确 是 真的 不可能的 .

爱丽丝开始认为，实际上很少有事情是真正不可能的。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,
There seemed to be no use in waiting by the little door ,
那里 似乎 到 是 不 使用 在 等待 经过 这 小的 门 ,

在小门边等似乎没什么用。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
so she went back to the table ,
所以 她 去 后退 到 这 桌子 ,

于是她回到了桌边。

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [kiː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
half hoping she might find another key on it ,
一半 希望 她 可能 寻找 其他 钥匙 在 它 ,

她心里一半希望自己能在上面找到另一把钥匙，

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [laɪk] ['teliskəups] :
or at any rate a book of rules for shutting people up like telescopes :
或者 在 任何 速度 一个 书 的 规则 为了 关闭 人们 向上 喜欢 望远镜 :

或者至少是一本教你如何像用望远镜一样闭嘴的规则手册:

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
this time she found a little bottle on it ,
这 时间 她 成立 一个 小的 瓶子 在 它 ,

这次她在上面发现了一个小瓶子。

(`which ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,
(`which certainly was not here before ,
(`which 当然 曾是 不是 这里 前 ,

(这在以前肯定不是存在的,)

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说,”

) [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər]['leɪb(ə)l] ,
) and round the neck of the bottle was a paper label ,
) 和 圆形的 这 脖子 的 这 瓶子 曾是 一个 纸 标签 ,

瓶颈处贴着一张纸质标签。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] `DRINK [ˌem 'iː] - ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] .
with the words `DRINK ME ' beautifully printed on it in large letters .
和 这 字 `DRINK 我 - 非常漂亮 打印 在 它 在 大的 信件 .

上面用大字精美地印着“喝我”几个字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] `Drink [ˌem 'iː] ,
It was all very well to say `Drink me ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 说 `Drink 我 ,

说“喝我”固然很好,

- [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
' but the wise little Alice was not going to do THAT in a hurry .
- 但 这 明智的 小的 爱丽丝 曾是 不是 去 到 做 那 在 一个 匆忙 .

但聪明的小爱丽丝可不会急着去做那件事。

`No ,
`No ,
`No ,

不,

[aɪl] [lʊk] [fɜːrst] ,
I'll look first ,
患病的 看 第一的 ,

我先看。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说:

`and [siː] ['weðər] [its] [mɑːrkt] " ['pɔɪzn] " [ɔːr][nɑːt] - ;
`and see whether it's marked " poison " or not ' ;
`and 看 无论 它是 标记 " 毒 " 或者 不是 - ;

看看上面有没有标明“有毒”;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['sevrəl] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][gɑːt]

for	she	had	read	several	nice	little	histories	about	children	who	had	got
为了	她	有	读	一些	好的	小的	历史	关于	孩子们	WHO	有	得到

[bɜːrnt] ,

burnt	,
烧焦的	,

因为她读过几本关于被烧伤儿童的精彩小故事，

[ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

and	eaten	up	by	wild	beasts	and	other	unpleasant	things	,
和	吃	向上	经过	荒野	野兽	和	其他	令人不快的	事物	,

然后被野兽和其他不愉快的东西吃掉了，

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [tɔːt]

all	because	they	WOULD	not	remember	the	simple	rules	their	friends	had	taught
全部	因为	他们	会	不是	记住	这	简单的	规则	他们的	朋友们	有	教授

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

这一切都是因为他们记不住朋友们教给他们的那些简单的规则：

[sʌtʃ] [æz; əz] ,

such	as	,
这样的	作为	,

例如，

[ðæt] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['poʊkər] [wɪl] [bɜːrn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] ;

that	a	red	-	hot	poker	will	burn	you	if	you	hold	it	too	long	;
那	一个	红色的	-	热的	扑克	将要	烧伤	你	如果	你	抓住	它	也	长的	;

烧红的铁棍如果握得太久会被烫伤；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] ['veri] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,

and	that	if	you	cut	your	finger	VERY	deeply	with	a	knife	,
和	那	如果	你	切	你的	手指	非常	深	和	一个	刀	,

如果你用刀很深地割伤了手指，

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bliːdz] ;

it	usually	bleeds	;
它	通常	出血	;

它通常会出血；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] ,

and	she	had	never	forgotten	that	,
和	她	有	绝不	被遗忘的	那	,

她从未忘记这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [mɑːrkt] `poison ,

if	you	drink	much	from	a	bottle	marked	`poison	,
如果	你	喝	很多	从	一个	瓶子	标记	`poison	,

如果你喝了很多标有“毒药”字样的瓶子里的东西，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

'	it	is	almost	certain	to	disagree	with	you	,
-	它	是	几乎	肯定	到	不同意	和	你	,

它几乎肯定会与你意见相左。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

sooner	or	later	.
很快	或者	之后	.

迟早。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [nɑːt] [mɑːrkt] `poison ,
this bottle was NOT marked `poison ,
这 瓶子 曾是 不是 标记 `poison ,

这个瓶子上没有标明“毒药”。

- [soʊ] ['ælɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
' so Alice ventured to taste it ,
- 所以 爱丽丝 冒险 到 品尝 它 ,

于是爱丽丝冒险尝了一口。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] ,
and finding it very nice ,
和 寻找 它 非常 好的 ,

感觉很不错。

([ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
(it had ,
(它 有 ,

（它曾经是，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪkst] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [tɑːrt] ,
a sort of mixed flavour of cherry - tart ,
一个 种类 的 混合 味道 的 樱桃 - 酸 ,

一种混合口味的樱桃挞，

['kʌstərd] ,
custard ,
蛋奶冻 ,

蛋奶冻，

[paɪn] - ['æp(ə)l] ,
pine - apple ,
松树 - 苹果 ,

菠萝，

[roʊst] ['tɜːrki] ,
roast turkey ,
烤 火鸡 ,

烤火鸡

['tɑːfi] ,
toffee ,
奶糖 ,

奶糖，

[ænd; ənd][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] ,
and hot buttered toast ,
和 热的 涂黄油的 吐司 ,

还有热乎乎的黄油吐司，

) [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
) she very soon finished it off .
) 她 非常 很快 完成的 它 离开 .

她很快就把它吃完了。

* * * \

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
' said Alice to herself ,
- 说 爱丽丝 到 她自己 ,

“爱丽丝自言自语道，”

`in [maɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] ,
`in my going out altogether ,
`in 我的 去 出去 共 ,

“在我完全外出的时候，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .
like a candle .
喜欢 一个 蜡烛 .

像蜡烛一样。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðen] ? -
I wonder what I should be like then ? '
我 想知道 什么 我 应该 是 喜欢 然后 ? -

我不知道那我那时应该是什么样子?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [wʌt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪz] [laɪk] ['æftər] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪz]
And she tried to fancy what the flame of a candle is like after the candle is
和 她 尝试 到 想要 什么 这 火焰 的 一个 蜡烛 是 喜欢 后 这 蜡烛 是
[bloʊn] [aʊt] ,
blown out ,
吹 出去 ,

她试着想象蜡烛熄灭后火焰的样子。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for she could not remember ever having seen such a thing .
为了 她 可以 不是 记住 曾经 拥有 已见 这样的 一个 事物 .

因为她记不清自己是否见过这样的景象。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] ,
finding that nothing more happened ,
寻找 那 没有什么 更多的 发生 ,

发现之后什么也没发生，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [wʌns] ;
she decided on going into the garden at once ;
她 决定 在 去 进入 这 花园 在 一次 ;

她决定立刻去花园里去；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ə'læs] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ælɪs] !
alas for poor Alice !
唉 为了 贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝!

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
when she got to the door ,
什么时候 她 得到 到 这 门 ,

当她走到门口时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kiː] ,

she	found	she	had	forgotten	the	little	golden	key	,
她	成立	她	有	被遗忘的	这	小的	金的	钥匙	,

她发现自己忘记带那把小金钥匙了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	went	back	to	the	table	for	it	,
和	什么时候	她	去	后退	到	这	桌子	为了	它	,

当她回到桌边拿食物时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] :

she	found	she	could	not	possibly	reach	it	:
她	成立	她	可以	不是	可能	抵达	它	:

她发现自己根本够不着：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ,

she	could	see	it	quite	plainly	through	the	glass	,
她	可以	看	它	相当	显然	通过	这	玻璃	,

她透过玻璃看得清清楚楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	she	tried	her	best	to	climb	up	one	of	the	legs	of	the	table	,
和	她	尝试	她	最好的	到	爬	向上	一	的	这	腿	的	这	桌子	,

她竭尽全力想爬上桌子的一条腿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['slɪpəri] ;

but	it	was	too	slippery	;
但	它	曾是	也	滑	;

但是地面太滑了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪərd][hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] ,

and	when	she	had	tired	herself	out	with	trying	,
和	什么时候	她	有	疲劳的	她自己	出去	和	尝试	,

当她尝试得筋疲力尽之后，

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

the	poor	little	thing	sat	down	and	cried	.
这	贫穷的	小的	事物	卫星	向下	和	哭	.

可怜的小家伙坐下来哭了起来。

`Come ,

`Come	,
`Come	,

来吧，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

there's	no	use	in	crying	like	that	!
有	不	使用	在	哭泣	喜欢	那	!

那样哭也没用！

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	said	Alice	to	herself	,
-	说	爱丽丝	到	她自己	,

“爱丽丝自言自语道，”

['ræðər] ['ʃɑːrpli] ;

rather	sharply	;
相当	尖锐地	;

相当尖锐；

`I [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! -

`I	advise	you	to	leave	off	this	minute	!	'
`I	建议	你	到	离开	离开	这	分钟	!	-

我建议你立刻停止！

[ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [hɜːr'self] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
She generally gave herself very good advice ,
她 一般来说 给予 她自己 非常 好的 建议 ,

她通常会给自己很好的建议。

([ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]) ,
(though she very seldom followed it) ,
(尽管 她 非常 很少 随后 它) ,

（尽管她很少遵循这条规定），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜːr'self] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [terz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz]
and sometimes she scolded herself so severely as to bring tears into her eyes
和 有时 她 责骂 她自己 所以 严重 作为 到 带来 眼泪 进入 她 眼睛
;
;
;

有时她会严厉地责备自己，以至于流下眼泪；

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɑːks] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['tʃiːtɪd]
and once she remembered trying to box her own ears for having cheated
和 一次 她 记得 尝试 到 盒子 她 自己的 耳朵 为了 拥有 作弊
[hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [hɜːr'self] ,
herself in a game of croquet she was playing against herself ,
她自己 在 一个 游戏 的 槌球 她 曾是 玩耍 反对 她自己 ,

她还记得自己曾经因为在自己和自己玩槌球游戏时作弊而试图打自己的耳朵。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] .
for this curious child was very fond of pretending to be two people .
为了 这 好奇的 孩子 曾是 非常 喜爱 的 假装 到 是 二 人们 .

这个好奇的孩子非常喜欢假扮两个人。

`But [its] [noʊ] [juːz] [naʊ] ,
`But it's no use now ,
`But 它是 不 使用 现在 ,

但现在一切都无济于事了。

- [θɔːt] [pʊr] ['ælɪs] ,
' thought poor Alice ,
- 想法 贫穷的 爱丽丝 ,

可怜的爱丽丝心想：

`to [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['piːp(ə)l] !
`to pretend to be two people !
`to 假装 到 是 二 人们 !

假装是两个人！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [left] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ! -
there's hardly enough of me left to make ONE respectable person ! '
有 几乎 足够的 的 我 左边 到 制作 一 可敬 人 ! -

我剩下的精力几乎不足以让我成为一个体面的人了！

[suːn] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glæs] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] :
Soon her eye fell on a little glass box that was lying under the table :
很快 她 眼睛 跌倒 在 一个 小的 玻璃 盒子 那 曾是 说谎 在下面 这 桌子 :

很快，她的目光就落在了桌子底下的一个小玻璃盒子上：

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
she opened it ,
她 打开 它 ,

她打开了它，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [keɪk] ,
and found in it a very small cake ,
和 成立 在 它 一个 非常 小的 蛋糕 ,

结果在里面发现了一个小蛋糕。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] `EAT [ˌem 'iː] - [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] [ɪn] ['kʌrənts] .
on which the words `EAT ME ' were beautifully marked in currants .
在 哪个 这 字 `EAT 我 - 是 非常漂亮 标记 在 醋栗 .

上面用醋栗漂亮地写着“吃我”几个字。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'll eat it ,
患病的 吃 它 ,

我吃掉它。

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

`and [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [groʊ] ['lɑːrdʒər] ,
`and if it makes me grow larger ,
`and 如果 它 制作 我 生长 更大的 ,

如果这能让我变得更大，

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiː] ;
I can reach the key ;
我 能 抵达 这 钥匙 ;

我能拿到钥匙；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [groʊ] ['smɔːlər] ,
and if it makes me grow smaller ,
和 如果 它 制作 我 生长 较小的 ,

如果这会让我变小，

[aɪ][kæn; kən] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ;
I can creep under the door ;
我 能 潜行者 在下面 这 门 ;

我可以悄悄地从门缝底下钻过去；

[soʊ] ['iːðər] [weɪ] [aɪl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
so either way I'll get into the garden ,
所以 任何一个 方式 患病的 得到 进入 这 花园 ,

所以无论如何我都会去花园里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] ['hæpənz] ! -
and I don't care which happens ! '
和 我 不 关心 哪个 发生 ! -

我不在乎结果如何！

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
She ate a little bit ,
她 吃 一个 小的 少量 ,

她吃了一点东西，

[ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
and **said** **anxiously** **to** **herself** **,**
和 说 焦虑地 到 她自己 ,

她焦急地自言自语道:

`Which [wei] ?
`Which **way** **?**
`Which 方式 ?

哪条路?

[wɪtʃ] [wei] ? - ,
Which **way** **?** **'** **,**
哪个 方式 ? - ,

哪条路?

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [fiːl] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
holding **her** **hand** **on** **the** **top** **of** **her** **head** **to** **feel** **which** **way** **it** **was**
保持 她 手 在 这 顶部 的 她 头 到 感觉 哪个 方式 它 曾是
['groʊɪŋ] ,
growing **,**
生长 ,

她把手放在头顶，感受头发的生长方向。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] :
and **she** **was** **quite** **surprised** **to** **find** **that** **she** **remained** **the** **same** **size** **:**
和 她 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 她 剩余 这 相同的 尺寸 :

她颇感意外地发现自己的身材并没有改变:

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
to **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

当然，

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wen] [wʌn] [iːts] [keɪk] ,
this **generally** **happens** **when** **one** **eats** **cake** **,**
这 一般来说 发生 什么时候 一 吃 蛋糕 ,

这种情况通常发生在吃蛋糕的时候。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd] [gɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aʊt] - [ʌv; əv]
but **Alice** **had** **got** **so** **much** **into** **the** **way** **of** **expecting** **nothing** **but** **out** **-** **of**
但 爱丽丝 有 得到 所以 很多 进入 这 方式 的 期待 没有什么 但 出去 - 的
- [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] ,
- **the** **-** **way** **things** **to** **happen** **,**
- 这 - 方式 事物 到 发生 ,

但是爱丽丝却因为太多事情而裹足不前，她只期待一些出乎意料的事情发生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dʌl] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] .
that **it** **seemed** **quite** **dull** **and** **stupid** **for** **life** **to** **go** **on** **in** **the** **common** **way** **.**
那 它 似乎 相当 乏味的 和 愚蠢的 为了 生活 到 去 在 在 这 常见的 方式 .

感觉如果生活继续按部就班地进行下去，会变得非常乏味和愚蠢。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
So **she** **set** **to** **work** **,**
所以 她 放 到 工作 ,

于是她开始工作，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪk] .
and **very** **soon** **finished** **off** **the** **cake** **.**
和 非常 很快 完成的 离开 这 蛋糕 .

很快就把蛋糕吃完了。

['tʃæptər] [iː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [terz]
CHAPTER II The Pool of Tears
章 二 这 水池 的 眼泪

第二章 泪池

`Curiouser [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] !
`Curiouser and curiouser !
`Curiouser 和 好奇心 !

真是越来越奇怪了!

- [kraɪd] ['ælɪs] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,
' cried Alice (she was so much surprised ,
- 哭 爱丽丝 (她 曾是 所以 很多 惊讶 ,

“啊!”爱丽丝惊呼道（她太惊讶了),

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]) ;
that for the moment she quite forgot how to speak good English) ;
那 为了 这 片刻 她 相当 忘了 如何 到 说话 好的 英语) ;

她一时之间完全忘记了如何说一口流利的英语);

`now [aɪm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['telɪskoʊp] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] !
`now I'm opening out like the largest telescope that ever was !
`now 我是 开幕 出去 喜欢 这 最大 望远镜 那 曾经 曾是 !

现在我要像有史以来最大的望远镜一样展开!

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见,

[fiːt] ! -
feet ! '
脚 ! -

脚! '

([fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
(for when she looked down at her feet ,
(为了 什么时候 她 看起来 向下 在 她 脚 ,

(当她低头看向自己的脚时,

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
they seemed to be almost out of sight ,
他们 似乎 到 是 几乎 出去 的 视线 ,

他们似乎几乎消失在视线之外了,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ɔːf]) .
they were getting so far off) .
他们 是 获得 所以 远的 离开) .

他们离目标越来越远了)。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
my poor little feet ,
我的 贫穷的 小的 脚 ,

我可怜的小脚丫,

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ,
I wonder who will put on your shoes and stockings for you now ,
我 想知道 WHO 将要 放 在 你的 鞋 和 长筒袜 为了 你 现在 ,

我想知道现在谁来帮你穿鞋袜呢?

[dɪrz] ?
dears ?
亲爱的们 ?

亲爱的们?

[aɪm] [ʃʊr] _ [aɪ] _ [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] !
I'm sure _ I _ shan't be able !
我是 当然 _ 我 _ 不会 是 有能力的 !

我肯定做不到!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ] :
I shall be a great deal too far off to trouble myself about you :
我 将 是 一个 伟大的 交易 也 远的 离开 到 麻烦 我 关于 你 :

我将远在天边，无暇顾及你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
you must manage the best way you can ;
你 必须 管理 这 最好的 方式 你 能 ;

你必须尽你所能做到最好;

- - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
- - but I must be kind to them ,
- - 但 我 必须 是 种类 到 他们 ,

但我必须善待他们。

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想,”

`or [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
`or perhaps they won't walk the way I want to go !
`or 也许 他们 惯于 走 这 方式 我 想 到 去 !

或许他们不会走我想走的路!

[let] [ˌem 'iː] [siː] :
Let me see :
让 我 看 :

让我看看:

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] ['evri] ['krɪsməs] . -
I'll give them a new pair of boots every Christmas . '
患病的 给 他们 一个 新的 一对 的 靴子 每一个 圣诞节 . -

我每年圣诞节都会送他们一双新靴子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
And she went on planning to herself how she would manage it .
和 她 去 在 规划 到 她自己 如何 她 会 管理 它 .

她继续盘算着该如何应对。

`They [mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['kæriər] ,
`They must go by the carrier ,
`They 必须 去 经过 这 载体 ,

他们必须乘坐运输工具,

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
' she thought ;
- 她 想法 ;

她心想;

`and [haʊ] ['fʌni] ['itl] [siːm] ,
`and how funny it'll seem ,
`and 如何 有趣的 它将 似乎 ,

“到时候看起来会多么滑稽啊,”

['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [fiːt] !
sending presents to one's own feet !
发送 礼物 到 一个人的自己的 脚 !

给自己的脚送礼物!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːd] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz] [wɪl] [lʊk] !
And how odd the directions will look !
和 如何 奇怪的 这 方向 将要 看 !

说明书看起来会多么奇怪啊!

['ælɪsəz] [raɪt] [fʊt] ,
ALICE'S RIGHT FOOT ,
爱丽丝的 正确的 脚 ,

爱丽丝的右脚

[ɛs'kwɑɪər] . ['hɑːrθrʌg] ,
ESQ . HEARTHRUG ,
先生 . 壁炉架 ,

ESQ. 心跳

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['fendər] ,
NEAR THE FENDER ,
靠近 这 挡泥板 ,

在挡泥板附近,

([wɪð; wɪθ] ['ælɪsəz] [lʌv]) .
(WITH ALICE'S LOVE) .
(和 爱丽丝的 爱) .

(带着爱丽丝的爱)

[oʊ] [dɪr] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的,

[wʌt] ['nɑːnsens] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ! -
what nonsense I'm talking ! '
什么 废话 我是 说 ! -

我到底在胡说八道些什么!

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] :
Just then her head struck against the roof of the hall :
只是 然后 她 头 击 反对 这 屋顶 的 这 大厅 :

就在这时,她的头撞到了大厅的屋顶上:

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] [fiːt] [haɪ] ,
in fact she was now more than nine feet high ,
在 事实 她 曾是 现在 更多的 比 九 脚 高的 ,

事实上,她现在的身高已经超过九英尺了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kiː] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]
and she at once took up the little golden key and hurried off to the garden
和 她 在 一次 采取 向上 这 小的 金的 钥匙 和 慌忙 离开 到 这 花园
[dɔːr] .
door .
门 .

她立刻拿起那把金色的小钥匙,匆匆走向花园的门。

[pʊr] ['ælɪs] !
Poor Alice !
贫穷的 爱丽丝 !

可怜的爱丽丝!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,

It	was	as	much	as	she	could	do	,
它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	,

她已经尽力了。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

lying	down	on	one	side	,
说谎	向下	在	一	边	,

侧卧着，

[tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ;

to	look	through	into	the	garden	with	one	eye	;
到	看	通过	进入	这	花园	和	一	眼睛	;

用一只眼睛透过花园向里看;

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [θruː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən]['evər] :

but	to	get	through	was	more	hopeless	than	ever	:
但	到	得到	通过	曾是	更多的	绝望	比	曾经	:

但想要挺过去却比以往任何时候都更加绝望:

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

she	sat	down	and	began	to	cry	again	.
她	卫星	向下	和	开始	到	哭	再次	.

她坐了下来，又开始哭了起来。

`You [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

`You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,
`You	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,

你应该感到羞耻。

- [sed] ['ælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

`a [greɪt] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ,

`a	great	girl	like	you	,
`a	伟大的	女孩	喜欢	你	,

像你这样优秀的女孩，

- ([ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðɪs]) ,

'	(	she	might	well	say	this	)	,
-	(	她	可能	出色地	说	这	)	,

（她很可能会这么说），

`to [goʊ][ɑːn] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

`to	go	on	crying	in	this	way	!
`to	去	在	哭泣	在	这	方式	!

继续这样哭泣吧!

[stɑːp] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Stop	this	moment	,
停止	这	片刻	,

就此打住。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! -

I	tell	you	!	'
我	告诉	你	!	-

我告诉你!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	she	went	on	all	the	same	,
但	她	去	在	全部	这	相同的	,

但她还是继续前进了。

['ʃedɪŋ] ['gæləns] [ʌv; əv] [terz] ,
shedding gallons of tears ,
脱落 加仑 的 眼泪 ,

泪如雨下，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pu:l] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
until there was a large pool all round her ,
直到 那里 曾是 一个 大的 水池 全部 圆形的 她 ,

直到她周围形成了一个大水池，

[ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [di:p] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [hæf] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
about four inches deep and reaching half down the hall .
关于 四 英寸 深的 和 到达 一半 向下 这 大厅 .

大约四英寸深，延伸到走廊一半的位置。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
After a time she heard a little pattering of feet in the distance ,
后 一个 时间 她 听到 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 距离 ,

过了一会儿，她听到远处传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
and she hastily dried her eyes to see what was coming .
和 她 草草 干燥 她 眼睛 到 看 什么 曾是 未来 .

她匆忙擦干眼泪，想看看接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
It was the White Rabbit returning ,
它 曾是 这 白色的 兔子 返回 ,

是白兔回来了。

['splendɪdli] [drest] ,
splendidly dressed ,
精彩地 穿着 ,

衣着华丽，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] :
with a pair of white kid gloves in one hand and a large fan in the other :
和 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 在 一 手 和 一个 大的 扇子 在 这 其他 :

一手拿着一副白色羊皮手套，另一手拿着一把大扇子：

[hi:; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] ,
he came trotting along in a great hurry ,
他 来了 小跑 沿着 在 一个 伟大的 匆忙 ,

他小跑着，匆匆赶来。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] ,
muttering to himself as he came ,
喃喃自语 到 他自己 作为 他 来了 ,

他一边走一边自言自语

`Oh !
`Oh !
`Oh !

哦！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
the Duchess ,
这 公爵夫人 ,

公爵夫人

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] !
the Duchess !
这 公爵夫人 !

公爵夫人！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['sævɪdʒ] [ɪf] [aɪv] [kept] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ! -
won't she be savage if I've kept her waiting ! '
惯于 她 是 野蛮的 如果我已经 保留 她 等待 ! -

如果我让她等了这么久，她肯定会很生气!

['ælɪs] [felt] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [æsk] [help] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ;
Alice felt so desperate that she was ready to ask help of any one ;
爱丽丝 毛毡 所以 绝望的 那 她 曾是 准备好 到 问 帮助 的 任何 一 ;

爱丽丝感到非常绝望，她准备向任何人寻求帮助;

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
when the Rabbit came near her ,
什么时候 这 兔子 来了 靠近 她 ,

当兔子靠近她时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
she began ,
她 开始 ,

她开口说道:

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,

低，

['tɪmɪd] [vɔɪs] ,
timid voice ,
胆小 嗓音 ,

怯懦的声音，

`If [juː; jʊ] [pliːz] ,
`If you please ,
`If 你 请 ,

如果可以的话，

[sɜːr] - - - [ðə; ði] ['ræbɪt] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] ,
sir - - ' The Rabbit started violently ,
先生 - - - 这 兔子 开始 暴力 ,

先生——”兔子猛地叫了起来，

[drɑːpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæn] ,
dropped the white kid gloves and the fan ,
掉落 这 白色的 孩子 手套 和 这 扇子 ,

白色儿童手套和风扇都掉在了地上。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
and skurried away into the darkness as hard as he could go .
和 匆忙 离开 进入 这 黑暗 作为 难的 作为 他 可以 去 .

然后他拼尽全力，飞快地消失在黑暗中。

['ælɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fæn] [ænd; ənd] [glʌvz] ,
Alice took up the fan and gloves ,
爱丽丝 采取 向上 这 扇子 和 手套 ,

爱丽丝拿起扇子和手套，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['verɪ] [hɑːt] ,
as **the** **hall** **was** **very** **hot** **,**
作为 这 大厅 曾是 非常 热的 ,

因为大厅里很热，

[ʃiː; ʃɪ] [kept] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] :
she **kept** **fanning** **herself** **all** **the** **time** **she** **went** **on** **talking** **:**
她 保留 扇形 她自己 全部 这 时间 她 去 在 说 :

她一边说话一边不停地扇风：

`Dear ,
`Dear **,**
`Dear ,

亲爱的，

[dɪr] !
dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

[haʊ] [kwɪr] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] !
How **queer** **everything** **is** **to** **-** **day** **!**
如何 酷儿 一切 是 到 - 天 !

如今的一切真是太奇怪了!

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [θɪŋz] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
And **yesterday** **things** **went** **on** **just** **as** **usual** **.**
和 昨天 事物 去 在 只是 作为 通常 .

昨天一切照旧。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ?
I **wonder** **if** **I've** **been** **changed** **in** **the** **night** **?**
我 想知道 如果我已经 到过 已更改 在 这 夜晚 ?

我想知道我昨晚是否被人改变了?

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] :
Let **me** **think** **:**
让 我 思考 :

让我想想：

[wʌz; wəz][aɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
was **I** **the** **same** **when** **I** **got** **up** **this** **morning** **?**
曾是 我 这 相同的 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ?

我今天早上起床的时候也是这样吗?

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .
I **almost** **think** **I** **can** **remember** **feeling** **a** **little** **different** **.**
我 几乎 思考 我 能 记住 感觉 一个 小的 不同的 .

我几乎能想起当时的感觉和现在有点不一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
But **if** **I'm** **not** **the** **same** **,**
但 如果 我是 不是 这 相同的 ,

但如果我不再是原来的我，

[ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] ,
the **next** **question** **is** **,**
这 下一个 问题 是 ,

下一个问题是：

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Who in the world am I ?
WHO 在 这 世界 是 我 ?

我究竟是谁?

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['pʌz(ə)l] ! -
THAT'S the great puzzle ! '
那就是 这 伟大的 谜 ! -

这真是个大谜题!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
And she began thinking over all the children she knew that were of the same
和 她 开始 思维 超过 全部 这 孩子们 她 知道 那 是 的 这 相同的
[eɪdʒ][æz; əz][hɜːr'self] ,
age as herself ,
年龄 作为 她自己 ,

于是她开始回想自己认识的所有和她同龄的孩子,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to see if she could have been changed for any of them .
到 看 如果 她 可以 有 到过 已更改 为了 任何 的 他们 .

看看她是否可以被他们中的任何一个替换。

- [ʃʊr] [aɪm][nɑːt]['eɪdə; 'edə] ,
`I'm sure I'm not Ada ,
- 当然 我是 不是 艾达 ,

我肯定我不是艾达,

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说:

`for [hɜːr; hər] [her] [goʊz][ɪn] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['rɪŋlɪts] ,
`for her hair goes in such long ringlets ,
`for 她 头发 去 在 这样的 长的 环状物 ,

因为她的头发是那种长长的卷发。

[ænd; ənd][maɪn] ['dʌznt] [goʊ][ɪn] ['rɪŋlɪts] [æt; ət][ɔːl] ;
and mine doesn't go in ringlets at all ;
和 矿 不 去 在 环状物 在 全部 ;

我的头发根本不会卷成小卷;

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt][biː; bi]['meɪbəl] ,
and I'm sure I can't be Mabel ,
和 我是 当然 我 不能 是 梅布尔 ,

我肯定我不可能成为梅布尔,

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
for I know all sorts of things ,
为了 我 知道 全部 排序 的 事物 ,

因为我知道各种各样的事情,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,

而她,

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] !
she knows such a very little !
她 知道 这样的 一个 非常 小的 !

她懂得太少了!

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ʃiːz] [ʃiː; ʃi] ,
SHE'S she ,
她是 她 ,

她就是她,

[ænd; ənd][aɪm][aɪ] ,
and I'm I ,
和 我是 我 ,

而我，就是我。

[ænd; ənd] - -
and - -
和 - -

和 -

[oʊ] [dɪr] ,
oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的,

[haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
how puzzling it all is !
如何 令人费解 它 全部 是 !

这一切真是令人费解!

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .
I'll try if I know all the things I used to know .
患病的 尝试 如果 我 知道 全部 这 事物 我 用过的 到 知道 .

如果我还记得以前知道的所有事情，我会尽力而为。

[let] [ˌem 'iː] [siː] :
Let me see :
让 我 看 :

让我看看:

[fɔːr] [taɪmz] [faɪv][ɪz] [twelv] ,
four times five is twelve ,
四 时代 五 是 十二 ,

四乘以五等于十二。

[ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] [sɪks][ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] ,
and four times six is thirteen ,
和 四 时代 六 是 十三 ,

四乘以六等于十三。

[ænd; ənd] [fɔːr] [taɪmz] ['sev(ə)n][ɪz] - - [oʊ] [dɪr] !
and four times seven is - - oh dear !
和 四 时代 七 是 - - 哦 亲爱的 !

四乘以七等于——哦，天哪!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [tuː; tə] ['twenti] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] !

I	shall	never	get	to	twenty	at	that	rate	!
我	将	绝不	得到	到	二十	在	那	速度	!

照这个速度，我永远也到不了二十岁!

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] :

the	Multiplication	Table	doesn't	signify	:
这	乘法	桌子	不	表示	:

乘法表并不意味着:

[lets] [traɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] .

let's	try	Geography	.
我们来吧	尝试	地理	.

我们来试试地理吧。

['lʌndən] [ɪz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

London	is	the	capital	of	Paris	,
伦敦	是	这	首都	的	巴黎	,

伦敦是巴黎的首都。

[ænd; ənd] ['pærɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] ,

and	Paris	is	the	capital	of	Rome	,
和	巴黎	是	这	首都	的	罗马	,

巴黎是罗马的首都。

[ænd; ənd] [roʊm] - - [noʊ] ,

and	Rome	-	-	no	,
和	罗马	-	-	不	,

而罗马——不，

[ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] ,

THAT'S	all	wrong	,
那就是	全部	错误的	,

完全错了，

[aɪm] ['sɜːrt(ə)n] !

I'm	certain	!
我是	肯定	!

我确信!

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['meɪbəl] !

I	must	have	been	changed	for	Mabel	!
我	必须	有	到过	已更改	为了	梅布尔	!

我一定是换成了梅布尔!

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - - " - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn]

I'll	try	and	say	"	How	doth	the	little	-	-	"	'	and	she	crossed	her	hands	on
患病的	尝试	和	说	"	如何	确实	这	小的	-	-	"	-	和	她	交叉	她	双手	在

[hɜːr; hər] [læp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

her	lap	as	if	she	were	saying	lessons	,
她	膝	作为	如果	她	是	说	课程	,

我试着说“小家伙是怎么……”，然后她双手交叉放在膝盖上，好像在讲课似的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	to	repeat	it	,
和	开始	到	重复	它	,

然后开始重复这句话，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
but her voice sounded hoarse and strange ,
但 她 嗓音 听起来 嘶哑 和 奇怪的 ,

但她的声音听起来沙哑而怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] : - -
and the words did not come the same as they used to do : - -
和 这 字 做过 不是 来 这 相同的 作为 他们 用过的 到 做 : - -

那些话语不再像以前那样脱口而出:

`How [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['krɑːkədaɪl] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [teɪl] ,
`How doth the little crocodile Improve his shining tail ,
`How 确实 这 小的 鳄鱼 提升 他的 灼灼 尾巴 ,

小鳄鱼如何才能使它闪亮的尾巴更加漂亮?

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɑːn] ['evri] ['goʊldən] [skeɪl] !
And pour the waters of the Nile On every golden scale !
和 倒 这 水 的 这 尼罗河 在 每一个 金的 规模 !

将尼罗河水倾倒在每一片金鳞上!

`How ['tʃɪrfəli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][grɪn] ,
`How cheerfully he seems to grin ,
`How 愉快地 他 似乎 到 咧嘴笑 ,

他笑容多么灿烂啊!

[haʊ] ['niːtli] [spred] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
How neatly spread his claws ,
如何 整齐地 传播 他的 爪子 ,

他的爪子张得多么整齐啊!

[ænd; ənd] ['welkəm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ]['dʒentli] ['smaɪlɪŋ] [dʒɔːz] ! -
And welcome little fishes in With gently smiling jaws ! '
和 欢迎 小的 鱼 在 和 轻轻地 微笑 下颚 ! -

欢迎小鱼儿们，用它们温柔微笑的嘴巴!

- [ʃʊr] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] ,
`I'm sure those are not the right words ,
- 当然 那些 是 不是 这 正确的 字 ,

我确信这些话不恰当。

- [sed] [pʊr] ['ælɪs] ,
' said poor Alice ,
- 说 贫穷的 爱丽丝 ,

可怜的爱丽丝说道:

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
and her eyes filled with tears again as she went on ,
和 她 眼睛 已填 和 眼泪 再次 作为 她 去 在 ,

她继续说下去时，眼里再次充满了泪水。

`I [mʌst; məst][biː; bi]['meɪbəl]['æftər][ɔːl] ,
`I must be Mabel after all ,
`I 必须 是 梅布尔 后 全部 ,

我一定是梅布尔，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['poʊki]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
and I shall have to go and live in that poky little house ,
和 我 将 有 到 去 和 居住 在 那 慢吞吞 小的 房子 ,

我得去住那间狭小的房子了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nekst][tuː; tə][noʊ] [tɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
and have next to no toys to play with ,
和 有 下一个 到 不 玩具 到 玩 和 ,

而且几乎没有玩具可玩。

[ænd; ənd]
and
和

和

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

['evər] [soʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [tu:; tə] [lɜ:rn] !
ever **so** **many** **lessons** **to** **learn** **!**
曾经 所以 许多 课程 到 学习 !

还有很多东西要学!

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不,

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
I've **made** **up** **my** **mind** **about** **it** **;**
我已经 制成 向上 我的 头脑 关于 它 ;

我已经决定了;

[ɪf] [aɪm] ['meɪbəl] ,
if **I'm** **Mabel** **,**
如果 我是 梅布尔 ,

如果我是梅布尔,

[aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] !
I'll **stay** **down** **here** **!**
患病的 停留 向下 这里 !

我就待在这里!

['ɪtl] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] [ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,
It'll **be** **no** **use** **their** **putting** **their** **heads** **down** **and** **saying** **"** **Come** **up** **again** **,**
它将 是 不 使用 他们的 推杆 他们的 头部 向下 和 说 " 来 向上 再次 ,

他们低着头说“再来一次”是没用的,

[dɪr] !
dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] " [hu:] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðen] ?
" **I** **shall** **only** **look** **up** **and** **say** **"** **Who** **am** **I** **then** **?**
" 我 将 仅有的 看 向上 和 说 " WHO 是 我 然后 ?

我只会抬头仰望,然后问:“那我是谁呢?”

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɜ:rst] ,
Tell **me** **that** **first** **,**
告诉 我 那 第一的 ,

请先告诉我这一点,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而,

[ɪf] [aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
if **I** **like** **being** **that** **person** **,**
如果 我 喜欢 存在 那 人 ,

如果我喜欢做那样的人,

[aɪl] [kʌm] [ʌp] :
I'll come up :
患病的 来 向上 :

我上来:

[ɪf] [nɑːt] ,
if not ,
如果 不是 ,

如果不,

[aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [tɪl] [aɪm] ['sʌmbɑːdi] [els] " - - [bʌt; bət] ,
I'll stay down here till I'm somebody else " - - but ,
患病的 停留 向下 这里 直到 我是 某人 别的 " - - 但 ,

我会一直待在这里，直到我变成另一个人——但是，

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

- [kraɪd] ['ælɪs] ,
' cried Alice ,
- 哭 爱丽丝 ,

“爱丽丝喊道,”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,
with a sudden burst of tears ,
和 一个 突然 爆裂 的 眼泪 ,

突然间，泪水夺眶而出。

`I [duː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] !
`I do wish they WOULD put their heads down !
`I 做 希望 他们 会 放 他们的 头部 向下 !

我真希望他们能低下头!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] ! -
I am so VERY tired of being all alone here ! '
我 是 所以 非常 疲劳的 的 存在 全部 独自的 这里 ! -

我真的非常非常厌倦一个人待在这里!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] ,
As she said this she looked down at her hands ,
作为 她 说 这 她 看起来 向下 在 她 双手 ,

她说着，低头看着自己的双手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪts] ['lɪt(ə)l]
and was surprised to see that she had put on one of the Rabbit's little
和 曾是 惊讶 到 看 那 她 有 放 在 一 的 这 兔子的 小的
[waɪt] [kɪd] [glʌvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
white kid gloves while she was talking .
白色的 孩子 手套 尽管 她 曾是 说 .

令我惊讶的是，我注意到她在说话的时候戴上了兔子的一只小白手套。

`How [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ? -
`How CAN I have done that ? '
`How 能 我 有 完毕 那 ? -

“我怎么可能做到那样？”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

`I [mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [smɔːl] [ə'gen] . -

`I	**must**	**be**	**growing**	**small**	**again**	**.**	**'**
`I	必须	是	生长	小的	再次	.	-

“我一定是又变小了。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl][tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr'self][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**got**	**up**	**and**	**went**	**to**	**the**	**table**	**to**	**measure**	**herself**	**by**	**it**	**,**
她	得到	向上	和	去	到	这	桌子	到	措施	她自己	经过	它	,

她起身走到桌边，用桌子量了量自己的尺寸。

[ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] ,

and	**found**	**that**	**,**
和	成立	那	,

并发现，

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] ,

as	**nearly**	**as**	**she**	**could**	**guess**	**,**
作为	几乎	作为	她	可以	猜测	,

据她所能猜测的那样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

she	**was**	**now**	**about**	**two**	**feet**	**high**	**,**
她	曾是	现在	关于	二	脚	高的	,

她现在大约有两英尺高，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] :

and	**was**	**going**	**on**	**shrinking**	**rapidly**	**:**
和	曾是	去	在	收缩	快速	:

而且还在迅速缩小：

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ,

she	**soon**	**found**	**out**	**that**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**was**	**the**	**fan**	**she**	**was**	**holding**	**,**
她	很快	成立	出去	那	这	原因	的	这	曾是	这	扇子	她	曾是	保持	,

她很快发现，罪魁祸首是她手里拿着的那把扇子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,

and	**she**	**dropped**	**it**	**hastily**	**,**
和	她	掉落	它	草草	,

她匆忙地把它扔在了地上。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

just	**in**	**time**	**to**	**avoid**	**shrinking**	**away**	**altogether**	**.**
只是	在	时间	到	避免	收缩	离开	共	.

及时阻止了彻底消失。

`That [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

`That	**WAS**	**a**	**narrow**	**escape**	**!**
`That	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!

“真是死里逃生！”

- [sed] ['ælɪs] ,

'	**said**	**Alice**	**,**
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

a	**good**	**deal**	**frightened**	**at**	**the**	**sudden**	**change**	**,**
一个	好的	交易	害怕	在	这	突然	改变	,

突如其来的变化让他感到非常害怕。

[bʌt; bət] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

but	**very**	**glad**	**to**	**find**	**herself**	**still**	**in**	**existence**	**;**
但	非常	高兴的	到	寻找	她自己	仍然	在	存在	;

但她很高兴发现自己仍然活着；

`and	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	!	-
`and	**now**	**for**	**the**	**garden**	**!**	**'**
`and	现在	为了	这	花园	!	-

“现在去花园看看！”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[spiːd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔːr]	:
and	**she**	**ran**	**with**	**all**	**speed**	**back**	**to**	**the**	**little**	**door**	**:**
和	她	跑	和	全部	速度	后退	到	这	小的	门	:

她飞快地跑回了小门边:

[bʌt; bət]	,
but	**,**
但	,

但，

[ə'læs]	!
alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[ʃʌt]	[ə'gen]	,
the	**little**	**door**	**was**	**shut**	**again**	**,**
这	小的	门	曾是	关闭	再次	,

小门又关上了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['goʊldən]	[kiː]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[glæs]	['teɪbl]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	,
and	**the**	**little**	**golden**	**key**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**glass**	**table**	**as**	**before**	**,**
和	这	小的	金的	钥匙	曾是	说谎	在	这	玻璃	桌子	作为	前	,

那把金色小钥匙像之前一样放在玻璃桌上。

`and	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	['evər]	,
`and	**things**	**are**	**worse**	**than**	**ever**	**,**
`and	事物	是	更糟	比	曾经	,

情况比以往任何时候都更糟。

-	[θɔːt]	[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	,
'	**thought**	**the**	**poor**	**child**	**,**
-	想法	这	贫穷的	孩子	,

“可怜的孩子心想，”

`for	[aɪ]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[smɔːl]	[æz; əz]	[ðɪs]	[bɪ'fɔːr]	,
`for	**I**	**never**	**was**	**so**	**small**	**as**	**this**	**before**	**,**
`for	我	绝不	曾是	所以	小的	作为	这	前	,

因为我以前从未如此渺小过。

['nevər]	!
never	**!**
绝不	!

绝不!

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪ'kler]	[its]	[tuː]	[bæd]	,
And	**I**	**declare**	**it's**	**too**	**bad**	**,**
和	我	宣布	它是	也	坏的	,

我只能说，这太糟糕了。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!	-
that	**it**	**is**	**!**	**'**
那	它	是	!	-

正是如此!

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	[slɪpt]	,
As	**she**	**said**	**these**	**words**	**her**	**foot**	**slipped**	**,**
作为	她	说	这些	字	她	脚	滑倒了	,

她说完这些话时，脚下一滑。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,
and **in** **another** **moment** **,**
和 在 其他 片刻 ,

片刻之后，

[splæʃ] !
splash **!**
溅 !

溅!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] .
she **was** **up** **to** **her** **chin** **in** **salt** **water** **.**
她 曾是 向上 到 她 下巴 在 盐 水 .

她当时下巴都浸在海水里。

[hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Her **first** **idea** **was** **that** **she** **had** **somehow** **fallen** **into** **the** **sea** **,**
她 第一的 主意 曾是 那 她 有 不知何故 倒下 进入 这 海 ,

她最初的想法是，自己不知怎么掉进了海里。

`and [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [baɪ] ['reɪlweɪ] ,
`and **in** **that** **case** **I** **can** **go** **back** **by** **railway** **,**
`and 在 那 案件 我 能 去 后退 经过 铁路 ,

那样的话，我就可以乘火车回去了。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' **she** **said** **to** **herself** **.**
- 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

(['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
(**Alice** **had** **been** **to** **the** **seaside** **once** **in** **her** **life** **,**
(爱丽丝 有 到过 到 这 海滨 一次 在 她 生活 ,

（爱丽丝一生中只去过一次海边，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] ,
and **had** **come** **to** **the** **general** **conclusion** **,**
和 有 来 到 这 一般的 结论 ,

并得出了总体结论：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ]
that wherever you go to on the English coast you find a number of bathing
那 无论 你 去 到 在 这 英语 海岸 你 寻找 一个 数字 的 洗澡
[mə'ʃi:nz] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
machines in the sea ,
机器 在 这 海 ,

无论你走到英国海岸的哪个地方，都会发现海里有很多游泳用的船。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [speɪdz] ,
some children digging in the sand with wooden spades ,
一些 孩子们 挖掘 在 这 沙 和 木制的 黑桃 ,

一些孩子用木铲在沙子里挖土，

[ðen] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋ] ['haʊzɪz] ,
then a row of lodging houses ,
然后 一个 排 的 住宿 房屋 ,

然后是一排旅馆，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .)
and behind them a railway station .)
和 在后面 他们 一个 铁路 车站 .)

他们身后是火车站。）

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wept] [wen]
she soon made out that she was in the pool of tears which she had wept when
她 很快 制成 出去 那 她 曾是 在 这 水池 的 眼泪 哪个 她 有 哭泣 什么时候
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naɪn] [fi:t] [haɪ] .
she was nine feet high .
她 曾是 九 脚 高的 .

她很快意识到自己身处泪水之中，那是她九英尺高时流下的泪水。

`I [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] !
`I wish I hadn't cried so much !
`I 希望 我 之前没有 哭 所以 很多 !

我真希望我没哭那么多!

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [swæm] [ə'baʊt] ,
as she swam about ,
作为 她 游泳 关于 ,

她游来游去的时候，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [weɪ] [aʊt] .
trying to find her way out .
尝试 到 寻找 她 方式 出去 .

她正努力寻找出路。

`I [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

`I	shall	be	punished	for	it	now	,
`I	将	是	受到惩罚	为了	它	现在	,

“我现在要为此受到惩罚了。”

[aɪ] [sə'poʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

我想，

[baɪ] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [terz] !

by	being	drowned	in	my	own	tears	!
经过	存在	溺水	在	我的	自己的	眼泪	!

被自己的眼泪淹没了！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ,

That	WILL	be	a	queer	thing	,
那	将要	是	一个	酷儿	事物	,

那确实是一件很奇怪的事。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

的确如此！

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['evriθɪŋ] [ɪz] [kwɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . -

everything	is	queer	to	-	day	.	'
一切	是	酷儿	到	-	天	.	-

今天一切都很奇怪。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [puːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] ,

Just	then	she	heard	something	splashing	about	in	the	pool	a	little	way	off	,
只是	然后	她	听到	某物	溅起水花	关于	在	这	水池	一个	小的	方式	离开	,

就在这时，她听到不远处泳池里传来扑腾水声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swæm] ['nɪrər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

and	she	swam	nearer	to	make	out	what	it	was	:
和	她	游泳	更近	到	制作	出去	什么	它	曾是	:

于是她游近了一些，想看清那是什么：

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːlrəs][ɔːr] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

at	first	she	thought	it	must	be	a	walrus	or	hippopotamus	,
在	第一的	她	想法	它	必须	是	一个	海象	或者	河马	,

起初她以为那一定是海象或河马。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [smɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,

but	then	she	remembered	how	small	she	was	now	,
但	然后	她	记得	如何	小的	她	曾是	现在	,

但她随即想起自己现在有多渺小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [laɪk]
[hɜːr'self] .

and	she	soon	made	out	that	it	was	only	a	mouse	that	had	slipped	in	like	herself	.
和	她	很快	制成	出去	那	它	曾是	仅有的	一个	老鼠	那	有	滑倒了	在	喜欢	她自己	.

她很快发现，那只是一只和她一样溜进来的老鼠。

`Would [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,
`Would it be of any use ,
`Would 它 是 的 任何 使用 ,

这会有用吗?

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在,

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想,”

`to [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [maʊs] ?
`to speak to this mouse ?
`to 说话 到 这 老鼠 ?

和这只老鼠说话?

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [daʊn] [hɪr] ,
Everything is so out - of - the - way down here ,
一切 是 所以 出去 - 的 - 这 - 方式 向下 这里 ,

这里一切都太偏僻了。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔːk] :
that I should think very likely it can talk :
那 我 应该 思考 非常 可能 它 能 讲话 :

我认为它很可能能够说话:

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] . -
there's no harm in trying . '
有 不 伤害 在 尝试 . -

尝试一下也无妨。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :
So she began :
所以 她 开始 :

于是她开始说道:

`O [maʊs] ,
`O Mouse ,
`O 老鼠 ,

哦,老鼠,

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] ?
do you know the way out of this pool ?
做 你 知道 这 方式 出去 的 这 水池 ?

你知道怎么离开这个游泳池吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ,
I am very tired of swimming about here ,
我 是 非常 疲劳的 的 游泳 关于 这里 ,

我在这里游来游去真的太累了。

[oʊ] [maʊs] ! -
O Mouse ! '
哦 老鼠 ! -

哦,小老鼠!

(['ælɪs] [θɔ:t] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊs] :

(	Alice	thought	this	must	be	the	right	way	of	speaking	to	a	mouse	:
(	爱丽丝	想法	这	必须	是	这	正确的	方式	的	请讲	到	一个	老鼠	:

（爱丽丝认为这一定是和老鼠说话的正确方式：）

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

she	had	never	done	such	a	thing	before	,
她	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	,

她以前从未做过这样的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['lætn] ['græmər] ,

but	she	remembered	having	seen	in	her	brother's	Latin	Grammar	,
但	她	记得	拥有	已见	在	她	兄弟	拉丁	语法	,

但她记得曾在哥哥的拉丁语法书中看到过：

`A [maʊs] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] - - [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊs] - - [ə; eɪ] [maʊs] - - [oʊ] [maʊs] ! -

`A	mouse	-	-	of	a	mouse	-	-	to	a	mouse	-	-	a	mouse	-	-	O	mouse	!	'
`A	老鼠	-	-	的	一个	老鼠	-	-	到	一个	老鼠	-	-	一个	老鼠	-	-	哦	老鼠	!	-

“一只老鼠——一只老鼠——给一只老鼠——一只老鼠——哦，老鼠！”

[ðə; ði] [maʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ræðər] [ɪn'kwɪzətɪvli] ,

The	Mouse	looked	at	her	rather	inquisitively	,
这	老鼠	看起来	在	她	相当	好奇地	,

老鼠饶有兴致地看着她。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

and	seemed	to	her	to	wink	with	one	of	its	little	eyes	,
和	似乎	到	她	到	眨眼	和	一	的	它是	小的	眼睛	,

在她看来，它的一只小眼睛似乎在眨眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	it	said	nothing	.
但	它	说	没有什么	.

但它什么也没说。

`Perhaps [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

`Perhaps	it	doesn't	understand	English	,
`Perhaps	它	不	理解	英语	,

也许它不懂英语，

- [θɔ:t] ['ælɪs] ;

'	thought	Alice	;
-	想法	爱丽丝	;

爱丽丝心想；

`I ['deə'sei] [its] [ə; eɪ] [frentʃ] [maʊs] ,

`I	daresay	it's	a	French	mouse	,
`I	敢说	它是	一个	法语	老鼠	,

我敢说这是一只法国老鼠，

[kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] . - ([fɔ:r; fər] ,

come	over	with	William	the	Conqueror	.	'	(	For	,
来	超过	和	威廉	这	征服者	.	-	(	为了	,

和征服者威廉一起过来吧。'（因为，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	all	her	knowledge	of	history	,
和	全部	她	知识	的	历史	,

凭借她丰富的历史知识，

['ælɪs] [hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .)

Alice	had	no	very	clear	notion	how	long	ago	anything	had	happened	.	)
爱丽丝	有	不	非常	清除	概念	如何	长的	前	任何事物	有	发生	.	)

爱丽丝对事情发生的时间并没有很清晰的认识。）

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [əˈgen] :
So she began again :
所以 她 开始 再次 :

于是她重新开始:

`Ou [ˌiː es ˈtiː][mɑː] [tʃæt] ?
`Ou est ma chatte ?
`Ou est 玛 猫 ?

`Ou est ma chatte?

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ɪn][hɜːr; hər] [frentʃ] ['les(ə)n] - [bʊk] .
' which was the first sentence in her French lesson - book .
- 哪个 曾是 这 第一的 句子 在 她 法语 课 - 书 .

这是她法语课本上的第一句话。

[ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The Mouse gave a sudden leap out of the water ,
这 老鼠 给予 一个 突然 飞跃 出去 的 这 水 ,

老鼠突然跃出水面。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvər][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and seemed to quiver all over with fright .
和 似乎 到 颤动 全部 超过 和 惊吓 .

他似乎吓得浑身颤抖。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍!

- [kraɪd] ['ælɪs] ['heɪstɪli] ,
' cried Alice hastily ,
- 哭 爱丽丝 草草 ,

“爱丽丝急忙喊道,”

[əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] ['ænəməlz] ['fiːlɪŋz] .
afraid that she had hurt the poor animal's feelings .
害怕的 那 她 有 伤害 这 贫穷的 动物 情怀 .

她害怕自己伤了这只可怜动物的心。

`I [kwaɪt][fərˈgɑːt][juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][kæts] . -
`I quite forgot you didn't like cats . '
`I 相当 忘了 你 没有 喜欢 猫 . -

我完全忘了你不喜欢猫。

`Not [laɪk][kæts] ! -
`Not like cats ! '
`Not 喜欢 猫 ! -

“不像猫!”

[kraɪd][ðə; ði] [maʊs] ,
cried the Mouse ,
哭 这 老鼠 ,

老鼠叫道:

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
in a shrill ,
在 一个 尖锐 ,

尖锐地,

['pæʃənət] [vɔɪs] .
passionate voice .
热情的 嗓音 .

充满激情的声音。

`Would [juː; jʊ] [laɪk] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌem 'iː] ?
`Would YOU like cats if you were me ?
`Would 你 喜欢 猫 如果 你 是 我 ?

如果你是我，你会喜欢猫吗?

- `Well ,
' `Well ,
- `Well ,

“嗯，

[pər'hæps] [nɑːt] ,
perhaps not ,
也许 不是 ,

或许并非如此。

- [sed] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] :
' said Alice in a soothing tone :
- 说 爱丽丝 在 一个 舒缓 语气 :

“爱丽丝用舒缓的语气说道:”

- [biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
`don't be angry about it .
- 是 生气的 关于 它 .

别为此生气。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [kæt] ['daɪnə] :
And yet I wish I could show you our cat Dinah :
和 然而 我 希望 我 可以 展示 你 我们的 猫 迪娜 :

但我真希望我能带你们看看我们的猫咪迪娜:

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [kæts] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] .
I think you'd take a fancy to cats if you could only see her .
我 思考 你会 拿 一个 想要 到 猫 如果 你 可以 仅有的 看 她 .

如果你能亲眼见到她，我想你一定会喜欢上猫的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['kwaɪət] [θɪŋ] ,
She is such a dear quiet thing ,
她 是 这样的 一个 亲爱的 安静的 事物 ,

她真是个安静可爱的小家伙，

- ['ælɪs] [went] [ɑːn] ,
' Alice went on ,
- 爱丽丝 去 在 ,

爱丽丝继续说道:

[hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
half to herself ,
一半 到 她自己 ,

一半自言自语，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swæm] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ,
as she swam lazily about in the pool ,
作为 她 游泳 懒洋洋 关于 在 这 水池 ,

她懒洋洋地在泳池里游来游去，

`and [ʃiː; ʃi] [sɪts] ['pɜːrɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
`and she sits purring so nicely by the fire ,
`and 她 坐着 呼噜声 所以 很好 经过 这 火 ,

她依偎在火炉旁，发出轻柔的呼噜声。

['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][sɔːft]

licking	her	paws	and	washing	her	face	-	-	and	she	is	such	a	nice	soft
舔舐	她	爪子	和	洗涤	她	脸	-	-	和	她	是	这样的	一个	好的	柔软的

[θɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] - - [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪs] - - [oʊ] ,

thing	to	nurse	-	-	and	she's	such	a	capital	one	for	catching	mice	-	-	oh	,
事物	到	护士	-	-	和	她是	这样的	一个	首都	一	为了	捕捉	小鼠	-	-	哦	,

她舔着爪子，洗着脸——她真是个温柔可爱的小家伙，抱起来很舒服——而且她抓老鼠也特别厉害——哦，

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! -

I	beg	your	pardon	!	'
我	求	你的	赦免	!	-

请再说一遍！'

[kraɪd] ['ælɪs] [ə'gen] ,

cried	Alice	again	,
哭	爱丽丝	再次	,

爱丽丝又哭了起来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

for	this	time	the	Mouse	was	bristling	all	over	,
为了	这	时间	这	老鼠	曾是	竖起的	全部	超过	,

这一次，老鼠浑身都竖起了毛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [ə'fendɪd] .

and	she	felt	certain	it	must	be	really	offended	.
和	她	毛毡	肯定	它	必须	是	真的	被冒犯了	.

她觉得它肯定真的生气了。

`We [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [juːd] ['ræðər] [nɑːt] . -

`We	won't	talk	about	her	any	more	if	you'd	rather	not	.	'
`We	惯于	讲话	关于	她	任何	更多的	如果	你会	相当	不是	.	-

如果你不想再谈她，我们就不再谈了。

`We [ɪn'diːd] !

`We	indeed	!
`We	的确	!

我们确实如此！

- [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] ,

'	cried	the	Mouse	,
-	哭	这	老鼠	,

“老鼠喊道，”

[huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

who	was	trembling	down	to	the	end	of	his	tail	.
WHO	曾是	发抖	向下	到	这	结尾	的	他的	尾巴	.

它浑身颤抖，一直颤抖到尾巴尖。

`As [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] !

`As	if	I	would	talk	on	such	a	subject	!
`As	如果	我	会	讲话	在	这样的	一个	主题	!

我怎么可能谈论这种话题！

['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [heitid] [kæts] :

Our	family	always	HATED	cats	:
我们的	家庭	总是	憎恨	猫	:

我们全家一直都很讨厌猫：

['næsti] ,

nasty	,
可恶的	,

可恶的，

[loʊ] ,
low ,
低的 ,

低的，

['vʌlgər] [θɪŋz] !
vulgar things !
庸俗 事物 !

低俗的东西！

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ə'gen] ! -
Don't let me hear the name again ! '
不 让 我 听到 这 姓名 再次 ! -

别让我再听到这个名字！

`I [wəʊnt] [ɪn'diːd] !
`I won't indeed !
`I 惯于 的确 !

我当然不会！

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
in a great hurry to change the subject of conversation .
在 一个 伟大的 匆忙 到 改变 这 主题 的 对话 .

急于转移话题。

`Are [juː; jʊ] - - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fɑːnd] - - [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [dɔːgz] ? -
`Are you - - are you fond - - of - - of dogs ? '
`Are 你 - - 是 你 喜爱 - - 的 - - 的 狗 ? -

你……你喜欢狗吗？

[ðə; ði] [maʊs] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ,
The Mouse did not answer ,
这 老鼠 做过 不是 回答 ,

老鼠没有回答。

[soʊ] ['ælɪs] [went] [ɑːn] ['iːgərli] :
so Alice went on eagerly :
所以 爱丽丝 去 在 急切地 :

于是爱丽丝兴致勃勃地继续说道：

`There [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
`There is such a nice little dog near our house I should like to show you !
`There 是 这样的 一个 好的 小的 狗 靠近 我们的 房子 我 应该 喜欢 到 展示 你 !

我家附近有一只非常可爱的小狗，我想带你去看看！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['teriər] ,
A little bright - eyed terrier ,
一个 小的 明亮的 - 眼睛 梗犬 ,

一只眼神明亮的小梗犬，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[wɪð; wɪθ] [oʊ] ,
with oh ,
和 哦 ,

哦，

[sʌtʃ] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [braʊn] [her] !
such long curly brown hair !
这样的 长的 卷曲 棕色的 头发 !

好长的棕色卷发!

[ænd; ənd] ['itl] [fetʃ] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðem; ðəm] ,
And it'll fetch things when you throw them ,
和 它将 拿来 事物 什么时候 你 扔 他们 ,

它还会捡你扔的东西。

[ænd; ənd] ['itl] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [beg] [fɔːr; fər] [ɪts] ['dɪnər] ,
and it'll sit up and beg for its dinner ,
和 它将 坐 向上 和 求 为了 它是 晚餐 ,

它会坐起来乞求晚餐,

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] - - [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
and all sorts of things - - I can't remember half of them - - and it
和 全部 排序 的 事物 - - 我 不能 记住 一半 的 他们 - - 和 它
[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ,
belongs to a farmer ,
属于 到 一个 农民 ,

还有各种各样的东西——我有一半都记不清了——而且它属于一个农民。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [its] [soʊ] ['juːsf(ə)l] ,
and he says it's so useful ,
和 他 说道 它是 所以 有用 ,

他说这非常有用。

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] !
it's worth a hundred pounds !
它是 值得 一个 百 磅 !

它价值一百英镑!

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] - - [oʊ] [dɪr] !
He says it kills all the rats and - - oh dear !
他 说道 它 杀戮 全部 这 老鼠 和 - - 哦 亲爱的 !

他说它能杀死所有的老鼠，而且——哦，天哪!

- [kraɪd] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [toʊn] ,
' cried Alice in a sorrowful tone ,
- 哭 爱丽丝 在 一个 悲伤 语气 ,

“爱丽丝用悲伤的语气喊道,”

- [ə'freɪd] [aɪv] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! -
`I'm afraid I've offended it again ! '
- 害怕的 我已经 被冒犯了 它 再次 ! -

“恐怕我又冒犯到它了! ”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]
For the Mouse was swimming away from her as hard as it could
为了 这 老鼠 曾是 游泳 离开 从 她 作为 难的 作为 它 可以
[goʊ] ,
go ,
去 ,

因为老鼠正拼命地游离她。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

and	making	quite	a	commotion	in	the	pool	as	it	went	.
和	制作	相当	一个	骚动	在	这	水池	作为	它	去	.

它在泳池里游动时引起了不小的骚动。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

So	she	called	softly	after	it	,
所以	她	称为	轻轻	后	它	,

于是她轻声呼唤着它。

`Mouse [dɪr] !

`Mouse	dear	!
`Mouse	亲爱的	!

亲爱的老鼠!

[duː] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

Do	come	back	again	,
做	来	后退	再次	,

欢迎再次光临!

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [kæts][ɔːr][dɔːgz] ['iːðər] ,

and	we	won't	talk	about	cats	or	dogs	either	,
和	我们	惯于	讲话	关于	猫	或者	狗	任何一个	,

我们也不谈论猫或狗。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] ! -

if	you	don't	like	them	!	'
如果	你	不	喜欢	他们	!	-

如果你不喜欢它们的话!

[wen] [ðə; ði] [maʊs] [hɜːrd] [ðɪs] ,

When	the	Mouse	heard	this	,
什么时候	这	老鼠	听到	这	,

老鼠听到这话后,

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][swæm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

it	turned	round	and	swam	slowly	back	to	her	:
它	转向	圆形的	和	游泳	缓慢地	后退	到	她	:

它转过身,缓缓游回她身边:

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [peɪl] ([wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

its	face	was	quite	pale	(	with	passion	,
它是	脸	曾是	相当	苍白	(	和	热情	,

它的脸色非常苍白(因激情而),

['ælɪs] [θɔːt]) ,

Alice	thought	)	,
爱丽丝	想法	)	,

爱丽丝心想),

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

and	it	said	in	a	low	trembling	voice	,
和	它	说	在	一个	低的	发抖	嗓音	,

它用低沉颤抖的声音说道:

`Let [ˌjuː 'es][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

`Let	us	get	to	the	shore	,
`Let	我们	得到	到	这	支撑	,

我们到岸边去吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	then	I'll	tell	you	my	history	,
和	然后	患病的	告诉	你	我的	历史	,

然后我会告诉你我的经历,

[ænd; ənd] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [heɪt] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] . -

and	you'll	understand	why	it	is	I	hate	cats	and	dogs	.	'
和	你会	理解	为什么	它	是	我	恨	猫	和	狗	.	-

你就会明白我为什么讨厌猫和狗了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ,

It	was	high	time	to	go	,
它	曾是	高的	时间	到	去	,

是时候走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt]

for	the	pool	was	getting	quite	crowded	with	the	birds	and	animals	that
为了	这	水池	曾是	获得	相当	挤	和	这	鸟类	和	动物	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :

had	fallen	into	it	:
有	倒下	进入	它	:

因为水池里挤满了掉进去的鸟类和动物：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['doʊdoʊ] ,

there	were	a	Duck	and	a	Dodo	,
那里	是	一个	鸭子	和	一个	渡渡鸟	,

那里有一只鸭子和一只渡渡鸟。

[ə; eɪ] ['lɔːri] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːglət] ,

a	Lory	and	an	Eaglet	,
一个	洛里	和	一个	雏鹰	,

一只鹦鹉和一只小鹰，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] .

and	several	other	curious	creatures	.
和	一些	其他	好奇的	生物	.

以及其他几种奇特的生物。

['ælɪs] [led][ðə; ði] [wei] ,

Alice	led	the	way	,
爱丽丝	引领	这	方式	,

爱丽丝带头走在前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	whole	party	swam	to	the	shore	.
和	这	所有的	派对	游泳	到	这	支撑	.

于是，所有人都游到了岸边。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl]

CHAPTER	III	A	Caucus	-	Race	and	a	Long	Tale
章	三、	一个	党团会议	-	种族	和	一个	长的	故事

第三章 党团会议竞赛与漫长的故事

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] [ðæt] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] - - [ðə; ði][bɜːrdz]

They	were	indeed	a	queer	-	looking	party	that	assembled	on	the	bank	-	-	the	birds
他们	是	的确	一个	酷儿	-	寻找	派对	那	组装	在	这	银行	-	-	这	鸟类

[wɪð; wɪθ] ['drægld] ['fɛðɝz] ,

with	draggled	feathers	,
和	拖着	羽毛	,

聚集在河岸上的它们确实是一群看起来很古怪的人——那些羽毛凌乱的鸟儿，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːr] ['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	animals	with	their	fur	clinging	close	to	them	,
这	动物	和	他们的	毛皮	依恋	关闭	到	他们	,

动物们皮毛紧贴着身体，

[ænd; ənd][ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet] ,

and	all	dripping	wet	,
和	全部	滴落	湿的	,

浑身湿透了

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

叉，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	uncomfortable	.
和	不舒服	.

而且令人不舒服。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ,

The	first	question	of	course	was	,
这	第一的	问题	的	课程	曾是	,

第一个问题当然是：

[haʊ] [tuː; tə] [get] [draɪ] [ə'gen] :

how	to	get	dry	again	:
如何	到	得到	干燥	再次	:

如何再次晾干：

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

they	had	a	consultation	about	this	,
他们	有	一个	咨询	关于	这	,

他们就此事进行了磋商。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['ælɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self]

and	after	a	few	minutes	it	seemed	quite	natural	to	Alice	to	find	herself
和	后	一个	很少	分钟	它	似乎	相当	自然的	到	爱丽丝	到	寻找	她自己

['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

talking	familiarly	with	them	,
说	熟悉地	和	他们	,

几分钟后，爱丽丝发现自己和他们熟络起来，交谈起来也十分自然。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

as	if	she	had	known	them	all	her	life	.
作为	如果	她	有	已知	他们	全部	她	生活	.

就好像她从小就认识他们一样。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːri] ,

she	had	quite	a	long	argument	with	the	Lory	,
她	有	相当	一个	长的	争论	和	这	洛里	,

她和洛莉争论了很久。

[huː] [æt; ət] [læst] [tɜːrnd] ['sʌlki] ,

who	at	last	turned	sulky	,
WHO	在	最后的	转向	闷闷不乐的	,

最后他变得闷闷不乐了，

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] ,

and	would	only	say	,
和	会	仅有的	说	,

他只会说：

`I [ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

`I	**am**	**older**	**than**	**you**	**,**
`I	是	老	比	你	,

我比你年长，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] - ;

and	**must**	**know**	**better**	**'**	**;**
和	必须	知道	更好的	-	;

他应该更清楚这一点；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [oʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	**this**	**Alice**	**would**	**not**	**allow**	**without**	**knowing**	**how**	**old**	**it**	**was**	**,**
和	这	爱丽丝	会	不是	允许	没有	会心	如何	老的	它	曾是	,

而爱丽丝在不知道这件东西有多旧之前，是不会允许的。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔːri] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ɪts][eɪdʒ] ,

as	**the**	**Lory**	**positively**	**refused**	**to**	**tell**	**its**	**age**	**,**
作为	这	洛里	积极地	拒绝	到	告诉	它是	年龄	,

鹦鹉坚决不肯透露自己的年龄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

there	**was**	**no**	**more**	**to**	**be**	**said**	**.**
那里	曾是	不	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [maʊs] ,

At	**last**	**the**	**Mouse**	**,**
在	最后的	这	老鼠	,

终于轮到老鼠了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

who	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**person**	**of**	**authority**	**among**	**them**	**,**
WHO	似乎	到	是	一个	人	的	权威	之中	他们	,

他似乎是他们当中一位有权威的人。

[kɔːld] [aʊt] ,

called	**out**	**,**
称为	出去	,

喊叫，

`Sit [daʊn] ,

`Sit	**down**	**,**
`Sit	向下	,

请坐，

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

all	**of**	**you**	**,**
全部	的	你	,

你们所有人，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

and	**listen**	**to**	**me**	**!**
和	听	到	我	!

听我说！

[aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ][draɪ] [ɪ'nʌf] ! -

I'LL	**soon**	**make**	**you**	**dry**	**enough**	**!**	**'**
患病的	很快	制作	你	干燥	足够的	!	-

我很快就会把你弄干的！

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
They all sat down at once ,
他们 全部 卫星 向下 在 一次 ,

他们立刻全部坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] ,
in a large ring ,
在 一个 大的 戒指 ,

在一个大环中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with the Mouse in the middle .
和 这 老鼠 在 这 中间 .

鼠标位于中间。

['ælɪs] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Alice kept her eyes anxiously fixed on it ,
爱丽丝 保留 她 眼睛 焦虑地 固定的 在 它 ,

爱丽丝焦急地盯着它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bæd][koʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][get][draɪ] ['veri] [suːn] .
for she felt sure she would catch a bad cold if she did not get dry very soon .
为了 她 毛毡 当然 她 会 抓住 一个 坏的 寒冷的 如果 她 做过 不是 得到 干燥 非常 很快 .

因为她觉得如果再不把衣服弄干，肯定会感冒。

`Ahem !
`Ahem !
`Ahem !

咳!

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] ,
' said the Mouse with an important air ,
- 说 这 老鼠 和 一个 重要的 空气 ,

“老鼠一本正经地说，”

`are [juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?
`are you all ready ?
`are 你 全部 准备好 ?

你们都准备好了吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['draɪɪst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
This is the driest thing I know .
这 是 这 最干燥 事物 我 知道 .

这是我见过的最干燥的东西。

['saɪləns] [ɔːl] [raʊnd] ,
Silence all round ,
沉默 全部 圆形的 ,

四周一片寂静。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
if you please !
如果 你 请 !

请便!

" ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,
" William the Conqueror ,
" 威廉 这 征服者 ,

“征服者威廉，

[huːz] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði][poʊp] ,
whose cause was favoured by the pope ,
谁 原因 曾是 受青睐 经过 这 教皇 ,

他的事业得到了教皇的支持，

[wʌz; wəz] [suːn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,
was **soon** **submitted** **to** **by** **the** **English** **,**
曾是 很快 提交 到 经过 这 英语 ,

很快就被英国人征服了，

[huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈlidər] ,
who **wanted** **leaders** **,**
WHO 通缉 领导人 ,

那些想要领导者的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ænd; ənd][ˈkɑːŋkwest] .
and **had** **been** **of** **late** **much** **accustomed** **to** **usurpation** **and** **conquest** **.**
和 有 到过 的 晚的 很多 习惯 到 篡位 和 征服 .

近来，他们已经非常习惯于篡夺和征服。

[ˈedwɪn] [ænd; ənd][ˈmɔːrkɑːr] ,
Edwin **and** **Morcar** **,**
埃德温 和 莫尔卡 ,

埃德温和莫卡

[ðə; ði] [ˈɝːlz] [ʌv; əv] [ˈməːʃə] [ænd; ənd] [ˌnɔːrˈθʌmbriə] - - " - `Ugh !
the **earls** **of** **Mercia** **and** **Northumbria** **-** **-** **"** **'** **`Ugh** **!**
这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 - - " - `Ugh !

麦西亚伯爵和诺森布里亚伯爵——""呃!

- [sed] [ðə; ði] [ˈlɔːri] ,
' **said** **the** **Lory** **,**
- 说 这 洛里 ,

“鹦鹉说道，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
with **a** **shiver** **.**
和 一个 颤抖 .

一阵寒意袭来。

`I [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
`I **beg** **your** **pardon** **!**
`I 求 你的 赦免 !

请再说一遍!

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
' **said** **the** **Mouse** **,**
- 说 这 老鼠 ,

“老鼠说道，”

[ˈfraʊnɪŋ] ,
frowning **,**
皱眉 ,

皱眉，

[bʌt; bət] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] :
but **very** **politely** **:**
但 非常 礼貌地 :

但语气非常礼貌:

`Did [juː; jʊ] [spiːk] ?
`Did **you** **speak** **?**
`Did 你 说话 ?

你说话了吗?

- `Not [aɪ] !
' **`Not** **I** **!**
- `Not 我 !

“不是我！”

- [sed] [ðə; ði] ['lɔːri] ['heɪstɪli] .
' said the Lory hastily .
- 说 这 洛里 草草 .

“鹦鹉急忙说道。”

`I [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] ,
`I thought you did ,
`I 想法 你 做过 ,

我以为你真的这么做了，

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] .
' said the Mouse .
- 说 这 老鼠 .

“老鼠说道。”

` - - [aɪ] [proʊ'siːd] .
` - - I proceed .
` - - 我 继续 .

我继续。

" ['edwɪn] [ænd; ənd]['mɔːrkɑːr] ,
" Edwin and Morcar ,
" 埃德温 和 莫尔卡 ,

“埃德温和莫卡，

[ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['məːʃə] [ænd; ənd] [ˌnɔːr'θʌmbriə] ,
the earls of Mercia and Northumbria ,
这 伯爵 的 默西亚 和 诺森布里亚 ,

麦西亚伯爵和诺森布里亚伯爵，

[dɪ'klerd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
declared for him :
声明 为了 他 :

为他宣布：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['stɪgænd] ,
and even Stigand ,
和 甚至 斯蒂根德 ,

甚至还有斯蒂甘德，

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
the patriotic archbishop of Canterbury ,
这 爱国 大主教 的 坎特伯雷 ,

爱国的坎特伯雷大主教

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] - - " - `Found [wʌt] ?
found it advisable - - " ' `Found WHAT ?
成立 它 建议 - - " - `Found 什么 ?

认为这样做是明智的——”“发现什么？”

- [sed] [ðə; ði] [dʌk] .
' said the Duck .
- 说 这 鸭子 .

“鸭子说道。”

`Found [ˌaɪ 'tiː] ,
`Found IT ,
`Found 它 ,

找到了，

- [ðə; ði] [maʊs] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['krɔːsli] :
' the Mouse replied rather crossly :
- 这 老鼠 回复 相当 生气 :

老鼠有些恼火地回答道：

`of [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] " [ˌaɪ 'tiː] " [miːnz] . -
`of course you know what " it " means . '
`of 课程 你 知道 什么 " 它 " 方法 . -

你当然知道“它”指的是什么。

`I [noʊ] [wʌt] " [ˌaɪ 'tiː] " [miːnz] [wel] [ɪ'nʌf] ,
`I know what " it " means well enough ,
`I 知道 什么 " 它 " 方法 出色地 足够的 ,

我很清楚“它”的含义，

[wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
when I find a thing ,
什么时候 我 寻找 一个 事物 ,

当我找到一件东西时，

- [sed] [ðə; ði] [dʌk] :
' said the Duck :
- 说 这 鸭子 :

鸭子说道：

- ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][frɑːg][ɔːr][ə; eɪ][wɜːrm] .
`it's generally a frog or a worm .
- 一般来说 一个 青蛙 或者 一个 蠕虫 .

通常情况下，它是一只青蛙或一条虫子。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
The question is ,
这 问题 是 ,

问题是：

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [faɪnd] ?
what did the archbishop find ?
什么 做过 这 大主教 寻找 ?

大主教发现了什么?

- [ðə; ði] [maʊs] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
' The Mouse did not notice this question ,
- 这 老鼠 做过 不是 注意 这 问题 ,

老鼠没有注意到这个问题。

[bʌt; bət] ['hɜːrɪdli] [went] [ɑːn] ,
but hurriedly went on ,
但 匆匆 去 在 ,

但他匆匆继续说道，

` " - - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['edgər] ['æθɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
` " - - found it advisable to go with Edgar Atheling to meet William and
` " - - 成立 它 建议 到 去 和 埃德加 诸侯 到 见面 威廉 和
['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kraʊn] .
offer him the crown .
提供 他 这 王冠 .

“——认为与埃德加·艾瑟林一起去见威廉并向他献上王位是明智之举。

['wɪljəmz] [kən'dʌkt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['mɑːdərət] .
William's conduct at first was moderate .
威廉的 执行 在 第一的 曾是 缓和 .

威廉起初的行为还算温和。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔːrmənz] - - " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ,
But the insolence of his Normans - - " How are you getting on now ,
但 这 傲慢 的 他的 诺曼人 - - " 如何 是 你 获得 在 现在 ,

但他那些诺曼人的傲慢无礼——“你现在过得怎么样？”

[maɪ] [dɪr] ? -
my dear ? '
我的 亲爱的 ? -

亲爱的? '

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,
it continued ,
它 持续 ,

它继续说道:

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] .
turning to Alice as it spoke .
转弯 到 爱丽丝 作为 它 辐 .

它一边说话一边转向爱丽丝。

`As [wet] [æz; əz] ['evər] ,
`As wet as ever ,
`As 湿的 作为 曾经 ,

天气依然潮湿。

- [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] :
' said Alice in a melancholy tone :
- 说 爱丽丝 在 一个 忧郁 语气 :

“爱丽丝忧郁地说,”

`it ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][draɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . -
`it doesn't seem to dry me at all . '
`it 不 似乎 到 干燥 我 在 全部 . -

“它似乎一点儿也没让我变干。”

`In [ðæt] [keɪs] ,
`In that case ,
`In 那 案件 ,

那样的话,

- [sed] [ðə; ði]['doʊdoʊ] ['sɑːləmli] ,
' said the Dodo solemnly ,
- 说 这 渡渡鸟 庄严地 ,

“渡渡鸟郑重其事地说,”

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
rising to its feet ,
上升 到 它是 脚 ,

站起身来,

`I [muːv] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɜːrn] ,
`I move that the meeting adjourn ,
`I 移动 那 这 会议 休会 ,

我提议休会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ['remədiz] - - - `Speak ['ɪŋglɪʃ] !
for the immediate adoption of more energetic remedies - - ' `Speak English !
为了 这 即时 采用 的 更多的 精力充沛 补救措施 - - - `Speak 英语 !

为了立即采取更有力的补救措施——“说英语!”

- [sed] [ðə; ði] ['iːglət] .
' said the Eaglet .
- 说 这 雏鹰 .

“小鹰说道。”

`I [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hæf] [ðoʊz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,
`I don't know the meaning of half those long words ,
`I 不 知道 这 意义 的 一半 那些 长的 字 ,

“那些长单词我有一半都不懂它们的意思。”

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɒts] [mɔːr] ,
what's **more** **,**
是什么 更多的 ,

此外，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] ['iːðər] ! -
I **don't** **believe** **you** **do** **either** **!** **'**
我 不 相信 你 做 任何一个 ! -

我不相信你也这么认为!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːglət] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][smaɪl] :
And **the** **Eaglet** **bent** **down** **its** **head** **to** **hide** **a** **smile** **:**
和 这 雏鹰 弯曲 向下 它是 头 到 隐藏 一个 微笑 :

小鹰低下头，掩饰住笑容:

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['titəd] ['ɔːdəbli] .
some **of** **the** **other** **birds** **tittered** **audibly** **.**
一些 的 这 其他 鸟类 窃笑 可听见的 .

其他一些鸟发出了清晰可闻的咯咯声。

`What [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,
`What **I** **was** **going** **to** **say** **,**
`What 我 曾是 去 到 说 ,

我本来想说的是，

- [sed] [ðə; ði]['doʊdoʊ][ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] ,
' **said** **the** **Dodo** **in** **an** **offended** **tone** **,**
- 说 这 渡渡鸟 在 一个 被冒犯了 语气 ,

“渡渡鸟用一种受辱的语气说道，”

`was ,
`was **,**
`was ,

是，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [ju: 'es][draɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] . -
that **the** **best** **thing** **to** **get** **us** **dry** **would** **be** **a** **Caucus** **-** **race** **.** **'**
那 这 最好的 事物 到 得到 我们 干燥 会 是 一个 党团会议 - 种族 . -

要想让我们摆脱困境，最好的办法就是举行党团会议。

`What [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːkəs] - [reɪs] ?
`What **IS** **a** **Caucus** **-** **race** **?**
`What 是 一个 党团会议 - 种族 ?

什么是党团会议竞选?

- [sed] ['ælɪs] ;
' **said** **Alice** **;**
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道;

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
not **that** **she** **wanted** **much** **to** **know** **,**
不是 那 她 通缉 很多 到 知道 ,

倒不是她想知道太多，

[bʌt; bət][ðə; ði]['doʊdoʊ][hæd; həd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə]
but **the** **Dodo** **had** **paused** **as** **if** **it** **thought** **that** **SOMEBODY** **ought** **to**
但 这 渡渡鸟 有 暂停 作为 如果 它 想法 那 某人 应该 到
[spiːk] ,
speak **,**
说话 ,

但渡渡鸟停了下来，似乎觉得应该有人说话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
and **no** **one** **else** **seemed** **inclined** **to** **say** **anything** **.**
和 不 一 别的 似乎 倾斜 到 说 任何事物 .

其他人似乎都不愿意开口说话。

`Why ,
`Why **,**
`Why ,

为什么，

- [sed] [ðə; ði]['doʊdoʊ] ,
' **said** **the** **Dodo** **,**
- 说 这 渡渡鸟 ,

渡渡鸟说道：

`the [best] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . -
`the **best** **way** **to** **explain** **it** **is** **to** **do** **it** **.** **'**
`the 最好的 方式 到 解释 它 是 到 做 它 . -

“解释它的最好方法就是去做。”

([ænd; ənd] ,
(**And** **,**
(和 ,

（和，

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔːr'self] ,
as **you** **might** **like** **to** **try** **the** **thing** **yourself** **,**
作为 你 可能 喜欢 到 尝试 这 事物 你自己 ,

您或许也想亲自尝试一下。

[sʌm; səm] ['wɪntər] [deɪ] ,
some **winter** **day** **,**
一些 冬天 天 ,

某个冬日，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['doʊdoʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .)
I **will** **tell** **you** **how** **the** **Dodo** **managed** **it** **.** **)**
我 将要 告诉 你 如何 这 渡渡鸟 管理 它 .)

我会告诉你渡渡鸟是如何做到的。）

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːrs] ,
First **it** **marked** **out** **a** **race** **-** **course** **,**
第一的 它 标记 出去 一个 种族 - 课程 ,

首先，它划定了赛道。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrk(ə)l] ,
in **a** **sort** **of** **circle** **,**
在 一个 种类 的 圆圈 ,

呈某种圆形，

(`the [ɪg'zækt] [ʃeɪp] ['dʌznt] ['mætər] ,
(**`the** **exact** **shape** **doesn't** **matter** **,**
(`the 精确的 形状 不 事情 ,

（具体形状并不重要，

- [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
' it said ,
- 它 说 ,

它说，

) [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
) and then all the party were placed along the course ,
) 和 然后 全部 这 派对 是 放置 沿着 这 课程 ,

然后所有队员都被安排在赛道沿线。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .

这里那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] `One ,
There was no `One ,
那里 曾是 不 `One ,

没有“一”，

[tuː] ,
two ,
二 ,

二，

[θriː] ,
three ,
三 ,

三，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
and away ,
和 离开 ,

然后离开，

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,
' but they began running when they liked ,
- 但 他们 开始 跑步 什么时候 他们 喜欢 ,

但他们想跑就跑，

[ænd; ənd] [left] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [laɪkt] ,
and left off when they liked ,
和 左边 离开 什么时候 他们 喜欢 ,

他们想什么时候结束就什么时候结束。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
so that it was not easy to know when the race was over .
所以 那 它 曾是 不是 简单的 到 知道 什么时候 这 种族 曾是 超过 .

因此，很难知道比赛何时结束。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,
when they had been running half an hour or so ,
什么时候 他们 有 到过 跑步 一半 一个 小时 或者 所以 ,

当他们跑了大约半个小时后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ] [ə'gen] ,
and were quite dry again ,
和 是 相当 干燥 再次 ,

又变得很干燥了。

[ðə; ði]['doʊdoʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] `The [reɪs] [ɪz]['oʊvər] ! -

the	**Dodo**	**suddenly**	**called**	**out**	**`The**	**race**	**is**	**over**	**!**	**'**
这	渡渡鸟	突然	称为	出去	`The	种族	是	超过	!	-

渡渡鸟突然喊道："比赛结束了！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**they**	**all**	**crowded**	**round**	**it**	**,**
和	他们	全部	挤	圆形的	它	,

他们都围了上去。

['pæntɪŋ] ,

panting	**,**
喘息	,

气喘吁吁，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ,

and	**asking**	**,**
和	问	,

并问道：

`But [huː] [hæz; həz] [wʌn] ? -

`But	**who**	**has**	**won**	**?**	**'**
`But	WHO	有	韩元	?	-

但谁赢了呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['doʊdoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

This	**question**	**the**	**Dodo**	**could**	**not**	**answer**	**without**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**thought**	**,**
这	问题	这	渡渡鸟	可以	不是	回答	没有	一个	伟大的	交易	的	想法	,

这个问题渡渡鸟需要仔细思考才能回答。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [prest] [ə'pɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] ([ðə; ði]

and	**it**	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**with**	**one**	**finger**	**pressed**	**upon**	**its**	**forehead**	**(**	**the**
和	它	卫星	为了	一个	长的	时间	和	一	手指	按下	之上	它是	前额	(	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] ['ʃeɪkspɪr] ,

position	**in**	**which**	**you**	**usually**	**see**	**Shakespeare**	**,**
位置	在	哪个	你	通常	看	莎士比亚	,

它长时间保持这个姿势，一根手指按在额头上（莎士比亚通常摆出的姿势），

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) ,

in	**the**	**pictures**	**of**	**him**	**)**	**,**
在	这	图片	的	他	)	,

在他的照片里)，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

while	**the**	**rest**	**waited**	**in**	**silence**	**.**
尽管	这	休息	等待	在	沉默	.

其余的人则默默地等待着。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['doʊdoʊ] [sed] ,

At	**last**	**the**	**Dodo**	**said**	**,**
在	最后的	这	渡渡鸟	说	,

最后，渡渡鸟说道：

`EVERYBODY [hæz; həz] [wʌn] ,

`EVERYBODY	**has**	**won**	**,**
`EVERYBODY	有	韩元	,

"人人都是赢家。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv]['praɪzɪz] . -

and	**all**	**must**	**have**	**prizes**	**.**	**'**
和	全部	必须	有	奖品	.	-

而且所有人都必须获得奖品。

`But [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['praɪzɪz] ? -
`But who is to give the prizes ? '
`But WHO 是 到 给 这 奖品 ? -

但谁来颁奖呢?

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æskt] .
quite a chorus of voices asked .
相当 一个 合唱 的 声音 问 .

一阵嘈杂的声音问道。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么,

[ʃiː; ʃɪ] ,
SHE ,
她 ,

她,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

- [sed] [ðə; ðɪ]['doʊdoʊ] ,
' said the Dodo ,
- 说 这 渡渡鸟 ,

渡渡鸟说道:

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] ;
pointing to Alice with one finger ;
指向 到 爱丽丝 和 一 手指 ;

用一根手指着爱丽丝;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti][æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
and the whole party at once crowded round her ,
和 这 所有的 派对 在 一次 挤 圆形的 她 ,

所有人都立刻围拢在她身边。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [wei] ,
calling out in a confused way ,
呼叫 出去 在 一个 使困惑 方式 ,

语无伦次地喊叫着

`Prizes !
`Prizes !
`Prizes !

奖品!

['praɪzɪz] ! -
Prizes ! '
奖品 ! -

奖品!

['ælɪs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
Alice had no idea what to do ,
爱丽丝 有 不 主意 什么 到 做 ,

爱丽丝不知道该怎么办。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
and in despair she put her hand in her pocket ,
和 在 绝望 她 放 她 手 在 她 口袋 ,

她绝望地把手伸进口袋里。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kʌmfɪt] ,

and	pulled	out	a	box	of	comfits	,
和	拉	出去	一个	盒子	的	舒适	,

然后掏出一盒糖果，

(['lʌkɪli] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]) ,

(luckily	the	salt	water	had	not	got	into	it	) ,
(幸运的是	这	盐	水	有	不是	得到	进入	它	) ,

（幸好海水没有渗进去），

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz] ['praɪzɪz] .

and	handed	them	round	as	prizes	.
和	递交	他们	圆形的	作为	奖品	.

然后把它们作为奖品分发出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌn] [ə; eɪ] - [piːs] [ɔːl] [raʊnd] .

There	was	exactly	one	a	-	piece	all	round	.
那里	曾是	确切地	一	一个	-	片	全部	圆形的	.

每人一个。

`But [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praɪz] [hɜːr'self] ,

`But	she	must	have	a	prize	herself	,
`But	她	必须	有	一个	奖	她自己	,

但她自己也必须获得奖项。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] .

'	said	the	Mouse	.
-	说	这	老鼠	.

“老鼠说道。”

`Of [kɔːrs] ,

`Of	course	,
`Of	课程	,

当然，

- [ðə; ði] ['doʊdoʊ] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['greɪvli] .

'	the	Dodo	replied	very	gravely	.
-	这	渡渡鸟	回复	非常	严重地	.

渡渡鸟严肃地回答道。

`What [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? -

`What	else	have	you	got	in	your	pocket	?	'
`What	别的	有	你	得到	在	你的	口袋	?	-

你口袋里还有什么?

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

他继续说道：

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] .

turning	to	Alice	.
转弯	到	爱丽丝	.

转向爱丽丝。

`Only [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

`Only	a	thimble	,
`Only	一个	顶针	,

仅仅一枚顶针，

- [sed] ['ælɪs] ['sædli] .
' said Alice sadly .
- 说 爱丽丝 令人遗憾的是 .

“爱丽丝伤心地说。”

`Hand [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] ,
`Hand it over here ,
`Hand 它 超过 这里 ,

把它递过来。

- [sed] [ðə; ði]['doʊdoʊ] .
' said the Dodo .
- 说 这 渡渡鸟 .

“渡渡鸟说道。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,
Then they all crowded round her once more ,
然后 他们 全部 挤 圆形的 她 一次 更多的 ,

然后他们又一次围在她身边。

[waɪl] [ðə; ði]['doʊdoʊ] ['sɑːləmli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,
while the Dodo solemnly presented the thimble ,
尽管 这 渡渡鸟 庄严地 呈现 这 顶针 ,

渡渡鸟庄严地献上了顶针。

['seɪɪŋ] `We [beg] [jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] ['θɪmbl] - ;
saying `We beg your acceptance of this elegant thimble ' ;
说 `We 求 你的 验收 的 这 优雅的 顶针 - ;

说“我们恳请您接受这枚精美的顶针”;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] ,
when it had finished this short speech ,
什么时候 它 有 完成的 这 短的 演讲 ,

简短讲话结束后，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʃɪrd] .
they all cheered .
他们 全部 欢呼 .

他们都欢呼起来。

['ælɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['veri] [əb'sɜːrd] ,
Alice thought the whole thing very absurd ,
爱丽丝 想法 这 所有的 事物 非常 荒诞 ,

爱丽丝觉得整件事都非常荒谬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [læf] ;
but they all looked so grave that she did not dare to laugh ;
但 他们 全部 看起来 所以 严重 那 她 做过 不是 敢 到 笑 ;

但他们的表情都很严肃，她不敢笑;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
as she could not think of anything to say ,
作为 她 可以 不是 思考 的 任何事物 到 说 ,

因为她一时想不出该说什么，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [boʊd] ,
she **simply** **bowed** **,**
她 简单地 鞠躬 ,

她只是微微鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,
and **took** **the** **thimble** **,**
和 采取 这 顶针 ,

然后拿起顶针，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
looking **as** **solemn** **as** **she** **could** **.**
寻找 作为 庄严 作为 她 可以 .

她尽量让自己的表情严肃起来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kʌmfɪt] :
The **next** **thing** **was** **to** **eat** **the** **comfits** **:**
这 下一个 事物 曾是 到 吃 这 舒适 :

接下来就是吃蜜饯了：

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
this **caused** **some** **noise** **and** **confusion** **,**
这 导致 一些 噪音 和 困惑 ,

这引起了一些噪音和混乱。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ][bɜːrdz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪst] [ðerz] ,
as **the** **large** **birds** **complained** **that** **they** **could** **not** **taste** **theirs** **,**
作为 这 大的 鸟类 抱怨 那 他们 可以 不是 品尝 他们的 ,

大型鸟类抱怨说它们尝不出自己食物的味道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
and **the** **small** **ones** **choked** **and** **had** **to** **be** **patted** **on** **the** **back** **.**
和 这 小的 一个 窒息 和 有 到 是 轻拍 在 这 后退 .

小一点的那些被噎住了，需要拍拍它们的背才能让它们恢复过来。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] ,
it **was** **over** **at** **last** **,**
它 曾是 超过 在 最后的 ,

终于结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
and **they** **sat** **down** **again** **in** **a** **ring** **,**
和 他们 卫星 向下 再次 在 一个 戒指 ,

他们再次围坐成一圈坐下，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
and **begged** **the** **Mouse** **to** **tell** **them** **something** **more** **.**
和 乞求 这 老鼠 到 告诉 他们 某物 更多的 .

他们恳求老鼠再告诉他们一些事情。

`You ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
`You **promised** **to** **tell** **me** **your** **history** **,**
`You 承诺 到 告诉 我 你的 历史 ,

你答应过要告诉我你的过去，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

`and [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [heɪt] - - [siː][ænd; ənd][diː] ,
`and why it is you hate - - C and D ,
`and 为什么 它 是 你 恨 - - C 和 D ,

以及你为什么讨厌C和D，

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
' she added in a whisper ,
- 她 额外 在 一个 耳语 ,

她低声补充道：

[hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ə'gen] .
half afraid that it would be offended again .
一半 害怕的 那 它 会 是 被冒犯了 再次 .

我有点担心它会再次生气。

`Mine [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] !
`Mine is a long and a sad tale !
`Mine 是 一个 长的 和 一个 伤心 故事 !

我的故事很长，也很悲伤！

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
' said the Mouse ,
- 说 这 老鼠 ,

“老鼠说道，”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
turning to Alice ,
转弯 到 爱丽丝 ,

转向爱丽丝，

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
and sighing .
和 叹息 .

叹了口气。

`It [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,
`It IS a long tail ,
`It 是 一个 长的 尾巴 ,

这是一个长尾效应，

['sɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl] ;
looking down with wonder at the Mouse's tail ;
寻找 向下 和 想知道 在 这 老鼠的 尾巴 ;

低头惊奇地看着老鼠的尾巴；

`but [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][sæd] ? -
`but why do you call it sad ? '
`but 为什么 做 你 称呼 它 伤心 ? -

但你为什么说它令人悲伤呢?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

And	she	kept	on	puzzling	about	it	while	the	Mouse	was	speaking	,
和	她	保留	在	令人费解	关于	它	尽管	这	老鼠	曾是	请讲	,

在老鼠说话的时候，她一直在琢磨这件事。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

so	that	her	idea	of	the	tale	was	something	like	this	:
所以	那	她	主意	的	这	故事	曾是	某物	喜欢	这	:

所以她对这个故事的理解大概是这样的：

- - `Fury [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [maʊs] ,

-	-	`Fury	said	to	a	mouse	,
-	-	`Fury	说	到	一个	老鼠	,

——弗瑞对一只老鼠说，

[ðæt] [hi:; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

That	he	met	in	the	house	,
那	他	遇见	在	这	房子	,

他在房子里遇到了

" [let] [ˌju: 'es][bəuθ][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] :

"	Let	us	both	go	to	law	:
"	让	我们	两个都	去	到	法律	:

“我们俩都去打官司吧：”

[aɪ] [wɪl] ['prɑ:sɪkju:t] [ju:; jʊ] .

I	will	prosecute	YOU	.
我	将要	起诉	你	.

我会起诉你。

- - [kʌm] ,

-	-	Come	,
-	-	来	,

- 来，

[aɪl] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] ;

I'll	take	no	denial	;
患病的	拿	不	拒绝	;

我绝不接受否认；

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] :

We	must	have	a	trial	:
我们	必须	有	一个	审判	:

我们必须进行审判：

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

For	really	this	morning	I've	nothing	to	do	.
为了	真的	这	早晨	我已经	没有什么	到	做	.

今天早上我真的没什么事可做。

" [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:r] ,

"	Said	the	mouse	to	the	cur	,
"	说	这	老鼠	到	这	库尔	,

老鼠对那条狗说：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

"	Such	a	trial	,
"	这样的	一个	审判	,

“这样的审判，

[dɪr] [sɜ:r] ,

dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒʊri][ɔːr] [dʒʌdʒ] ,
With no jury or judge ,
和 不 陪审团 或者 法官 ,

没有陪审团或法官，

[wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [breθ] . "
would be wasting our breath . "
会 是 浪费 我们的 气息 . "

那样做只会浪费口舌。

" [aɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒ] ,
" I'll be judge ,
" 患病的 是 法官 ,

“我将担任法官。”

[aɪl] [biː; bi]['dʒʊri] ,
I'll be jury ,
患病的 是 陪审团 ,

我将担任陪审员。

" [sed] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['fjʊri] :
" Said cunning old Fury :
" 说 狡猾 老的 愤怒 :

狡猾的老弗瑞说道：

" [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːz] ,
" I'll try the whole cause ,
" 患病的 尝试 这 所有的 原因 ,

我会尽力争取整个事业，

[ænd; ənd] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . " -
and condemn you to death . " '
和 谴责 你 到 死亡 . " -

并判处你死刑。

`You [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] !
`You are not attending !
`You 是 不是 参加 !

你不能参加！

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] ['ælɪs] [sɪ'vɪrli] .
' said the Mouse to Alice severely .
- 说 这 老鼠 到 爱丽丝 严重 .

“老鼠严厉地对爱丽丝说。”

`What [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
`What are you thinking of ?
`What 是 你 思维 的 ?

你在想什么？

- `I [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
' `I beg your pardon ,
- `I 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

- [sed] ['ælɪs] ['veri] ['hʌmbli] :
' said Alice very humbly :
- 说 爱丽丝 非常 谦卑地 :

“爱丽丝谦逊地说：”

`you [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [bend] ,
`you had got to the fifth bend ,
`you 有 得到 到 这 第五 弯曲 ,

你已经到达第五个弯道了，

[aɪ] [θɪŋk] ? -
I think ? '
我 思考 ? -

我认为? '

`I [hæd; həd] [nɑːt] !
`I had NOT !
`I 有 不是 !

我没有!

- [kraɪd] [ðə; ði] [maʊs] ,
' cried the Mouse ,
- 哭 这 老鼠 ,

“老鼠喊道,”

['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgrəli] .
sharply and very angrily .
尖锐地 和 非常 愤怒地 .

尖锐而愤怒地。

`A [nɑːt] !
`A knot !
`A 结 !

一个结!

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说,”

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l] ,
always ready to make herself useful ,
总是 准备好 到 制作 她自己 有用 ,

她总是乐于助人,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and looking anxiously about her .
和 寻找 焦虑地 关于 她 .

她焦急地四处张望。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[duː] [let] [ˌem 'iː] [help] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] ! -
do let me help to undo it ! '
做 让 我 帮助 到 撤销 它 ! -

让我来帮忙解开它吧!

`I [ʃæl; ʃəl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,
`I shall do nothing of the sort ,
`I 将 做 没有什么 的 这 种类 ,

我绝不会做那样的事。

- [sed] [ðə; ði] [maʊs] ,
' said the Mouse ,
- 说 这 老鼠 ,

“老鼠说道,”

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
getting up and walking away .
获得 向上 和 步行 离开 .

起身离开。

`You [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ! -

`You	**insult**	**me**	**by**	**talking**	**such**	**nonsense**	**!**	**'**
`You	侮辱	我	经过	说	这样的	废话	!	-

“你胡说八道，简直是在侮辱我！”

`I ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !

`I	**didn't**	**mean**	**it**	**!**
`I	没有	意思是	它	!

我不是那个意思！

- ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [pʊr] ['ælɪs] .

'	**pleaded**	**poor**	**Alice**	**.**
-	恳求	贫穷的	爱丽丝	.

“可怜的爱丽丝哀求道。”

`But [jʊə(r)] [soʊ] ['i:zəli] [ə'fendɪd] ,

`But	**you're**	**so**	**easily**	**offended**	**,**
`But	你是	所以	容易地	被冒犯了	,

但你这么容易生气，

[ju:; jʊ] [noʊ] ! -

you	**know**	**!**	**'**
你	知道	!	-

你知道！'

[ðə; ði] [maʊs] ['oʊnli] [grauld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

The	**Mouse**	**only**	**growled**	**in**	**reply**	**.**
这	老鼠	仅有的	咆哮	在	回复	.

老鼠只是低吼了一声作为回应。

`Please [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] ! -

`Please	**come**	**back**	**and**	**finish**	**your**	**story**	**!**	**'**
`Please	来	后退	和	结束	你的	故事	!	-

请回来把你的故事讲完！

['ælɪs] [kɔ:ld] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ;

Alice	**called**	**after**	**it**	**;**
爱丽丝	称为	后	它	;

爱丽丝随后喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,

and	**the**	**others**	**all**	**joined**	**in**	**chorus**	**,**
和	这	其他的	全部	加入	在	合唱	,

其他人也都齐声附和。

`Yes ,

`Yes	**,**
`Yes	,

是的，

[pli:z] [du:] ! -

please	**do**	**!**	**'**
请	做	!	-

请务必这样做！

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] ['oʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,

but	**the**	**Mouse**	**only**	**shook**	**its**	**head**	**impatiently**	**,**
但	这	老鼠	仅有的	摇晃	它是	头	不耐烦地	,

但老鼠只是不耐烦地摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] .

and	**walked**	**a**	**little**	**quicker**	**.**
和	步行	一个	小的	更快	.

然后加快了脚步。

`What [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [steɪ] !
`What a pity it wouldn't stay !
`What 一个 遗憾 它 不会 停留 !

真可惜它没能留下来!

- [said] [ðə; ði] ['lɔːri] ,
' sighed the Lory ,
- 叹了口气 这 洛里 ,

“洛里叹了口气,”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
as soon as it was quite out of sight ;
作为 很快 作为 它 曾是 相当 出去 的 视线 ;

它完全消失在视线之外后;

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][kræb] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] `Ah ,
and an old Crab took the opportunity of saying to her daughter `Ah ,
和 一个 老的 螃蟹 采取 这 机会 的 说 到 她 女儿 `Ah ,

一只老螃蟹趁机对她的女儿说:“啊,

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] !
Let this be a lesson to you never to lose YOUR temper !
让 这 是 一个 课 到 你 绝不 到 失去 你的 脾气 !

这件事应该给你一个教训,永远不要发脾气!

- `Hold [jʊr; jər] [tʌŋ] ,
' `Hold your tongue ,
- `Hold 你的 舌头 ,

“闭嘴,

[mɑː] !
Ma !
马 !

妈!

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [kræb] ,
' said the young Crab ,
- 说 这 年轻的 螃蟹 ,

“小螃蟹说道,”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snæpɪʃli] .
a little snappishly .
一个 小的 轻蔑地 .

语气有些不耐烦。

- [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] ! -
`You're enough to try the patience of an oyster ! '
- 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 牡蛎 ! -

“你简直能把牡蛎的耐心都磨光!”

`I [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['daɪnə] [hɪr] ,
`I wish I had our Dinah here ,
`I 希望 我 有 我们的 迪娜 这里 ,

我真希望我们的黛娜能在这里。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][duː] !
I know I do !
我 知道 我 做 !

我知道我肯定会!

- [sed] ['ælɪs] [ə'laʊd] ,
' said Alice aloud ,
- 说 爱丽丝 大声 ,

“爱丽丝大声说道，”

[ə'dresɪŋ] ['noʊbɑ:di][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
addressing nobody in particular .
解决 无人 在 特别的 .

并非特指任何人。

- [su:n] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ! -
`She'd soon fetch it back ! '
- 很快 拿来 它 后退 ! -

她很快就会把它取回来的!

`And [hu:] [ɪz] ['daɪnə] ,
`And who is Dinah ,
`And WHO 是 迪娜 ,

“底拿是谁？”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ?
if I might venture to ask the question ?
如果 我 可能 风险投资 到 问 这 问题 ?

我能冒昧地问一下吗?

- [sed] [ðə; ði] ['lɔ:ri] .
' said the Lory .
- 说 这 洛里 .

“鹦鹉说道。”

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['i:gərli] ,
Alice replied eagerly ,
爱丽丝 回复 急切地 ,

爱丽丝急切地回答道:

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pet] :
for she was always ready to talk about her pet :
为了 她 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 她 宠物 :

因为她总是乐于谈论她的宠物:

- ['aʊər; ɑ:r][kæt] .
`Dinah's our cat .
- 我们的 猫 .

迪娜是我们的猫。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wʌn] [fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] !
And she's such a capital one for catching mice you can't think !
和 她是 这样的 一个 首都 一 为了 捕捉 小鼠 你 不能 思考 !

她抓老鼠的本事简直绝了，你都想象不到!

[ænd; ənd][oʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,

哦，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər]['æftər][ðə; ði][bɜ:rdz] !
I wish you could see her after the birds !
我 希望 你 可以 看 她 后 这 鸟类 !

真希望你能看到她飞走后的样子!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiːl] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! -

she'll	eat	a	little	bird	as	soon	as	look	at	it	!	'
壳	吃	一个	小的	鸟	作为	很快	作为	看	在	它	!	-

她只要看一眼小鸟就会把它吃掉!

[ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] .

This	speech	caused	a	remarkable	sensation	among	the	party	.
这	演讲	导致	一个	卓越	感觉	之中	这	派对	.

这篇演讲在党内引起了极大的轰动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['hɜːrid] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] :

Some	of	the	birds	hurried	off	at	once	:
一些	的	这	鸟类	慌忙	离开	在	一次	:

有些鸟儿立刻飞走了:

[wʌn][oʊld]['mægpaɪ][bɪ'gæn] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] ,

one	old	Magpie	began	wrapping	itself	up	very	carefully	,
一	老的	鹊	开始	包装	本身	向上	非常	小心	,

一只老喜鹊开始非常仔细地把自己裹起来。

[ri'mɑːkɪŋ] ,

remarking	,
评论	,

评论道:

`I ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] ;

`I	really	must	be	getting	home	;
`I	真的	必须	是	获得	家	;

我真的必须回家了;

[ðə; ði] [naɪt] - [er] ['dʌznt] [suːt][maɪ] [θroʊt] ! -

the	night	-	air	doesn't	suit	my	throat	!	'
这	夜晚	-	空气	不	套装	我的	喉	!	-

夜风吹得我的嗓子不舒服!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] ['tʃɪldrən] ,

and	a	Canary	called	out	in	a	trembling	voice	to	its	children	,
和	一个	金丝雀	称为	出去	在	一个	发抖	嗓音	到	它是	孩子们	,

一只金丝雀用颤抖的声音呼唤着它的孩子们,

`Come [ə'weɪ] ,

`Come	away	,
`Come	离开	,

走吧,

[maɪ] [dɪrz] !

my	dears	!
我的	亲爱的们	!

亲爱的们!

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] ! -

It's	high	time	you	were	all	in	bed	!	'
它是	高的	时间	你	是	全部	在	床	!	-

你们都该上床睡觉了!

[ɑːn] ['veriəs] ['priːtekst] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɔːf] ,

On	various	pretexts	they	all	moved	off	,
在	各种各样的	借口	他们	全部	已搬	离开	,

他们以各种借口离开了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [ə'loʊn] .

and	Alice	was	soon	left	alone	.
和	爱丽丝	曾是	很快	左边	独自的	.

很快,爱丽丝就独自一人留在了那里。

`I [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['daɪnə] ! -

`I	**wish**	**I**	**hadn't**	**mentioned**	**Dinah**	**!**	**'**
`I	希望	我	之前没有	提及	迪娜	!	-

“我真希望我没提过黛娜！”

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [toʊn] .

she	**said**	**to**	**herself**	**in**	**a**	**melancholy**	**tone**	**.**
她	说	到	她自己	在	一个	忧郁	语气	.

她忧郁地自言自语道。

`Nobody [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; hər] ,

`Nobody	**seems**	**to**	**like**	**her**	**,**
`Nobody	似乎	到	喜欢	她	,

“似乎没有人喜欢她。”

[daʊn] [hɪr] ,

down	**here**	**,**
向下	这里	,

这里，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:z] [ðə; ði] [best] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

and	**I'm**	**sure**	**she's**	**the**	**best**	**cat**	**in**	**the**	**world**	**!**
和	我是	当然	她是	这	最好的	猫	在	这	世界	!

我确信她是世界上最好的猫！

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

[maɪ] [dɪr] ['daɪnə] !

my	**dear**	**Dinah**	**!**
我的	亲爱的	迪娜	!

我亲爱的迪娜！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [si:] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] ! -

I	**wonder**	**if**	**I**	**shall**	**ever**	**see**	**you**	**any**	**more**	**!**	**'**
我	想知道	如果	我	将	曾经	看	你	任何	更多的	!	-

我不知道以后是否还能再见到你！

[ænd; ənd] [hɪr] [pʊr] ['ælɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] ,

And	**here**	**poor**	**Alice**	**began**	**to**	**cry**	**again**	**,**
和	这里	贫穷的	爱丽丝	开始	到	哭	再次	,

可怜的爱丽丝又哭了起来。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

for	**she**	**felt**	**very**	**lonely**	**and**	**low**	**-**	**spirited**	**.**
为了	她	毛毡	非常	孤独	和	低的	-	精神抖擞	.

因为她感到非常孤独和沮丧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

In	**a**	**little**	**while**	**,**
在	一个	小的	尽管	,

过一会儿，

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

然而，

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

she	**again**	**heard**	**a**	**little**	**pattering**	**of**	**footsteps**	**in**	**the**	**distance**	**,**
她	再次	听到	一个	小的	打节拍	的	脚步声	在	这	距离	,

她再次听到远处传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] ,

and	she	looked	up	eagerly	,
和	她	看起来	向上	急切地	,

她急切地抬起头，

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

half	hoping	that	the	Mouse	had	changed	his	mind	,
一半	希望	那	这	老鼠	有	已更改	他的	头脑	,

我心里半是希望老鼠能改变主意，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	was	coming	back	to	finish	his	story	.
和	曾是	未来	后退	到	结束	他的	故事	.

他正要回来继续讲他的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['ræbɪt] [sendz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl]

CHAPTER	IV	The	Rabbit	Sends	in	a	Little	Bill
章	第四	这	兔子	发送	在	一个	小的	账单

第四章 兔子送来一份小账单

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,

It	was	the	White	Rabbit	,
它	曾是	这	白色的	兔子	,

那是白兔先生。

[trɔtɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ə'gen] ,

trotting	slowly	back	again	,
小跑	缓慢地	后退	再次	,

慢悠悠地小跑回去，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

and	looking	anxiously	about	as	it	went	,
和	寻找	焦虑地	关于	作为	它	去	,

一边焦急地四处张望，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ;

as	if	it	had	lost	something	;
作为	如果	它	有	丢失的	某物	;

仿佛失去了什么东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] `The ['dʌtʃəs] !

and	she	heard	it	muttering	to	itself	`The	Duchess	!
和	她	听到	它	喃喃自语	到	本身	`The	公爵夫人	!

她听到它喃喃自语："公爵夫人！

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] !

The	Duchess	!
这	公爵夫人	!

公爵夫人！

[oʊ] [maɪ] [dɪr] [pɔːz] !

Oh	my	dear	paws	!
哦	我的	亲爱的	爪子	!

我的宝贝爪子！

[oʊ] [maɪ][fɜːr][ænd; ənd] ['wɪskərz] !

Oh	my	fur	and	whiskers	!
哦	我的	毛皮	和	胡须	!

我的天哪！

[ʃiːl] [get] [ˌem 'iː]['eksɪkjuːtɪd] ,

She'll	get	me	executed	,
壳	得到	我	执行	,

她会害死我的。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ferɪt] [ɑːr; ər] ['ferɪt] !

as	sure	as	ferrets	are	ferrets	!
作为	当然	作为	雪貂	是	雪貂	!

就像雪貂就是雪貂一样确定无疑!

[wer] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ,

Where	CAN	I	have	dropped	them	,
在哪里	能	我	有	掉落	他们	,

我把它们丢在哪里了?

[aɪ] ['wʌndər] ?

I	wonder	?
我	想知道	?

我想知道?

- ['ælɪs] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæn][ænd; ənd][ðə; ði] [per]

'	Alice	guessed	in	a	moment	that	it	was	looking	for	the	fan	and	the	pair
-	爱丽丝	猜对了	在	一个	片刻	那	它	曾是	寻找	为了	这	扇子	和	这	一对

[ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ,

of	white	kid	gloves	,
的	白色的	孩子	手套	,

爱丽丝立刻猜到，它是在找扇子和那副白色羊皮手套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	she	very	good	-	naturedly	began	hunting	about	for	them	,
和	她	非常	好的	-	自然地	开始	打猎	关于	为了	他们	,

于是她非常友善地开始四处寻找它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] - - ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

but	they	were	nowhere	to	be	seen	-	-	everything	seemed	to	have	changed
但	他们	是	无处	到	是	已见	-	-	一切	似乎	到	有	已更改

[sɪns] [hɜːr; hər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

since	her	swim	in	the	pool	,
自从	她	游泳	在	这	水池	,

但他们却不见踪影——自从她游泳后，一切似乎都变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

and	the	great	hall	,
和	这	伟大的	大厅	,

还有大厅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

with	the	glass	table	and	the	little	door	,
和	这	玻璃	桌子	和	这	小的	门	,

带着玻璃桌子和小门，

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .

had	vanished	completely	.
有	消失了	完全地	.

完全消失了。

['veri] [suːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['noʊtɪst] ['ælɪs] ,

Very	soon	the	Rabbit	noticed	Alice	,
非常	很快	这	兔子	注意到	爱丽丝	,

兔子很快就发现了爱丽丝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] ,

as	she	went	hunting	about	,
作为	她	去	打猎	关于	,

她四处打猎的时候，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] ,

and	called	out	to	her	in	an	angry	tone	,
和	称为	出去	到	她	在	一个	生气的	语气	,

他愤怒地冲她喊道，

`Why ,

`Why ,

`Why ,

为什么，

['meri] [æn] ,

Mary Ann ,

玛丽 安 ,

玛丽·安，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?

what ARE you doing out here ?

什么 是 你 正在做 出去 这里 ?

你在这里做什么?

[rʌn] [hoʊm] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

Run home this moment ,

跑步 家 这 片刻 ,

现在就赶紧回家!

[ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæn] !

and	fetch	me	a	pair	of	gloves	and	a	fan	!
和	拿来	我	一个	一对	的	手套	和	一个	扇子	!

给我拿副手套和一把扇子来!

[kwɪk] ,

Quick ,

快的 ,

快的，

[naʊ] ! -

now ! '

现在 ! -

现在！'

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

And	Alice	was	so	much	frightened	that	she	ran	off	at	once	in	the	direction
和	爱丽丝	曾是	所以	很多	害怕	那	她	跑	离开	在	一次	在	这	方向

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ,

it	pointed	to	,
它	尖	到	,

爱丽丝吓坏了，立刻朝着灯指向的方向跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] .

without	trying	to	explain	the	mistake	it	had	made	.
没有	尝试	到	解释	这	错误	它	有	制成	.

没有试图解释自己犯的错误。

`He [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] ,

`He took me for his housemaid ,

`He 采取 我 为了 他的 保姆 ,

他把我当成他的女佣，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

' she said to herself as she ran .

- 她 说 到 她自己 作为 她 跑 .

她一边跑一边自言自语道。

`How [sər'praɪzd] ['hi:l] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi][faindz] [aʊt] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
`How surprised he'll be when he finds out who I am !
`How 惊讶 地狱 是 什么时候 他 发现 出去 WHO 我 是 !

“当他发现我是谁时，他该有多么惊讶啊！”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [glʌvz] - - [ðæt] [ɪz] ,
But I'd better take him his fan and gloves - - that is ,
但 ID 更好的 拿 他 他的 扇子 和 手套 - - 那 是 ,

但我最好还是把他的扇子和手套给他拿来——也就是说，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] . -
if I can find them . '
如果 我 能 寻找 他们 . -

如果我能找到它们的话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
As she said this ,
作为 她 说 这 ,

她说完这番话时，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
she came upon a neat little house ,
她 来了 之上 一个 整洁的 小的 房子 ,

她发现了一间整洁的小屋，

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bræs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] `W . ['ræbɪt] -
on the door of which was a bright brass plate with the name `W . RABBIT '
在 这 门 的 哪个 曾是 一个 明亮的 黄铜 盘子 和 这 姓名 `W . 兔子 -
[ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
engraved upon it .
刻 之上 它 .

门上挂着一块闪亮的黄铜牌，上面刻着“W. RABBIT”的名字。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,
She went in without knocking ,
她 去 在 没有 敲门 ,

她没敲门就进去了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ˌʌp'sterz] ,
and hurried upstairs ,
和 慌忙 楼上 ,

然后匆匆上楼。

[ɪn] [greɪt] [fɪr] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] ['ri:əl] ['meri] [æn] ,
in great fear lest she should meet the real Mary Ann ,
在 伟大的 害怕 免得 她 应该 见面 这 真实的 玛丽 安 ,

她非常害怕会遇到真正的玛丽·安。

[ænd; ənd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fæn][ænd; ənd]
and be turned out of the house before she had found the fan and
和 是 转向 出去 的 这 房子 前 她 有 成立 这 扇子 和
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

还没等她找到风扇和手套，就被赶出了家门。

`How [kwɪr] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
`How queer it seems ,
`How 酷儿 它 似乎 ,

“真是奇怪啊，”

- ['ælɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' Alice said to herself ,
- 爱丽丝 说 到 她自己 ,

爱丽丝心想：

`to [biː; bi]['goʊɪŋ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] !
`to be going messages for a rabbit !
`to 是 去 消息 为了 一个 兔子 !

给兔子发消息！

[aɪ] [sə'poʊz] - [biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][nekst] ! -
I suppose Dinah'll be sending me on messages next ! '
我 认为 - 是 发送 我 在 消息 下一个 ! -

我想黛娜接下来应该会给我发信息了吧！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fænsiɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] :
And she began fancying the sort of thing that would happen :
和 她 开始 幻想 这 种类 的 事物 那 会 发生 :

她开始幻想接下来会发生什么：

` " [mɪs] ['ælɪs] !
` " Miss Alice !
` " 错过 爱丽丝 !

“爱丽丝小姐！

[kʌm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
Come here directly ,
来 这里 直接地 ,

直接过来，

[ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɔːk] ! "
and get ready for your walk ! "
和 得到 准备好 为了 你的 走 ! "

准备好开始散步吧！

" ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Coming in a minute ,
" 未来 在 一个 分钟 ,

“马上就来，

[nɜːrs] !
nurse !
护士 !

护士！

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] ['dʌznt] [get] [aʊt] .
But I've got to see that the mouse doesn't get out .
但 我已经 得到 到 看 那 这 老鼠 不 得到 出去 .

但我必须确保老鼠不会逃跑。

" ['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ,
" Only I don't think ,
" 仅有的 我 不 思考 ,

“只是我不这么认为，

- ['ælɪs] [went] [ɑːn] ,
' Alice went on ,
- 爱丽丝 去 在 ,

爱丽丝继续说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝漫游奇境记》(alice's adventures in wonderland)
第3/9页

`that	[ðeid]	[let]	['daɪnə]	[stɑːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	['ɔːrdərɪŋ]	['piːp(ə)l]	[ə'baʊt]	[laɪk]	[ðæt]	!	-
`that	**they'd**	**let**	**Dinah**	**stop**	**in**	**the**	**house**	**if**	**it**	**began**	**ordering**	**people**	**about**	**like**	**that**	**!**	**'**
`that	他们会	让	迪娜	停止	在	这	房子	如果	它	开始	订购	人们	关于	喜欢	那	!	-

“如果迪娜开始那样颐指气使，他们就会让她离开这栋房子！”

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[wei]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['taɪdi]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ɪn]
By	**this**	**time**	**she**	**had**	**found**	**her**	**way**	**into**	**a**	**tidy**	**little**	**room**	**with**	**a**	**table**	**in**
经过	这	时间	她	有	成立	她	方式	进入	一个	整齐的	小的	房间	和	一个	桌子	在

[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
the	**window**	**,**
这	窗户	,

这时她找到了一间整洁的小房间，窗边摆着一张桌子。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	)	[ə; eɪ]	[fæn]	[ænd; ənd]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[perz]	[ʌv; əv]	['taɪni]
and	**on**	**it**	**(**	**as**	**she**	**had**	**hoped**	**)**	**a**	**fan**	**and**	**two**	**or**	**three**	**pairs**	**of**	**tiny**
和	在	它	(	作为	她	有	希望	)	一个	扇子	和	二	或者	三	对	的	微小的

[waɪt]	[kɪd]	[glʌvz]	:
white	**kid**	**gloves**	**:**
白色的	孩子	手套	:

上面（正如她所希望的那样）放着一把扇子和两三双小巧的白色羊皮手套：

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[glʌvz]	,
she	**took**	**up**	**the**	**fan**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**the**	**gloves**	**,**
她	采取	向上	这	扇子	和	一个	一对	的	这	手套	,

她拿起扇子和一副手套，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
and	**was**	**just**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**,**
和	曾是	只是	去	到	离开	这	房间	,

正准备离开房间，

[wen]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['bɑːt(ə)l]	[ðæt]	[stʊd]	[nɪr]	[ðə; ði]	['lʊkɪŋ]	-	[glæs]	.
when	**her**	**eye**	**fell**	**upon**	**a**	**little**	**bottle**	**that**	**stood**	**near**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	**.**
什么时候	她	眼睛	跌倒	之上	一个	小的	瓶子	那	站立	靠近	这	寻找	-	玻璃	.

她的目光落在了镜子旁边的一个小瓶子上。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['leɪb(ə)l]	[ðɪs]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	`DRINK	[ˌem 'iː]	,
There	**was**	**no**	**label**	**this**	**time**	**with**	**the**	**words**	**`DRINK**	**ME**	**,**
那里	曾是	不	标签	这	时间	和	这	字	`DRINK	我	,

这次没有贴上“喝我”之类的标签，

-	[bʌt; bət]	[ˌnevərðə'les]	[ʃiː; ʃi]	['ʌn'kɔːkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
'	**but**	**nevertheless**	**she**	**uncorked**	**it**	**and**	**put**	**it**	**to**	**her**	**lips**	**.**
-	但	尽管如此	她	开瓶	它	和	放	它	到	她	嘴唇	.

但她还是拔开瓶塞，把酒送到嘴边。

`I	[noʊ]	['sʌmθɪŋ]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	['hæpən]	,
`I	**know**	**SOMETHING**	**interesting**	**is**	**sure**	**to**	**happen**	**,**
`I	知道	某物	有趣的	是	当然	到	发生	,

我知道肯定会发生一些有趣的事情，

-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
'	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
-	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

`whenever [aɪ] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] ;

`whenever	**I**	**eat**	**or**	**drink**	**anything**	**;**
`whenever	我	吃	或者	喝	任何事物	;

每当我吃东西或喝东西的时候;

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [dʌz] .

so	**I'll**	**just**	**see**	**what**	**this**	**bottle**	**does**	**.**
所以	患病的	只是	看	什么	这	瓶子	做	.

那我就看看这瓶酒有什么效果吧。

[aɪ][duː][hoʊp] ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [groʊ] [lɑːrdʒ] [ə'gen] ,

I	**do**	**hope**	**it'll**	**make**	**me**	**grow**	**large**	**again**	**,**
我	做	希望	它将	制作	我	生长	大的	再次	,

我希望它能让我再次长高。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [aɪm] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! -

for	**really**	**I'm**	**quite**	**tired**	**of**	**being**	**such**	**a**	**tiny**	**little**	**thing**	**!**	**'**
为了	真的	我是	相当	疲劳的	的	存在	这样的	一个	微小的	小的	事物	!	-

我真的厌倦了自己这么渺小!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] [ɪn'diːd] ,

It	**did**	**so**	**indeed**	**,**
它	做过	所以	的确	,

确实如此。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] :

and	**much**	**sooner**	**than**	**she**	**had**	**expected**	**:**
和	很多	很快	比	她	有	预期的	:

而且比她预想的要快得多:

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [hæf][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

before	**she**	**had**	**drunk**	**half**	**the**	**bottle**	**,**
前	她	有	醉	一半	这	瓶子	,

她还没喝完半瓶,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

she	**found**	**her**	**head**	**pressing**	**against**	**the**	**ceiling**	**,**
她	成立	她	头	紧迫	反对	这	天花板	,

她发现自己的头顶着天花板,

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [nek] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['broʊkən] .

and	**had**	**to**	**stoop**	**to**	**save**	**her**	**neck**	**from**	**being**	**broken**	**.**
和	有	到	哈腰	到	节省	她	脖子	从	存在	破碎的	.

她不得不弯下腰,以免脖子断掉。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

She	**hastily**	**put**	**down**	**the**	**bottle**	**,**
她	草草	放	向下	这	瓶子	,

她匆匆放下酒瓶。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] - [kwaɪt] [ɪ'nʌf] - - [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [groʊ] ['eni] [mɔːr] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

saying	**to**	**herself**	**`That's**	**quite**	**enough**	**-**	**-**	**I**	**hope**	**I**	**shan't**	**grow**	**any**	**more**	**-**	**-**	**As**	**it**
说	到	她自己	-	相当	足够的	-	-	我	希望	我	不会	生长	任何	更多的	-	-	作为	它

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

她对自己说:“够了——我希望我不会再长高了——就这样吧。”

[aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - - [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [drʌŋk] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ! -

I	**can't**	**get**	**out**	**at**	**the**	**door**	**-**	**-**	**I**	**do**	**wish**	**I**	**hadn't**	**drunk**	**quite**	**so**	**much**	**!**	**'**
我	不能	得到	出去	在	这	门	-	-	我	做	希望	我	之前没有	醉	相当	所以	很多	!	-

我出不去了——我真希望我没喝那么多酒!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] !
it was too late to wish that !
它 曾是 也 晚的 到 希望 那 !

许愿已经太晚了!

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] ,
She went on growing ,
她 去 在 生长 ,

她继续长大，

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ,
and growing ,
和 生长 ,

并且还在不断发展

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] :
and very soon had to kneel down on the floor :
和 非常 很快 有 到 下跪 向下 在 这 地面 :

很快他就不得不跪在地上:

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
in another minute there was not even room for this ,
在 其他 分钟 那里 曾是 不是 甚至 房间 为了 这 ,

再过一分钟，连这点空间都没有了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['elboʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and she tried the effect of lying down with one elbow against the door ,
和 她 尝试 这 影响 的 说谎 向下 和 一 弯头 反对 这 门 ,

她试了试躺下，一只胳膊肘抵着门的效果，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [kɜːrld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
and the other arm curled round her head .
和 这 其他 手臂 卷曲 圆形的 她 头 .

另一只手臂则环绕着她的头。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['groʊɪŋ] ,
Still she went on growing ,
仍然 她 去 在 生长 ,

她仍然继续长大，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['riːsɔːrs] ,
as a last resource ,
作为 一个 最后的 资源 ,

作为最后的手段，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
she put one arm out of the window ,
她 放 一 手臂 出去 的 这 窗户 ,

她把一只胳膊伸出窗外，

[ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and one foot up the chimney ,
和 一 脚 向上 这 烟囱 ,

一只脚已经踏进了烟囱，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] `Now [aɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] ,
and **said** **to** **herself** **`Now** **I** **can** **do** **no** **more** **,**
和 说 到 她自己 `Now 我 能 做 不 更多的 ,

她对自己说："现在我再也做不了了。"

[wət'evər] ['hæpənz] .
whatever **happens** **.**
任何 发生 .

无论发生什么。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?
What **WILL** **become** **of** **me** **?**
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

- ['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['ælɪs] ,
' **Luckily** **for** **Alice** **,**
- 幸运的是 为了 爱丽丝 ,

幸好，爱丽丝……

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mædʒɪk] ['bɑːt(ə)l] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd] [ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] ,
the **little** **magic** **bottle** **had** **now** **had** **its** **full** **effect** **,**
这 小的 魔法 瓶子 有 现在 有 它是 满的 影响 ,

那瓶神奇的小瓶子现在已经发挥了全部作用。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [noʊ] ['lɑːrdʒər] :
and **she** **grew** **no** **larger** **:**
和 她 生长 不 更大的 :

她的个头并没有变大：

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
still **it** **was** **very** **uncomfortable** **,**
仍然 它 曾是 非常 不舒服 ,

但仍然很不舒服。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['evər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
as **there** **seemed** **to** **be** **no** **sort** **of** **chance** **of** **her** **ever** **getting** **out** **of**
作为 那里 似乎 到 是 不 种类 的 机会 的 她 曾经 获得 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,
the **room** **again** **,**
这 房间 再次 ,

因为她似乎再也没有机会离开这个房间了。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'hæpi] .
no **wonder** **she** **felt** **unhappy** **.**
不 想知道 她 毛毡 不开心 .

难怪她会感到不开心。

`It [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [æt; ət] [hoʊm] ,
`It **was** **much** **pleasanter** **at** **home** **,**
`It 曾是 很多 更令人愉悦 在 家 ,

在家感觉舒服多了。

- [θɔːt] [pʊr] ['ælɪs] ,
' **thought** **poor** **Alice** **,**
- 想法 贫穷的 爱丽丝 ,

可怜的爱丽丝心想：

`when [wʌn] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['smɔːlər] ,
`when one wasn't always growing larger and smaller ,
`when 一 不是 总是 生长 更大的 和 较小的 ,

当一个人并非总是忽大忽小的时候，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [baɪ] [maɪs] [ænd; ənd] ['ræbəts] .
and being ordered about by mice and rabbits .
和 存在 订购 关于 经过 小鼠 和 兔子 .

被老鼠和兔子使唤。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] ['ræbɪt] - [hoʊl] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] - - [its]
I almost wish I hadn't gone down that rabbit - hole - - and yet - - and yet - - it's
我 几乎 希望 我 之前没有 已消失 向下 那 兔子 - 洞 - - 和 然而 - - 和 然而 - - 它是
['ræðər] ['kjʊriəs] ,
rather curious ,
相当 好奇的 ,

我几乎后悔当初钻进了那个兔子洞——然而——然而——这真是有点奇怪。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] !
this sort of life !
这 种类 的 生活 !

这样的生活！

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
I do wonder what CAN have happened to me !
我 做 想知道 什么 能 有 发生 到 我 !

我很想知道我身上到底发生了什么事！

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
When I used to read fairy - tales ,
什么时候 我 用过的 到 读 仙女 - 故事 ,

我以前读童话故事的时候，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['nevər] ['hæpənd] ,
I fancied that kind of thing never happened ,
我 幻想 那 种类 的 事物 绝不 发生 ,

我原以为那种事永远不会发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] !
and now here I am in the middle of one !
和 现在 这里 我 是 在 这 中间 的 一 !

而现在，我就身处其中！

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
There ought to be a book written about me ,
那里 应该 到 是 一个 书 书面 关于 我 ,

应该有人为我写一本书。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] !
that there ought !
那 那里 应该 !

应该如此！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,
And when I grow up ,
和 什么时候 我 生长 向上 ,

等我长大后，

[aɪl] [raɪt] [wʌn] - - [bʌt; bət][aɪm] [groʊn] [ʌp] [naʊ] ,
I'll write one - - but I'm grown up now ,
患病的 写 一 - - 但 我是 生长 向上 现在 ,

我会写一篇——但我现在已经长大了。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [toʊn] ;
' she added in a sorrowful tone ;
- 她 额外 在 一个 悲伤 语气 ;

她用悲伤的语气补充道;

`at [liːst] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [hɪr] . -
`at least there's no room to grow up any more HERE . '
`at 至少 有 不 房间 到 生长 向上 任何 更多的 这里 . -

“至少在这里，你已经没有长大的空间了。”

`But [ðen] ,
`But then ,
`But 然后 ,

但是,

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想,”

`shall [aɪ] ['nevər] [get] ['eni] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ?
`shall I NEVER get any older than I am now ?
`shall 我 绝不 得到 任何 老 比 我 是 现在 ?

我难道永远都不能比现在更老吗?

['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,
That'll be a comfort ,
那将 是 一个 舒适 ,

那将是一种安慰。

[wʌn] [wei] - - ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] - - [bʌt; bət] [ðen] - - ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv]
one way - - never to be an old woman - - but then - - always to have
一 方式 - - 绝不 到 是 一个 老的 女士 - - 但 然后 - - 总是 到 有
['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] !
lessons to learn !
课程 到 学习 !

一种方法是——永远不要成为老妇人——但另一种方法是——永远要学习!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] ! -
I shouldn't like THAT ! '
我 不应该 喜欢 那 ! -

我不应该喜欢那样!

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['ælɪs] ! -
you foolish Alice ! '
你 愚蠢 爱丽丝 ! -

你这愚蠢的爱丽丝!

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɜːr'self] .
she answered herself .
她 回答 她自己 .

她自问自答道。

`How [kæn; kən][juː; jʊ] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [hɪr] ?
`How can you learn lessons in here ?
`How 能 你 学习 课程 在 这里 ?

你在这里怎么能学到东西?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
there's hardly room for YOU ,
有 几乎 房间 为了 你 ,

这里几乎没有你的位置，

[ænd; ənd][noʊ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['eni] ['les(ə)n] - [bʊks] ! -
and no room at all for any lesson - books ! '
和 不 房间 在 全部 为了 任何 课 - 图书 ! -

而且根本没有地方放课本!

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
And so she went on ,
和 所以 她 去 在 ,

于是她继续说道:

['teɪkɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [saɪd]
taking first one side
采取 第一的 一 边

首先，从一侧开始

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and then the other ,
和 然后 这 其他 ,

然后是另一个，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ;
and making quite a conversation of it altogether ;
和 制作 相当 一个 对话 的 它 共 ;

并就此展开了一番热烈的讨论;

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,
but after a few minutes she heard a voice outside ,
但 后 一个 很少 分钟 她 听到 一个 嗓音 外部 ,

但几分钟后，她听到外面有声音。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and stopped to listen .
和 停止 到 听 .

停下来倾听。

`Mary [æn] !
`Mary Ann !
`Mary 安 !

玛丽安!

['meri] [æn] !
Mary Ann !
玛丽 安 !

玛丽安!

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' said the voice .
- 说 这 嗓音 .

“那声音说道。”

`Fetch [ˌem ˈiː][maɪ] [glʌvz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ! -
`Fetch me my gloves this moment ! '
`Fetch 我 我的 手套 这 片刻 ! -

“立刻把我的手套拿来！”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
Then came a little pattering of feet on the stairs .
然后 来了 一个 小的 打节拍 的 脚 在 这 楼梯 .

接着传来一阵轻快的脚步声，在楼梯上走动。

[ˈælɪs] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Alice knew it was the Rabbit coming to look for her ,
爱丽丝 知道 它 曾是 这 兔子 未来 到 看 为了 她 ,

爱丽丝知道是兔子来找她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
and she trembled till she shook the house ,
和 她 颤抖 直到 她 摇晃 这 房子 ,

她颤抖得房子都摇晃了。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]
quite forgetting that she was now about a thousand times as large as the
相当 遗忘 那 她 曾是 现在 关于 一个 千 时代 作为 大的 作为 这
[ˈræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ,

她完全忘记了自己现在的体型大约是兔子的1000倍。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and had no reason to be afraid of it .
和 有 不 原因 到 是 害怕的 的 它 .

而且他没有理由害怕它。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Presently the Rabbit came up to the door ,
目前 这 兔子 来了 向上 到 这 门 ,

这时，兔子来到了门口。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ;
and tried to open it ;
和 尝试 到 打开 它 ;

然后试图打开它；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪnwərdz] ,
as the door opened inwards ,
作为 这 门 打开 向内 ,

门向内打开时，

[ænd; ənd] ['ælɪsəz] ['elboʊ] [wʌz; wəz] [prest] [hɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Alice's elbow was pressed hard against it ,
和 爱丽丝的 弯头 曾是 按下 难的 反对 它 ,

爱丽丝的手肘紧紧地抵着它。

[ðæt] [ə'tempt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
that **attempt** **proved** **a** **failure** **.**
那 试图 已证实 一个 失败 .

那次尝试失败了。

['ælɪs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [tuː; tə] [ɪt'self] `Then [aɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . -
Alice **heard** **it** **say** **to** **itself** **`Then** **I'll** **go** **round** **and** **get** **in** **at** **the** **window** **.** **'**
爱丽丝 听到 它 说 到 本身 `Then 患病的 去 圆形的 和 得到 在 在 这 窗户 . -

爱丽丝听到它自言自语道："那我就绕到窗户那边进去。"

`THAT [juː; jʊ] [wəʊnt] - [θɔːt] ['ælɪs] ,
`THAT **you** **won't** **'** **thought** **Alice** **,**
`THAT 你 惯于 - 想法 爱丽丝 ,

"你不会的，"爱丽丝心想。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['æftər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
after **waiting** **till** **she** **fancied** **she** **heard** **the** **Rabbit** **just** **under** **the** **window** **,**
后 等待 直到 她 幻想 她 听到 这 兔子 只是 在下面 这 窗户 ,

她等了一会儿，直到感觉好像听到兔子就在窗户下面。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ,
she **suddenly** **spread** **out** **her** **hand** **,**
她 突然 传播 出去 她 手 ,

她突然伸出手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and **made** **a** **snatch** **in** **the** **air** **.**
和 制成 一个 抢夺 在 这 空气 .

然后他跃起，在空中做了个抢夺动作。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
She **did** **not** **get** **hold** **of** **anything** **,**
她 做过 不是 得到 抓住 的 任何事物 ,

她什么也没拿到。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːl] ,
but **she** **heard** **a** **little** **shriek** **and** **a** **fall** **,**
但 她 听到 一个 小的 尖叫 和 一个 落下 ,

但她听到一声轻微的尖叫和一声跌倒声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] ,
and **a** **crash** **of** **broken** **glass** **,**
和 一个 碰撞 的 破碎的 玻璃 ,

以及玻璃破碎的撞击声。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
from **which** **she** **concluded** **that** **it** **was** **just** **possible** **it** **had** **fallen** **into** **a**
从 哪个 她 结束 那 它 曾是 只是 可能的 它 有 倒下 进入 一个
['kjuːkʌmbər] - [freɪm] ,
cucumber **-** **frame** **,**
黄瓜 - 框架 ,

由此她得出结论，它很有可能掉进了黄瓜架里。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] .
or **something** **of** **the** **sort** **.**
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[nekst] [keɪm] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] - - [ðə; ði] ['ræbɪts] - - `Pat !
Next came an angry voice - - the Rabbit's - - `Pat !
下一个 来了 一个 生气的 嗓音 - - 这 兔子的 - - `Pat !

接着传来一个愤怒的声音——是兔子的——“拍！”

[pæt] !
Pat !
拍 !

拍!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
Where are you ? '
在哪里 是 你 ? -

你在哪里？'

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,
And then a voice she had never heard before ,
和 然后 一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 ,

然后，一个她从未听过的声音响起：

`Sure [ðen] [aɪm] [hɪr] !
`Sure then I'm here !
`Sure 然后 我是 这里 !

“那当然，我来了！”

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['æplz] ,
Digging for apples ,
挖掘 为了 苹果 ,

挖苹果，

[jər] ['ɑːnər] ! -
yer honour ! '
你的 荣誉 ! -

法官大人!

`Digging [fɔːr; fər] ['æplz] ,
`Digging for apples ,
`Digging 为了 苹果 ,

挖苹果，

[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

的确!

- [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['æŋgrəli] .
' said the Rabbit angrily .
- 说 这 兔子 愤怒地 .

“兔子生气地说。”

`Here !
`Here !
`Here !

“这里！”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! -
Come and help me out of THIS ! '
来 和 帮助 我 出去 的 这 ! -

快来帮我摆脱这个困境!

([saʊndz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['broʊkən] [glæs] .)
(Sounds of more broken glass .)
(声音 的 更多的 破碎的 玻璃 .)

（更多玻璃破碎的声音。）

`Now [tel] [ˌem ˈiː] ,
`Now tell me ,
`Now 告诉 我 ,

现在告诉我，

[pæt] ,
Pat ,
拍 ,

拍，

[wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ? -
what's that in the window ? '
是什么 那 在 这 窗户 ? -

窗户里那是什么?

`Sure ,
`Sure ,
`Sure ,

当然，

[its] [æn; ən][ɑːrm] ,
it's an arm ,
它是 一个 手臂 ,

这是一条手臂，

[jər] [ˈɑːnər] ! -
yer honour ! '
你的 荣誉 ! -

法官大人!

([hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] `arrum . - ) `An [ɑːrm] ,
(He pronounced it `arrum . ' ) `An arm ,
(他 发音 它 `arrum . - ) `An 手臂 ,

（他把它发音为“arrum”。）“一只手臂，

[juː; jʊ] [guːs] !
you goose !
你 鹅 !

你这只蠢鹅!

[huː] [ˈevər] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [saɪz] ?
Who ever saw one that size ?
WHO 曾经 锯 一 那 尺寸 ?

谁见过这么大的?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪndoʊ] ! -
it fills the whole window ! '
它 填充 这 所有的 窗户 ! -

它把整个窗户都占满了!

`Sure ,
`Sure ,
`Sure ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,
it does ,
它 做 ,

确实如此。

[jər] ['ɑːnər] :
yer honour :
你的 荣誉 :

法官大人:

[bʌt; bət] [its] [æn; ən][ɑːrm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . -
but it's an arm for all that . '
但 它是 一个 手臂 为了 全部 那 . -

但这却是这一切的武器。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

[its] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,
it's got no business there ,
它是 得到 不 商业 那里 ,

它不应该出现在那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] :
at any rate :
在 任何 速度 :

好歹:

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! -
go and take it away ! '
去 和 拿 它 离开 ! -

去把它拿走!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['æftər] [ðɪs] ,
There was a long silence after this ,
那里 曾是 一个 长的 沉默 后 这 ,

此后,一片漫长的沉默。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] ['hwispəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
and Alice could only hear whispers now and then ;
和 爱丽丝 可以 仅有的 听到 低语 现在 和 然后 ;

爱丽丝只能偶尔听到低语声;

[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such as ,
这样的 作为 ,

例如,

`Sure ,
`Sure ,
`Sure ,

当然,

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't like it ,
我 不 喜欢 它 ,

我不喜欢这样。

[jər] ['ɑːnər] ,
yer honour ,
你的 荣誉 ,

法官大人,

[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

完全,

[æt; ət][ɔːl] !
at **all** **!**
在 全部 !

完全没有!

- `Do [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
' `Do as I tell you ,
- `Do 作为 我 告诉 你 ,

“照我说的做。”

[juː; jʊ] ['kaʊərd] ! -
you coward ! '
你 懦夫 ! -

你这个懦夫!

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] ,
and at last she spread out her hand again ,
和 在 最后的 她 传播 出去 她 手 再次 ,

最后她再次伸出了手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and made another snatch in the air .
和 制成 其他 抢夺 在 这 空气 .

然后又在空中做了一次抓取动作。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃriːks] ,
This time there were TWO little shrieks ,
这 时间 那里 是 二 小的 尖叫 ,

这次有两声细小的尖叫声,

[ænd; ənd] [mɔːr] [saʊndz] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] .
and more sounds of broken glass .
和 更多的 声音 的 破碎的 玻璃 .

还有更多玻璃破碎的声音。

`What [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kjuːkʌmbər] - [freɪmz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] !
`What a number of cucumber - frames there must be !
`What 一个 数字 的 黄瓜 - 框架 那里 必须 是 !

“这里一定有很多黄瓜架吧!”

- [θɔːt] ['ælɪs] .
' thought Alice .
- 想法 爱丽丝 .

“爱丽丝心想。”

`I ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪl] [duː][nekst] !
`I wonder what they'll do next !
`I 想知道 什么 他们会 做 下一个 !

我想知道他们接下来会做什么!

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
As for pulling me out of the window ,
作为 为了 拉 我 出去 的 这 窗户 ,

至于把我从窗户拉出去,

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
I only wish they COULD !
我 仅有的 希望 他们 可以 !

我只希望他们能做到!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ! -
I'm sure I don't want to stay in here any longer ! '
我是 当然 我 不 想 到 停留 在 这里 任何 更长 ! -

我肯定不想再待在这里了!

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] :

She	**waited**	**for**	**some**	**time**	**without**	**hearing**	**anything**	**more**	**:**
她	等待	为了	一些	时间	没有	听力	任何事物	更多的	:

她等了一会儿，但始终没有听到任何消息：

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːrtwiːl] ,

at	**last**	**came**	**a**	**rumbling**	**of**	**little**	**cartwheels**	**,**
在	最后的	来了	一个	隆隆声	的	小的	侧手翻	,

最后传来一阵小车轮滚落的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] :

and	**the**	**sound**	**of**	**a**	**good**	**many**	**voices**	**all**	**talking**	**together**	**:**
和	这	声音	的	一个	好的	许多	声音	全部	说	一起	:

以及许多人同时交谈的声音：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

she	**made**	**out**	**the**	**words**	**:**
她	制成	出去	这	字	:

她辨认出了这些字：

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['lædər] ?

`Where's	**the**	**other**	**ladder**	**?**
-	这	其他	梯子	?

另一架梯子在哪里?

- - [waɪ] ,

-	**-**	**Why**	**,**
-	-	为什么	,

- 为什么，

[aɪ] ['hædnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ;

I	**hadn't**	**to**	**bring**	**but**	**one**	**;**
我	之前没有	到	带来	但	一	;

我只需要带一个；

['bɪlz] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] - - [bɪl] !

Bill's	**got**	**the**	**other**	**-**	**-**	**Bill**	**!**
法案的	得到	这	其他	-	-	账单	!

比尔还有另一个——比尔!

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

fetch	**it**	**here**	**,**
拿来	它	这里	,

从这里获取，

[læd] !

lad	**!**
小伙子	!

小伙子!

- - [hɪr] ,

-	**-**	**Here**	**,**
-	-	这里	,

- 这里，

[pʊt] - [ɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrnər] - - [noʊ] ,

put	**'**	**em**	**up**	**at**	**this**	**corner**	**-**	**-**	**No**	**,**
放	-	呃	向上	在	这	角落	-	-	不	,

把它们放在这个角落——不，

[taɪ] - [ɪm] [tə'geðər] [fɜːrst] - - [ðeɪ] [dəunt] [riːtʃ] [hæf] [haɪ] [ɪ'nʌf] [jet] - -

tie	**'**	**em**	**together**	**first**	**-**	**-**	**they**	**don't**	**reach**	**half**	**high**	**enough**	**yet**	**-**	**-**
领带	-	呃	一起	第一的	-	-	他们	不	抵达	一半	高的	足够的	然而	-	-

先把它们绑在一起——它们现在还不到一半高——

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðeɪl] [duː] [wel] [ɪˈnʌf] ;
they'll do well enough ;
他们会 做 出色地 足够的 ;

他们会做得不错;

[dəunt][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] - - [hɪr] ,
don't be particular - - Here ,
不 是 特别的 - - 这里 ,

别太讲究——这里,

[bɪl] !
Bill !
账单 !

账单!

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] - - [wɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ber] ?
catch hold of this rope - - Will the roof bear ?
抓住 抓住 的 这 绳索 - - 将要 这 屋顶 熊 ?

抓住这根绳子——屋顶能承受得住吗?

- - [maɪnd] [ðæt] [luːs] [sleɪt] - - [oʊ] ,
- - Mind that loose slate - - Oh ,
- - 头脑 那 松动的 石板 - - 哦 ,

——小心那块松动的石板——哦,

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
it's coming down !
它是 未来 向下 !

它要倒塌了!

[ˈhedz] [bɪˈloʊ] ! -
Heads below ! '
头部 以下 ! -

低头!

([ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ]) - - `Now ,
(a loud crash) - - `Now ,
(一个 大声 碰撞) - - `Now ,

(一声巨响)——"现在,

[huː] [dɪd] [ðæt] ?
who did that ?
WHO 做过 那 ?

谁干的?

- - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪl] ,
- - It was Bill ,
- - 它 曾是 账单 ,

——是比尔。

[aɪ] [ˈfænsi] - -
I fancy - -
我 想要 - -

我很喜欢——

[huːz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ?
Who's to go down the chimney ?
谁是 到 去 向下 这 烟囱 ?

谁来爬烟囱?

- - [neɪ] ,
- - Nay ,
- - 不 ,

——不，

[aɪ] [ʃænt] !
I shan't !
我 不会 !

我不会！

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
YOU do it !
你 做 它 !

你来做！

- - [ðæt]
- - That
- - 那

- 那

[aɪ][wəʊnt] ,
I won't ,
我 惯于 ,

我不会。

[ðen] !
then !
然后 !

然后！

- - ['bɪlz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - - [hɪr] ,
- - Bill's to go down - - Here ,
- - 法案的 到 去 向下 - - 这里 ,

——比尔要下去了——这里，

[bɪl] !
Bill !
账单 !

账单！

[ðə; ði]['mæstər] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ! -
the master says you're to go down the chimney ! '
这 掌握 说道 你是 到 去 向下 这 烟囱 ! -

师傅说你要从烟囱下去！

`Oh !
`Oh !
`Oh !

哦！

[soʊ] ['bɪlz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
So Bill's got to come down the chimney ,
所以 法案的 得到 到 来 向下 这 烟囱 ,

所以比尔得从烟囱里下来。

[hæz; həz][hiː; hi] ?
has he ?
有 他 ?

是吗?

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' said Alice to herself .
- 说 爱丽丝 到 她自己 .

“爱丽丝自言自语道。”

`Shy ,
`Shy ,
`Shy ,

害羞，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn] [bɪl] !
they seem to put everything upon Bill !
他们 似乎 到 放 一切 之上 账单 !

他们似乎把所有责任都推给了比尔!

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn] ['bɪlz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] :
I wouldn't be in Bill's place for a good deal :
我 不会 是 在 法案的 地方 为了 一个 好的 交易 :

我绝对不会站在比尔的立场上:

[ðɪs] ['faɪərpleɪs] [ɪz] ['nærəʊ] ,
this fireplace is narrow ,
这 壁炉 是 狭窄的 ,

这个壁炉很窄。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ;
to be sure ;
到 是 当然 ;

的确如此;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ! -
but I THINK I can kick a little ! '
但 我 思考 我 能 踢 一个 小的 ! -

但我认为我还能踢一小会儿!

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
She drew her foot as far down the chimney as she could ,
她 画 她 脚 作为 远的 向下 这 烟囱 作为 她 可以 ,

她尽可能地把脚伸进烟囱里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ([ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ges] [ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]
and waited till she heard a little animal (she couldn't guess of what sort it
和 等待 直到 她 听到 一个 小的 动物 (她 不能 猜测 的 什么 种类 它
[wʌz; wəz]) ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] :
was) scratching and scrambling about in the chimney close above her :
曾是) 抓挠 和 争抢 关于 在 这 烟囱 关闭 多于 她 :

她等到听到头顶上方烟囱里传来一只小动物（她猜不出是什么动物）抓挠和爬动的声音:

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] `This [ɪz] [bɪl] ,
saying to herself `This is Bill ,
说 到 她自己 `This 是 账单 ,

她对自己说：“这是比尔，

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ʃɑːrp] [kɪk] ,
' she gave one sharp kick ,
- 她 给予 一 锋利的 踢 ,

她狠狠地踢了一脚。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and waited to see what would happen next .
和 等待 到 看 什么 会 发生 下一个 .

然后等待着看接下来会发生什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] `There [goʊz] [bɪl] ! -

The	first	thing	she	heard	was	a	general	chorus	of	`There	goes	Bill	!	'
这	第一的	事物	她	听到	曾是	一个	一般的	合唱	的	`There	去	账单	!	-

她首先听到的是大家齐声喊道："比尔又来了！"

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪts] [vɔɪs] [ə'lɔːŋ] - - `Catch [hɪm; ɪm] ,

then	the	Rabbit's	voice	along	-	-	`Catch	him	,
然后	这	兔子的	嗓音	沿着	-	-	`Catch	他	,

然后兔子的声音传来——"抓住他，

[juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ! -

you	by	the	hedge	!	'
你	经过	这	对冲	!	-

你，就在树篱边！

[ðen] ['saɪləns] ,

then	silence	,
然后	沉默	,

然后是一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] - - `Hold [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] - - ['brændi] [naʊ] - - [dəunt]

and	then	another	confusion	of	voices	-	-	`Hold	up	his	head	-	-	Brandy	now	-	-	Don't
和	然后	其他	困惑	的	声音	-	-	`Hold	向上	他的	头	-	-	白兰地	现在	-	-	不

[tʃoʊk] [hɪm; ɪm] - - [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

choke	him	-	-	How	was	it	,
呛	他	-	-	如何	曾是	它	,

然后又是一阵嘈杂的声音——"抬起他的头——布兰迪，现在——别掐住他的脖子——怎么样？"

[oʊld] ['feloʊ] ?

old	fellow	?
老的	同伴	?

老头子?

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	happened	to	you	?
什么	发生	到	你	?

你怎么了?

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Tell	us	all	about	it	!	'
告诉	我们	全部	关于	它	!	-

快跟我们说说吧!

[læst] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] ,

Last	came	a	little	feeble	,
最后的	来了	一个	小的	微弱	,

最后来得有点虚弱，

['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] ,

squeaking	voice	,
吱吱作响	嗓音	,

尖细的声音，

(- [bɪl] ,

(	`That's	Bill	,
(	-	账单	,

（那是比尔，

- [θɔːt] ['ælɪs] ,

'	thought	Alice	,
-	想法	爱丽丝	,

"爱丽丝心想，"

) `Well ,
) `Well ,
) `Well ,

嗯，

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] - - [noʊ] [mɔːr] ,
I hardly know - - No more ,
我 几乎 知道 - - 不 更多的 ,

我几乎不知道——不再知道了。

[θæŋk] [jiː; ji] ;
thank ye ;
感谢 是的 ;

谢谢；

[aɪm] ['betər] [naʊ] - -
I'm better now - -
我是 更好的 现在 - -

我现在好多了——

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [diːl] [tuː] ['flʌstərd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - - [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
but I'm a deal too flustered to tell you - - all I know is ,
但 我是 一个 交易 也 慌乱 到 告诉 你 - - 全部 我 知道 是 ,

但我现在慌乱得说不出话来——我只知道，

['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,
something comes at me like a Jack - in - the - box ,
某物 来 在 我 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

有什么东西像弹簧玩具一样朝我扑过来，

[ænd; ənd] [ʌp] [aɪ] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['rɑːkɪt] ! -
and up I goes like a sky - rocket ! '
和 向上 我 去 喜欢 一个 天空 - 火箭 ! -

我像火箭一样冲了上去！

`So [juː; jʊ][dɪd] ,
`So you did ,
`So 你 做过 ,

所以你做到了，

[oʊld] ['feloʊ] !
old fellow !
老的 同伴 !

老家伙！

- [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' said the others .
- 说 这 其他的 .

其他人说道。

`We [mʌst; məst][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] !
`We must burn the house down !
`We 必须 烧伤 这 房子 向下 !

我们必须把房子烧掉！

- [sed] [ðə; ði] ['ræbɪts] [vɔɪs] ;
' said the Rabbit's voice ;
- 说 这 兔子的 嗓音 ;

“兔子说道；

[ænd; ənd] ['ælɪs] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and Alice called out as loud as she could ,
和 爱丽丝 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 ,

于是爱丽丝用尽全力大声喊道：

`If [juː; jʊ][duː] .
`If you do .
`If 你 做 .

如果你这样做的话。

[aɪl] [set] ['daɪnə] [æt; ət][juː; jʊ] ! -
I'll set Dinah at you ! '
患病的 放 迪娜 在 你 ! -

我会让黛娜来对付你!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] ,
There was a dead silence instantly ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 即刻 ,

瞬间，四周一片死寂。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
and Alice thought to herself ,
和 爱丽丝 想法 到 她自己 ,

爱丽丝心想：

`I ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][nekst] !
`I wonder what they WILL do next !
`I 想知道 什么 他们 将要 做 下一个 !

我很好奇他们接下来会做什么!

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] ,
If they had any sense ,
如果 他们 有 任何 感觉 ,

如果他们还有一丝理智的话，

[ðeid] [teɪk] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] . -
they'd take the roof off . '
他们会 拿 这 屋顶 离开 . -

他们会把屋顶掀开。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
After a minute or two ,
后 一个 分钟 或者 二 ,

过了一两分钟后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
they began moving about again ,
他们 开始 移动 关于 再次 ,

他们又开始四处走动了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [seɪ] ,
and Alice heard the Rabbit say ,
和 爱丽丝 听到 这 兔子 说 ,

爱丽丝听到兔子说：

`A ['bærɒfʊl] [wɪl] [duː] ,
`A barrowful will do ,
`A 巴罗富 将要 做 ,

一车就够了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . -
to begin with . '
到 开始 和 . -

首先。

`A ['bærɒfʊl] [ʌv; əv] [wʌt] ?
`A barrowful of WHAT ?
`A 巴罗富 的 什么 ?

一车什么?

- [θɔːt] ['ælɪs] ;
' thought Alice ;
- 想法 爱丽丝 ;

爱丽丝心想;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [daʊt] ,
but she had not long to doubt ,
但 她 有 不是 长的 到 怀疑 ,

但她没来得及多费心思去怀疑，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['peblz] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
for the next moment a shower of little pebbles came rattling in at the window
为了 这 下一个 片刻 一个 淋浴 的 小的 鹅卵石 来了 嘎嘎作响 在 在 这 窗户
,
,
,

下一刻，一阵小石子噼里啪啦地从窗户里落了进来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and some of them hit her in the face .
和 一些 的 他们 打 她 在 这 脸 .

他们中有些人还打了她的脸。

- [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ,
`I'll put a stop to this ,
- 放 一个 停止 到 这 ,

我会制止这一切。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' she said to herself ,
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说:

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
and shouted out ,
和 喊叫 出去 ,

然后大声喊道:

- ['betər] [nɑːt][duː] [ðæt] [ə'gen] !
`You'd better not do that again !
- 更好的 不是 做 那 再次 !

你最好别再这样做了!

- [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [ded] ['saɪləns] .
' which produced another dead silence .
- 哪个 生产 其他 死的 沉默 .

这又引发了一阵死寂。

['ælɪs] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['peblz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [keɪks]
Alice noticed with some surprise that the pebbles were all turning into little cakes
爱丽丝 注意到 和 一些 惊喜 那 这 鹅卵石 是 全部 转弯 进入 小的 蛋糕
[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
as they lay on the floor ,
作为 他们 躺 在 这 地面 ,

爱丽丝有些惊讶地发现，散落在地板上的鹅卵石都变成了小蛋糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
and a bright idea came into her head .
和 一个 明亮的 主意 来了 进入 她 头 .

她脑海中突然冒出一个好主意。

`If [aɪ] [iːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [keɪks] ,
`If I eat one of these cakes ,
`If 我 吃 一 的 这些 蛋糕 ,

如果我吃掉其中一块蛋糕，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
' she thought ,
- 她 想法 ,

她心想，

- [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][saɪz] ;
`it's sure to make SOME change in my size ;
- 当然 到 制作 一些 改变 在 我的 尺寸 ;

肯定会给我的身材带来一些变化；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ˌem 'iː]['lɑːrdʒər] ,
and as it can't possibly make me larger ,
和 作为 它 不能 可能 制作 我 更大的 ,

而且它不可能让我变大，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] ['smɔːlər] ,
it must make me smaller ,
它 必须 制作 我 较小的 ,

它一定会让我变小。

[aɪ] [sə'poʊz] . -
I suppose . '
我 认为 . -

我想。'

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] ,
So she swallowed one of the cakes ,
所以 她 吞咽 一 的 这 蛋糕 ,

于是她吞下了一块蛋糕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ʃrɪŋkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and was delighted to find that she began shrinking directly .
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她 开始 收缩 直接地 .

她欣喜地发现自己开始迅速缩小。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
As soon as she was small enough to get through the door ,
作为 很快 作为 她 曾是 小的 足够的 到 得到 通过 这 门 ,

她一小会儿就能钻进门了，

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
she ran out of the house ,
她 跑 出去 的 这 房子 ,

她跑出了房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
and found quite a crowd of little animals and birds waiting outside .
和 成立 相当 一个 人群 的 小的 动物 和 鸟类 等待 外部 .

结果发现外面聚集了一大群小动物和鸟类。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lɪzərd] ,
The poor little Lizard ,
这 贫穷的 小的 蜥蜴 ,

可怜的小蜥蜴，

[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

账单，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
was **in** **the** **middle** **,**
曾是 在 这 中间 ,

位于中间，

['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ] [tuː] ['gɪni] - [pɪgz] ,
being **held** **up** **by** **two** **guinea** **-** **pigs** **,**
存在 握住 向上 经过 二 几内亚 - 猪 ,

被两只豚鼠托着

[huː] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
who **were** **giving** **it** **something** **out** **of** **a** **bottle** **.**
WHO 是 给予 它 某物 出去 的 一个 瓶子 .

他们正用瓶子喂它东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] ['ælɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ;
They **all** **made** **a** **rush** **at** **Alice** **the** **moment** **she** **appeared** **;**
他们 全部 制成 一个 匆忙 在 爱丽丝 这 片刻 她 出现 ;

爱丽丝一出现，他们就都冲向她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
but **she** **ran** **off** **as** **hard** **as** **she** **could** **,**
但 她 跑 离开 作为 难的 作为 她 可以 ,

但她拼命地跑开了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
and **soon** **found** **herself** **safe** **in** **a** **thick** **wood** **.**
和 很快 成立 她自己 安全的 在 一个 厚的 木头 .

她很快发现自己安全地置身于一片茂密的树林中。

`The [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ,
`The **first** **thing** **I've** **got** **to** **do** **,**
`The 第一的 事物 我已经 得到 到 做 ,

我首先要做的事情是，

- [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' **said** **Alice** **to** **herself** **,**
- 说 爱丽丝 到 她自己 ,

“爱丽丝自言自语道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
as **she** **wandered** **about** **in** **the** **wood** **,**
作为 她 漫步 关于 在 这 木头 ,

当她在树林里漫步时，

`is [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [saɪz] [ə'gen] ;
`is **to** **grow** **to** **my** **right** **size** **again** **;**
`is 到 生长 到 我的 正确的 尺寸 再次 ;

就是长到我合适的大小；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['lʌvli] ['gɑːrdn] .
and **the** **second** **thing** **is** **to** **find** **my** **way** **into** **that** **lovely** **garden** **.**
和 这 第二 事物 是 到 寻找 我的 方式 进入 那 迷人的 花园 .

第二件事就是找到进入那个美丽花园的路。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][plæn] . -
I **think** **that** **will** **be** **the** **best** **plan** **.** **'**
我 思考 那 将要 是 这 最好的 计划 . -

我认为这将是最佳方案。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] ,
It **sounded** **an** **excellent** **plan** **,**
它 听起来 一个 出色的 计划 ,

听起来是个绝妙的计划。

[noʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

[ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'reɪndʒd] ;
and **very** **neatly** **and** **simply** **arranged** **;**
和 非常 整齐地 和 简单地 安排 ;

摆放得非常整齐简洁；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ,
the **only** **difficulty** **was** **,**
这 仅有的 困难 曾是 ,

唯一的困难是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
that **she** **had** **not** **the** **smallest** **idea** **how** **to** **set** **about** **it** **;**
那 她 有 不是 这 最小 主意 如何 到 放 关于 它 ;

她一点头绪都没有，不知道该如何着手去做；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
and **while** **she** **was** **peering** **about** **anxiously** **among** **the** **trees** **,**
和 尽管 她 曾是 窥视 关于 焦虑地 之中 这 树木 ,

当她焦急地在树丛间四处张望时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [bɑːrk][dʒʌst]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
a **little** **sharp** **bark** **just** **over** **her** **head** **made** **her** **look** **up** **in** **a** **great** **hurry** **.**
一个 小的 锋利的 吠 只是 超过 她 头 制成 她 看 向上 在 一个 伟大的 匆忙 .

她头顶上方传来一声尖锐的吠叫，吓得她赶紧抬头看去。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pʌpi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [aɪz] ,
An **enormous** **puppy** **was** **looking** **down** **at** **her** **with** **large** **round** **eyes** **,**
一个 巨大的 小狗 曾是 寻找 向下 在 她 和 大的 圆形的 眼睛 ,

一只巨大的小狗正用圆溜溜的大眼睛低头看着她。

[ænd; ənd] ['fiːbli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [pɔː] ,
and **feebly** **stretching** **out** **one** **paw** **,**
和 虚弱地 伸展 出去 一 爪子 ,

它无力地伸出一只爪子，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
trying **to** **touch** **her** **.**
尝试 到 触碰 她 .

试图触摸她。

`Poor ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! -
`Poor **little** **thing** **!** **'**
`Poor 小的 事物 ! -

“可怜的小家伙！”

[sed] ['ælɪs] ,
said **Alice** **,**
说 爱丽丝 ,

爱丽丝说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] ,
in **a** **coaxing** **tone** **,**
在 一个 哄骗 语气 ,

用哄劝的语气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
and **she** **tried** **hard** **to** **whistle** **to** **it** **;**
和 她 尝试 难的 到 哨 到 它 ;

她努力地想吹口哨；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

but	**she**	**was**	**terribly**	**frightened**	**all**	**the**	**time**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**it**	**might**	**be**
但	她	曾是	可怕	害怕	全部	这	时间	在	这	想法	那	它	可能	是

['hʌŋgri] ,

hungry	**,**
饥饿的	,

但她始终非常害怕，因为她担心它会饿。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər]

in	**which**	**case**	**it**	**would**	**be**	**very**	**likely**	**to**	**eat**	**her**	**up**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**her**
在	哪个	案件	它	会	是	非常	可能	到	吃	她	向上	在	尽管如此	的	全部	她

['koʊksɪŋ] .

coaxing	**.**
哄骗	.

在这种情况下，尽管她百般哄骗，它很可能会把她吃掉。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Hardly	**knowing**	**what**	**she**	**did**	**,**
几乎	会心	什么	她	做过	,

她几乎不知道自己做了什么，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [stɪk] ,

she	**picked**	**up**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**stick**	**,**
她	挑选	向上	一个	小的	少量	的	戳	,

她捡起了一小段树枝，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌpi] ;

and	**held**	**it**	**out**	**to**	**the**	**puppy**	**;**
和	握住	它	出去	到	这	小狗	;

然后把它递给小狗；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['pʌpi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɔːf] [ɔːl] [ɪts] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] ,

whereupon	**the**	**puppy**	**jumped**	**into**	**the**	**air**	**off**	**all**	**its**	**feet**	**at**	**once**	**,**
于是	这	小狗	跳了起来	进入	这	空气	离开	全部	它是	脚	在	一次	,

于是小狗四脚同时离地，跳到了空中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

with	**a**	**yelp**	**of**	**delight**	**,**
和	一个	喊叫	的	喜	,

伴随着一声欣喜的欢呼，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] ,

and	**rushed**	**at**	**the**	**stick**	**,**
和	匆忙	在	这	戳	,

然后冲向棍子，

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**made**	**believe**	**to**	**worry**	**it**	**;**
和	制成	相信	到	担心	它	;

并假装为此担忧；

[ðen] ['ælɪs] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] ,

then	**Alice**	**dodged**	**behind**	**a**	**great**	**thistle**	**,**
然后	爱丽丝	躲避	在后面	一个	伟大的	蓟	,

然后爱丽丝躲到了一棵巨大的蓟后面。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] ;

to	**keep**	**herself**	**from**	**being**	**run**	**over**	**;**
到	保持	她自己	从	存在	跑步	超过	;

为了避免被车撞到；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	the	moment	she	appeared	on	the	other	side	,
和	这	片刻	她	出现	在	这	其他	边	,

当她出现在另一边的那一刻，

[ðə; ðɪ] ['pʌpi] [meɪd] [ə'nʌðər] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

the	puppy	made	another	rush	at	the	stick	,
这	小狗	制成	其他	匆忙	在	这	戳	,

小狗再次冲向木棍，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ɪn][ɪts] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	tumbled	head	over	heels	in	its	hurry	to	get	hold	of	it	;
和	翻滚	头	超过	高跟鞋	在	它是	匆忙	到	得到	抓住	的	它	;

它急于抓住它，结果却摔得东倒西歪；

[ðen] ['ælɪs] ,

then	Alice	,
然后	爱丽丝	,

然后是爱丽丝，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rt] - [hɔ:rs] ,

thinking	it	was	very	like	having	a	game	of	play	with	a	cart	-	horse	,
思维	它	曾是	非常	喜欢	拥有	一个	游戏	的	玩	和	一个	大车	-	马	,

感觉就像在和一匹拉车的马玩耍一样。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [ɪts] [fi:t] ,

and	expecting	every	moment	to	be	trampled	under	its	feet	,
和	期待	每一个	片刻	到	是	践踏	在下面	它是	脚	,

并预料到每一刻都会被践踏在脚下，

[ræn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [ə'gen] ;

ran	round	the	thistle	again	;
跑	圆形的	这	蓟	再次	;

又绕着蓟草跑了一圈；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['pʌpi] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['tʃɑ:rdʒɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪk] ,

then	the	puppy	began	a	series	of	short	charges	at	the	stick	,
然后	这	小狗	开始	一个	系列	的	短的	收费	在	这	戳	,

然后小狗开始对着棍子进行一连串短促的冲刺，

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɔ:rwərdz] [i:tʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [bæk] ,

running	a	very	little	way	forwards	each	time	and	a	long	way	back	,
跑步	一个	非常	小的	方式	前进	每个	时间	和	一个	长的	方式	后退	,

每次前进的距离都很短，后退的距离却很长。

[ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] ['hɔ:rsli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] ,

and	barking	hoarsely	all	the	while	,
和	叫声	沙哑地	全部	这	尽管	,

同时发出沙哑的吠叫声，

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔ:f] ,

till	at	last	it	sat	down	a	good	way	off	,
直到	在	最后的	它	卫星	向下	一个	好的	方式	离开	,

最后它远远地坐了下来。

['pæntɪŋ] ,

panting	,
喘息	,

气喘吁吁，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ,

with	its	tongue	hanging	out	of	its	mouth	,
和	它是	舌头	绞刑	出去	的	它是	嘴	,

它的舌头耷拉在嘴外，

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] .
and its great eyes half shut .
和 它是 伟大的 眼睛 一半 关闭 .

它那双大眼睛半闭着。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ;
This seemed to Alice a good opportunity for making her escape ;
这 似乎 到 爱丽丝 一个 好的 机会 为了 制作 她 逃脱 ;

爱丽丝觉得这是个逃跑的好机会;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,
so she set off at once ,
所以 她 放 离开 在 一次 ,

于是她立刻动身了。

[ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
and ran till she was quite tired and out of breath ,
和 跑 直到 她 曾是 相当 疲劳的 和 出去 的 气息 ,

她一直跑，直到筋疲力尽、气喘吁吁为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌpiz] [bɑːrk] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and till the puppy's bark sounded quite faint in the distance .
和 直到 这 小狗的 吠 听起来 相当 头晕的 在 这 距离 .

直到远处传来小狗微弱的吠叫声。

`And [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
`And yet what a dear little puppy it was !
`And 然而 什么 一个 亲爱的 小的 小狗 它 曾是 !

然而，它真是一只可爱的小狗啊!

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [tuː; tə] [rest] [hɜːr'self] ,
as she leant against a buttercup to rest herself ,
作为 她 倾斜 反对 一个 毛茛 到 休息 她自己 ,

她靠在一株毛茛花上休息。

[ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] :
and fanned herself with one of the leaves :
和 扇形 她自己 和 一 的 这 树叶 :

她用一片树叶给自己扇风:

`I [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [trɪks] ['veri] [mʌtʃ] ,
`I should have liked teaching it tricks very much ,
`I 应该 有 喜欢 教学 它 技巧 非常 很多 ,

我应该会很喜欢教它一些小把戏的。

[ɪf] - - [ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
if - - if I'd only been the right size to do it !
如果 - - 如果 ID 仅有的 到过 这 正确的 尺寸 到 做 它 !

如果——如果我的身材正好合适就好了!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ'd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə'gen] !
I'd nearly forgotten that I've got to grow up again !
ID 几乎 被遗忘的 那 我已经 得到 到 生长 向上 再次 !

我差点忘了自己还得重新长大!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] - - [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] ?
Let me see - - how IS it to be managed ?
让 我 看 - - 如何 是 它 到 是 管理 ?

让我想想——这该如何管理?

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
I suppose I ought to eat or drink something or other ;
我 认为 我 应该 到 吃 或者 喝 某物 或者 其他 ;

我想我该吃点东西或喝点东西了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,
but the great question is ,
但 这 伟大的 问题 是 ,

但最关键的问题是:

[wʌt] ? -
what ? '
什么 ? -

什么? '

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,
The great question certainly was ,
这 伟大的 问题 当然 曾是 ,

最关键的问题当然是:

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[ˈælɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,
Alice looked all round her at the flowers and the blades of grass ,
爱丽丝 看起来 全部 圆形的 她 在 这 花朵 和 这 刀片 的 草 ,

爱丽丝环顾四周，看着盛开的花朵和茂盛的青草。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [ˈʌndər]
but she did not see anything that looked like the right thing to eat or drink under
但 她 做过 不是 看 任何事物 那 看起来 喜欢 这 正确的 事物 到 吃 或者 喝 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

但她没看到任何在这种情况下适合吃或喝的东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmʌʃrʊm] [ˈgroʊɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
There was a large mushroom growing near her ,
那里 曾是 一个 大的 蘑菇 生长 靠近 她 ,

她附近长着一朵很大的蘑菇。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [hɜːrˈself] ;
about the same height as herself ;
关于 这 相同的 高度 作为 她自己 ;

与她身高差不多;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and when she had looked under it ,
和 什么时候 她 有 看起来 在下面 它 ,

当她往下看的时候,

[ænd; ənd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and on both sides of it ,
和 在 两个都 侧面 的 它 ,

并且在其两侧,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and **behind** **it** **,**
和 在后面 它 ,

而在这背后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn]
it **occurred** **to** **her** **that** **she** **might** **as** **well** **look** **and** **see** **what** **was** **on**
它 发生 到 她 那 她 可能 作为 出色地 看 和 看 什么 曾是 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **top** **of** **it** **.**
这 顶部 的 它 .

她突然想到，不妨看看上面有什么。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,
She **stretched** **herself** **up** **on** **tiptoe** **,**
她 拉伸 她自己 向上 在 脚尖 ,

她踮起脚尖，伸展了一下身体。

[ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,
and **peeped** **over** **the** **edge** **of** **the** **mushroom** **,**
和 偷窥 超过 这 边缘 的 这 蘑菇 ,

然后从蘑菇边缘向外窥视，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪ'miːdiətli] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kætərpɪlər] ,
and **her** **eyes** **immediately** **met** **those** **of** **a** **large** **caterpillar** **,**
和 她 眼睛 立即地 遇见 那些 的 一个 大的 毛虫 ,

她的目光立刻与一条大毛虫的目光相遇了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
that **was** **sitting** **on** **the** **top** **with** **its** **arms** **folded** **,**
那 曾是 坐着 在 这 顶部 和 它是 武器 折叠 ,

它双臂交叉抱在胸前，坐在山顶上。

['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hʊkə] ,
quietly **smoking** **a** **long** **hookah** **,**
悄悄 吸烟 一个 长的 水烟 ,

静静地抽着长长的水烟，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
and **taking** **not** **the** **smallest** **notice** **of** **her** **or** **of** **anything** **else** **.**
和 采取 不是 这 最小 注意 的 她 或者 的 任何事物 别的 .

他对她和任何其他事物都毫不在意。

['tʃæptər] [viː] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætərpɪlər]
CHAPTER **V** **Advice** **from** **a** **Caterpillar**
章 V 建议 从 一个 毛虫

第五章 来自毛毛虫的建议

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] :
The **Caterpillar** **and** **Alice** **looked** **at** **each** **other** **for** **some** **time** **in** **silence** **:**
这 毛虫 和 爱丽丝 看起来 在 每个 其他 为了 一些 时间 在 沉默 :

毛毛虫和爱丽丝沉默地对视了好一会儿：

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] ,
at **last** **the** **Caterpillar** **took** **the** **hookah** **out** **of** **its** **mouth** **,**
在 最后的 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 ,

最后，毛毛虫把水烟壶从嘴里拿了出来。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ,
and **addressed** **her** **in** **a** **languid** **,**
和 已解决 她 在 一个 慵懒的 ,

他用慵懒的语气对她说：

['sliːpi] [vɔɪs] .
sleepy voice .
困 嗓音 .

睡意朦胧的声音。

`Who [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
`Who are YOU ?
`Who 是 你 ?

你是谁?

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
This was not an encouraging opening for a conversation .
这 曾是 不是 一个 鼓励 开幕 为了 一个 对话 .

这并非一个令人鼓舞的对话开端。

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ,
Alice replied ,
爱丽丝 回复 ,

爱丽丝回答说:

['ræðər] ['ʃaɪli] ,
rather shyly ,
相当 害羞地 ,

略带羞涩地,

`I - - [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ,
`I - - I hardly know ,
`I - - 我 几乎 知道 ,

我——我几乎不知道,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
just at present - - at least I know who I WAS when I got up this morning ,
只是 在 展示 - - 在 至少 我 知道 WHO 我 曾是 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 ,

至少现在——我知道我今天早上起床时是谁了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðen] . -
but I think I must have been changed several times since then . '
但 我 思考 我 必须 有 到过 已更改 一些 时代 自从 然后 . -

但我认为从那以后，我肯定换过好几次衣服了。

`What [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
`What do you mean by that ?
`What 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['stɜːrnli] .
' said the Caterpillar sternly .
- 说 这 毛虫 严厉地 .

“毛毛虫严肃地说。”

`Explain [jɔːr'self] ! -
`Explain yourself ! '
`Explain 你自己 ! -

“解释清楚！”

`I [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ,
`I can't explain MYSELF ,
`I 不能 解释 我 ,

我无法解释我自己，

[aɪm] [ə'freɪd] ,
I'm afraid ,
我是 害怕的 ,

我耽心，

[sɜ:r] - [sed] ['ælɪs] ,
sir ' said Alice ,
先生 - 说 爱丽丝 ,

“先生，”爱丽丝说。

`because [aɪm] [nɑ:t] [maɪ'self] ,
`because I'm not myself ,
`because 我是 不是 我 ,

因为我不再是我自己了，

[ju:; jʊ] [si:] . -
you see . '
你 看 . -

你看。'

`I [dəunt] [si:] ,
`I don't see ,
`I 不 看 ,

我没看到，

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

- [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['klɪrli] ,
`I'm afraid I can't put it more clearly ,
- 害怕的 我 不能 放 它 更多的 清楚地 ,

恐怕我无法表达得更清楚了。

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' Alice replied very politely ,
- 爱丽丝 回复 非常 礼貌地 ,

爱丽丝很有礼貌地回答道：

`for [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ;
`for I can't understand it myself to begin with ;
`for 我 不能 理解 它 我 到 开始 和 ;

因为我自己一开始就无法理解；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['veri] [kən'fju:zɪŋ] . -
and being so many different sizes in a day is very confusing . '
和 存在 所以 许多 不同的 尺寸 在 一个 天 是 非常 令人困惑 . -

一天之内要适应这么多不同的尺寸，真的让人很困惑。

`It ['iznt] ,
`It isn't ,
`It 不是 ,

并非如此，

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[pər'hæps][ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [jet] ,
perhaps you haven't found it so yet ,
也许 你 还没有 成立 它 所以 然而 ,

或许你还没找到答案。

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`but [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
`but when you have to turn into a chrysalis - - you will some day ,
`but 什么时候 你 有 到 转动 进入 一个 蛹 - - 你 将要 一些 天 ,

但是，当你必须化蛹的时候——总有一天你会的——

[ju:; jʊ] [noʊ] - - [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðæt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
you know - - and then after that into a butterfly ,
你 知道 - - 和 然后 后 那 进入 一个 蝴蝶 ,

你知道——然后就蜕变成蝴蝶了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:l] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] ,
I should think you'll feel it a little queer ,
我 应该 思考 你会 感觉 它 一个 小的 酷儿 ,

我想你会觉得有点奇怪。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

- `Not [ə; eɪ][bɪt] ,
' `Not a bit ,
- `Not 一个 少量 ,

一点也不，

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[pər'hæps][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ,
perhaps your feelings may be different ,
也许 你的 情怀 可能 是 不同的 ,

或许你的感受会有所不同，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`all [aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
`all I know is ,
`all 我 知道 是 ,

我只知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
it **would** **feel** **very** **queer** **to** **ME** **.** **'**
它 会 感觉 非常 酷儿 到 我 . -

对我来说，这会感觉非常奇怪。

`You !
`You **!**
`You !

你!

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [kən'temptʃuəsli] .
' **said** **the** **Caterpillar** **contemptuously** **.**
- 说 这 毛虫 轻蔑地 .

“毛毛虫轻蔑地说。”

`Who [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
`Who **are** **YOU** **?**
`Who 是 你 ?

你是谁?

- [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
' **Which** **brought** **them** **back** **again** **to** **the** **beginning** **of** **the** **conversation** **.**
- 哪个 带来 他们 后退 再次 到 这 开始 的 这 对话 .

这又把他们带回到了谈话的开头。

['ælɪs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kætɚˌpɪlɚz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['veri] [ʃɔːrt] [riˈmaːks] ,
Alice **felt** **a** **little** **irritated** **at** **the** **Caterpillar's** **making** **such** **VERY** **short** **remarks** **,**
爱丽丝 毛毡 一个 小的 受刺激 在 这 毛毛虫的 制作 这样的 非常 短的 评论 ,

爱丽丝对毛毛虫如此简短的发言感到有些恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
and **she** **drew** **herself** **up** **and** **said** **,**
和 她 画 她自己 向上 和 说 ,

她挺直身子说道:

['veri] ['greɪvli] ,
very **gravely** **,**
非常 严重地 ,

非常严重，

`I [θɪŋk] ,
`I **think** **,**
`I 思考 ,

我认为，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you **ought** **to** **tell** **me** **who** **YOU** **are** **,**
你 应该 到 告诉 我 WHO 你 是 ,

你应该告诉我你是谁。

[fɜːrst] . -
first **.** **'**
第一的 . -

第一的。'

`Why ?
`Why **?**
`Why ?

为什么?

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' **said** **the** **Caterpillar** **.**
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] ;
Here **was** **another** **puzzling** **question** **;**
这里 曾是 其他 令人费解 问题 ;

这是一个令人困惑的问题;

[ænd; ənd][æz; əz] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
and **as** **Alice** **could** **not** **think** **of** **any** **good** **reason** **,**
和 作为 爱丽丝 可以 不是 思考 的 任何 好的 原因 ,

由于爱丽丝想不出任何合理的理由,

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and **as** **the** **Caterpillar** **seemed** **to** **be** **in** **a** **VERY** **unpleasant** **state** **of** **mind** **,**
和 作为 这 毛虫 似乎 到 是 在 一个 非常 令人不快的 状态 的 头脑 ,

而这只毛毛虫似乎心情非常糟糕,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
she **turned** **away** **.**
她 转向 离开 .

她转过身去。

`Come [bæk] ! -
`Come **back** **!** **'**
`Come 后退 ! -

“回来!”

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
the **Caterpillar** **called** **after** **her** **.**
这 毛虫 称为 后 她 .

毛毛虫在她身后喊道。

- ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ! -
`I've **something** **important** **to** **say** **!** **'**
- 某物 重要的 到 说 ! -

我有重要的话要说!

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɑːmɪsɪŋ] ,
This **sounded** **promising** **,**
这 听起来 有前途 ,

这听起来很有希望。

['sɜːrt(ə)nli] :
certainly **:**
当然 :

当然:

['ælɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
Alice **turned** **and** **came** **back** **again** **.**
爱丽丝 转向 和 来了 后退 再次 .

爱丽丝转身又走了回来。

`Keep [jʊr; jər] ['tempər] ,
`Keep **your** **temper** **,**
`Keep 你的 脾气 ,

控制住你的脾气,

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' **said** **the** **Caterpillar** **.**
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Is [ðæt] [ɔːl] ?
`Is **that** **all** **?**
`Is 那 全部 ?

就这些吗?

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['swɔləuiŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['æŋgər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
swallowing down her anger as well as she could .
吞咽 向下 她 愤怒 作为 出色地 作为 她 可以 .

她努力压抑住心中的怒火。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] ,
Alice thought she might as well wait ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 等待 ,

爱丽丝心想，她不如等等看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
as she had nothing else to do ,
作为 她 有 没有什么 别的 到 做 ,

因为她无事可做，

[ænd; ənd][pər'hæps]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .
and perhaps after all it might tell her something worth hearing .
和 也许 后 全部 它 可能 告诉 她 某物 值得 听力 .

或许，这件事最终会告诉她一些值得她听的话。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
For some minutes it puffed away without speaking ,
为了 一些 分钟 它 膨胀的 离开 没有 请讲 ,

它静静地冒着烟，持续了好几分钟。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][ən'foʊldəd][ɪts][ɑːrmz] ,
but at last it unfolded its arms ,
但 在 最后的 它 展开 它是 武器 ,

但最终它还是展开了双臂。

[tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [ə'gen] ,
took the hookah out of its mouth again ,
采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 再次 ,

它又把水烟壶从嘴里拿出来了。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

`So [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
`So you think you're changed ,
`So 你 思考 你是 已更改 ,

所以你觉得自己变了？

[duː][juː; jʊ] ? -
do you ? '
做 你 ? -

你？ '

- [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
`I'm afraid I am ,
- 害怕的 我 是 ,

恐怕我是。

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`I [kɑːnt] [rɪ'membər] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [juːst] - - [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][fɔːr; fər][ten]
`I can't remember things as I used - - and I don't keep the same size for ten
`I 不能 记住 事物 作为 我 用过的 - - 和 我 不 保持 这 相同的 尺寸 为了 十
['mɪnɪts] [tə'geðər] ! -
minutes together ! '
分钟 一起 ! -

“我记不住以前用的东西——而且我连十分钟都保持不了同样大小的东西！”

- [rɪ'membər] [wʌt] [θɪŋz] ?
`Can't remember WHAT things ?
- 记住 什么 事物 ?

想不起来是什么事?

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] ,
I've tried to say " HOW DOTH THE LITTLE BUSY BEE ,
我已经 尝试 到 说 " 如何 确实 这 小的 忙碌的 蜜蜂 ,

我试着说“小蜜蜂怎么了”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['dɪfrənt] ! -
" but it all came different ! '
" 但 它 全部 来了 不同的 ! -

但一切都变得不一样了！

['ælɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] .
Alice replied in a very melancholy voice .
爱丽丝 回复 在 一个 非常 忧郁 嗓音 .

爱丽丝用非常忧郁的声音回答道。

`Repeat ,
`Repeat ,
`Repeat ,

重复，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] ,
" YOU ARE OLD ,
" 你 是 老的 ,

“你老了，

['fɑːðər] ['wɪljəm] ,
FATHER WILLIAM ,
父亲 威廉 ,

威廉神父

" - [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
" ' said the Caterpillar .
" - 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

['ælɪs] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] ,
Alice folded her hands ,
爱丽丝 折叠 她 双手 ,

爱丽丝双手抱胸，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

然后开始了：

- - `You [ɑːr; ər][oʊld] ,
- - `You are old ,
- - `You 是 老的 ,

——你老了，

['fɑːðər] ['wɪljəm] ,
Father William ,
父亲 威廉 ,

威廉神父

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
' the young man said ,
- 这 年轻的 男人 说 ,

年轻人说道：

`And [jʊr; jər] [her] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪt] ;
`And your hair has become very white ;
`And 你的 头发 有 变得 非常 白色的 ;

你的头发已经变得很白了；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] - - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
And yet you incessantly stand on your head - - Do you think ,
和 然而 你 不已 站立 在 你的 头 - - 做 你 思考 ,

然而你却不断地倒立——你认为，

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
at your age ,
在 你的 年龄 ,

你这个年纪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ? -
it is right ? '
它 是 正确的 ? -

是这样吗?

`In [maɪ] [juːθ] ,
`In my youth ,
`In 我的 青年 ,

在我年轻的时候，

- ['fɑːðər] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
' Father William replied to his son ,
- 父亲 威廉 回复 到 他的 儿子 ,

威廉神父回答他的儿子说：

`I	[fɪrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	['ɪndʒər][ðə; ði]	[breɪn]	;
`I	**feared**	**it**	**might**	**injure**	**the**	**brain**	**;**
`I	害怕	它	可能	损伤	这	脑	;

我担心这可能会伤到大脑;

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但,

[naʊ]	[ðæt]	[aɪm]	['pɜːrfɪktli]	[ʃʊr]	[aɪ][hæv; həv]	[nʌn]	,
now	**that**	**I'm**	**perfectly**	**sure**	**I**	**have**	**none**	**,**
现在	那	我是	完美	当然	我	有	没有任何	,

既然我现在完全确定我没有,

[waɪ]	,
Why	**,**
为什么	,

为什么,

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.	-
I	**do**	**it**	**again**	**and**	**again**	**.**	**'**
我	做	它	再次	和	再次	.	-

我一遍又一遍地这样做。

`You	[ɑːr; ər][oʊld]	,
`You	**are**	**old**	**,**
`You	是	老的	,

你老了,

-	[sed]	[ðə; ði]	[juːθ]	,
'	**said**	**the**	**youth**	**,**
-	说	这	青年	,

“年轻人说道,”

`as	[aɪ]	['menʃ(ə)nd]	[bɪ'fɔːr]	,
`as	**I**	**mentioned**	**before**	**,**
`as	我	提及	前	,

正如我之前提到的,

[ænd; ənd][hæv; həv]	[groʊn]	[moʊst]	[ʌn'kɑːmənli]	[fæt]	;
And	**have**	**grown**	**most**	**uncommonly**	**fat**	**;**
和	有	生长	最多	不寻常地	胖的	;

而且变得异常肥胖;

[jet]	[juː; jʊ]	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	[bæk]	-	['sʌmərsɔːlt]	[ɪn][æt; ət][ðə; ði]	[dɔːr]	-	-	[preɪ]	,
Yet	**you**	**turned**	**a**	**back**	**-**	**somersault**	**in**	**at**	**the**	**door**	**-**	**-**	**Pray**	**,**
然而	你	转向	一个	后退	-	空翻	在	在	这	门	-	-	祈祷	,

然而,你却在门口翻了个后空翻——祈祷吧,

[wʌt]	[ɪz][ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	?	-
what	**is**	**the**	**reason**	**of**	**that**	**?**	**'**
什么	是	这	原因	的	那	?	-

这是什么原因呢?

`In	[maɪ]	[juːθ]	,
`In	**my**	**youth**	**,**
`In	我的	青年	,

在我年轻的时候,

-	[sed]	[ðə; ði][seɪdʒ]	,
'	**said**	**the**	**sage**	**,**
-	说	这	圣人	,

“智者说道,”

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɑːks] ,
as **he** **shook** **his** **grey** **locks** **,**
作为 他 摇晃 他的 灰色的 锁 ,

他甩了甩灰白的头发，

`I [kept] [ɔːl][maɪ] [lɪmz] ['veri] ['sʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] - - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] -
`I **kept** **all** **my** **limbs** **very** **supple** **By** **the** **use** **of** **this** **ointment** **-** **-** **one** **shilling** **the** **box** **-**
`I 保留 全部 我的 四肢 非常 柔软 经过 这 使用 的 这 软膏 - - 一 先令 这 盒子 -
- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ? -
- **Allow** **me** **to** **sell** **you** **a** **couple** **?** **'**
- 允许 我 到 卖 你 一个 夫妻 ? -

“我用这种药膏保持四肢灵活——一盒一先令——能不能卖给你几盒？”

`You [ɑːr; ər][oʊld] ,
`You **are** **old** **,**
`You 是 老的 ,

你老了，

- [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
' **said** **the** **youth** **,**
- 说 这 青年 ,

“年轻人说道，”

`and [jʊr; jər][dʒɔːz][ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['tʌfər] [ðæn; ðən]['suːɪt] ;
`and **your** **jaws** **are** **too** **weak** **For** **anything** **tougher** **than** **suet** **;**
`and 你的 下颚 是 也 虚弱的 为了 任何事物 更难 比 羊脂 ;

你的下颚太弱，连比牛油更硬的东西都咬不动；

[jet] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [guːs] ,
Yet **you** **finished** **the** **goose** **,**
然而 你 完成的 这 鹅 ,

然而你却把鹅吃光了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] - - [preɪ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -
with **the** **bones** **and** **the** **beak** **-** **-** **Pray** **how** **did** **you** **manage** **to** **do** **it** **?** **'**
和 这 骨头 和 这 喙 - - 祈祷 如何 做过 你 管理 到 做 它 ? -

用骨头和喙——请问你是怎么做到的?

`In [maɪ] [juːθ] ,
`In **my** **youth** **,**
`In 我的 青年 ,

在我年轻的时候，

- [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
' **said** **his** **father** **,**
- 说 他的 父亲 ,

“他父亲说，”

`I [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
`I **took** **to** **the** **law** **,**
`I 采取 到 这 法律 ,

我诉诸法律，

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [iːtʃ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ;
And **argued** **each** **case** **with** **my** **wife** **;**
和 争论 每个 案件 和 我的 妻子 ;

我与妻子就每个案子进行了辩论；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskjələr] [streŋθ] ,
And **the** **muscular** **strength** **,**
和 这 肌肉发达的 力量 ,

以及肌肉力量，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][maɪ][dʒɔː] ,
which it gave to my jaw ,
哪个 它 给予 到 我的 颚 ,

它让我的下巴都疼了，

[hæz; həz]['læstɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . -
Has lasted the rest of my life . '
有 持续 这 休息 的 我的 生活 . -

它伴随了我余生。

`You [ɑːr; ər][oʊld] ,
`You are old ,
`You 是 老的 ,

你老了，

- [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
' said the youth ,
- 说 这 青年 ,

“年轻人说道，”

`one [wʊd] ['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['evər] ;
`one would hardly suppose That your eye was as steady as ever ;
`one 会 几乎 认为 那 你的 眼睛 曾是 作为 稳定的 作为 曾经 ;

人们很难想象你的眼睛一如既往地稳定；

[jet] [juː; jʊ] ['bæləns t] [æn; ən] [iːl] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] - - [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['ɔːfli]
Yet you balanced an eel on the end of your nose - - What made you so awfully
然而 你 均衡 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 你的 鼻子 - - 什么 制成 你 所以 非常
['klevər] ? -
clever ? '
聪明的 ? -

然而，你竟然能用鼻尖顶着一条鳗鱼——是什么让你如此聪明绝顶?

`I [hæv; həv] ['ænsər] [θriː] ['kwestʃənz] ,
`I have answered three questions ,
`I 有 回答 三 问题 ,

我已经回答了三个问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
and that is enough ,
和 那 是 足够的 ,

这就足够了。

- [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
' Said his father ;
- 说 他的 父亲 ;

“他父亲说道；

- [gɪv] [jɔːr'self] ['ɛrz] !
`don't give yourself airs !
- 给 你自己 播出 !

别摆架子!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Do you think I can listen all day to such stuff ?
做 你 思考 我 能 听 全部 天 到 这样的 东西 ?

你觉得我能整天听这种东西吗?

[biː; bi] [ɔːf] ,
Be off ,
是 离开 ,

走开，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [sterz] ! -
or I'll kick you down stairs ! '
或者患病的 踢 你 向下 楼梯 ! -

否则我就把你踹下楼梯!

`That [ɪz][nɑːt] [sed] [raɪt] ,
`That is not said right ,
`That 是 不是 说 正确的 ,

这句话说得不对。

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Not [kwaɪt] [raɪt] ,
`Not QUITE right ,
`Not 相当 正确的 ,

不太对，

[aɪm] [ə'freɪd] ,
I'm afraid ,
我是 害怕的 ,

我耽心，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['tɪmɪdli] ;
timidly ;
胆怯地 ;

胆怯地;

`some [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɔːltərd] . -
`some of the words have got altered . '
`some 的 这 字 有 得到 已修改 . -

“有些词语被改动了。”

`It [ɪz] [rɔːŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
`It is wrong from beginning to end ,
`It 是 错误的 从 开始 到 结尾 ,

从头到尾都是错的。

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [dɪ'saɪdɪdli] ,
' said the Caterpillar decidedly ,
- 说 这 毛虫 绝对地 ,

“毛毛虫斩钉截铁地说，”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and there was silence for some minutes .
和 那里 曾是 沉默 为了 一些 分钟 .

一阵沉默持续了几分钟。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The Caterpillar was the first to speak .
这 毛虫 曾是 这 第一的 到 说话 .

毛毛虫第一个开口说话。

`What [saɪz][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ? -
`What size do you want to be ? '
`What 尺寸 做 你 想 到 是 ? -

你想穿多大码的衣服?

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] .
it asked .
它 问 .

它问道。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[aɪm][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] ,
I'm not particular as to size ,
我是 不是 特别的 作为 到 尺寸 ,

我对尺寸没有特别要求。

- ['ælɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ;
' Alice hastily replied ;
- 爱丽丝 草草 回复 ;

爱丽丝匆匆回答道;

`only [wʌn] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
`only one doesn't like changing so often ,
`only 一 不 喜欢 变化 所以 经常 ,

只有一个人不喜欢频繁更换设备。

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

`I [dəunt] [noʊ] ,
`I DON'T know ,
`I 不 知道 ,

我不知道,

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] :
Alice said nothing :
爱丽丝 说 没有什么 :

爱丽丝什么也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ,
she had never been so much contradicted in her life before ,
她 有 绝不 到过 所以 很多 矛盾 在 她 生活 前 ,

她一生中从未受到过如此多的反驳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['tempər] .
and she felt that she was losing her temper .
和 她 毛毡 那 她 曾是 输 她 脾气 .

她觉得自己快要失去耐心了。

`Are [juː; jʊ] ['kɑːntent] [naʊ] ?
`Are you content now ?
`Are 你 内容 现在 ?

你现在满意了吗?

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] .
' said the Caterpillar .
- 说 这 毛虫 .

“毛毛虫说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrʤər] ,
I should like to be a LITTLE larger ,
我 应该 喜欢 到 是 一个 小的 更大的 ,

我希望自己能稍微胖一点。

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生,

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ,
if you wouldn't mind ,
如果 你 不会 头脑 ,

如果你不介意的话,

- [sed] ['ælɪs] :
' said Alice :
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道:”

`three [ɪntʃɪz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [haɪt] [tuː; tə] [biː; bi] . -
`three inches is such a wretched height to be . '
`three 英寸 是 这样的 一个 可怜 高度 到 是 . -

“三英寸真是个可怜的身高。”

`It [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haɪt] [ɪn'diːd] !
`It is a very good height indeed !
`It 是 一个 非常 好的 高度 的确 !

“这高度确实非常好!”

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ['æŋgrəli] ,
' said the Caterpillar angrily ,
- 说 这 毛虫 愤怒地 ,

“毛毛虫生气地说,”

['rɪrɪŋ] [ɪt'self] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ]) .
rearing itself upright as it spoke (it was exactly three inches high) .
饲养 本身 直立 作为 它 辐 (它 曾是 确切地 三 英寸 高的) .

它一边说话一边直立起来(它正好有三英寸高)。

`But [aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
`But I'm not used to it !
`But 我是 不是 用过的 到 它 !

但我还不习惯!

- ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [pʊr] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [toʊn] .
' pleaded poor Alice in a piteous tone .
- 恳求 贫穷的 爱丽丝 在 一个 可怜的 语气 .

“可怜的爱丽丝用哀求的语气恳求道。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
And she thought of herself ,
和 她 想法 的 她自己 ,

她想到了自己，

`I [wɪʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ə'fendɪd] ! -
`I wish the creatures wouldn't be so easily offended ! '
`I 希望 这 生物 不会 是 所以 容易地 被冒犯了 ! -

“我真希望这些小家伙们别这么容易生气！”

- [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,
`You'll get used to it in time ,
- 得到 用过的 到 它 在 时间 ,

时间久了你就会习惯的。

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ;
' said the Caterpillar ;
- 说 这 毛虫 ;

“毛毛虫说道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ðə; ði] ['hʊkə] ['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['smoʊkɪŋ] [ə'gen] .
and it put the hookah into its mouth and began smoking again .
和 它 放 这 水烟 进入 它是 嘴 和 开始 吸烟 再次 .

它把水烟壶放进嘴里，又开始抽了起来。

[ðɪs] [taɪm] ['ælɪs] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
This time Alice waited patiently until it chose to speak again .
这 时间 爱丽丝 等待 耐心 直到 它 选择 到 说话 再次 .

这一次，爱丽丝耐心地等待着，直到它再次开口说话。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [tʊk] [ðə; ði] ['hʊkə] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]
In a minute or two the Caterpillar took the hookah out of its mouth and
在 一个 分钟 或者 二 这 毛虫 采取 这 水烟 出去 的 它是 嘴 和
[jɔːnd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
yawned once or twice ,
打哈欠 一次 或者 两次 ,

过了一两分钟，毛毛虫把水烟壶从嘴里拿出来，打了一两个哈欠。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] .
and shook itself .
和 摇晃 本身 .

它摇晃了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,
Then it got down off the mushroom ,
然后 它 得到 向下 离开 这 蘑菇 ,

然后它从蘑菇上下来了。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
and crawled away in the grass ,
和 爬行 离开 在 这 草 ,

然后爬进草丛里逃走了。

['mɪrli] [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,
merely remarking as it went ,
仅仅 评论 作为 它 去 ,

只是随口评论一下，

`One [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] ['tɔːlər] ,
`One side will make you grow taller ,
`One 边 将要 制作 你 生长 更高 ,

一边会让你长高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] ['ʃɔːrtər] . -
and **the** **other** **side** **will** **make** **you** **grow** **shorter** **.** **'**
和 这 其他 边 将要 制作 你 生长 较短 . -

而另一边则会让你变矮。

`One [saɪd][ʌv; əv] [wʌt] ?
`One **side** **of** **WHAT** **?**
`One 边 的 什么 ?

“哪一边？”

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wʌt] ?
The **other** **side** **of** **WHAT** **?**
这 其他 边 的 什么 ?

什么的另一面?

- [θɔːt] ['ælɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' **thought** **Alice** **to** **herself** **.**
- 想法 爱丽丝 到 她自己 .

“爱丽丝心想。”

`Of [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,
`Of **the** **mushroom** **,**
`Of 这 蘑菇 ,

关于蘑菇，

- [sed] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,
' **said** **the** **Caterpillar** **,**
- 说 这 毛虫 ,

“毛毛虫说道，”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ;
just **as** **if** **she** **had** **asked** **it** **aloud** **;**
只是 作为 如果 她 有 问 它 大声 ;

就好像她大声问出口一样；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and **in** **another** **moment** **it** **was** **out** **of** **sight** **.**
和 在 其他 片刻 它 曾是 出去 的 视线 .

转眼间，它就消失在了视线之外。

['ælɪs] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Alice **remained** **looking** **thoughtfully** **at** **the** **mushroom** **for** **a** **minute** **,**
爱丽丝 剩余 寻找 深思熟虑 在 这 蘑菇 为了 一个 分钟 ,

爱丽丝若有所思地盯着蘑菇看了一分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
trying **to** **make** **out** **which** **were** **the** **two** **sides** **of** **it** **;**
尝试 到 制作 出去 哪个 是 这 二 侧面 的 它 ;

试图分辨出它的两面；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] ,
and **as** **it** **was** **perfectly** **round** **,**
和 作为 它 曾是 完美 圆形的 ,

而且因为它形状完美圆，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
she **found** **this** **a** **very** **difficult** **question** **.**
她 成立 这 一个 非常 难的 问题 .

她觉得这是一个非常棘手的问题。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

at	**last**	**she**	**stretched**	**her**	**arms**	**round**	**it**	**as**	**far**	**as**	**they**	**would**	**go**	**,**
在	最后的	她	拉伸	她	武器	圆形的	它	作为	远的	作为	他们	会	去	,

最后，她尽可能地伸展双臂，将它紧紧抱住。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [hænd] .

and	**broke**	**off**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**edge**	**with**	**each**	**hand**	**.**
和	打破	离开	一个	少量	的	这	边缘	和	每个	手	.

然后用双手掰下一小块边缘。

`And [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ? -

`And	**now**	**which**	**is**	**which**	**?**	**'**
`And	现在	哪个	是	哪个	?	-

那么，哪个是哪个呢?

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

she	**said**	**to**	**herself**	**,**
她	说	到	她自己	,

她对自己说:

[ænd; ənd] ['nɪbəld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [bɪt] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] :

and	**nibbled**	**a**	**little**	**of**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**bit**	**to**	**try**	**the**	**effect**	**:**
和	轻咬	一个	小的	的	这	正确的	-	手	少量	到	尝试	这	影响	:

然后轻轻咬了一小块右边的部分，想看看效果如何:

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bloʊ] [ˌʌndər'ni:θ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] :

the	**next**	**moment**	**she**	**felt**	**a**	**violent**	**blow**	**underneath**	**her**	**chin**	**:**
这	下一个	片刻	她	毛毡	一个	暴力	吹	下	她	下巴	:

下一刻，她感到下巴下方遭到重击:

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [fʊt] !

it	**had**	**struck**	**her**	**foot**	**!**
它	有	击	她	脚	!

它打中了她的脚!

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

She	**was**	**a**	**good**	**deal**	**frightened**	**by**	**this**	**very**	**sudden**	**change**	**,**
她	曾是	一个	好的	交易	害怕	经过	这	非常	突然	改变	,

她对这突如其来的变化感到非常害怕。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] ,

but	**she**	**felt**	**that**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**,**
但	她	毛毡	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,

但她觉得没有时间可以浪费了。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ;

as	**she**	**was**	**shrinking**	**rapidly**	**;**
作为	她	曾是	收缩	快速	;

她当时正在迅速缩小;

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪt] .

so	**she**	**set**	**to**	**work**	**at**	**once**	**to**	**eat**	**some**	**of**	**the**	**other**	**bit**	**.**
所以	她	放	到	工作	在	一次	到	吃	一些	的	这	其他	少量	.

于是她立刻开始动手吃剩下的部分。

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [prest] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [fʊt] ,

Her	**chin**	**was**	**pressed**	**so**	**closely**	**against**	**her**	**foot**	**,**
她	下巴	曾是	按下	所以	密切	反对	她	脚	,

她的下巴紧紧地贴着脚踝，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ru:m] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ;

that	**there**	**was**	**hardly**	**room**	**to**	**open**	**her**	**mouth**	**;**
那	那里	曾是	几乎	房间	到	打开	她	嘴	;

她几乎没有空间张开嘴;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] ,

but	she	did	it	at	last	,
但	她	做过	它	在	最后的	,

但她最终还是做到了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌlɛft'hænd] [bɪt] .

and	managed	to	swallow	a	morsel	of	the	lefthand	bit	.
和	管理	到	吞	一个	小块	的	这	左手	少量	.

然后设法吞下了左边那块肉的一小块。

* `Come ,

*** `Come ,**

* `Come ,

* 来吧，

[maɪ] ['hɛdz] [fri:] [æt; ət][læst] ! -

my	head's	free	at	last	!	'
我的	头部	自由的	在	最后的	!	-

我终于可以自由思考了!

[sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

said	Alice	in	a	tone	of	delight	,
说	爱丽丝	在	一个	语气	的	喜	,

“爱丽丝高兴地说，”

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə'lɑ:rm][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

which	changed	into	alarm	in	another	moment	,
哪个	已更改	进入	警报	在	其他	片刻	,

片刻之后，这种情绪转变为警觉。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] :

when	she	found	that	her	shoulders	were	nowhere	to	be	found	:
什么时候	她	成立	那	她	肩膀	是	无处	到	是	成立	:

当她发现自己的肩膀不见了的时候：

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ,

all	she	could	see	,
全部	她	可以	看	,

她所能看到的，

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,

when	she	looked	down	,
什么时候	她	看起来	向下	,

她低头看去时，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [nek] ,

was	an	immense	length	of	neck	,
曾是	一个	巨大	长度	的	脖子	,

脖子非常长，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] [ðæt] [leɪ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] .

which	seemed	to	rise	like	a	stalk	out	of	a	sea	of	green	leaves	that	lay	far	below	her	.
哪个	似乎	到	上升	喜欢	一个	茎	出去	的	一个	海	的	绿色的	树叶	那	躺	远的	以下	她	.

它仿佛从下方一片绿叶海洋中拔地而起，像一根茎秆。

`What [kæn; kən][ɔ:l] [ðæt] [gri:n] [stʌf] [bi:; bi] ?

`What	CAN	all	that	green	stuff	be	?
`What	能	全部	那	绿色的	东西	是	?

“这些绿色的东西到底是什么呢？”

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`And [wer] [hæv; həv][maɪ] ['ʃəuldəz] [gɑːt][tuː; tə] ?
`And where HAVE my shoulders got to ?
`And 在哪里 有 我的 肩膀 得到 到 ?

我的肩膀都到哪儿去了?

[ænd; ənd][oʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,

哦，

[maɪ] [pʊr] [hændz] ,
my poor hands ,
我的 贫穷的 双手 ,

我可怜的双手，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ? -
how is it I can't see you ? '
如何 是 它 我 不能 看 你 ? -

为什么我看不见你?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
She was moving them about as she spoke ,
她 曾是 移动 他们 关于 作为 她 辐 ,

她一边说话一边摆弄着它们。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
but no result seemed to follow ,
但 不 结果 似乎 到 跟随 ,

但似乎并没有产生任何结果。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [griːn] [liːvz] .
except a little shaking among the distant green leaves .
除了 一个 小的 摇晃 之中 这 遥远 绿色的 树叶 .

只有远处绿叶间传来轻微的摇曳声。

[æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
As there seemed to be no chance of getting her hands up to her
[hed] ,
head ,
头 ,

由于她似乎没有机会将双手抬到头顶，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
she tried to get her head down to them ,
她 尝试 到 得到 她 头 向下 到 他们 ,

她试图低下头去看他们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nek] [wʊd] [bend] [ə'baʊt] ['iːzəli] [ɪn] ['eni]
and was delighted to find that her neck would bend about easily in any
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

她欣喜地发现自己的脖子可以轻松地向各个方向弯曲。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .
like **a** **serpent** **.**
喜欢 一个 蛇 .

像蛇一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kəːviŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['zɪgzæg] ,
She **had** **just** **succeeded** **in** **curving** **it** **down** **into** **a** **graceful** **zigzag** **,**
她 有 只是 成功了 在 弯曲 它 向下 进入 一个 优美 之字形 ,

她刚刚成功地将它弯成了一个优美的之字形。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
and **was** **going** **to** **dive** **in** **among** **the** **leaves** **,**
和 曾是 去 到 潜水 在 之中 这 树叶 ,

正要钻进落叶堆里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which **she** **found** **to** **be** **nothing** **but** **the** **tops** **of** **the** **trees** **under** **which** **she**
哪个 她 成立 到 是 没有什么 但 这 最高额 的 这 树木 在下面 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] ,
had **been** **wandering** **,**
有 到过 漫游 ,

她发现那只不过是她一直漫步的那棵树的树梢而已。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɔː] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] :
when **a** **sharp** **hiss** **made** **her** **draw** **back** **in** **a** **hurry** **:**
什么时候 一个 锋利的 嘶 制成 她 画 后退 在 一个 匆忙 :

一声尖锐的嘶嘶声让她慌忙后退：

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
a **large** **pigeon** **had** **flown** **into** **her** **face** **,**
一个 大的 鸽子 有 飞行 进入 她 脸 ,

一只大鸽子撞到了她的脸上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] .
and **was** **beating** **her** **violently** **with** **its** **wings** **.**
和 曾是 殴打 她 暴力 和 它是 翅膀 .

它用翅膀猛烈地抽打她。

`Serpent !
`Serpent **!**
`Serpent !

蛇！

- [skriːmd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
' **screamed** **the** **Pigeon** **.**
- 尖叫 这 鸽子 .

“鸽子尖叫道。”

- [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] !
`I'm **NOT** **a** **serpent** **!**
- 不是 一个 蛇 !

我不是蛇！

- [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **said** **Alice** **indignantly** **.**
- 说 爱丽丝 愤慨地 .

“爱丽丝愤愤不平地说。”

`Let [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ! -
`Let **me** **alone** **!** **'**
`Let 我 独自的 ! -

“别烦我！”

`Serpent ,
`Serpent ,
`Serpent ,

蛇，

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] !
I say again !
我 说 再次 !

我再说一遍！

- [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
' repeated the Pigeon ,
- 重复 这 鸽子 ,

“鸽子重复道，”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] [toʊn] ,
but in a more subdued tone ,
但 在 一个 更多的 低沉的 语气 ,

但语气较为低沉，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌes oʊ 'biː] ,
and added with a kind of sob ,
和 额外 和 一个 种类 的 哭泣 ,

并带着一种抽泣声补充道：

- [traɪd] ['evri] [wei] ,
`I've tried every way ,
- 尝试 每一个 方式 ,

我已经尝试了所有方法，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] ! -
and nothing seems to suit them ! '
和 没有什么 似乎 到 套装 他们 ! -

似乎没有什么能让他们满意！

`I ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
`I haven't the least idea what you're talking about ,
`I 还没有 这 至少 主意 什么 你是 说 关于 ,

我完全不知道你在说什么。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [traɪd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ,
`I've tried the roots of trees ,
- 尝试 这 根 的 树木 ,

我试过树根，

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [bæŋks] ,
and I've tried banks ,
和 我已经 尝试 银行 ,

我试过银行，

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [hedʒz] ,
and I've tried hedges ,
和 我已经 尝试 对冲 ,

我试过种植树篱，

- [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [went] [ɑːn] ,
' the Pigeon went on ,
- 这 鸽子 去 在 ,

鸽子继续说道：

[wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
without attending to her ;
没有 参加 到 她 ;

没有理会她;

`but [ðoʊz] ['sɜːpənts] !
`but those serpents !
`but 那些 蛇 !

但是那些蛇!

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] ! -
There's no pleasing them ! '
有 不 令人愉悦 他们 ! -

他们怎么都无法取悦!

['ælɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] ,
Alice was more and more puzzled ,
爱丽丝 曾是 更多的 和 更多的 困惑 ,

爱丽丝越来越困惑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd]
but she thought there was no use in saying anything more till the Pigeon had
但 她 想法 那里 曾是 不 使用 在 说 任何事物 更多的 直到 这 鸽子 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

但她觉得在鸽子说完之前，再说什么也没用了。

`As [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,
`As if it wasn't trouble enough hatching the eggs ,
`As 如果 它 不是 麻烦 足够的 孵化 这 鸡蛋 ,

仿佛孵蛋还不够麻烦似的,

- [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ;
' said the Pigeon ;
- 说 这 鸽子 ;

鸽子说道;

`but [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['sɜːpənts] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
`but I must be on the look - out for serpents night and day !
`but 我 必须 是 在 这 看 - 出去 为了 蛇 夜晚 和 天 !

但我必须日夜提防蛇!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [ðiːz] [θriː] [wiːks] ! -
I haven't had a wink of sleep these three weeks ! '
我 还没有 有 一个 眨眼 的 睡觉 这些 三 周 ! -

我这三个星期都没合眼过!

- ['veri] ['sɑːri] [juːv] [bɪn] [ə'nɔɪd] ,
`I'm very sorry you've been annoyed ,
- 非常 对不起 你已经 到过 恼怒 ,

很抱歉让您感到不快,

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说,”

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
who **was** **beginning** **to** **see** **its** **meaning** **.**
WHO 曾是 开始 到 看 它是 意义 .

他开始明白其中的含义。

`And [dʒʌst][æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
`And **just** **as** **I'd** **taken** **the** **highest** **tree** **in** **the** **wood** **,**
`And 只是 作为 ID 已采取 这 最高 树 在 这 木头 ,

正当我砍倒了林中最高的那棵树时，

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
' **continued** **the** **Pigeon** **,**
- 持续 这 鸽子 ,

“鸽子继续说道，”

['reɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] ,
raising **its** **voice** **to** **a** **shriek** **,**
提高 它是 嗓音 到 一个 尖叫 ,

它提高音量，发出尖叫声。

`and [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
`and **just** **as** **I** **was** **thinking** **I** **should** **be** **free** **of** **them** **at** **last** **,**
`and 只是 作为 我 曾是 思维 我 应该 是 自由的 的 他们 在 最后的 ,

正当我以为终于可以摆脱他们的时候，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] ['rɪgəlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
they **must** **needs** **come** **wriggling** **down** **from** **the** **sky** **!**
他们 必须 需求 来 扭动 向下 从 这 天空 !

它们一定是从天上扭下来的!

[ʊx; ɜː] ,
Ugh **,**
啊 ,

啊，

['sɜːrpənt] ! -
Serpent **!** **'**
蛇 ! -

蛇！'

`But [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ,
`But **I'm** **NOT** **a** **serpent** **,**
`But 我是 不是 一个 蛇 ,

但我不是蛇，

[aɪ] [teɪ] [juː; jʊ] !
I **tell** **you** **!**
我 告诉 你 !

我告诉你!

- [sed] ['ælɪs] .
' **said** **Alice** **.**
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [ə; eɪ] - - [aɪm][ə; eɪ] - - - `Well !
`I'm** **a** **-** **-** **I'm** **a** **-** **-** **'** **`Well **!**
- 一个 - - 我是 一个 - - - `Well !

“我是个——我是个——” “好吧！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
WHAT **are** **you** **?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

- [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
' said the Pigeon .
- 说 这 鸽子 .

“鸽子说道。”

`I [kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] ! -
`I can see you're trying to invent something ! '
`I 能 看 你是 尝试 到 发明 某物 ! -

“我看得出来你是在试图发明什么东西！”

`I - - [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
`I - - I'm a little girl ,
`I - - 我是 一个 小的 女孩 ,

我——我是一个小女孩，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['ræðər] ['daʊtfəli] ,
rather doubtfully ,
相当 怀疑地 ,

相当令人怀疑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [deɪ] .
as she remembered the number of changes she had gone through that day .
作为 她 记得 这 数字 的 变化 她 有 已消失 通过 那 天 .

她回想起那天自己经历的种种变化。

`A ['laɪkli] ['stɔːri] [ɪn'diːd] !
`A likely story indeed !
`A 可能 故事 的确 !

真是个很有可能的故事！

- [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [kən'tempt] .
' said the Pigeon in a tone of the deepest contempt .
- 说 这 鸽子 在 一个 语气 的 这 最深处 鄙视 .

“鸽子用极其轻蔑的语气说道。”

- [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
`I've seen a good many little girls in my time ,
- 已见 一个 好的 许多 小的 女孩们 在 我的 时间 ,

我这辈子见过不少小女孩，

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [ðæt] !
but never ONE with such a neck as that !
但 绝不 一 和 这样的 一个 脖子 作为 那 !

但从来没有一个脖子像那样漂亮的！

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ;
You're a serpent ;
你是 一个 蛇 ;

你是一条蛇；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and there's no use denying it .
和 有 不 使用 否认 它 .

否认这一点毫无用处。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][nekst] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] ['teɪstɪd] [æn; ən] [eg] ! -
I suppose you'll be telling me next that you never tasted an egg ! '
我 认为 你会 是 讲述 我 下一个 那 你 绝不 尝过 一个 蛋 ! -

我猜你接下来是不是要告诉我你从来没尝过鸡蛋的味道了!

`I [hæv; həv] ['teɪstɪd] [egz] ,
`I HAVE tasted eggs ,
`I 有 尝过 鸡蛋 ,

我尝过鸡蛋，

['sɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['truːθfl] [tʃaɪld] ;
who was a very truthful child ;
WHO 曾是 一个 非常 真实 孩子 ;

他是个非常诚实的孩子；

`but ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [iːt] [egz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːpənts] [duː] ,
`but little girls eat eggs quite as much as serpents do ,
`but 小的 女孩们 吃 鸡蛋 相当 作为 很多 作为 蛇 做 ,

但是，小女孩吃鸡蛋的频率和蛇吃鸡蛋的频率一样高。

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

`I [dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
`I don't believe it ,
`I 不 相信 它 ,

我不相信，

- [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ;
' said the Pigeon ;
- 说 这 鸽子 ;

鸽子说道；

`but [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
`but if they do ,
`but 如果 他们 做 ,

但如果他们真的这么做了，

[waɪ] [ðen] [ðeə(r)] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrpənt] ,
why then they're a kind of serpent ,
为什么 然后 它们是 一个 种类 的 蛇 ,

那么，它们为什么就是一种蛇呢?

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . -
that's all I can say . '
那就是 全部 我 能 说 . -

我只能说这些了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [ˈælɪs] ,
This was such a new idea to Alice ,
这 曾是 这样的 一个 新的 主意 到 爱丽丝 ,

这对爱丽丝来说是个全新的想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
that she was quite silent for a minute or two ,
那 她 曾是 相当 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 ,

她沉默了一两分钟。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] ,
which gave the Pigeon the opportunity of adding ,
哪个 给予 这 鸽子 这 机会 的 添加 ,

这给了鸽子补充的机会，

- [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [egz] ,
`You're looking for eggs ,
- 寻找 为了 鸡蛋 ,

你在找鸡蛋吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] ;
I know THAT well enough ;
我 知道 那 出色地 足够的 ;

我对此非常清楚;

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] ? -
and what does it matter to me whether you're a little girl or a serpent ? '
和 什么 做 它 事情 到 我 无论 你是 一个 小的 女孩 或者 一个 蛇 ? -

你是小女孩还是蛇，跟我有什么关系?

`It [ˈmætərz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
`It matters a good deal to ME ,
`It 事情 一个 好的 交易 到 我 ,

这对我来说非常重要。

- [sed] [ˈælɪs] [ˈheɪstɪli] ;
' said Alice hastily ;
- 说 爱丽丝 草草 ;

“爱丽丝急忙说道;”

`but [aɪm][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [egz] ,
`but I'm not looking for eggs ,
`but 我是 不是 寻找 为了 鸡蛋 ,

但我不是在找鸡蛋，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ;
as it happens ;
作为 它 发生 ;

事情就是这样发生的;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and if I was ,
和 如果 我 曾是 ,

如果我是，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑːnt] [jɔːrz] :
I shouldn't want YOURS :
我 不应该 想 你的 :

我不应该想要你的:

[aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] [rɔː] . -
I don't like them raw . '
我 不 喜欢 他们 生的 . -

我不喜欢生吃。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[biː; bi][ɔːf] ,
be off ,
是 离开 ,

关掉，

[ðen] !
then !
然后 !

然后!

- [sed] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [toʊn] ,
' said the Pigeon in a sulky tone ,
- 说 这 鸽子 在 一个 闷闷不乐的 语气 ,

“鸽子闷闷不乐地说，”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ɪts] [nest] .
as it settled down again into its nest .
作为 它 定居 向下 再次 进入 它是 巢 .

它又安顿在了巢穴里。

['ælɪs] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Alice crouched down among the trees as well as she could ,
爱丽丝 蹲着 向下 之中 这 树木 作为 出色地 作为 她 可以 ,

爱丽丝尽可能地蹲伏在树丛中。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nek] [kept] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
for her neck kept getting entangled among the branches ,
为了 她 脖子 保留 获得 纠缠 之中 这 分支 ,

因为她的脖子总是被树枝缠住。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and every now and then she had to stop and untwist it .
和 每一个 现在 和 然后 她 有 到 停止 和 解开 它 .

她时不时需要停下来把它解开。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] [ɪn][hɜːr; hər]
After a while she remembered that she still held the pieces of mushroom in her
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

过了一会儿，她才想起自己手里还拿着那些蘑菇片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] ['kerfəli] ,
and she set to work very carefully ,
和 她 放 到 工作 非常 小心 ,

于是她开始非常仔细地工作起来。

['nɪblɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
nibbling first at one and then at the other ,
轻咬 第一的 在 一 和 然后 在 这 其他 ,

先啃一口，再啃另一口。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʃɔːrtər] ,
and growing sometimes taller and sometimes shorter ,
和 生长 有时 更高 和 有时 较短 ,

而且有时长高，有时变矮。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] [haɪt] .

until	she	had	succeeded	in	bringing	herself	down	to	her	usual	height	.
直到	她	有	成功了	在	带来	她自己	向下	到	她	通常	高度	.

直到她成功地将自己的身高降到正常水平。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

It	was	so	long	since	she	had	been	anything	near	the	right	size	,
它	曾是	所以	长的	自从	她	有	到过	任何事物	靠近	这	正确的	尺寸	,

她已经很久没有恢复到接近正常身材的程度了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [kwaɪt] [streɪndʒ] [æt; ət] [fɜ:rst] ;

that	it	felt	quite	strange	at	first	;
那	它	毛毡	相当	奇怪的	在	第一的	;

起初感觉很奇怪;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

but	she	got	used	to	it	in	a	few	minutes	,
但	她	得到	用过的	到	它	在	一个	很少	分钟	,

但她几分钟后就习惯了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

and	began	talking	to	herself	,
和	开始	说	到	她自己	,

然后她开始自言自语,

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

`Come ,

`Come	,

`Come ,

来吧,

[ðeəz; ðəz] [hæf] [maɪ] [plæn] [dʌn] [naʊ] !

there's	half	my	plan	done	now	!
有	一半	我的	计划	完毕	现在	!

我的计划已经完成一半了!

[haʊ] ['pʌzlɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] !

How	puzzling	all	these	changes	are	!
如何	令人费解	全部	这些	变化	是	!

这些变化真是令人费解!

[aɪm] ['nevər] [ʃʊr] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

I'm	never	sure	what	I'm	going	to	be	,
我是	绝不	当然	什么	我是	去	到	是	,

我从不确定自己将来会成为什么样的人。

[frʌm; frəm] [wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] !

from	one	minute	to	another	!
从	一	分钟	到	其他	!

一分钟到另一分钟!

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而,

[aɪv] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [raɪt] [saɪz] :

I've	got	back	to	my	right	size	:
我已经	得到	后退	到	我的	正确的	尺寸	:

我的身材已经恢复到正常水平了:

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] ,
the next thing is ,
这 下一个 事物 是 ,

接下来是，

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] - - [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
to get into that beautiful garden - - how IS that to be done ,
到 得到 进入 那 美丽的 花园 - - 如何 是 那 到 是 完毕 ,

怎样才能进入那个美丽的花园呢?

[aɪ] ['wʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
' As she said this ,
- 作为 她 说 这 ,

她说完这番话时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] ,
she came suddenly upon an open place ,
她 来了 突然 之上 一个 打开 地方 ,

她突然来到一处空地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] .
with a little house in it about four feet high .
和 一个 小的 房子 在 它 关于 四 脚 高的 .

里面有个大约四英尺高的小房子。

`Whoever [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
`Whoever lives there ,
`Whoever 生活 那里 ,

无论谁住在那里，

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想，”

- ['nevər] [duː][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðɪs] [saɪz] :
`it'll never do to come upon them THIS size :
- 绝不 做 到 来 之上 他们 这 尺寸 :

“绝对不能遇到这种尺寸的它们:

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ! -
I should frighten them out of their wits ! '
我 应该 吓唬 他们 出去 的 他们的 智慧 ! -

我应该把他们吓得魂飞魄散!

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt'hænd] [bɪt] [ə'gen] ,
So she began nibbling at the righthand bit again ,
所以 她 开始 轻咬 在 这 右手 少量 再次 ,

于是她又开始啃右边那块肉了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr'self] [daʊn]

and	did	not	venture	to	go	near	the	house	till	she	had	brought	herself	down
和	做过	不是	风险投资	到	去	靠近	这	房子	直到	她	有	带来	她自己	向下

[tuː; tə][naɪn] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

to	nine	inches	high	.
到	九	英寸	高的	.

她直到把自己缩到九英寸高才敢靠近房子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][pɪg][ænd; ənd] ['pepər]

CHAPTER	VI	Pig	and	Pepper
章	六年级	猪	和	胡椒

第六章 猪和辣椒

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

For	a	minute	or	two	she	stood	looking	at	the	house	,
为了	一个	分钟	或者	二	她	站立	寻找	在	这	房子	,

她站在那里，凝视着那栋房子一两分钟。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ,

and	wondering	what	to	do	next	,
和	好奇	什么	到	做	下一个	,

然后想知道接下来该做什么，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] - - ([ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]

when	suddenly	a	footman	in	livery	came	running	out	of	the	wood	-	-	(	she	considered
什么时候	突然	一个	男仆	在	涂装	来了	跑步	出去	的	这	木头	-	-	(	她	经过考虑的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊtmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪvəri] :

him	to	be	a	footman	because	he	was	in	livery	:
他	到	是	一个	男仆	因为	他	曾是	在	涂装	:

突然，一个身穿制服的侍从从树林里跑了出来——（她认为他是侍从，因为他穿着制服：

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

否则，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊnli] ,

judging	by	his	face	only	,
评判	经过	他的	脸	仅有的	,

仅从他的脸来看，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪʃ]) - - [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]

she	would	have	called	him	a	fish	)	-	-	and	rapped	loudly	at	the	door	with
她	会	有	称为	他	一个	鱼	)	-	-	和	说唱	高声	在	这	门	和

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

his	knuckles	.
他的	指关节	.

她本想骂他是条鱼——然后用指关节用力敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,

It	was	opened	by	another	footman	in	livery	,
它	曾是	打开	经过	其他	男仆	在	涂装	,

开门的是另一位身着制服的侍从。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ,

with	a	round	face	,
和	一个	圆形的	脸	,

圆脸，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] ;

and	large	eyes	like	a	frog	;
和	大的	眼睛	喜欢	一个	青蛙	;

还有像青蛙一样的大眼睛；

[ænd; ənd][bəuθ] ['fʊtmən] ,
and **both** **footmen** **,**
和 两个都 侍从 ,

以及两名侍从，

['ælɪs] ['noʊtɪst] ,
Alice **noticed** **,**
爱丽丝 注意到 ,

爱丽丝注意到，

[hæd; həd] ['paʊdərd] [her] [ðæt] [kɜːrld] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
had **powdered** **hair** **that** **curled** **all** **over** **their** **heads** **.**
有 粉末状 头发 那 卷曲 全部 超过 他们的 头部 .

她们的头发扑了粉，卷曲地披散在头上。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
She **felt** **very** **curious** **to** **know** **what** **it** **was** **all** **about** **,**
她 毛毡 非常 好奇的 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 ,

她非常好奇这到底是怎么回事。

[ænd; ənd] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and **crept** **a** **little** **way** **out** **of** **the** **wood** **to** **listen** **.**
和 悄悄地爬 一个 小的 方式 出去 的 这 木头 到 听 .

于是他悄悄地从树林里探出一小段距离去偷听。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [bɪ'gæn][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [greɪt] ['letər] ,
The **Fish** **-** **Footman** **began** **by** **producing** **from** **under** **his** **arm** **a** **great** **letter** **,**
这 鱼 - 侍从 开始 经过 生产 从 在下面 他的 手臂 一个 伟大的 信 ,

鱼仆随即从腋下掏出一封大信，

['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [hɪm'self] ,
nearly **as** **large** **as** **himself** **,**
几乎 作为 大的 作为 他自己 ,

几乎和他本人一样高大，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
and **this** **he** **handed** **over** **to** **the** **other** **,**
和 这 他 递交 超过 到 这 其他 ,

然后他把这个交给了另一个人。

['seɪɪŋ] ,
saying **,**
说 ,

说，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] ,
in **a** **solemn** **tone** **,**
在 一个 庄严 语气 ,

语气严肃地说：

`For [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] .
`For **the** **Duchess** **.**
`For 这 公爵夫人 .

献给公爵夫人。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] . -
An **invitation** **from** **the** **Queen** **to** **play** **croquet** **.** **'**
一个 邀请 从 这 女王 到 玩 槌球 . -

女王邀请我去玩槌球。

[ðə; ðɪ][frɑːg] - ['fʊtmən] [rɪ'piːtɪd] ,
The **Frog** **-** **Footman** **repeated** **,**
这 青蛙 - 侍从 重复 ,

蛙兵重复道：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːləm] [toʊn] ,
in the same solemn tone ,
在 这 相同的 庄严 语气 ,

语气同样严肃，

['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
only changing the order of the words a little ,
仅有的 变化 这 命令 的 这 字 一个 小的 ,

只是稍微改变了一下词序，

`From [ðə; ði] [kwiːn] .
`From the Queen .
`From 这 女王 .

女王陛下。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] . -
An invitation for the Duchess to play croquet . '
一个 邀请 为了 这 公爵夫人 到 玩 槌球 . -

邀请公爵夫人一起玩槌球。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [boʊd] [loʊ] ,
Then they both bowed low ,
然后 他们 两个都 鞠躬 低的 ,

然后两人都深深鞠躬。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəːlz] [gɑːt] [in'tæŋgld] [tə'geðər] .
and their curls got entangled together .
和 他们的 卷发 得到 纠缠 一起 .

她们的卷发缠在了一起。

['ælɪs] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ,
Alice laughed so much at this ,
爱丽丝 笑了 所以 很多 在 这 ,

爱丽丝对此笑个不停。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ;
that she had to run back into the wood for fear of their hearing her ;
那 她 有 到 跑步 后退 进入 这 木头 为了 害怕 的 他们的 听力 她 ;

她害怕被他们听到，只好跑回树林里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [piːpt] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] - ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
and when she next peeped out the Fish - Footman was gone ,
和 什么时候 她 下一个 偷窥 出去 这 鱼 - 侍从 曾是 已消失 ,

当她再次探头往外看时，鱼人已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and the other was sitting on the ground near the door ,
和 这 其他 曾是 坐着 在 这 地面 靠近 这 门 ,

另一个人则坐在门口附近的地上。

['sterɪŋ] ['stuːpɪdli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
staring stupidly up into the sky .
凝视 愚蠢地 向上 进入 这 天空 .

傻傻地望着天空。

['ælɪs] [went] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Alice went timidly up to the door ,
爱丽丝 去 胆怯地 向上 到 这 门 ,

爱丽丝怯生生地走到门口，

[ænd; ənd] [nɑːkt] .
and knocked .
和 敲门 .

然后敲了敲门。

- [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][juːz][ɪn] [ˈnɔkiŋ] ,
`There's no sort of use in knocking ,
- 不 种类 的 使用 在 敲门 ,

敲门没有任何用处。

- [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] ,
' said the Footman ,
- 说 这 侍从 ,

“侍从说道，”

`and [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
`and that for two reasons .
`and 那 为了 二 原因 .

原因有二。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
because I'm on the same side of the door as you are ;
因为 我是 在 这 相同的 边 的 这 门 作为 你 是 ;

因为我和你站在同一扇门的这一边；

[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌɪnˈsaɪd] ,
because they're making such a noise inside ,
因为 它们是 制作 这样的 一个 噪音 里面 ,

因为他们在里面吵闹得很厉害，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hɪr] [juː; jʊ] . -
no one could possibly hear you . '
不 一 可以 可能 听到 你 . -

没人能听到你说话。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [nɔɪz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] - - [ə; eɪ]
And certainly there was a most extraordinary noise going on within - - a
和 当然 那里 曾是 一个 最多 非凡的 噪音 去 在 之内 - - 一个
[ˈkɑːnstənt] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsniːzɪŋ] ,
constant howling and sneezing ,
持续的 嚎叫 和 打喷嚏 ,

屋内确实传来一种非常奇怪的噪音——持续不断的嚎叫声和喷嚏声。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,
and every now and then a great crash ,
和 每一个 现在 和 然后 一个 伟大的 碰撞 ,

而且时不时还会发生一次大崩溃，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [ˈket(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
as if a dish or kettle had been broken to pieces .
作为 如果 一个 盘子 或者 壶 有 到过 破碎的 到 件 .

就像盘子或水壶被摔得粉碎一样。

`Please ,
`Please ,
`Please ,

请，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

`how [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? -
`how am I to get in ? '
`how 是 我 到 得到 在 ? -

我该如何进去?

`There [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][jʊr; jər] ['nɔkiŋ] ,
`There might be some sense in your knocking ,
`There 可能 是 一些 感觉 在 你的 敲门 ,

你的敲门或许有一定道理。

- [ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' the Footman went on without attending to her ,
- 这 侍从 去 在 没有 参加 到 她 ,

侍从继续前行，没有理会她。

`if [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
`if we had the door between us .
`if 我们 有 这 门 之间 我们 .

如果我们之间隔着一扇门就好了。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] ,
if you were INSIDE ,
如果 你 是 里面 ,

如果你在里面，

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːk] ,
you might knock ,
你 可能 敲 ,

你或许会敲门，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][aʊt] ,
and I could let you out ,
和 我 可以 让 你 出去 ,

我可以放你出去，

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
He was looking up into the sky all the time he was speaking ,
他 曾是 寻找 向上 进入 这 天空 全部 这 时间 他 曾是 请讲 ,

他说话的时候一直抬头望着天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ælɪs] [θɔːt] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ˌʌn'sɪvl] .
and this Alice thought decidedly uncivil .
和 这 爱丽丝 想法 绝对地 不文明 .

爱丽丝认为这简直太没礼貌了。

`But [pər'hæps][hiː; hi][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] ,
`But perhaps he can't help it ,
`But 也许 他 不能 帮助 它 ,

但或许他也没办法。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
' she said to herself ;
- 她 说 到 她自己 ;

她对自己说;

`his [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
`his eyes are so VERY nearly at the top of his head .
`his 眼睛 是 所以 非常 几乎 在 这 顶部 的 他的 头 .

他的眼睛几乎长到了头顶。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [maɪt] ['ænsər] ['kwestʃənz] . - - [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ? -
But at any rate he might answer questions . - - How am I to get in ? '
但 在 任何 速度 他 可能 回答 问题 . - - 如何 是 我 到 得到 在 ? -

但无论如何，他或许会回答问题。——"我该如何进去？"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,
she repeated ,
她 重复 ,

她重复道:

[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

大声地。

`I [ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] ,
`I shall sit here ,
`I 将 坐 这里 ,

我将坐在这里，

- [ðə; ði] ['fʊtmən] [ri'mɑːkt] ,
' the Footman remarked ,
- 这 侍从 评论 ,

侍从说道:

`till [tə'mɑːroʊ] - - - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] ,
`till tomorrow - - ' At this moment the door of the house opened ,
`till 明天 - - - 在 这 片刻 这 门 的 这 房子 打开 ,

"明天见——"就在这时，房门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪt] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [aʊt] ,
and a large plate came skimming out ,
和 一个 大的 盘子 来了 撇脂 出去 ,

一大盘食物被端了出来，

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [hed] :
straight at the Footman's head :
直的 在 这 - 头 :

直奔侍从的头部:

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
it just grazed his nose ,
它 只是 放牧 他的 鼻子 ,

只是擦过了他的鼻子。

[ænd; ənd] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and broke to pieces against one of the trees behind him .
和 打破 到 件 反对 一 的 这 树木 在后面 他 .

然后撞到他身后的一棵树上，摔得粉碎。

` - - [ɔːr][nekst] [deɪ] ,
` - - or next day ,
` - - 或者 下一个 天 ,

——或者第二天，

['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

或许，

- [ðə; ði] ['fʊtmən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,
' the Footman continued in the same tone ,
- 这 侍从 持续 在 这 相同的 语气 ,

侍从用同样的语气继续说道：

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
exactly as if nothing had happened .
确切地 作为 如果 没有什么 有 发生 .

就好像什么都没发生过一样。

`How [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ɪn] ?
`How am I to get in ?
`How 是 我 到 得到 在 ?

我该如何进去?

- [æskt] ['ælɪs] [ə'gen] ,
' asked Alice again ,
- 问 爱丽丝 再次 ,

“爱丽丝又问了一遍，”

[ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .
in a louder tone .
在 一个 更大声 语气 .

用更大的音量。

`ARE [juː; jʊ][tuː; tə][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] ?
`ARE you to get in at all ?
`ARE 你 到 得到 在 在 全部 ?

你到底能不能进去?

- [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
' said the Footman .
- 说 这 侍从 .

“侍从说道。”

- [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] ,
`That's the first question ,
- 这 第一的 问题 ,

这是第一个问题。

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[noʊ] [daʊt] :
no doubt :
不 怀疑 :

无疑：

['oʊnli] ['ælɪs] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][soʊ] .
only Alice did not like to be told so .
仅有的 爱丽丝 做过 不是 喜欢 到 是 讲述 所以 .

只有爱丽丝不喜欢别人这么说。

- ['riːəli] ['dredf(ə)l] ,
`It's really dreadful ,
- 真的 可怕 ,

真是太糟糕了，

- [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' she muttered to herself ,
- 她 低声说道 到 她自己 ,

她喃喃自语道。

`the [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ɑːrgjuː] .
`the way all the creatures argue .
`the 方式 全部 这 生物 争论 .

所有生物争吵的方式。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['kreɪzi] ! -
It's enough to drive one crazy ! '
它是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 ! -

简直让人发疯！

[ðə; ði] ['fʊtmən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ,
The Footman seemed to think this a good opportunity for repeating his remark ,
这 侍从 似乎 到 思考 这 一个 好的 机会 为了 重复 他的 评论 ,

侍从似乎认为这是个重复他那番话的好机会。

[wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] .
with variations .
和 变体 .

略有不同。

`I [ʃæl; ʃəl][sɪt] [hɪr] ,
`I shall sit here ,
`I 将 坐 这里 ,

我将坐在这里，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说：

`on [ænd; ənd] [ɔːf] ,
`on and off ,
`on 和 离开 ,

开和关，

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . -
for days and days . '
为了 天 和 天 . -

连续好几天。

`But [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
`But what am I to do ?
`But 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办?

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Anything [juː; jʊ] [laɪk] ,
`Anything you like ,
`Anything 你 喜欢 ,

你喜欢什么都行，

- [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
' said the Footman ,
- 说 这 侍从 ,

“侍从说道，”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] .
and began whistling .
和 开始 吹口哨 .

然后开始吹口哨。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
there's no use in talking to him ,
有 不 使用 在 说 到 他 ,

跟他说话也没用。

- [sed] ['ælɪs] ['despərətli] :
' said Alice desperately :
- 说 爱丽丝 绝望地 :

“爱丽丝绝望地说，”

- ['pɜːrfɪktli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ! -
`he's perfectly idiotic ! '
- 完美 愚蠢的 ! -

“他真是个十足的白痴！”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
And she opened the door and went in .
和 她 打开 这 门 和 去 在 .

她打开门走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [led] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɪtʃɪn] ,
The door led right into a large kitchen ,
这 门 引领 正确的 进入 一个 大的 厨房 ,

门直接通向一个大厨房，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] :
which was full of smoke from one end to the other :
哪个 曾是 满的 的 抽烟 从 一 结尾 到 这 其他 :

从一端到另一端，到处都弥漫着烟雾：

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
the Duchess was sitting on a three - legged stool in the middle ,
这 公爵夫人 曾是 坐着 在 一个 三 - 腿 凳子 在 这 中间 ,

公爵夫人坐在中间的一个三脚凳上。

['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] ;
nursing a baby ;
护理 一个 婴儿 ;

哺乳婴儿；

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] ,
the cook was leaning over the fire ,
这 厨师 曾是 倾斜 超过 这 火 ,

厨师正俯身在火上，

['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [suːp] .

stirring	**a**	**large**	**cauldron**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**full**	**of**	**soup**	**.**
搅拌	一个	大的	釜	哪个	似乎	到	是	满的	的	汤	.

搅动着一口似乎装满了汤的大锅。

- ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] ['pepər] [ɪn] [ðæt] [suːp] ！ -

`There's	**certainly**	**too**	**much**	**pepper**	**in**	**that**	**soup**	**!**	**'**
-	当然	也	很多	胡椒	在	那	汤	！	-

“这汤里胡椒放得太多了！”

['ælɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Alice	**said**	**to**	**herself**	**,**
爱丽丝	说	到	她自己	,

爱丽丝心想：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['sniːzɪŋ] .

as	**well**	**as**	**she**	**could**	**for**	**sneezing**	**.**
作为	出色地	作为	她	可以	为了	打喷嚏	.

她尽可能地控制住自己不打喷嚏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

There	**was**	**certainly**	**too**	**much**	**of**	**it**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	当然	也	很多	的	它	在	这	空气	.

空气中这种物质的浓度确实太高了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sniːzd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

Even	**the**	**Duchess**	**sneezed**	**occasionally**	**;**
甚至	这	公爵夫人	打喷嚏	偶尔	;

就连公爵夫人偶尔也会打喷嚏；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	**as**	**for**	**the**	**baby**	**,**
和	作为	为了	这	婴儿	,

至于那个婴儿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['ɔːltərnətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .

it	**was**	**sneezing**	**and**	**howling**	**alternately**	**without**	**a**	**moment's**	**pause**	**.**
它	曾是	打喷嚏	和	嚎叫	交替	没有	一个	瞬间	暂停	.

它不停地打喷嚏和嚎叫，一刻不停。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [sniːz] ,

The	**only**	**things**	**in**	**the**	**kitchen**	**that**	**did**	**not**	**sneeze**	**,**
这	仅有的	事物	在	这	厨房	那	做过	不是	喷嚏	,

厨房里唯一没打喷嚏的东西，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kʊk] ,

were	**the**	**cook**	**,**
是	这	厨师	,

是厨师，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr]
[tuː; tə] [ɪr] .

and	**a**	**large**	**cat**	**which**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**hearth**	**and**	**grinning**	**from**	**ear**
和	一个	大的	猫	哪个	曾是	坐着	在	这	炉	和	咧嘴笑	从	耳朵

to	**ear**	**.**
到	耳朵	.

还有一只大猫，它坐在壁炉上，咧着嘴笑得合不拢嘴。

`Please [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

`Please	**would**	**you**	**tell**	**me**	**,**
`Please	会	你	告诉	我	,

请问您能告诉我吗?

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,
a little timidly ,
一个 小的 胆怯地 ,

有点胆怯，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['mænərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
for she was not quite sure whether it was good manners for her to
为了 她 曾是 不是 相当 当然 无论 它 曾是 好的 礼仪 为了 她 到
[spiːk] [fɜːrst] ,
speak first ,
说话 第一的 ,

因为她不太确定自己先开口是否礼貌。

`why [jʊr; jər][kæt][grɪnz] [laɪk] [ðæt] ? -
`why your cat grins like that ? '
`why 你的 猫 咧嘴笑 喜欢 那 ? -

“你的猫为什么笑成那样？”

- [ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] ,
`It's a Cheshire cat ,
- 一个 柴郡 猫 ,

这是一只柴郡猫，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' said the Duchess ,
- 说 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人说道，”

`and [ðæts] [waɪ] .
`and that's why .
`and 那就是 为什么 .

这就是原因。

[pɪg] ! -
Pig ! '
猪 ! -

猪！'

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][læst][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [ðæt] ['ælɪs] [kwaɪt] [dʒʌmpt] ;
She said the last word with such sudden violence that Alice quite jumped ;
她 说 这 最后的 单词 和 这样的 突然 暴力 那 爱丽丝 相当 跳了起来 ;

她说出最后一个字时语气突然而猛烈，吓得爱丽丝一下子跳了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
but she saw in another moment that it was addressed to the baby ,
但 她 锯 在 其他 片刻 那 它 曾是 已解决 到 这 婴儿 ,

但她很快意识到，这封信是写给婴儿的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and not to her ,
和 不是 到 她 ,

而不是对她，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ,
so she took courage ,
所以 她 采取 勇气 ,

于是她鼓起勇气，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] :
and **went** **on** **again** **:**
和 去 在 再次 :

然后又继续说道：

- - `I ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['tʃeʃər] [kæts] ['ɔːlweɪz] [grɪnd] ;
- - `I didn't know that Cheshire cats always grinned ;
- - `I 没有 知道 那 柴郡 猫 总是 咧嘴一笑 ;

——“我不知道柴郡猫总是咧嘴笑；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [kæts][kʊd; kəd] [grɪn] . -
I didn't know that cats COULD grin . '
我 没有 知道 那 猫 可以 咧嘴笑 . -

我以前不知道猫也会笑。

`They [ɔːl][kæn; kən] ,
`They all can ,
`They 全部 能 ,

他们都可以，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
' said the Duchess ;
- 说 这 公爵夫人 ;

“公爵夫人说道；

`and [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [duː] . -
`and most of ' em do . '
`and 最多 的 - 呃 做 . -

而且他们中的大多数人确实如此。

`I [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [duː] ,
`I don't know of any that do ,
`I 不 知道 的 任何 那 做 ,

我不知道有谁这样做。

- ['ælɪs] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' Alice said very politely ,
- 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“爱丽丝很有礼貌地说，”

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
feeling quite pleased to have got into a conversation .
感觉 相当 高兴 到 有 得到 进入 一个 对话 .

很高兴能和人聊上几句。

`You [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] ,
`You don't know much ,
`You 不 知道 很多 ,

你懂得不多，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
' said the Duchess ;
- 说 这 公爵夫人 ;

“公爵夫人说道；

`and [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . -
`and that's a fact . '
`and 那就是 一个 事实 . -

“这是事实。”

['ælɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

Alice	**did**	**not**	**at**	**all**	**like**	**the**	**tone**	**of**	**this**	**remark**	**,**
爱丽丝	做过	不是	在	全部	喜欢	这	语气	的	这	评论	,

爱丽丝一点也不喜欢这句话的语气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

and	**thought**	**it**	**would**	**be**	**as**	**well**	**to**	**introduce**	**some**	**other**	**subject**	**of**
和	想法	它	会	是	作为	出色地	到	介绍	一些	其他	主题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

于是我觉得最好引入一些其他的谈话话题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][wʌn] ,

While	**she**	**was**	**trying**	**to**	**fix**	**on**	**one**	**,**
尽管	她	曾是	尝试	到	使固定	在	一	,

当她试图锁定其中一个时，

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] [suːp] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪər] ,

the	**cook**	**took**	**the**	**cauldron**	**of**	**soup**	**off**	**the**	**fire**	**,**
这	厨师	采取	这	釜	的	汤	离开	这	火	,

厨师把盛着汤的大锅从火上拿了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['θroʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	**at**	**once**	**set**	**to**	**work**	**throwing**	**everything**	**within**	**her**	**reach**	**at**	**the**
和	在	一次	放	到	工作	投掷	一切	之内	她	抵达	在	这

['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - - [ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz] [keɪm] [fɜːrst] ;

Duchess	**and**	**the**	**baby**	**-**	**-**	**the**	**fire**	**-**	**irons**	**came**	**first**	**;**
公爵夫人	和	这	婴儿	-	-	这	火	-	熨斗	来了	第一的	;

她立刻开始攻击公爵夫人和婴儿，把她能触及到的一切东西都扔了过去——首先是火钳；

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɔːspæn] ,

then	**followed**	**a**	**shower**	**of**	**saucepans**	**,**
然后	随后	一个	淋浴	的	平底锅	,

接着，一连串的平底锅像雨点般落下。

[pleɪts] ,

plates	**,**
盘子	,

盘子，

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

and	**dishes**	**.**
和	菜肴	.

以及菜肴。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hɪt][hɜːr; hər] ;

The	**Duchess**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**them**	**even**	**when**	**they**	**hit**	**her**	**;**
这	公爵夫人	采取	不	注意	的	他们	甚至	什么时候	他们	打	她	;

即使他们殴打公爵夫人，她也毫不在意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ,

and	**the**	**baby**	**was**	**howling**	**so**	**much**	**already**	**,**
和	这	婴儿	曾是	嚎叫	所以	很多	已经	,

婴儿已经哭闹不止了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [bloʊz] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

that	**it**	**was**	**quite**	**impossible**	**to**	**say**	**whether**	**the**	**blows**	**hurt**	**it**	**or**	**not**	**.**
那	它	曾是	相当	不可能的	到	说	无论	这	打击	伤害	它	或者	不是	.

根本无法判断这些打击是否对它造成了伤害。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[pliːz] [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] !
PLEASE mind what you're doing !
请 头脑 什么 你是 正在做 !

请注意你在做什么！

- [kraɪd] ['ælɪs] ,
' cried Alice ,
- 哭 爱丽丝 ,

“爱丽丝喊道，”

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] .
jumping up and down in an agony of terror .
跳 向上 和 向下 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

惊恐万分，上下跳动。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ðer; ðər] [goʊz] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [noʊz] - ;
there goes his PRECIOUS nose ' ;
那里 去 他的 宝贵的 鼻子 - ;

他那宝贝鼻子没了！

[æz; əz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] ['sɔːspæn] [fluː] [kloʊz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
as an unusually large saucepan flew close by it ,
作为 一个 异常地 大的 平底锅 飞翔 关闭 经过 它 ,

这时，一个异常大的平底锅从它身边飞过。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
and very nearly carried it off .
和 非常 几乎 携带 它 离开 .

差点就把它带走了。

`If ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['maɪndɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
`If everybody minded their own business ,
`If 大家 有思想 他们的 自己的 商业 ,

如果每个人都管好自己的事，

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [graʊl] ,
' the Duchess said in a hoarse growl ,
- 这 公爵夫人 说 在 一个 嘶哑 咆哮 ,

“公爵夫人用沙哑的低吼声说道，”

`the [wɜːrld] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [diːl] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . -
`the world would go round a deal faster than it does . '
`the 世界 会 去 圆形的 一个 交易 快点 比 它 做 . -

“世界如果达成协议，运转速度肯定会比现在快得多。”

`Which [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,
`Which would NOT be an advantage ,
`Which 会 不是 是 一个 优势 ,

这并非优势，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[huː] [felt] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
who felt very glad to get an opportunity of showing off a little of her
WHO 毛毡 非常 高兴的 到 得到 一个 机会 的 显示 离开 一个 小的 的 她
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

她很高兴有机会展示一下自己的一些知识。

`Just [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
`Just think of what work it would make with the day and night !
`Just 思考 的 什么 工作 它 会 制作 和 这 天 和 夜晚 !

想想看，如果昼夜不停地工作，那该有多棒啊！

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [teɪks] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] - - - `Talking
You see the earth takes twenty - four hours to turn round on its axis - - ' `Talking
你 看 这 地球 需要 二十 - 四 小时 到 转动 圆形的 在 它是 轴 - - - `Talking
[ʌv; əv]['æksɪz] ,
of axes ,
的 轴 ,

你看，地球绕着它的轴自转一周需要二十四小时——'说到轴，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' said the Duchess ,
- 说 这 公爵夫人 ,

"公爵夫人说道，"

`chop [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] ! -
`chop off her head ! '
`chop 离开 她 头 ! -

"砍掉她的头！"

['ælɪs] [glɑːnst] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] ,
Alice glanced rather anxiously at the cook ,
爱丽丝 瞥了一眼 相当 焦虑地 在 这 厨师 ,

爱丽丝有些焦虑地瞥了一眼厨娘。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] ;
to see if she meant to take the hint ;
到 看 如果 她 意思是 到 拿 这 暗示 ;

看看她是否领会了我的暗示；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [suːp] ,
but the cook was busily stirring the soup ,
但 这 厨师 曾是 忙碌地 搅拌 这 汤 ,

但厨师正忙着搅拌汤。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ,
and seemed not to be listening ,
和 似乎 不是 到 是 聆听 ,

而且似乎根本没在听。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'gen] :
so she went on again :
所以 她 去 在 再次 :

于是她又继续说道：

`Twenty - [fɔːr] ['aʊərz] ,
`Twenty - four hours ,
`Twenty - 四 小时 ,

二十四小时，

[aɪ] [θɪŋk] ;
I THINK ;
我 思考 ;

我认为;

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [twelv] ?
or is it twelve ?
或者 是 它 十二 ?

还是十二?

[aɪ] - - - `Oh ,
I - - ' `Oh ,
我 - - - `Oh ,

我——”“哦，

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ,
don't bother ME ,
不 打扰 我 ,

别来烦我，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
' said the Duchess ;
- 说 这 公爵夫人 ;

“公爵夫人说道;

`I ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'baɪd] ['fɪgjərz] ! -
`I never could abide figures ! '
`I 绝不 可以 遵守 数据 ! -

“我从来就受不了数字！”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ə'gen] ,
And with that she began nursing her child again ,
和 和 那 她 开始 护理 她 孩子 再次 ,

于是，她又开始给孩子喂奶了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,
singing a sort of lullaby to it as she did so ,
歌唱 一个 种类 的 催眠曲 到 它 作为 她 做过 所以 ,

她一边这样做，一边哼着类似摇篮曲的曲子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ʃeɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [laɪn] :
and giving it a violent shake at the end of every line :
和 给予 它 一个 暴力 摇 在 这 结尾 的 每一个 线 :

每行结尾都要用力摇晃一下:

`Speak ['rʌfli] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
`Speak roughly to your little boy ,
`Speak 大致 到 你的 小的 男生 ,

对你的小男孩说话粗鲁些，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sniːzɪz] :
And beat him when he sneezes :
和 打 他 什么时候 他 打喷嚏 :

他打喷嚏的时候就打他:

[hiː; hi] ['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ,
He only does it to annoy ,
他 仅有的 做 它 到 烦人 ,

他这样做只是为了惹恼别人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːz] . - ['kɔːrəs] .
Because he knows it teases . ' CHORUS .
因为 他 知道 它 预告 . - 合唱 .

因为他知道这会让人感到不快。合唱。

([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][dʒɔɪnd]) :
(In which the cook and the baby joined) :
(在 哪个 这 厨师 和 这 婴儿 加入) :

(厨师和婴儿也加入了进来):

- - `Wow !
- - `Wow !
- - `Wow !

——哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

- [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sæŋ] [ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
' While the Duchess sang the second verse of the song ,
- 尽管 这 公爵夫人 唱 这 第二 诗 的 这 歌曲 ,

当公爵夫人唱到歌曲的第二段时,

[ʃiː; ʃi] [kept] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['vaɪələntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
she kept tossing the baby violently up and down ,
她 保留 抛掷 这 婴儿 暴力 向上 和 向下 ,

她不停地猛烈地把婴儿上下抛来抛去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hauld] [soʊ] ,
and the poor little thing howled so ,
和 这 贫穷的 小的 事物 嚎叫 所以 ,

那可怜的小家伙嚎啕大哭。

[ðæt] ['ælɪs] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] :
that Alice could hardly hear the words :
那 爱丽丝 可以 几乎 听到 这 字 :

爱丽丝几乎听不见这些话:

- - `I [spiːk] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ,
- - `I speak severely to my boy ,
- - `I 说话 严重 到 我的 男生 ,

——"我对儿子说话很严厉,

[aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sniːzɪz] ;
I beat him when he sneezes ;
我 打 他 什么时候 他 打喷嚏 ;

他打喷嚏的时候我就揍他;

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pepər] [wen] [hiː; hi] [pliːziz] !
For he can thoroughly enjoy The pepper when he pleases !
为了 他 能 彻底 享受 这 胡椒 什么时候 他 请 !

因为他想吃辣椒的时候就可以尽情享用!

- ['kɔːrəs] .
' CHORUS .
- 合唱 .

合唱。

`Wow !
`Wow !
`Wow !

哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

- `Here !
' `Here !
- `Here !

“这里！”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] ,
you may nurse it a bit ,
你 可能 护士 它 一个 少量 ,

你可以稍微护理一下它，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! -
if you like ! '
如果 你 喜欢 ! -

如果你喜欢的话!

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [sed] [tuː; tə] [ˈælɪs] ,
the Duchess said to Alice ,
这 公爵夫人 说 到 爱丽丝 ,

公爵夫人对爱丽丝说：

[fliŋɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
flinging the baby at her as she spoke .
投掷 这 婴儿 在 她 作为 她 辐 .

她说话的时候，她把婴儿扔向了她。

`I [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,
`I must go and get ready to play croquet with the Queen ,
`I 必须 去 和 得到 准备好 到 玩 槌球 和 这 女王 ,

我得去准备和女王一起打槌球了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
' and she hurried out of the room .
- 和 她 慌忙 出去 的 这 房间 .

她匆匆离开了房间。

[ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
The cook threw a frying - pan after her as she went out ,
这 厨师 扔 一个 煎炸 - 平底锅 后 她 作为 她 去 出去 ,

她出去的时候，厨子朝她扔了一个煎锅。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [mɪst] [hɜːr; hər] .
but it just missed her .
但 它 只是 错过 她 .

但它与她擦肩而过。

['ælɪs] [kɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
Alice caught the baby with some difficulty ,
爱丽丝 捕捉 这 婴儿 和 一些 困难 ,

爱丽丝费了好大劲才把婴儿抱起来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
as it was a queer - shaped little creature ,
作为 它 曾是 一个 酷儿 - 形状 小的 生物 ,

因为它是一种形状奇特的小生物。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
and held out its arms and legs in all directions ,
和 握住 出去 它是 武器 和 腿 在 全部 方向 ,

它向各个方向伸出四肢，

`just [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] - [fɪʃ] ,
`just like a star - fish ,
`just 喜欢 一个 星星 - 鱼 ,

就像海星一样，

- [θɔːt] [ˈælɪs] .
' thought Alice .
- 想法 爱丽丝 .

“爱丽丝心想。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The poor little thing was snorting like a steam - engine when she caught it ,
这 贫穷的 小的 事物 曾是 吸鼻 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 什么时候 她 捕捉 它 ,

她抓住它的时候，那可怜的小家伙像蒸汽机一样呼哧呼哧地喘着粗气。

[ænd; ənd] [kept] [ˈdʌblɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstreitniŋ] [ɪtˈself] [aʊt] [əˈgen] ,
and kept doubling itself up and straightening itself out again ,
和 保留 翻倍 本身 向上 和 拉直 本身 出去 再次 ,

它不断地折叠起来，然后再展开。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
so that altogether ,
所以 那 共 ,

因此总而言之，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
for the first minute or two ,
为了 这 第一的 分钟 或者 二 ,

最初的一两分钟，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] .
it was as much as she could do to hold it .
它 曾是 作为 很多 作为 她 可以 做 到 抓住 它 .

她竭尽全力才勉强把它抱住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [wei] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As soon as she had made out the proper way of nursing it ,
作为 很快 作为 她 有 制成 出去 这 恰当的 方式 的 护理 它 ,

她一旦掌握了正确的哺乳方法，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nɑːt] ,
(which was to twist it up into a sort of knot ,
(哪个 曾是 到 捻 它 向上 进入 一个 种类 的 结 ,

（也就是把它拧成一个结，

[ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ɪts] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [left] [fʊt] ,
and then keep tight hold of its right ear and left foot ,
和 然后 保持 紧的 抓住 的 它是 正确的 耳朵 和 左边 脚 ,

然后紧紧抓住它的右耳和左脚，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ʌnˈduːɪŋ] [ɪtˈself] ,
so as to prevent its undoing itself ,
所以 作为 到 防止 它是 撤销 本身 ,

为了防止它自我毁灭，

) [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] .
) she carried it out into the open air .
) 她 携带 它 出去 进入 这 打开 空气 .

她把它带到了户外。

`IF [aɪ][dəunt] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
`IF I don't take this child away with me ,
`IF 我 不 拿 这 孩子 离开 和 我 ,

如果我不把这个孩子带走，

- [θɔ:t] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想，”

- [ʃʊr] [tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] :
`they're sure to kill it in a day or two :
- 当然 到 杀 它 在 一个 天 或者 二 :

“他们肯定会在一两天内把它杀死：”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['mɜ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd] ? -
wouldn't it be murder to leave it behind ? '
不会 它 是 谋杀 到 离开 它 在后面 ? -

把它留下岂不是谋杀吗?

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [aʊt] [laʊd] ,
She said the last words out loud ,
她 说 这 最后的 字 出去 大声 ,

她最后那句话是大声说出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [grʌntid] [ɪn][rɪ'plaɪ] ([ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [left] [ɔ:f] ['sni:zɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) .
and the little thing grunted in reply (it had left off sneezing by this time) .
和 这 小的 事物 哼哼 在 回复 (它 有 左边 离开 打喷嚏 经过 这 时间) .

小家伙哼了一声作为回应（这时它已经停止打喷嚏了）。

- [grʌnt] ,
`Don't grunt ,
- 咕哝 ,

别发出咕哝声，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ]['prɑ:pər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [jɔ:r'self] . -
`that's not at all a proper way of expressing yourself . '
- 不是 在 全部 一个 恰当的 方式 的 表达 你自己 . -

“这根本不是恰当的表达方式。”

[ðə; ði]['beɪbi] [grʌntid] [ə'gen] ,
The baby grunted again ,
这 婴儿 哼哼 再次 ,

婴儿又哼了一声。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:][ɪts] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
and Alice looked very anxiously into its face to see what was the matter with
和 爱丽丝 看起来 非常 焦虑地 进入 它是 脸 到 看 什么 曾是 这 事情 和
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

爱丽丝焦急地看着它的脸，想看看它到底出了什么事。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [tɜ:rn] - [ʌp] [noʊz] ,
There could be no doubt that it had a VERY turn - up nose ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 有 一个 非常 转动 - 向上 鼻子 ,

毫无疑问，它的鼻子非常翘。

[mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [snaʊt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['riːəl] [noʊz] ;
much more like a snout than a real nose ;
很多 更多的 喜欢 一个 鼻子 比 一个 真实的 鼻子 ;

更像是猪嘴而不是真正的鼻子;

['ɔːlsoʊ] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beɪbi] :
also its eyes were getting extremely small for a baby :
还 它是 眼睛 是 获得 极其 小的 为了 一个 婴儿 :

而且它的眼睛对于一个婴儿来说也变得非常小:

[ˌɔːltə'geðər] ['ælɪs] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
altogether Alice did not like the look of the thing at all .
共 爱丽丝 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 事物 在 全部 .

总而言之，爱丽丝一点也不喜欢这东西的样子。

`But [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sɔbiŋ] ,
`But perhaps it was only sobbing ,
`But 也许 它 曾是 仅有的 啜泣 ,

但也许那只是啜泣声，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
' she thought ,
- 她 想法 ,

她心想，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪts] [aɪz] [ə'gen] ,
and looked into its eyes again ,
和 看起来 进入 它是 眼睛 再次 ,

然后他又凝视着它的眼睛，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [terz] .
to see if there were any tears .
到 看 如果 那里 是 任何 眼泪 .

看看有没有眼泪。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [terz] .
there were no tears .
那里 是 不 眼泪 .

没有眼泪。

`If [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪg] ,
`If you're going to turn into a pig ,
`If 你是 去 到 转动 进入 一个 猪 ,

如果你要变成一头猪，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

严重地，

- [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

`I'll	have	nothing	more	to	do	with	you	.
-	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	.

我以后再也不会跟你来往了。

[maɪnd] [naʊ] ! -

Mind	now	!	'
头脑	现在	!	-

注意!

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['sɒbd] [ə'gen] ([ɔːr] [grʌntid] ,

The	poor	little	thing	sobbed	again	(	or	grunted	,
这	贫穷的	小的	事物	啜泣	再次	(	或者	哼哼	,

可怜的小家伙又抽泣起来（或者哼哼唧唧的），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ]) ,

it	was	impossible	to	say	which	)	,
它	曾是	不可能的	到	说	哪个	)	,

（无法确定是哪一个），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

and	they	went	on	for	some	while	in	silence	.
和	他们	去	在	为了	一些	尽管	在	沉默	.

他们沉默地继续聊了一会儿。

['ælɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Alice	was	just	beginning	to	think	to	herself	,
爱丽丝	曾是	只是	开始	到	思考	到	她自己	,

爱丽丝开始自言自语起来，

`Now ,

`Now	,
`Now	,

现在，

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ? -

what	am	I	to	do	with	this	creature	when	I	get	it	home	?	'
什么	是	我	到	做	和	这	生物	什么时候	我	得到	它	家	?	-

我把它带回家后该怎么处置它?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grʌntid] [ə'gen] ,

when	it	grunted	again	,
什么时候	它	哼哼	再次	,

它再次发出咕噜声时，

[soʊ] ['vaɪələntli] ,

so	violently	,
所以	暴力	,

如此猛烈，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .

that	she	looked	down	into	its	face	in	some	alarm	.
那	她	看起来	向下	进入	它是	脸	在	一些	警报	.

她惊恐地低头看着它。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

This	time	there	could	be	NO	mistake	about	it	:
这	时间	那里	可以	是	不	错误	关于	它	:

这一次绝对不会再有任何差错:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] ,

it	was	neither	more	nor	less	than	a	pig	,
它	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	猪	,

它不多不少，就是一头猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] .

and	**she**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**quite**	**absurd**	**for**	**her**	**to**	**carry**	**it**	**further**	**.**
和	她	毛毡	那	它	会	是	相当	荒诞	为了	她	到	携带	它	更远	.

她觉得如果自己继续这样做就太荒谬了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [daʊn] ,

So	**she**	**set**	**the**	**little**	**creature**	**down**	**,**
所以	她	放	这	小的	生物	向下	,

于是她把小家伙放下了。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][trɑːt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	**felt**	**quite**	**relieved**	**to**	**see**	**it**	**trot**	**away**	**quietly**	**into**	**the**	**wood**	**.**
和	毛毡	相当	松了口气	到	看	它	小跑	离开	悄悄	进入	这	木头	.

看到它安静地小跑着消失在树林里，我感到如释重负。

`If [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ,

`If	**it**	**had**	**grown**	**up**	**,**
`If	它	有	生长	向上	,

如果它长大了，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
-	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

`it [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['ʌgli] [tʃaɪld] :

`it	**would**	**have**	**made**	**a**	**dreadfully**	**ugly**	**child**	**:**
`it	会	有	制成	一个	极其糟糕	丑陋的	孩子	:

它生出来的孩子会非常丑陋：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pɪg] ,

but	**it**	**makes**	**rather**	**a**	**handsome**	**pig**	**,**
但	它	制作	相当	一个	英俊的	猪	,

但它却是一头相当漂亮的猪。

[aɪ] [θɪŋk] . -

I	**think**	**.**	**'**
我	思考	.	-

我认为。'

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

And	**she**	**began**	**thinking**	**over**	**other**	**children**	**she**	**knew**	**,**
和	她	开始	思维	超过	其他	孩子们	她	知道	,

她开始想起她认识的其他孩子，

[huː] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] [æz; əz] [pɪgz] ,

who	**might**	**do**	**very**	**well**	**as**	**pigs**	**,**
WHO	可能	做	非常	出色地	作为	猪	,

他们或许很适合当猪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	**was**	**just**	**saying**	**to**	**herself**	**,**
和	曾是	只是	说	到	她自己	,

我当时就对自己说，

`if [wʌn]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] - - - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
`if one only knew the right way to change them - - ' when she was a little
`if 一 仅有的 知道 这 正确的 方式 到 改变 他们 - - - 什么时候 她 曾是 一个 小的
['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf]
startled by seeing the Cheshire Cat sitting on a bough of a tree a few yards off
惊慌 经过 看到 这 柴郡 猫 坐着 在 一个 买 的 一个 树 一个 很少 码 离开
.
:
.

“要是知道正确的方法来改变它们就好了——”这时，她被几码外树枝上坐着的柴郡猫吓了一跳。

[ðə; ði][kæt]['oʊnli] [grɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['ælɪs] .
The Cat only grinned when it saw Alice .
这 猫 仅有的 咧嘴一笑 什么时候 它 锯 爱丽丝 .

猫看到爱丽丝时，只是咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
It looked good - natured ,
它 看起来 好的 - 自然 ,

它看起来很友善，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] :
she thought :
她 想法 :

她心想：

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['veri] [lɔːŋ] [klɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tiːθ] ,
still it had VERY long claws and a great many teeth ,
仍然 它 有 非常 长的 爪子 和 一个 伟大的 许多 牙齿 ,

但它仍然长着非常长的爪子和很多牙齿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
so she felt that it ought to be treated with respect .
所以 她 毛毡 那 它 应该 到 是 治疗 和 尊重 .

所以她觉得应该给予尊重。

`Cheshire [pʊs] ,
`Cheshire Puss ,
`Cheshire 猫 ,

《柴郡猫》

- [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
' she began ,
- 她 开始 ,

她开口说道：

['ræðər] ['tɪmɪdli] ,
rather timidly ,
相当 胆怯地 ,

相当胆怯地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] :
as she did not at all know whether it would like the name :
作为 她 做过 不是 在 全部 知道 无论 它 会 喜欢 这 姓名 :

因为她完全不知道她是否会喜欢这个名字：

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [grɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər] .

it	only	grinned	a	little	wider	.
它	仅有的	咧嘴一笑	一个	小的	更广泛	.

它只是咧嘴一笑，笑容更灿烂了些。

`Come ,

`Come	,
`Come	,

来吧，

[its] [pliːzd] [soʊ][fɑːr] ,

it's	pleased	so	far	,
它是	高兴	所以	远的	,

目前看来一切正常。

- [θɔːt] [ˈælɪs] ,

'	thought	Alice	,
-	想法	爱丽丝	,

“爱丽丝心想，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

and	she	went	on	.
和	她	去	在	.

她继续说道。

`Would [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ,

`Would	you	tell	me	,
`Would	你	告诉	我	,

你能告诉我吗?

[pliːz] ,

please	,
请	,

请，

[wɪtʃ] [wei] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? -

which	way	I	ought	to	go	from	here	?	'
哪个	方式	我	应该	到	去	从	这里	?	-

我接下来该往哪走?

`That [dɪˈpendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] ,

`That	depends	a	good	deal	on	where	you	want	to	get	to	,
`That	取决于	一个	好的	交易	在	在哪里	你	想	到	得到	到	,

“这很大程度上取决于你想去哪里。”

- [sed] [ðə; ði][kæt] .

'	said	the	Cat	.
-	说	这	猫	.

“猫说道。”

`I [dəunt] [mʌtʃ] [ker] [wer] - - - [sed] [ˈælɪs] .

`I	don't	much	care	where	-	-	'	said	Alice	.
`I	不	很多	关心	在哪里	-	-	-	说	爱丽丝	.

“我不太在意在哪里——”爱丽丝说。

`Then [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][goʊ] ,

`Then	it	doesn't	matter	which	way	you	go	,
`Then	它	不	事情	哪个	方式	你	去	,

那么你走哪条路都无所谓了。

- [sed] [ðə; ði][kæt] .

'	said	the	Cat	.
-	说	这	猫	.

“猫说道。”

` - - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get] ['sʌmwer] ,
` - - so long as I get SOMEWHERE ,
` - - 所以 长的 作为 我 得到 某处 ,

只要我能到达某个地方，

- ['ælɪs] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
' Alice added as an explanation .
- 爱丽丝 额外 作为 一个 解释 .

“爱丽丝补充道。”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
you're sure to do that ,
你是 当然 到 做 那 ,

你肯定会这么做的。

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

`if [juː; jʊ]['oʊnli] [wɔːk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . -
`if you only walk long enough . '
`if 你 仅有的 走 长的 足够的 . -

“只要你走得足够远。”

['ælɪs] [felt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
Alice felt that this could not be denied ,
爱丽丝 毛毡 那 这 可以 不是 是 否认 ,

爱丽丝觉得这一点无法否认。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
so she tried another question .
所以 她 尝试 其他 问题 .

于是她又问了一个问题。

`What [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪr] ? -
`What sort of people live about here ? '
`What 种类 的 人们 居住 关于 这里 ? -

这附近都住着什么样的人呢?

`In [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
`In THAT direction ,
`In 那 方向 ,

朝那个方向，

- [ðə; ði][kæt] [sed] ,
' the Cat said ,
- 这 猫 说 ,

“猫说道，”

['weɪvɪŋ] [ɪts] [raɪt] [pɔː] [raʊnd] ,
waving its right paw round ,
挥手 它是 正确的 爪子 圆形的 ,

它挥舞着右爪，

`lives [ə; eɪ] ['hætər] :
`lives a Hatter :
`lives 一个 帽子匠 :

住着一个制帽匠：

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and **in** **THAT** **direction** **,**
和 在 那 方向 ,

并且朝着那个方向，

- ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔ:] ,
' waving the other paw ,
- 挥手 这 其他 爪子 ,

挥动另一只爪子，

`lives [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] .
`lives a March Hare .
`lives 一个 行进 野兔 .

过着三月兔般的生活。

['vɪzɪt] ['i:ðər] [ju:; jʊ] [laɪk] :
Visit either you like :
访问 任何一个 你 喜欢 :

您可以前往您喜欢的任何一处：

[ðeə(r)] [bəuθ][mæd] . -
they're both mad . '
它们是 两个都 疯狂的 . -

他们俩都疯了。

`But [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [mæd] ['pi:p(ə)l] ,
`But I don't want to go among mad people ,
`But 我 不 想 到 去 之中 疯狂的 人们 ,

但我不想和疯子待在一起。

- ['ælɪs] [ri'mɑ:kt] .
' Alice remarked .
- 爱丽丝 评论 .

“爱丽丝说道。”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] ,
you can't help that ,
你 不能 帮助 那 ,

你对此无能为力。

- [sed] [ðə; ði][kæt] :
' said the Cat :
- 说 这 猫 :

猫说道：

- [ɔ:l][mæd] [hɪr] .
`we're all mad here .
- 全部 疯狂的 这里 .

我们这里的人都疯了。

[aɪm][mæd] .
I'm mad .
我是 疯狂的 .

我生气了。

[jʊə(r)] [mæd] . -
You're mad . '
你是 疯狂的 . -

你疯了。

`How [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][mæd] ?
`How do you know I'm mad ?
`How 做 你 知道 我是 疯狂的 ?

你怎么知道我生气了?

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`You [mʌst; məst][bi:; bi] ,
`You must be ,
`You 必须 是 ,

你一定是，

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

`or [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . -
`or you wouldn't have come here . '
`or 你 不会 有 来 这里 . -

否则你就不会来这里了。

['ælɪs] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ;
Alice didn't think that proved it at all ;
爱丽丝 没有 思考 那 已证实 它 在 全部 ;

爱丽丝认为这根本无法证明这一点；

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] `And [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [mæd] ? -
she went on `And how do you know that you're mad ? '
她 去 在 `And 如何 做 你 知道 那 你是 疯狂的 ? -

她接着说：“你怎么知道自己疯了呢？”

`To [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
`To begin with ,
`To 开始 和 ,

首先，

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

`a ['dɔgz] [nɑ:t][mæd] .
`a dog's not mad .
`a 狗的 不是 疯狂的 .

狗不会生气。

[ju:; jʊ][grænt] [ðæt] ? -
You grant that ? '
你 授予 那 ? -

你同意吗?

`I [sə'poʊz] [soʊ] ,
`I suppose so ,
`I 认为 所以 ,

我想也是。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [ðə; ði][kæt] [went] [ɑːn] ,
' the Cat went on ,
- 这 猫 去 在 ,

“猫继续说道，”

`you [siː] ,
`you see ,
`you 看 ,

你看，

[ə; eɪ][dɔːg] [graulz] [wen] [its] ['æŋgri] ,
a dog growls when it's angry ,
一个 狗 咆哮 什么时候 它是 生气的 ,

狗生气时会发出低吼声。

[ænd; ənd][wægz][ɪts][teɪl] [wen] [its] [pliːzd] .
and wags its tail when it's pleased .
和 摇尾巴 它是 尾巴 什么时候 它是 高兴 .

它高兴的时候会摇尾巴。

[naʊ] [aɪ] [graʊl] [wen] [aɪm] [pliːzd] ,
Now I growl when I'm pleased ,
现在 我 咆哮 什么时候 我是 高兴 ,

现在我高兴的时候会发出低吼声，

[ænd; ənd][wæg][maɪ][teɪl] [wen] [aɪm]['æŋgri] .
and wag my tail when I'm angry .
和 摇摆 我的 尾巴 什么时候 我是 生气的 .

生气的时候会摇尾巴。

['ðerfɔːr] [aɪm][mæd] . -
Therefore I'm mad . '
所以 我是 疯狂的 . -

因此我生气了。

`I [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrɪŋ] ,
`I call it purring ,
`I 称呼 它 呼噜声 ,

我称之为呼噜声，

[nɑːt] ['graʊlɪŋ] ,
not growling ,
不是 咆哮 ,

没有发出低吼声，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Call [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
`Call it what you like ,
`Call 它 什么 你 喜欢 ,

随你怎么说，

- [sed] [ðə; ði][kæt] .
' said the Cat .
- 说 这 猫 .

“猫说道。”

`Do [juː; jʊ] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
`Do you play croquet with the Queen to - day ? '
`Do 你 玩 槌球 和 这 女王 到 - 天 ? -

“你今天和女王一起打槌球吗？”

`I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
`I should like it very much ,
`I 应该 喜欢 它 非常 很多 ,

我应该会很喜欢它。

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

`but [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [jet] . -
`but I haven't been invited yet . '
`but 我 还没有 到过 受邀 然而 . -

但我还没有收到邀请。

- [siː] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
`You'll see me there ,
- 看 我 那里 ,

你会在那里见到我，

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
and vanished .
和 消失了 .

然后就消失了。

['ælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Alice was not much surprised at this ,
爱丽丝 曾是 不是 很多 惊讶 在 这 ,

爱丽丝对此并不感到意外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [kwɪr] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
she was getting so used to queer things happening .
她 曾是 获得 所以 用过的 到 酷儿 事物 发生 .

她已经习惯了发生的各种奇奇怪怪的事情。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
While she was looking at the place where it had been ,
尽管 她 曾是 寻找 在 这 地方 在哪里 它 有 到过 ,

当她望着它原来所在的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
it suddenly appeared again .
它 突然 出现 再次 .

它突然又出现了。

`By - [ðə; ði] - [baɪ] ,
`By - the - bye ,
`By - 这 - 再见 ,

顺便一提，

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ?
what became of the baby ?
什么 成为 的 这 婴儿 ?

那个孩子后来怎么样了?

- [sed] [ðə; ði][kæt] .
' said the Cat .
- 说 这 猫 .

“猫说道。”

- ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk] . -
`I'd nearly forgotten to ask . '
- 几乎 被遗忘的 到 问 . -

我差点忘了问。

`It [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] ,
`It turned into a pig ,
`It 转向 进入 一个 猪 ,

它变成了一头猪，

- ['ælɪs] ['kwaɪətli] [sed] ,
' Alice quietly said ,
- 爱丽丝 悄悄 说 ,

爱丽丝轻声说道：

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .
just as if it had come back in a natural way .
只是 作为 如果 它 有 来 后退 在 一个 自然的 方式 .

就好像它自然而然地回来了一样。

`I [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
`I thought it would ,
`I 想法 它 会 ,

我以为会这样，

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'gen] .
and vanished again .
和 消失了 再次 .

然后又消失了。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Alice waited a little ,
爱丽丝 等待 一个 小的 ,

爱丽丝等了一会儿，

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
half expecting to see it again ,
一半 期待 到 看 它 再次 ,

心里一半觉得还会再见到它，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,
but it did not appear ,
但 它 做过 不是 出现 ,

但它并没有出现。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]

and	after	a	minute	or	two	she	walked	on	in	the	direction	in	which	the	March
和	后	一个	分钟	或者	二	她	步行	在	在	这	方向	在	哪个	这	行进

[her] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Hare	was	said	to	live	.
野兔	曾是	说	到	居住	.

过了一两分钟，她朝着据说是三月兔居住的方向继续走去。

- [siːn] ['hætər] [bɪ'fɔːr] ,

`I've	seen	hatters	before	,
-	已见	制帽商	前	,

我以前见过制帽匠，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

'	she	said	to	herself	;
-	她	说	到	她自己	;

她对自己说；

`the [mɑːrtʃ] [her] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

`the	March	Hare	will	be	much	the	most	interesting	,
`the	行进	野兔	将要	是	很多	这	最多	有趣的	,

三月的野兔将会是最有趣的，

[ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['reɪvɪŋ] [mæd] - - [æt; ət] [liːst] [nɑːt][soʊ][mæd]

and	perhaps	as	this	is	May	it	won't	be	raving	mad	-	-	at	least	not	so	mad
和	也许	作为	这	是	可能	它	惯于	是	狂言	疯狂的	-	-	在	至少	不是	所以	疯狂的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːrtʃ] . -

as	it	was	in	March	.	'
作为	它	曾是	在	行进	.	-

或许因为现在是五月，情况不会那么糟糕——至少不会像三月份那样糟糕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

As	she	said	this	,
作为	她	说	这	,

她说完这番话时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

she	looked	up	,
她	看起来	向上	,

她抬起头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] [ə'gen] ,

and	there	was	the	Cat	again	,
和	那里	曾是	这	猫	再次	,

猫又出现了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

sitting	on	a	branch	of	a	tree	.
坐着	在	一个	分支	的	一个	树	.

坐在树枝上。

`Did [juː; jʊ] [seɪ] [pɪg] ,

`Did	you	say	pig	,
`Did	你	说	猪	,

你说的是猪吗?

[ɔːr][fɪg] ?

or	fig	?
或者	如图	?

或者无花果?

- [sed] [ðə; ði][kæt] .
' said the Cat .
- 说 这 猫 .

“猫说道。”

`I [sed] [pɪg] ,
`I said pig ,
`I 说 猪 ,

我说的是猪，

- [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ;
' replied Alice ;
- 回复 爱丽丝 ;

“爱丽丝回答道；”

`and [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kiːp] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] :
`and I wish you wouldn't keep appearing and vanishing so suddenly :
`and 我 希望 你 不会 保持 出现 和 消失 所以 突然 :

我希望你不要总是突然出现又突然消失：

[juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [kwaɪt] ['gɪdi] . -
you make one quite giddy . '
你 制作 一 相当 头晕 . -

你让人感到一阵眩晕。

`All [raɪt] ,
`All right ,
`All 正确的 ,

好的，

- [sed] [ðə; ði][kæt] ;
' said the Cat ;
- 说 这 猫 ;

“猫说道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [kwaɪt] ['sloʊli] ,
and this time it vanished quite slowly ,
和 这 时间 它 消失了 相当 缓慢地 ,

这一次，它消失得相当缓慢。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
beginning with the end of the tail ,
开始 和 这 结尾 的 这 尾巴 ,

从尾巴末端开始，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn] ,
and ending with the grin ,
和 结束 和 这 咧嘴笑 ,

最后，他露出了笑容。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] .
which remained some time after the rest of it had gone .
哪个 剩余 一些 时间 后 这 休息 的 它 有 已消失 .

其他部分消失后，它还残留了一段时间。

`Well !
`Well !
`Well !

好！

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][grɪn] ,
I've often seen a cat without a grin ,
我已经 经常 已见 一个 猫 没有 一个 咧嘴笑 ,

我经常看到猫脸上没有笑容。

- [θɔːt] ['ælɪs] ;
' thought Alice ;
- 想法 爱丽丝 ;

爱丽丝心想;

`but [ə; eɪ][grɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæt] !
`but a grin without a cat !
`but 一个 咧嘴笑 没有 一个 猫 !

但是没有猫的笑容!

[ɪts] [ðə; ðɪ][moʊst] ['kjʊrɪəs] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ! -
It's the most curious thing I ever saw in my life ! '
它是 这 最多 好奇的 事物 我 曾经 锯 在 我的 生活 ! -

这是我这辈子见过的最奇特的东西!

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She had not gone much farther before she came in sight of the house of the
她 有 不是 已消失 很多 更远 前 她 来了 在 视线 的 这 房子 的 这
[mɑːrtʃ] [her] :
March Hare :
行进 野兔 :

她没走多远，就看到了三月兔的房子:

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [haʊs] ,
she thought it must be the right house ,
她 想法 它 必须 是 这 正确的 房子 ,

她心想这肯定就是她要找的房子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf] [wʌz; wəz] [θætʃt]
because the chimneys were shaped like ears and the roof was thatched
因为 这 烟囱 是 形状 喜欢 耳朵 和 这 屋顶 曾是 茅草屋顶
[wɪð; wɪθ][fɜːr] .
with fur .
和 毛皮 .

因为烟囱形状像耳朵，屋顶是用毛皮铺成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [haʊs] ,
It was so large a house ,
它 曾是 所以 大的 一个 房子 ,

房子非常大，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nɪbəld] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that she did not like to go nearer till she had nibbled some more of the
那 她 做过 不是 喜欢 到 去 更近 直到 她 有 轻咬 一些 更多的 的 这
[ˌlɛft'hænd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌʃrʊm] ,
lefthand bit of mushroom ,
左手 少量 的 蘑菇 ,

她不喜欢走近，直到她再啃完左边那块蘑菇。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] :
and raised herself to about two feet high :
和 提高 她自己 到 关于 二 脚 高的 :

她把自己撑起大约两英尺高:

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['tɪmɪdlɪ] ,
even then she walked up towards it rather timidly ,
甚至 然后 她 步行 向上 向 它 相当 胆怯地 ,

即使如此，她还是有些胆怯地朝它走去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] `Suppose [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bɪ] ['reɪvɪŋ] [mæd]['æftər][ɔːl] !
saying to herself `Suppose it should be raving mad after all !
说 到 她自己 `Suppose 它 应该 是 狂言 疯狂的 后 全部 !

她心想：“看来这终究是疯了！”

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hætər] [ɪn'sted] ！ -

I	almost	wish	I'd	gone	to	see	the	Hatter	instead	!	'
我	几乎	希望	ID	已消失	到	看	这	帽子匠	反而	！	-

我真希望我当时去看的是疯帽子先生！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ][mæd] [tiː] - ['pɑːrti]

CHAPTER	VII	A	Mad	Tea	-	Party
章	七	一个	疯狂的	茶	-	派对

第七章 疯狂的茶会

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	table	set	out	under	a	tree	in	front	of	the	house	,
那里	曾是	一个	桌子	放	出去	在下面	一个	树	在	正面	的	这	房子	,

房子前面的一棵树下摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

and	the	March	Hare	and	the	Hatter	were	having	tea	at	it	:
和	这	行进	野兔	和	这	帽子匠	是	拥有	茶	在	它	:

三月兔和疯帽子正在那里喝茶：

[ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

a	Dormouse	was	sitting	between	them	,
一个	睡鼠	曾是	坐着	之间	他们	,

一只睡鼠正坐在他们中间。

[fæst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

睡得很沉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,

and	the	other	two	were	using	it	as	a	cushion	,
和	这	其他	二	是	使用	它	作为	一个	软垫	,

另外两人则把它当垫子用。

['restɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

resting	their	elbows	on	it	,
休息	他们的	肘部	在	它	,

他们把手肘搭在上面，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [hed] .

and	talking	over	its	head	.
和	说	超过	它是	头	.

而且是在自说自话。

`Very [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ,

`Very	uncomfortable	for	the	Dormouse	,
`Very	不舒服	为了	这	睡鼠	,

对睡鼠来说非常不舒服，

- [θɔːt] ['ælɪs] ;

'	thought	Alice	;
-	想法	爱丽丝	;

爱丽丝心想；

`only ,

`only	,
`only	,

仅，

[æz; əz] [its] [ə'sliːp] ,

as	it's	asleep	,
作为	它是	睡着了	,

因为它睡着了，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [maɪnd] . -
I suppose it doesn't mind . '
我 认为 它 不 头脑 . -

我想它应该不会介意。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
The table was a large one ,
这 桌子 曾是 一个 大的 一 ,

桌子很大，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
but the three were all crowded together at one corner of it :
但 这 三 是 全部 挤 一起 在 一 角落 的 它 :

但他们三个都挤在它的一角：

`No [ruːm] !
`No room !
`No 房间 !

没有房间了！

[noʊ] [ruːm] ! -
No room ! '
不 房间 ! -

没有房间了！

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['ælɪs] ['kʌmɪŋ] .
they cried out when they saw Alice coming .
他们 哭 出去 什么时候 他们 锯 爱丽丝 未来 .

他们看到爱丽丝走过来就大声喊叫起来。

- ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] !
`There's PLENTY of room !
- 很多 的 房间 !

空间非常充足！

- [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] ,
' said Alice indignantly ,
- 说 爱丽丝 愤慨地 ,

“爱丽丝愤愤不平地说，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
and she sat down in a large arm - chair at one end of the table .
和 她 卫星 向下 在 一个 大的 手臂 - 椅子 在 一 结尾 的 这 桌子 .

她坐在桌子一端的一张大扶手椅里。

`Have [sʌm; səm] [waɪn] ,
`Have some wine ,
`Have 一些 葡萄酒 ,

喝点酒吧，

- [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [toʊn] .
' the March Hare said in an encouraging tone .
- 这 行进 野兔 说 在 一个 鼓励 语气 .

“三月兔用鼓励的语气说道。”

['ælɪs] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Alice looked all round the table ,
爱丽丝 看起来 全部 圆形的 这 桌子 ,

爱丽丝环顾了桌子四周，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tiː] .
but there was nothing on it but tea .
但 那里 曾是 没有什么 在 它 但 茶 .

但上面除了茶什么也没有。

`I [dəunt] [siː] ['eni] [waɪn] ,
`I don't see any wine ,
`I 不 看 任何 葡萄酒 ,

我没看到任何酒。

- [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
' she remarked .
- 她 评论 .

她说道。

`There ['iznt] ['eni] ,
`There isn't any ,
`There 不是 任何 ,

没有，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`Then [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
`Then it wasn't very civil of you to offer it ,
`Then 它 不是 非常 民用 的 你 到 提供 它 ,

“那你当时那样做就显得不太礼貌了。”

- [sed] ['ælɪs] ['æŋgrəli] .
' said Alice angrily .
- 说 爱丽丝 愤怒地 .

“爱丽丝生气地说。”

`It ['wɔznt] ['veri] ['sɪv(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
`It wasn't very civil of you to sit down without being invited ,
`It 不是 非常 民用 的 你 到 坐 向下 没有 存在 受邀 ,

“你未经邀请就坐下，这很不礼貌。”

- [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`I ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['teɪbl] ,
`I didn't know it was YOUR table ,
`I 没有 知道 它 曾是 你的 桌子 ,

我不知道那是你的桌子，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

- [leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] . -
`it's laid for a great many more than three . '
- 铺设 为了 一个 伟大的 许多 更多的 比 三 . -

“它铺设的距离远远超过三个。”

`Your [her] ['wɒnts] ['kʌtɪŋ] ,
`Your hair wants cutting ,
`Your 头发 想要 切割 ,

你的头发该剪了。

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

He	had	been	looking	at	Alice	for	some	time	with	great	curiosity	,
他	有	到过	寻找	在	爱丽丝	为了	一些	时间	和	伟大的	好奇心	,

他带着极大的好奇心观察爱丽丝已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] .

and	this	was	his	first	speech	.
和	这	曾是	他的	第一的	演讲	.

这是他的首次演讲。

`You [jʊd; jəd] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] ,

`You	should	learn	not	to	make	personal	remarks	,
`You	应该	学习	不是	到	制作	个人的	评论	,

你应该学会不要发表人身攻击言论。

- ['ælɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] ;

'	Alice	said	with	some	severity	;
-	爱丽丝	说	和	一些	严重性	;

“爱丽丝有些严肃地说;”

- ['veri] [ruːd] . -

`it's	very	rude	.	'
-	非常	粗鲁的	.	-

“这非常无礼。”

[ðə; ðiː] ['hætər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ;

The	Hatter	opened	his	eyes	very	wide	on	hearing	this	;
这	帽子匠	打开	他的	眼睛	非常	宽的	在	听力	这	;

听到这话，疯帽子睁大了眼睛;

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,

but	all	he	SAID	was	,
但	全部	他	说	曾是	,

但他只说了这么一句:

`Why [ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ?

`Why	is	a	raven	like	a	writing	-	desk	?
`Why	是	一个	乌鸦	喜欢	一个	写作	-	桌子	?

为什么说乌鸦像写字台?

- `Come ,

'	`Come	,
-	`Come	,

来吧,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [naʊ] !

we	shall	have	some	fun	now	!
我们	将	有	一些	乐趣	现在	!

现在我们要好好玩玩啦!

- [θɔːt] ['ælɪs] .

'	thought	Alice	.
-	想法	爱丽丝	.

“爱丽丝心想。”

- [glæd] [ðeɪv] [bɪ'gʌn] ['æskɪŋ] ['ridlz] . - - [aɪ]

`I'm	glad	they've	begun	asking	riddles	.	-	-	I
-	高兴的	他们有	开始	问	谜语	.	-	-	我

“我很高兴他们开始出谜语了。”——我

[bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðæt] ,

believe	I	can	guess	that	,
相信	我	能	猜测	那	,

我想我大概能猜到。

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .
' she added aloud .
- 她 额外 大声 .

她大声补充道。

`Do [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
`Do you mean that you think you can find out the answer to it ?
`Do 你 意思是 那 你 思考 你 能 寻找 出去 这 回答 到 它 ?

你的意思是说，你认为你能找到答案吗?

- [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`Exactly [soʊ] ,
`Exactly so ,
`Exactly 所以 ,

正是如此。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Then [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
`Then you should say what you mean ,
`Then 你 应该 说 什么 你 意思是 ,

那么你应该把你的意思说出来。

- [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [went] [ɑːn] .
' the March Hare went on .
- 这 行进 野兔 去 在 .

“三月兔继续说道。”

`I [duː] ,
`I do ,
`I 做 ,

是的，

- ['ælɪs] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] ;
' Alice hastily replied ;
- 爱丽丝 草草 回复 ;

爱丽丝匆匆回答道；

`at [liːst] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] - - [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
`at least - - at least I mean what I say - - that's the same thing ,
`at 至少 - - 在 至少 我 意思是 什么 我 说 - - 那就是 这 相同的 事物 ,

至少——至少我说的都是真心话——那是一样的。

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

`Not [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] !
`Not the same thing a bit !
`Not 这 相同的 事物 一个 少量 !

完全不一样!

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`You [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] " [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ] [iːt] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [aɪ] [iːt]
`You might just as well say that " I see what I eat " is the same thing as " I eat
`You 可能 只是 作为 出色地 说 那 " 我 看 什么 我 吃 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 吃
[wʌt] [aɪ] [siː] " ! -
what I see " ! '
什么 我 看 " ! -

你完全可以说“我看到我吃的东西”和“我吃我看到的东西”是一样的！

`You [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] ,
`You might just as well say ,
`You 可能 只是 作为 出色地 说 ,

你还不如直接说，

- ['ædɪd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ,
' added the March Hare ,
- 额外 这 行进 野兔 ,

“三月兔补充道，”

`that " [aɪ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [get] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [aɪ] [get] [wʌt] [aɪ] [laɪk] " !
`that " I like what I get " is the same thing as " I get what I like " !
`that " 我 喜欢 什么 我 得到 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 得到 什么 我 喜欢 " !

“我喜欢我得到的”和“我得到我喜欢的”是一回事！

- `You [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] ,
' `You might just as well say ,
- `You 可能 只是 作为 出色地 说 ,

“你也可以这样说，

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ,
' added the Dormouse ,
- 额外 这 睡鼠 ,

睡鼠补充道，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
who seemed to be talking in his sleep ,
WHO 似乎 到 是 说 在 他的 睡觉 ,

他似乎在说梦话，

`that " [aɪ] [briːð] [wen] [aɪ] [sliːp] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] " [aɪ] [sliːp] [wen] [aɪ] [briːð] " ! -
`that " I breathe when I sleep " is the same thing as " I sleep when I breathe " ! '
`that " 我 呼吸 什么时候 我 睡觉 " 是 这 相同的 事物 作为 " 我 睡觉 什么时候 我 呼吸 " ! -

“‘我睡觉时呼吸’和‘我呼吸时睡觉’是一回事！”

`It [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
`It IS the same thing with you ,
`It 是 这 相同的 事物 和 你 ,

“对你来说也是一样的。”

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] ,
and here the conversation dropped ,
和 这里 这 对话 掉落 ,

谈话就此中断。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and the party sat silent for a minute ,
和 这 派对 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 ,

一行人沉默了一会儿。

[waɪl] ['ælɪs] [θɔ:t] ['oʊvər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə'baʊt]['rævənz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [desks] ,

while	Alice	thought	over	all	she	could	remember	about	ravens	and	writing	-	desks	,
尽管	爱丽丝	想法	超过	全部	她	可以	记住	关于	渡鸦	和	写作	-	桌子	,

爱丽丝努力回想着关于渡鸦和写字台的一切记忆。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ] .

which	wasn't	much	.
哪个	不是	很多	.

这并不算多。

[ðə; ði] ['hætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	Hatter	was	the	first	to	break	the	silence	.
这	帽子匠	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

疯帽子第一个打破了沉默。

`What [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

`What	day	of	the	month	is	it	?
`What	天	的	这	月	是	它	?

今天是几号?

- [hi:; hi] [sed] ,

'	he	said	,
-	他	说	,

他说:

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ælɪs] :

turning	to	Alice	:
转弯	到	爱丽丝	:

转向爱丽丝:

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

he	had	taken	his	watch	out	of	his	pocket	,
他	有	已采取	他的	手表	出去	的	他的	口袋	,

他从口袋里掏出了手表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'i:zɪli] ,

and	was	looking	at	it	uneasily	,
和	曾是	寻找	在	它	不安地	,

他不安地看着它,

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

shaking	it	every	now	and	then	,
摇晃	它	每一个	现在	和	然后	,

时不时摇晃一下,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	holding	it	to	his	ear	.
和	保持	它	到	他的	耳朵	.

他把它贴在耳边。

['ælɪs] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Alice	considered	a	little	,
爱丽丝	经过考虑的	一个	小的	,

爱丽丝想了想,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] `The [fɔ:rθ] . -

and	then	said	`The	fourth	.	'
和	然后	说	`The	第四	.	-

然后他说:“第四个。”

`Two [deɪz] [rɔ:ŋ] !

`Two	days	wrong	!
`Two	天	错误的	!

两天错了!

- [said] [ðə; ði] ['hætər] .
' sighed the Hatter .
- 叹了口气 这 帽子匠 .

“,”疯帽匠叹了口气。

`I [toʊld][juː; jʊ] ['bʌtər] ['wʊdnt] [suːt][ðə; ði] [wɜːrks] ! -
`I told you butter wouldn't suit the works ! '
`I 讲述 你 黄油 不会 套装 这 作品 ! -

“我早就说过黄油不适合这道菜！”

[hiː; hi] ['ædɪd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
he added looking angrily at the March Hare .
他 额外 寻找 愤怒地 在 这 行进 野兔 .

他怒视着三月兔，补充道。

`It [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['bʌtər] ,
`It was the BEST butter ,
`It 曾是 这 最好的 黄油 ,

这是最好的黄油，

- [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ['miːkli] [rɪ'plaɪd] .
' the March Hare meekly replied .
- 这 行进 野兔 温顺地 回复 .

“三月兔温顺地回答道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [krʌmz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɪn][æz; əz] [wel] ,
but some crumbs must have got in as well ,
但 一些 面包屑 必须 有 得到 在 作为 出色地 ,

但肯定也混进了一些面包屑。

- [ðə; ði] ['hætər] ['grʌmbld] :
' the Hatter grumbled :
- 这 帽子匠 咕哝 :

疯帽匠咕哝道：

`you ['ʃʊdənt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] - [naɪf] . -
`you shouldn't have put it in with the bread - knife . '
`you 不应该 有 放 它 在 和 这 面包 - 刀 . -

你不应该用面包刀把它放进去。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] :
The March Hare took the watch and looked at it gloomily :
这 行进 野兔 采取 这 手表 和 看起来 在 它 阴郁地 :

三月兔接过怀表，忧郁地看了看：

[ðen] [hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
then he dipped it into his cup of tea ,
然后 他 浸入 它 进入 他的 杯子 的 茶 ,

然后他把它浸入茶杯里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :
and looked at it again :
和 看起来 在 它 再次 :

然后又看了一遍：

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] ,
but he could think of nothing better to say than his first remark ,
但 他 可以 思考 的 没有什么 更好的 到 说 比 他的 第一的 评论 ,

但他实在想不出比他第一句话更好的说法了。

`It	was	the	BEST	butter	,
[wʌz; wəz][ðə; ði]					
`It	曾是	这	最好的	黄油	,

这是最好的黄油，

you	know	.	'
[juː; jʊ]	[noʊ]	.	-
你	知道	.	-

你知道。'

Alice	had	been	looking	over	his	shoulder	with	some	curiosity	.
['ælɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
爱丽丝	有	到过	寻找	超过	他的	肩膀	和	一些	好奇心	.

爱丽丝一直好奇地从他身后看着他。

`What	a	funny	watch	!	'
[ə; eɪ]	['fʌni]	[wɑːtʃ]	!	-	
`What	一个	有趣的	手表	!	-

“这表真逗！”

she	remarked	.
[ʃiː; ʃi]	[riˈmɑːkt]	.
她	评论	.

她说道。

`It	tells	the	day	of	the	month	,
[telz]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]		[mʌnθ]		,
`It	讲述	这	天	的	这	月	,

它显示的是当月的日期，

and	doesn't	tell	what	o'clock	it	is	!	'
[ænd; ənd]	['dʌznt]	[tel]	[wʌt]	[ə'klɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][ɪz]			!	-
和	不	告诉	什么	点钟	它	是	!	-

而且也没说现在几点！

`Why	should	it	?
[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]			?
`Why	应该	它	?

为什么要这样做?

'	muttered	the	Hatter	.
-	['mʌtəd]	[ðə; ði]	['hætər]	.
-	低声说道	这	帽子匠	.

“,”疯帽匠低声说道。

`Does	YOUR	watch	tell	you	what	year	it	is	?
[jʊr; jər]		[wɑːtʃ]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[jɪr]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]		?
`Does	你的	手表	告诉	你	什么	年	它	是	?

你的手表会显示年份吗?

'	`Of	course	not	,
-	`Of	[kɔːrs]	[nɑːt]	,
-	`Of	课程	不是	,

当然不是，

'	Alice	replied	very	readily	:
-	['ælɪs]	[rɪ'plaɪd]	['veri]	['redɪli]	:
-	爱丽丝	回复	非常	容易	:

爱丽丝很爽快地回答道：

`but	that's	because	it	stays	the	same	year	for	such	a	long	time	together	.	'
[ðæts]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]		[steɪz]	[ðə; ði]		[seɪm]	[jɪr]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[tə'geðər]	.	-
`but	那就是	因为	它	停留	这	相同的	年	为了	这样的	一个	长的	时间	一起	.	-

“但那是因为它连续很长时间都保持同一年份。”

`Which [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
`Which is just the case with MINE ,
`Which 是 只是 这 案件 和 矿 ,

“我的情况就是这样。”

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

['ælɪs] [felt] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .
Alice felt dreadfully puzzled .
爱丽丝 毛毡 极其糟糕 困惑 .

爱丽丝感到非常困惑。

[ðə; ði] ['hætərz] [rɪ'mɑ:rk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
The Hatter's remark seemed to have no sort of meaning in it ,
这 制帽匠 评论 似乎 到 有 不 种类 的 意义 在 它 ,

帽匠的话似乎没有任何意义。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɪŋglɪʃ] .
and yet it was certainly English .
和 然而 它 曾是 当然 英语 .

但它无疑是英文的。

`I [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ,
`I don't quite understand you ,
`I 不 相当 理解 你 ,

我不太明白你的意思，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说：

[æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
as politely as she could .
作为 礼貌地 作为 她 可以 .

她尽可能礼貌地表达了出来。

`The ['dɔ:rmaʊs] [ɪz] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
`The Dormouse is asleep again ,
`The 睡鼠 是 睡着了 再次 ,

睡鼠又睡着了。

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:t] [ti:] [ə'pɑ:n][ɪts] [noʊz] .
and he poured a little hot tea upon its nose .
和 他 倾倒 一个 小的 热的 茶 之上 它是 鼻子 .

他往它的鼻子上倒了一点热茶。

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,
The Dormouse shook its head impatiently ,
这 睡鼠 摇晃 它是 头 不耐烦地 ,

睡鼠不耐烦地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] ,
without opening its eyes ,
没有 开幕 它是 眼睛 ,

它双眼未睁，

`Of [kɔːrs] ,
`Of course ,
`Of 课程 ,

当然，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;
of course ;
的 课程 ;

当然;

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [maɪ'self] . -
just what I was going to remark myself . '
只是 什么 我 曾是 去 到 评论 我 . -

这正是我要说的。

`Have [juː; jʊ] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [jet] ? -
`Have you guessed the riddle yet ? '
`Have 你 猜对了 这 谜语 然而 ? -

你猜出谜底了吗?

[ðə; ði] ['hætər] [sed] ,
the Hatter said ,
这 帽子匠 说 ,

帽匠说：

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə'gen] .
turning to Alice again .
转弯 到 爱丽丝 再次 .

又把目光转向爱丽丝。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
I give it up ,
我 给 它 向上 ,

我放弃了。

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] :
' Alice replied :
- 爱丽丝 回复 :

爱丽丝回答说：

- [ðə; ði] ['ænsər] ? -
`what's the answer ? '
- 这 回答 ? -

答案是什么?

`I ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] ,
`I haven't the slightest idea ,
`I 还没有 这 丝毫 主意 ,

我一点头绪都没有。

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`Nor [aɪ] ,
`Nor I ,
`Nor 我 ,

我也一样，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

['ælɪs] [said] ['wɪrəli] .
Alice sighed wearily .
爱丽丝 叹了口气 疲劳 .

爱丽丝疲惫地叹了口气。

`I [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] ,
`I think you might do something better with the time ,
`I 思考 你 可能 做 某物 更好的 和 这 时间 ,

我认为你可以把时间用在更有意义的事情上。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说：

`than [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['æskɪŋ] ['ridlz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ænsər] . -
`than waste it in asking riddles that have no answers . '
`than 浪费 它 在 问 谜语 那 有 不 答案 . -

与其浪费时间问一些没有答案的谜语。

`If [juː; jʊ] [nuː] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
`If you knew Time as well as I do ,
`If 你 知道 时间 作为 出色地 作为 我 做 ,

如果你像我一样了解时间，

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

`you ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
`you wouldn't talk about wasting IT .
`you 不会 讲话 关于 浪费 它 .

你不会谈论浪费IT资源。

[its] [hɪm; ɪm] . -
It's HIM . '
它是 他 . -

是他。

`I [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
`I don't know what you mean ,
`I 不 知道 什么 你 意思是 ,

我不知道你的意思，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Of [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] ! -
`Of course you don't ! '
`Of 课程 你 不 ! -

“你当然不会！”

[ðə; ði] ['hætər] [sed] ,
the Hatter said ,
这 帽子匠 说 ,

帽匠说:

['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'temptʃuəsli] .
tossing his head contemptuously .
抛掷 他的 头 轻蔑地 .

他轻蔑地甩了甩头。

`I [der] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] [taɪm] ! -
`I dare say you never even spoke to Time ! '
`I 敢 说 你 绝不 甚至 辐 到 时间 ! -

我敢说你甚至都没跟《时代》杂志说过话!

`Perhaps [nɑːt] ,
`Perhaps not ,
`Perhaps 不是 ,

或许并非如此,

- ['ælɪs] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] :
' Alice cautiously replied :
- 爱丽丝 谨慎地 回复 :

爱丽丝谨慎地回答道:

`but [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wen] [aɪ] [lɜːrn] ['mjuːzɪk] . -
`but I know I have to beat time when I learn music . '
`but 我 知道 我 有 到 打 时间 什么时候 我 学习 音乐 . -

但我知道,学习音乐时我必须与时间赛跑。

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊!

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
that accounts for it ,
那 账户 为了 它 ,

这就解释了原因。

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`He [wəʊnt] [stænd] ['biːtɪŋ] .
`He won't stand beating .
`He 惯于 站立 殴打 .

他绝不会容忍被打。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kept] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
if you only kept on good terms with him ,
如果 你 仅有的 保留 在 好的 条款 和 他 ,

如果你一直和他保持良好关系的话,

['hiːd] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] .
he'd do almost anything you liked with the clock .
他会 做 几乎 任何事物 你 喜欢 和 这 钟 .

他几乎可以按照你的意愿对那只钟做任何事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
suppose it were nine o'clock in the morning ,
认为 它 是 九 点钟 在 这 早晨 ,

假设现在是早上九点，

[dʒʌst][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn]['lesnz; 'lesənz] :
just time to begin lessons :
只是 时间 到 开始 课程 :

正好开始上课：

[juːd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][taɪm] ,
you'd only have to whisper a hint to Time ,
你会 仅有的 有 到 耳语 一个 暗示 到 时间 ,

你只需要向《时间》杂志悄悄透露一点信息，

[ænd; ənd][raʊnd][goʊz][ðə; ði][klɑːk][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] !
and round goes the clock in a twinkling !
和 圆形的 去 这 钟 在 一个 闪烁 !

时间飞逝，转眼间就过去了！

[hæf] - [pæst][wʌn] ,
Half - past one ,
一半 - 过去的 一 ,

一点半

[taɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] ! -
time for dinner ! '
时间 为了 晚餐 ! -

该吃晚饭啦！

(`I ['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
(`I only wish it was ,
(`I 仅有的 希望 它 曾是 ,

（我只希望如此，）

- [ðə; ði][mɑːrtʃ] [her] [sed][tuː; tə][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .)
' the March Hare said to itself in a whisper .)
- 这 行进 野兔 说 到 本身 在 一个 耳语 .)

“三月兔低声自语道。”

`That [wʊd] [biː; bi][grænd] ,
`That would be grand ,
`That 会 是 盛大 ,

那真是太好了，

['sɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

- [sed] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] :
' said Alice thoughtfully :
- 说 爱丽丝 深思熟虑 :

“爱丽丝若有所思地说，”

`but [ðen] - - [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
`but then - - I shouldn't be hungry for it ,
`but 然后 - - 我 不应该 是 饥饿的 为了 它 ,

但是——我不应该渴望它，

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

`Not [æt; ət][fɜːrst] ,
`Not at first ,
`Not 在 第一的 ,

起初并非如此，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

- [sed] [ðə; ði] [ˈhætər] :
' said the Hatter :
- 说 这 帽子匠 :

“疯帽子说道：”

`but [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæf] - [pæst][wʌn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] . - `Is [ðæt]
`but you could keep it to half - past one as long as you liked . ' `Is that
`but 你 可以 保持 它 到 一半 - 过去的 一 作为 长的 作为 你 喜欢 . - `Is 那
[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ? -
the way YOU manage ? '
这 方式 你 管理 ? -

“但只要你愿意，你可以一直把时间控制在一点半。”“这就是你的管理方式吗？”

[ˈælɪs] [æskt] .
Alice asked .
爱丽丝 问 .

爱丽丝问道。

[ðə; ði] [ˈhætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] .
The Hatter shook his head mournfully .
这 帽子匠 摇晃 他的 头 悲伤地 .

帽匠悲伤地摇了摇头。

`Not [aɪ] ! -
`Not I ! '
`Not 我 ! -

“不是我！”

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
he replied .
他 回复 .

他回答道。

`We [ˈkwɑːrəld] [læst] [mɑːrtʃ] - - [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [mæd] ,
`We quarrelled last March - - just before HE went mad ,
`We 争吵 最后的 行进 - - 只是 前 他 去 疯狂的 ,

“去年三月我们吵了一架——就在他发疯之前，”

[juː; jʊ] [noʊ] - - - ([ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] [spuːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ,
you know - - ' (pointing with his tea spoon at the March Hare ,
你 知道 - - - (指向 和 他的 茶 勺子 在 这 行进 野兔 ,

你知道——’（用茶匙指着三月兔）

) ` - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːnsərt][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
) ` - - it was at the great concert given by the Queen of Hearts ,
) ` - - 它 曾是 在 这 伟大的 音乐会 给定 经过 这 女王 的 红心 ,

——那是在红心皇后举办的那场盛大音乐会上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] " ['twɪŋk(ə)l] ,
and **I** **had** **to** **sing** **"** **Twinkle** **,**
和 我 有 到 唱歌 " 闪烁 ,

我不得不唱《一闪一闪小星星》,

['twɪŋk(ə)l] ,
twinkle **,**
闪烁 ,

闪烁,

['lɪt(ə)l][bæt] !
little **bat** **!**
小的 蝙蝠 !

小蝙蝠!

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊə(r)] [æt; ət] !
How **I** **wonder** **what** **you're** **at** **!**
如何 我 想知道 什么 你是 在 !

我很好奇你在做什么!

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
" **You** **know** **the** **song** **,**
" 你 知道 这 歌曲 ,

你肯定听过这首歌,

[pər'hæps] ?
perhaps **?**
也许 ?

也许?

- - [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **`I've** **heard** **something** **like** **it** **,**
- - 听到 某物 喜欢 它 ,

“我听说过类似的事情。”

- [sed] ['ælɪs] .
' **said** **Alice** **.**
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`It [goʊz][ɑːn] ,
`It **goes** **on** **,**
`It 去 在 ,

故事还在继续,

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道,

- [ðə; ði] ['hætər] [kən'tɪnjuːd] ,
' **the** **Hatter** **continued** **,**
- 这 帽子匠 持续 ,

“疯帽子继续说道,”

`in [ðɪs] [weɪ] : - -
`in **this** **way** **:** **-** **-**
`in 这 方式 : - -

以这种方式:

" [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [flaɪ] ,
" **Up** **above** **the** **world** **you** **fly** **,**
" 向上 多于 这 世界 你 飞 ,

“你飞越世界之上,

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . ['twɪŋk(ə)l] ,
Like a tea - tray in the sky . Twinkle ,
喜欢 一个 茶 - 托盘 在 这 天空 . 闪烁 ,

像天空中的茶盘。闪烁着，

['twɪŋk(ə)l] - - " - [hɪr] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ʃʊk] [ɪt'self] ,
twinkle - - " ' Here the Dormouse shook itself ,
闪烁 - - " - 这里 这 睡鼠 摇晃 本身 ,

闪烁——”睡鼠抖了抖身子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] `Twinkle ,
and began singing in its sleep `Twinkle ,
和 开始 歌唱 在 它是 睡觉 `Twinkle ,

它在睡梦中开始唱起“一闪一闪小星星，

['twɪŋk(ə)l] ,
twinkle ,
闪烁 ,

闪烁，

['twɪŋk(ə)l] ,
twinkle ,
闪烁 ,

闪烁，

['twɪŋk(ə)l] - - - [ænd; ənd] [went] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
twinkle - - ' and went on so long that they had to pinch it to make it
闪烁 - - - 和 去 在 所以 长的 那 他们 有 到 捏 它 到 制作 它
[stɑːp] .
stop .
停止 .

闪烁——，而且持续了很久，以至于他们不得不捏住它才能让它停止。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[aɪ'd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] ,
I'd hardly finished the first verse ,
ID 几乎 完成的 这 第一的 诗 ,

我还没唱完第一节呢，

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

`when [ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] ,
`when the Queen jumped up and bawled out ,
`when 这 女王 跳了起来 向上 和 嚎啕大哭 出去 ,

当女王跳起来大声喊叫时，

" ['hiːz] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] !
" He's murdering the time !
" 他是 谋杀 这 时间 !

“他这是在浪费时间！”

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] !
Off with his head !
离开 和 他的 头 !

砍掉他的头！

" - `How ['dredfəli] ['sævɪdʒ] !
" - `How dreadfully savage !
" - `How 极其糟糕 野蛮的 !

“多么可怕的野蛮！

- [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .
- exclaimed Alice .
- 惊呼 爱丽丝 .

“！”爱丽丝惊呼道。

`And ['evər] [sɪns] [ðæt] ,
`And ever since that ,
`And 曾经 自从 那 ,

从那以后，

- [ðə; ði] ['hætər] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] ,
- the Hatter went on in a mournful tone ,
- 这 帽子匠 去 在 在 一个 悲哀 语气 ,

“疯帽匠用哀伤的语气继续说道，”

`he [wəʊnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][æsk] !
`he won't do a thing I ask !
`he 惯于 做 一个 事物 我 问 !

“我让他做什么他都不肯做！”

[its] ['ɔːlweɪz] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [naʊ] . -
It's always six o'clock now . -
它是 总是 六 点钟 现在 . -

现在永远都是六点钟了。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː] ['ælɪsəz] [hed] .
A bright idea came into Alice's head .
一个 明亮的 主意 来了 进入 爱丽丝的 头 .

爱丽丝脑海中突然冒出一个绝妙的主意。

`Is [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['meni] [tiː] - [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] [hɪr] ? -
`Is that the reason so many tea - things are put out here ? -
`Is 那 这 原因 所以 许多 茶 - 事物 是 放 出去 这里 ? -

“这就是这里摆放这么多茶具的原因吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
that's it ,
那就是 它 ,

就是这样，

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
- said the Hatter with a sigh :
- 说 这 帽子匠 和 一个 叹 :

“疯帽匠叹了口气说道：”

- ['ɔːlweɪz] [tiː] - [taɪm] ,
`it's always tea - time ,
- 总是 茶 - 时间 ,

“永远都是喝下午茶的时间。”

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [waɪlz] . -
and we've no time to wash the things between whiles . '
和 我们已经 不 时间 到 洗 这 事物 之间 当 . -

我们根本没时间在间隙清洗这些东西。

`Then [juː; jʊ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [raʊnd] ,
`Then you keep moving round ,
`Then 你 保持 移动 圆形的 ,

然后你就继续四处走动，

[aɪ] [sə'poʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Exactly [soʊ] ,
`Exactly so ,
`Exactly 所以 ,

正是如此。

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] :
' said the Hatter :
- 说 这 帽子匠 :

“疯帽子说道:”

`as [ðə; ði] [θɪŋz] [get] [juːst] [ʌp] . -
`as the things get used up . '
`as 这 事物 得到 用过的 向上 . -

“随着物品被用完。”

`But [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ? -
`But what happens when you come to the beginning again ? '
`But 什么 发生 什么时候 你 来 到 这 开始 再次 ? -

但是，当你再次回到起点时会发生什么呢?

['ælɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
Alice ventured to ask .
爱丽丝 冒险 到 问 .

爱丽丝鼓起勇气问道。

`Suppose [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
`Suppose we change the subject ,
`Suppose 我们 改变 这 主题 ,

假设我们换个话题，

- [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
' the March Hare interrupted ,
- 这 行进 野兔 中断 ,

“三月兔打断道，”

[jɔːnɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .

打哈欠。

- ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] .
`I'm getting tired of this .
- 获得 疲劳的 的 这 .

我真是受够了。

[aɪ] [voʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [telz] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] . -

I	vote	the	young	lady	tells	us	a	story	.	'
我	投票	这	年轻的	女士	讲述	我们	一个	故事	.	-

我建议这位年轻女士给我们讲个故事。

- [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌn] ,

`I'm	afraid	I	don't	know	one	,
-	害怕的	我	不	知道	一	,

恐怕我不认识这样的人。

- [sed] ['ælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

['ræðər] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] .

rather	alarmed	at	the	proposal	.
相当	惊慌	在	这	提议	.

我对这个提议感到相当震惊。

`Then [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [ʃæl; ʃəl] ! -

`Then	the	Dormouse	shall	!	'
`Then	这	睡鼠	将	!	-

“那么睡鼠就会！”

[ðeɪ] [bəuθ] [kraɪd] .

they	both	cried	.
他们	两个都	哭	.

他们俩都哭了。

`Wake [ʌp] ,

`Wake	up	,
`Wake	向上	,

醒醒，

['dɔ:rmaʊs] !

Dormouse	!
睡鼠	!

睡鼠！

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .

'	And	they	pinched	it	on	both	sides	at	once	.
-	和	他们	捏	它	在	两个都	侧面	在	一次	.

他们同时从两边捏住它。

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Dormouse	slowly	opened	his	eyes	.
这	睡鼠	缓慢地	打开	他的	眼睛	.

睡鼠缓缓睁开了眼睛。

`I ['wɔznt] [ə'sli:p] ,

`I	wasn't	asleep	,
`I	不是	睡着了	,

我当时没睡着，

- [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

'	he	said	in	a	hoarse	,
-	他	说	在	一个	嘶哑	,

“他用沙哑的声音说道，”

['fi:b(ə)l] [vɔɪs] :

feeble	voice	:
微弱	嗓音	:

微弱的声音：

`I [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] . -
`I heard every word you fellows were saying . '
`I 听到 每一个 单词 你 伙伴们 是 说 . -

“你们说的每一个字我都听到了。”

`Tell [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
`Tell us a story !
`Tell 我们 一个 故事 !

给我们讲个故事吧!

- [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[pliːz] [duː] !
please do !
请 做 !

请务必这样做!

- ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ælɪs] .
' pleaded Alice .
- 恳求 爱丽丝 .

“爱丽丝恳求道。”

`And [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
`And be quick about it ,
`And 是 快的 关于 它 ,

快点行动!

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['hætər] ,
' added the Hatter ,
- 额外 这 帽子匠 ,

“帽子先生补充道，”

`or [juːl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [its] [dʌn] . -
`or you'll be asleep again before it's done . '
`or 你会 是 睡着了 再次 前 它是 完毕 . -

否则，在你完成之前，你又会睡着。

`Once [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
`Once upon a time there were three little sisters ,
`Once 之上 一个 时间 那里 是 三 小的 姐妹 ,

从前有三个小姐妹，

- [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ;
' the Dormouse began in a great hurry ;
- 这 睡鼠 开始 在 一个 伟大的 匆忙 ;

睡鼠急匆匆地开始了;

`and [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['elsi] ,
`and their names were Elsie ,
`and 他们的 姓名 是 艾尔西 ,

她们的名字是艾尔西，

['leɪsi] ,
Lacie ,
莱西 ,

莱西，

[ænd; ənd] ['tɪli] ;
and Tillie ;
和 蒂莉 ;

还有蒂莉;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - - - `What [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ?
and they lived at the bottom of a well - - ' `What did they live on ?
和 他们 居住地 在 这 底部 的 一个 出色地 - - - `What 做过 他们 居住 在 ?

他们住在井底——'"他们靠什么生活?

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

"爱丽丝说,"

[huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
who always took a great interest in questions of eating and drinking .
WHO 总是 采取 一个 伟大的 兴趣 在 问题 的 吃 和 喝 .

他对饮食问题一直很感兴趣。

`They [lɪvd] [ɑːn] ['triːkl] ,
`They lived on treacle ,
`They 居住地 在 糖浆 ,

他们靠糖浆为生,

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ,
' said the Dormouse ,
- 说 这 睡鼠 ,

"睡鼠说道,"

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
after thinking a minute or two .
后 思维 一个 分钟 或者 二 .

思考了一两分钟后。

`They ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
`They couldn't have done that ,
`They 不能 有 完毕 那 ,

他们不可能做到这一点。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

- ['ælɪs] ['dʒentli] [riˈmɑːkt] ;
' Alice gently remarked ;
- 爱丽丝 轻轻地 评论 ;

"爱丽丝轻声说道;

- [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] . -
`they'd have been ill . '
- 有 到过 患病的 . -

"他们当时肯定生病了。"

`So [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
`So they were ,
`So 他们 是 ,

的确如此。

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ;
' said the Dormouse ;
- 说 这 睡鼠 ;

"睡鼠说道;

`VERY [ɪl] . -
`VERY ill . '
`VERY 患病的 . -

“病情非常严重。”

['ælɪs] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd]
Alice tried to fancy to herself what such an extraordinary ways of living would
爱丽丝 尝试 到 想要 到 她自己 什么 这样的 一个 非凡的 方式 的 活的 会
[biː; bi] [laɪk] ,
be like ,
是 喜欢 ,

爱丽丝试着想象这种非凡的生活方式会是什么样子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] ,
but it puzzled her too much ,
但 它 困惑 她 也 很多 ,

但这让她百思不得其解。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : `
so she went on : `
所以 她 去 在 : `

于是她继续说道：

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] ?
But why did they live at the bottom of a well ?
但 为什么 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ?

但他们为什么会住在井底呢?

- `Take [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] ,
' `Take some more tea ,
- `Take 一些 更多的 茶 ,

“再喝点茶吧。”

- [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
' the March Hare said to Alice ,
- 这 行进 野兔 说 到 爱丽丝 ,

三月兔对爱丽丝说：

['veri] ['ɜːrnɪstli] .
very earnestly .
非常 切实 .

非常认真地。

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [jet] ,
`I've had nothing yet ,
- 有 没有什么 然而 ,

我什么都没得到，

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] ,
' Alice replied in an offended tone ,
- 爱丽丝 回复 在 一个 被冒犯了 语气 ,

爱丽丝带着愤愤不平的语气回答道：

`so [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [mɔːr] . -
`so I can't take more . '
`so 我 不能 拿 更多的 . -

所以我不能再承受更多了。

`You [miːn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [les] ,
`You mean you can't take LESS ,
`You 意思是 你 不能 拿 较少的 ,

你的意思是说你不能少拿一点吗?

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] :
' said the Hatter :
- 说 这 帽子匠 :

“疯帽子说道:”

- ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . -
`it's very easy to take MORE than nothing . '
- 非常 简单的 到 拿 更多的 比 没有什么 . -

“得到比什么都没有多的东西很容易。”

`Nobody [æskt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
`Nobody asked YOUR opinion ,
`Nobody 问 你的 观点 ,

没人问过你的意见，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- ['meɪkɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ri'ma:ks] [naʊ] ? -
`Who's making personal remarks now ? '
- 制作 个人的 评论 现在 ? -

现在是谁在进行人身攻击?

[ðə; ði] ['hætər] [æskt] [traɪ'ʌmfəntli] .
the Hatter asked triumphantly .
这 帽子匠 问 凯旋而归 .

疯帽匠得意洋洋地问道。

['ælɪs] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] :
Alice did not quite know what to say to this :
爱丽丝 做过 不是 相当 知道 什么 到 说 到 这 :

爱丽丝一时不知该如何回应:

[soʊ][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,
so she helped herself to some tea and bread - and - butter ,
所以 她 帮助 她自己 到 一些 茶 和 面包 - 和 - 黄油 ,

于是她给自己倒了些茶和涂了黄油的面包。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] ,
and then turned to the Dormouse ,
和 然后 转向 到 这 睡鼠 ,

然后转向睡鼠，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
and repeated her question .
和 重复 她 问题 .

她又重复了一遍她的问题。

`Why [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ? -
`Why did they live at the bottom of a well ? '
`Why 做过 他们 居住 在 这 底部 的 一个 出色地 ? -

他们为什么住在井底?

[ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
The Dormouse again took a minute or two to think about it ,
这 睡鼠 再次 采取 一个 分钟 或者 二 到 思考 关于 它 ,

睡鼠又花了一两分钟思考了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
and then said ,
和 然后 说 ,

然后他说，

`It [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['triːkl] - [wel] . -
`It was a treacle - well . '
`It 曾是 一个 糖浆 - 出色地 . -

“那是一口糖浆井。”

- [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! -
`There's no such thing ! '
- 不 这样的 事物 ! -

“根本没有这种事！”

['ælɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veri] ['æŋgrəli] ,
Alice was beginning very angrily ,
爱丽丝 曾是 开始 非常 愤怒地 ,

爱丽丝开始非常生气，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [went] `Sh !
but the Hatter and the March Hare went `Sh !
但 这 帽子匠 和 这 行进 野兔 去 `Sh !

但是疯帽子和三月兔却“嘘！”

[ʃ] !
sh !
什 !

嘘！

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ['sʌlkɪli] [ri'mɑːkt] ,
' and the Dormouse sulkily remarked ,
- 和 这 睡鼠 闷闷不乐 评论 ,

睡鼠闷闷不乐地说道：

`If [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi]['sɪv(ə)l] ,
`If you can't be civil ,
`If 你 不能 是 民用 ,

如果你不能保持礼貌，

[juːd] ['betər] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . -
you'd better finish the story for yourself . '
你会 更好的 结束 这 故事 为了 你自己 . -

你最好自己把故事看完。

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[pliːz] [goʊ][ɑːn] ! -
please go on ! '
请 去 在 ! -

请继续！

['ælɪs] [sed] ['veri] ['hʌmbli] ;
Alice said very humbly ;
爱丽丝 说 非常 谦卑地 ;

爱丽丝谦卑地说：

`I [wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
`I won't interrupt again .
`I 惯于 打断 再次 .

我不会再打断你了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] . -
I dare say there may be ONE . '
我 敢 说 那里 可能 是 一 . -

我敢说可能只有一个。

`One ,
`One ,
`One ,

一，

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !

的确!

- [sed] [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' said the Dormouse indignantly .
- 说 这 睡鼠 愤慨地 .

“睡鼠愤愤不平地说。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
he consented to go on .
他 同意 到 去 在 .

他同意继续。

`And [soʊ] [ði:z] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ,
`And so these three little sisters - - they were learning to draw ,
`And 所以 这些 三 小的 姐妹 - - 他们 是 学习 到 画 ,

于是，这三个小姐妹——她们正在学习画画，

[ju:; jʊ] [noʊ] - - - `What [dɪd] [ðeɪ] [drɔ:] ?
you know - - ' `What did they draw ?
你 知道 - - - `What 做过 他们 画 ?

你知道——”“他们画了什么？”

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] .
quite forgetting her promise .
相当 遗忘 她 承诺 .

她完全忘记了自己的承诺。

`Treacle ,
`Treacle ,
`Treacle ,

糖浆，

- [sed] [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] ,
' said the Dormouse ,
- 说 这 睡鼠 ,

“睡鼠说道，”

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
without considering at all this time .
没有 考虑 在 全部 这 时间 .

这段时间完全没有考虑过这个问题。

`I [wɑ:nt][ə; eɪ] [kli:n] [kʌp] ,
`I want a clean cup ,
`I 想 一个 干净的 杯子 ,

我想要一个干净的杯子，

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hætər] :
' interrupted the Hatter :
- 中断 这 帽子匠 :

“疯帽匠打断了他的话：”

- [ɔːl] [muːv] [wʌn] [pleɪs] [ɑːn] . -
`let's all move one place on . '
- 全部 移动 一 地方 在 . -

“我们都往前挪一个位置吧。”

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
He moved on as he spoke ,
他 已搬 在 作为 他 辐 ,

他边说边走，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] :
and the Dormouse followed him :
和 这 睡鼠 随后 他 :

睡鼠也跟着他走了：

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [pleɪs] ,
the March Hare moved into the Dormouse's place ,
这 行进 野兔 已搬 进入 这 - 地方 ,

三月兔搬进了睡鼠的住处。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
and Alice rather unwillingly took the place of the March Hare .
和 爱丽丝 相当 不情愿地 采取 这 地方 的 这 行进 野兔 .

于是，爱丽丝很不情愿地代替了三月兔的位置。

[ðə; ði] ['hætər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [gɑːt] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] :
The Hatter was the only one who got any advantage from the change :
这 帽子匠 曾是 这 仅有的 一 WHO 得到 任何 优势 从 这 改变 :

只有疯帽子从这一变化中获得了优势：

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
and Alice was a good deal worse off than before ,
和 爱丽丝 曾是 一个 好的 交易 更糟 离开 比 前 ,

爱丽丝的处境比以前糟糕得多。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌp'set][ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
as the March Hare had just upset the milk - jug into his plate .
作为 这 行进 野兔 有 只是 沮丧的 这 牛奶 - 水壶 进入 他的 盘子 .

就像三月兔刚刚把牛奶罐打翻到盘子里一样。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [ə'gen] ,
Alice did not wish to offend the Dormouse again ,
爱丽丝 做过 不是 希望 到 得罪 这 睡鼠 再次 ,

爱丽丝不想再得罪睡鼠了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['veri] ['kɔːʃəsli] :
so she began very cautiously :
所以 她 开始 非常 谨慎地 :

所以她一开始非常谨慎：

`But [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
`But I don't understand .
`But 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['triːkl] [frʌm; frəm] ? -
Where did they draw the treacle from ? '
在哪里 做过 他们 画 这 糖浆 从 ? -

他们是从哪里弄来的糖浆?

`You [kæn; kən] [drɔː] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [wel] ,
`You can draw water out of a water - well ,
`You 能 画 水 出去 的 一个 水 - 出色地 ,

你可以从水井里打水，

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] ;
' said the Hatter ;
- 说 这 帽子匠 ;

“帽匠说道；

`so [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɔː] ['triːkl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['triːkl] - [wel] - - [eɪ] ,
`so I should think you could draw treacle out of a treacle - well - - eh ,
`so 我 应该 思考 你 可以 画 糖浆 出去 的 一个 糖浆 - 出色地 - - 嗯 ,

所以我觉得你可以从糖浆里提取出糖浆——嗯，

['stuːpɪd] ? -
stupid ? '
愚蠢的 ? -

愚蠢的？'

`But [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ,
`But they were IN the well ,
`But 他们 是 在 这 出色地 ,

但他们当时就在井里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- ['ælɪs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] ,
' Alice said to the Dormouse ,
- 爱丽丝 说 到 这 睡鼠 ,

爱丽丝对睡鼠说:

[nɑ:t] ['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] .
not choosing to notice this last remark .
不是 选择 到 注意 这 最后的 评论 .

故意不去注意这最后一句话。

`Of [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] - ,
`Of course they were ' ,
`Of 课程 他们 是 - ,

“他们当然是了。”

[sed] [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] ;
said the Dormouse ;
说 这 睡鼠 ;

睡鼠说道;

` - - [wel] [ɪn] . -
` - - well in . '
` - - 出色地 在 . -

“——一切就绪。”

[ðɪs] ['ænsər] [soʊ] [kən'fju:zd] [pʊr] ['ælɪs] ,
This answer so confused poor Alice ,
这 回答 所以 使困惑 贫穷的 爱丽丝 ,

这个答案让可怜的爱丽丝更加困惑了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [goʊ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
that she let the Dormouse go on for some time without interrupting it .
那 她 让 这 睡鼠 去 在 为了 一些 时间 没有 打断 它 .

她让睡鼠继续玩耍了一段时间，没有打断它。

`They [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] ,
`They were learning to draw ,
`They 是 学习 到 画 ,

他们当时正在学习画画，

- [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] [went] [ɑ:n] ,
' the Dormouse went on ,
- 这 睡鼠 去 在 ,

“睡鼠继续说道,”

[jɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [aɪz] ,
yawning and rubbing its eyes ,
打哈欠 和 擦 它是 眼睛 ,

它打着哈欠，揉着眼睛。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['sli:pi] ;
for it was getting very sleepy ;
为了 它 曾是 获得 非常 困 ;

因为天色已晚，越来越困了;

`and [ðeɪ] [druː] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] - - ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][em] - - - `Why
`and they drew all manner of things - - everything that begins with an M - - ' `Why
`and 他们 画 全部 方式 的 事物 - - 一切 那 开始 和 一个 M - - - `Why
[wɪð; wɪθ][æn; ən][em] ?
with an M ?
和 一个 M ?

“他们画了各种各样的东西——所有以字母 M 开头的东西——”“为什么是字母 M？”

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Why [nɑːt] ?
`Why not ?
`Why 不是 ?

为什么不呢?

- [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

['ælɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Alice was silent .
爱丽丝 曾是 沉默的 .

爱丽丝沉默不语。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The Dormouse had closed its eyes by this time ,
这 睡鼠 有 关闭 它是 眼睛 经过 这 时间 ,

这时，睡鼠已经闭上了眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊz] ;
and was going off into a doze ;
和 曾是 去 离开 进入 一个 瞌睡 ;

然后就昏昏欲睡了;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[ɑːn] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] ['hætər] ,
on being pinched by the Hatter ,
在 存在 捏 经过 这 帽子匠 ,

被疯帽匠捏了一下,

[ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
it woke up again with a little shriek ,
它 觉醒 向上 再次 和 一个 小的 尖叫 ,

它又醒了过来，发出了一声小小的尖叫。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
and went on :
和 去 在 :

然后继续说道:

` - - [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][em] ,
` - - that begins with an M ,
` - - 那 开始 和 一个 M ,

——以字母 M 开头,

[sʌtʃ] [æz; əz] [maʊs] - [træps] ,
such as mouse - traps ,
这样的 作为 老鼠 - 陷阱 ,

例如捕鼠器，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
and the moon ,
和 这 月亮 ,

还有月亮，

[ænd; ənd] ['meməri] ,
and memory ,
和 记忆 ,

以及记忆，

[ænd; ənd] ['mʌtʃnəs] - - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] " [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] " - - [dɪd]
and muchness - - you know you say things are " much of a muchness " - - did
和 黎 - - 你 知道 你 说 事物 是 " 很多 的 一个 黎 " - - 做过
[juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] ?
you ever see such a thing as a drawing of a muchness ?
你 曾经 看 这样的 一个 事物 作为 一个 绘画 的 一个 黎 ?

还有“丰富性”——你知道，你会说事物是“丰富的丰富性”——你见过“丰富性”的图画吗?

- `Really ,
' `Really ,
- `Really ,

“真的吗？”

[naʊ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,
now you ask me ,
现在 你 问 我 ,

现在你问我，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] ,
very much confused ,
非常 很多 使困惑 ,

非常困惑，

`I [dəunt] [θɪŋk] - - -
`I don't think - - '
`I 不 思考 - - -

“我不认为——”

`Then [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tɔːk] ,
`Then you shouldn't talk ,
`Then 你 不应该 讲话 ,

那你就不应该说话。

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [ber] :
This piece of rudeness was more than Alice could bear :
这 片 的 粗鲁 曾是 更多的 比 爱丽丝 可以 熊 :

这种粗鲁无礼的行为让爱丽丝难以忍受:

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] ,
she got up in great disgust ,
她 得到 向上 在 伟大的 厌恶 ,

她厌恶地站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ;
and walked off ;
和 步行 离开 ;

然后走开了;

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [fel] [ə'sliːp] ['ɪnstəntli] ,
the Dormouse fell asleep instantly ,
这 睡鼠 跌倒 睡着了 即刻 ,

睡鼠立刻睡着了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] ,
and neither of the others took the least notice of her going ,
和 两者都不 的 这 其他的 采取 这 至少 注意 的 她 去 ,

而另外两人对她的离开丝毫没有察觉。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
though she looked back once or twice ,
尽管 她 看起来 后退 一次 或者 两次 ,

虽然她回头看了一两次,

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] ['æftər] [hɜːr; hər] :
half hoping that they would call after her :
一半 希望 那 他们 会 称呼 后 她 :

我心里一半希望他们会喊她的名字:

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
the last time she saw them ,
这 最后的 时间 她 锯 他们 ,

她最后一次见到他们时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
they were trying to put the Dormouse into the teapot .
他们 是 尝试 到 放 这 睡鼠 进入 这 茶壶 .

他们当时正试图把睡鼠放进茶壶里。

`At ['eni] [reɪt] [aɪl] ['nevər] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'gen] !
`At any rate I'll never go THERE again !
`At 任何 速度 患病的 绝不 去 那里 再次 !

总之,我再也不会去那里了!

- [sed] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
' said Alice as she picked her way through the wood .
- 说 爱丽丝 作为 她 挑选 她 方式 通过 这 木头 .

“爱丽丝一边说着,一边小心翼翼地穿过树林。”

- [ðə; ði] ['stuːpɪdəst] [tiː] - ['pɑːrti] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! -
`It's the stupidest tea - party I ever was at in all my life ! '
- 这 最愚蠢的 茶 - 派对 我 曾经 曾是 在 在 全部 我的 生活 ! -

“这是我这辈子参加过的最愚蠢的茶话会!”

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
Just as she said this ,
只是 作为 她 说 这 ,

就在她说完这句话的时候,

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
she noticed that one of the trees had a door leading right into it .
她 注意到 那 一 的 这 树木 有 一个 门 领导 正确的 进入 它 .

她注意到其中一棵树上有一扇门,可以直接通往树干内部。

- ['veri] ['kjʊriəs] ！ -
`That's very curious ! '
- 非常 好奇的 ！ -

“这真奇怪！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

`But ['ɛvriːˌθɪŋz] ['kjʊriəs] [tə'deɪ] .
`But everything's curious today .
`But 一切都是 好奇的 今天 .

但如今一切都很奇怪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn][æt; ət] [wʌns] . -
I think I may as well go in at once . '
我 思考 我 可能 作为 出色地 去 在 在 一次 . -

我想我最好立刻进去。

[ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] .
And in she went .
和 在 她 去 .

于是她走了进去。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,
Once more she found herself in the long hall ,
一次 更多的 她 成立 她自己 在 这 长的 大厅 ,

她再次发现自己身处长廊之中。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['teɪbl] .
and close to the little glass table .
和 关闭 到 这 小的 玻璃 桌子 .

就在小玻璃桌旁边。

`Now ,
`Now ,
`Now ,

现在，

[aɪl] ['mænɪdʒ] ['betər] [ðɪs] [taɪm] ,
I'll manage better this time ,
患病的 管理 更好的 这 时间 ,

这次我会做得更好。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' she said to herself ,
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [kiː] ,
and began by taking the little golden key ,
和 开始 经过 采取 这 小的 金的 钥匙 ,

然后他拿起了那把金色的小钥匙，

[ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and unlocking the door that led into the garden .
和 解锁 这 门 那 引领 进入 这 花园 .

然后打开通往花园的门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Then she went to work nibbling at the mushroom (she had kept a piece of
然后 她 去 到 工作 轻咬 在 这 蘑菇 (她 有 保留 一个 片 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]) [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] :
it in her pocket) till she was about a foot high :
它 在 她 口袋) 直到 她 曾是 关于 一个 脚 高的 :

然后她开始啃蘑菇（她口袋里一直装着一块），直到长到大约一英尺高：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] :
then she walked down the little passage :
然后 她 步行 向下 这 小的 通道 :

然后她沿着小通道走了下去：

[ænd; ənd] [ðen] - - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,
and THEN - - she found herself at last in the beautiful garden ,
和 然后 - - 她 成立 她自己 在 最后的 在 这 美丽的 花园 ,

然后——她终于置身于美丽的花园之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['fauntinz] .
among the bright flower - beds and the cool fountains .
之中 这 明亮的 花 - 床 和 这 凉爽的 喷泉 .

在明艳的花坛和清凉的喷泉之间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd]
CHAPTER VIII The Queen's Croquet - Ground
章 八 这 女王大学 槌球 - 地面

第八章 女王槌球场

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [roʊz] - [triː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] :
A large rose - tree stood near the entrance of the garden :
一个 大的 玫瑰 - 树 站立 靠近 这 入口 的 这 花园 :

花园入口附近矗立着一棵高大的玫瑰树：

[ðə; ði]['roʊziz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [waɪt] ,
the roses growing on it were white ,
这 玫瑰 生长 在 它 是 白色的 ,

上面长着的玫瑰是白色的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['gɑːdnəz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
but there were three gardeners at it ,
但 那里 是 三 园丁 在 它 ,

但当时有三个园丁在照看它。

['bɪzɪli] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [red] .
busily painting them red .
忙碌地 绘画 他们 红色的 .

忙着把它们涂成红色。

['ælɪs] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,
Alice thought this a very curious thing ,
爱丽丝 想法 这 一个 非常 好奇的 事物 ,

爱丽丝觉得这是一件非常奇怪的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,
and she went nearer to watch them ,
和 她 去 更近 到 手表 他们 ,

于是她走近去看他们，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ,
and just as she came up to them she heard one of them say ,
和 只是 作为 她 来了 向上 到 他们 她 听到 一 的 他们 说 ,

她刚走到他们跟前，就听到其中一个人说：

`Look [aʊt] [naʊ] ,
`Look out now ,
`Look 出去 现在 ,

“现在要小心了，

[faɪv] !
Five !
五 !

五！

[dəunt][goʊ] ['splæʃɪŋ] [peɪnt]['oʊvər][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] ! -
Don't go splashing paint over me like that ! '
不 去 溅起水花 画 超过 我 喜欢 那 ! -

别那样把油漆泼到我身上！

`I ['kudnt] [help][ˌaɪ 'ti:] ,
`I couldn't help it ,
`I 不能 帮助 它 ,

我情不自禁，

- [sed] [faɪv] ,
' said Five ,
- 说 五 ,

“五号说道，”

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [toʊn] ;
in a sulky tone ;
在 一个 闷闷不乐的 语气 ;

带着闷闷不乐的语气；

`Seven ['dʒɒgd] [maɪ] ['elboʊ] . -
`Seven jogged my elbow . '
`Seven 慢跑 我的 弯头 . -

“七号撞到了我的胳膊肘。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
On which Seven looked up and said ,
在 哪个 七 看起来 向上 和 说 ,

这时，七号抬起头说道：

- [raɪt] ,
`That's right ,
- 正确的 ,

没错，

[faɪv] !
Five !
五 !

五！

['ɔ:lweɪz] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] ['ʌðər] ! -
Always lay the blame on others ! '
总是 躺 这 责备 在 其他的 ! -

永远把责任推卸给别人！

- ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] !
`YOU'D better not talk !
- 更好的 不是 讲话 !

你最好别说话！

- [sed] [faɪv] .
' said Five .
- 说 五 .

“五号说道。”

`I [hɜːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] ! -
`I heard the Queen say only yesterday you deserved to be beheaded ! '
`I 听到 这 女王 说 仅有的 昨天 你 应得的 到 是 斩首 ! -

“我昨天听到女王说你该被斩首！”

`What [fɔːr; fər] ?
`What for ?
`What 为了 ?

做什么?

- [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] .
' said the one who had spoken first .
- 说 这 一 WHO 有 说 第一的 .

“第一个说话的人说道。”

- [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
`That's none of YOUR business ,
- 没有任何 的 你的 商业 ,

“那不关你的事。”

[tuː] !
Two !
二 !

二!

- [sed] ['sev(ə)n] .
' said Seven .
- 说 七 .

“塞文说道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ! -
it IS his business ! '
它 是 他的 商业 ! -

这是他的事!

[sed] [faɪv] ,
said Five ,
说 五 ,

五号说道

`and [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['tuːlɪp] - [ruːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
`and I'll tell him - - it was for bringing the cook tulip - roots instead of
`and 患病的 告诉 他 - - 它 曾是 为了 带来 这 厨师 郁金香 - 根 反而 的
['ʌnjənz] . - ['sev(ə)n] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
onions . ' Seven flung down his brush ,
洋葱 . - 七 扔 向下 他的 刷子 ,

“我会告诉他——是因为他给厨子拿来的是郁金香根而不是洋葱。”七号扔下画笔，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] `Well ,
and had just begun `Well ,
和 有 只是 开始 `Well ,

刚刚开始说“好吧，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋz] - - - [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]['ælɪs] ,
of all the unjust things - - ' when his eye chanced to fall upon Alice ,
的 全部 这 不公正 事物 - - - 什么时候 他的 眼睛 偶然 到 落下 之上 爱丽丝 ,

在所有不公正的事情中——这时他的目光偶然落在了爱丽丝身上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	she	stood	watching	them	,
作为	她	站立	观看	他们	,

她站在那里看着他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] :

and	he	checked	himself	suddenly	:
和	他	已检查	他自己	突然	:

他突然意识到自己的错误：

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [raʊnd] ['ɔːlsoʊ] ,

the	others	looked	round	also	,
这	其他的	看起来	圆形的	还	,

其他人也环顾四周。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [boʊd] [loʊ] .

and	all	of	them	bowed	low	.
和	全部	的	他们	鞠躬	低的	.

他们都深深鞠躬。

`Would [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

`Would	you	tell	me	,
`Would	你	告诉	我	,

你能告诉我吗?

- [sed] ['ælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] ,

a	little	timidly	,
一个	小的	胆怯地	,

有点胆怯，

`why [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪntɪŋ] [ðoʊz] ['roʊziz] ?

`why	you	are	painting	those	roses	?
`why	你	是	绘画	那些	玫瑰	?

你为什么在画这些玫瑰?

- [faɪv] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

'	Five	and	Seven	said	nothing	,
-	五	和	七	说	没有什么	,

五号和七号什么也没说。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] .

but	looked	at	Two	.
但	看起来	在	二	.

但看了看二。

[tuː] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Two	began	in	a	low	voice	,
二	开始	在	一个	低的	嗓音	,

两人低声说道：

`Why [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

`Why	the	fact	is	,
`Why	这	事实	是	,

事实是，

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看，

[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

错过，

[ðɪs] [hɪr] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [red] [roʊz] - [triː] ,
this here ought to have been a RED rose - tree ,
这 这里 应该 到 有 到过 一个 红色的 玫瑰 - 树 ,

这里原本应该是一棵红玫瑰树，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [ɪn] [baɪ] [mis'teik] ;
and we put a white one in by mistake ;
和 我们 放 一个 白色的 一 在 经过 错误 ;

我们不小心放了一个白色的进去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and if the Queen was to find it out ,
和 如果 这 女王 曾是 到 寻找 它 出去 ,

如果女王得知此事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] ,
we should all have our heads cut off ,
我们 应该 全部 有 我们的 头部 切 离开 ,

我们都应该被砍头。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
So you see ,
所以 你 看 ,

所以你看，

[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

错过，

[wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] ,
we're doing our best ,
是 正在做 我们的 最好的 ,

我们正在尽力而为。

[ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,
afore she comes ,
之前 她 来 ,

在她来之前，

[tuː; tə] - - -
to - - '
到 - - -

到 - '

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [faɪv] ,
At this moment Five ,
在 这 片刻 五 ,

此刻是五，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
who had been anxiously looking across the garden ,
WHO 有 到过 焦虑地 寻找 穿过 这 花园 ,

他一直焦急地望着花园对面，

[kɔːld] [aʊt] `The [kwiːn] !
called **out** **`The** **Queen** **!**
称为 出去 `The 女王 !

喊道："女王！"

[ðə; ði] [kwiːn] !
The **Queen** **!**
这 女王 !

女王！

- [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
' **and** **the** **three** **gardeners** **instantly** **threw** **themselves** **flat** **upon** **their** **faces** **.**
- 和 这 三 园丁 即刻 扔 他们自己 平坦的 之上 他们的 面孔 .

"于是，三个园丁立刻脸朝下趴在了地上。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['futsteps] ,
There **was** **a** **sound** **of** **many** **footsteps** **,**
那里 曾是 一个 声音 的 许多 脚步声 ,

传来一阵急促的脚步声，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [lʊkt] [raʊnd] ,
and **Alice** **looked** **round** **,**
和 爱丽丝 看起来 圆形的 ,

爱丽丝环顾四周，

['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] .
eager **to** **see** **the** **Queen** **.**
渴望的 到 看 这 女王 .

很想见到女王。

[fɜːrst] [keɪm] [ten] ['soʊldʒərz] ['kæriɪŋ] [klʌbz] ;
First **came** **ten** **soldiers** **carrying** **clubs** **;**
第一的 来了 十 士兵 携带 俱乐部 ;

首先进来的是十名手持棍棒的士兵；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ,
these **were** **all** **shaped** **like** **the** **three** **gardeners** **,**
这些 是 全部 形状 喜欢 这 三 园丁 ,

这些形状都像极了三个园丁。

['ɑːblɔːŋ] [ænd; ənd] [flæt] ,
oblong **and** **flat** **,**
长方形 和 平坦的 ,

长方形且扁平

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] :
with **their** **hands** **and** **feet** **at** **the** **corners** **:**
和 他们的 双手 和 脚 在 这 角落 :

手脚分别放在角落里：

[nekst][ðə; ði][ten] ['kɔːtiːəz] ;
next **the** **ten** **courtiers** **;**
下一个 这 十 朝臣 ;

接下来是十位廷臣；

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentid] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,
these **were** **ornamented** **all** **over** **with** **diamonds** **,**
这些 是 装饰 全部 超过 和 钻石 ,

这些饰品通体镶满了钻石。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
and **walked** **two** **and** **two** **,**
和 步行 二 和 二 ,

他们两人一组，并肩而行。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd] .

as	the	soldiers	did	.
作为	这	士兵	做过	.

就像士兵们那样。

['æftər] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ;

After	these	came	the	royal	children	;
后	这些	来了	这	皇家	孩子们	;

随后是王室的孩子们;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

there	were	ten	of	them	,
那里	是	十	的	他们	,

他们共有十个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,

and	the	little	dears	came	jumping	merrily	along	hand	in	hand	,
和	这	小的	亲爱的们	来了	跳	兴高采烈地	沿着	手	在	手	,

小家伙们手牵着手，欢快地跳来跳去。

[ɪn] ['kʌpəlz] :

in	couples	:
在	情侣	:

夫妻间:

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] .

they	were	all	ornamented	with	hearts	.
他们	是	全部	装饰	和	心	.

它们都饰有心形图案。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gests] ,

Next	came	the	guests	,
下一个	来了	这	客人	,

接下来是宾客们，

['moʊstli] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

mostly	Kings	and	Queens	,
大多	国王	和	皇后区	,

大多是国王和王后，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ælɪs] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] :

and	among	them	Alice	recognised	the	White	Rabbit	:
和	之中	他们	爱丽丝	已确认	这	白色的	兔子	:

爱丽丝在其中认出了白兔先生:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['nɜːrvəs] ['mænər] ,

it	was	talking	in	a	hurried	nervous	manner	,
它	曾是	说	在	一个	慌忙	紧张的	方式	,

它说话的语气急促而紧张。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

smiling	at	everything	that	was	said	,
微笑	在	一切	那	曾是	说	,

对每个人都面带微笑，

[ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	went	by	without	noticing	her	.
和	去	经过	没有	注意到	她	.

他径直走过，没有注意到她。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

Then	followed	the	Knave	of	Hearts	,
然后	随后	这	恶棍	的	红心	,

接下来是红心杰克，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ;
carrying **the** **King's** **crown** **on** **a** **crimson** **velvet** **cushion** **;**
携带 这 国王学院 王冠 在 一个 赤红 天鹅绒 软垫 ;

国王的王冠放在深红色天鹅绒垫子上;

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和,

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,
last **of** **all** **this** **grand** **procession** **,**
最后的 的 全部 这 盛大 游行 ,

最后是这场盛大的游行,

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
came **THE** **KING** **AND** **QUEEN** **OF** **HEARTS** **.**
来了 这 国王 和 女王 的 心 .

红心国王和王后登场了。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk]
Alice **was** **rather** **doubtful** **whether** **she** **ought** **not** **to** **lie** **down** **on** **her** **face** **like**
爱丽丝 曾是 相当 疑 无论 她 应该 不是 到 说谎 向下 在 她 脸 喜欢
[ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ,
the **three** **gardeners** **,**
这 三 园丁 ,

爱丽丝有些犹豫,不知道自己是否应该像那三个园丁一样脸朝下躺下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [æt; ət] [prə'seʃənz] ;
but **she** **could** **not** **remember** **ever** **having** **heard** **of** **such** **a** **rule** **at** **processions** **;**
但 她 可以 不是 记住 曾经 拥有 听到 的 这样的 一个 规则 在 游行 ;

但她想不起来曾经听说过游行队伍中有这样的规定;

`and [bɪ'saɪdz] ,
`and **besides** **,**
`and 除了 ,

而且,

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
what **would** **be** **the** **use** **of** **a** **procession** **,**
什么 会 是 这 使用 的 一个 游行 ,

举行游行有什么用?

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
' **thought** **she** **,**
- 想法 她 ,

她心想,

`if ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
`if **people** **had** **all** **to** **lie** **down** **upon** **their** **faces** **,**
`if 人们 有 全部 到 说谎 向下 之上 他们的 面孔 ,

如果人们都能够俯卧在地,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? -
so **that** **they** **couldn't** **see** **it** **?** **'**
所以 那 他们 不能 看 它 ? -

所以他们才看不到吗?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
So **she** **stood** **still** **where** **she** **was** **,**
所以 她 站立 仍然 在哪里 她 曾是 ,

于是她站在原地,一动不动。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	**waited**	**.**
和	等待	.

然后等待。

[wen] [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

When	**the**	**procession**	**came**	**opposite**	**to**	**Alice**	**,**
什么时候	这	游行	来了	对面的	到	爱丽丝	,

当队伍走到爱丽丝对面时，

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

they	**all**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**
他们	全部	停止	和	看起来	在	她	,

他们都停下来看着她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] [sɪ'vɪrli] `Who [ɪz] [ðɪs] ? -

and	**the**	**Queen**	**said**	**severely**	**`Who**	**is**	**this**	**?**	**'**
和	这	女王	说	严重	`Who	是	这	?	-

女王严厉地问道："这是谁？"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

She	**said**	**it**	**to**	**the**	**Knave**	**of**	**Hearts**	**,**
她	说	它	到	这	恶棍	的	红心	,

她对红心杰克说了这话。

[huː] ['oʊnli] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

who	**only**	**bowed**	**and**	**smiled**	**in**	**reply**	**.**
WHO	仅有的	鞠躬	和	微笑	在	回复	.

他只是鞠躬微笑回应。

`Idiot !

`Idiot	**!**
`Idiot	!

白痴!

- [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

'	**said**	**the**	**Queen**	**,**
-	说	这	女王	,

女王说道：

['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ;

tossing	**her**	**head**	**impatiently**	**;**
抛掷	她	头	不耐烦地	;

她不耐烦地甩了甩头；

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

turning	**to**	**Alice**	**,**
转弯	到	爱丽丝	,

转向爱丽丝，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

she	**went**	**on**	**,**
她	去	在	,

她继续说道：

- [jʊr; jər] [neɪm] ,

`What's	**your**	**name**	**,**
-	你的	姓名	,

你叫什么名字?

[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

孩子?

- `My [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ,
' `My name is Alice ,
- `My 姓名 是 爱丽丝 ,

“我的名字叫爱丽丝，

[soʊ] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
so please your Majesty ,
所以 请 你的 威严 ,

所以，陛下，请您放心。

- [sed] ['ælɪs] ['veri] [pə'laɪtli] ;
' said Alice very politely ;
- 说 爱丽丝 非常 礼貌地 ;

“爱丽丝很有礼貌地说;”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
but she added ,
但 她 额外 ,

但她补充说，

[tuː; tə][hɜːr'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

自言自语道

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[ðeə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
they're only a pack of cards ,
它们是 仅有的 一个 盒 的 牌 ,

它们只不过是一副扑克牌而已。

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[aɪ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -
I needn't be afraid of them ! '
我 不必 是 害怕的 的 他们 ! -

我没必要害怕他们!

`And [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
`And who are THESE ?
`And WHO 是 这些 ?

“这些人是谁？”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道:

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊztriː] ;
pointing to the three gardeners who were lying round the rosetree ;
指向 到 这 三 园丁 WHO 是 说谎 圆形的 这 玫瑰树 ;

指着躺在玫瑰树旁的三个园丁;

[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

为了，

[juː; jʊ] [siː] ,
you **see** **,**
你 看 ,

你看，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
as **they** **were** **lying** **on** **their** **faces** **,**
作为 他们 是 说谎 在 他们的 面孔 ,

他们脸朝下躺着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
and **the** **pattern** **on** **their** **backs** **was** **the** **same** **as** **the** **rest** **of** **the** **pack** **,**
和 这 图案 在 他们的 背部 曾是 这 相同的 作为 这 休息 的 这 盒 ,

它们背上的花纹与其他狼群成员的花纹相同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɑːdnəz] ,
she **could** **not** **tell** **whether** **they** **were** **gardeners** **,**
她 可以 不是 告诉 无论 他们 是 园丁 ,

她无法判断他们是不是园丁。

[ɔːr]['soʊldʒərz] ,
or **soldiers** **,**
或者 士兵 ,

或者士兵，

[ɔːr] ['kɔːtiːəz] ,
or **courtiers** **,**
或者 朝臣 ,

或朝臣，

[ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
or **three** **of** **her** **own** **children** **.**
或者 三 的 她 自己的 孩子们 .

或者她自己的三个孩子。

`How [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
`How **should** **I** **know** **?**
`How 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

- [sed] ['ælɪs] ,
' **said** **Alice** **,**
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .
surprised **at** **her** **own** **courage** **.**
惊讶 在 她 自己的 勇气 .

对自己的勇气感到惊讶。

- [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] . -
`It's **no** **business** **of** **MINE** **.** **'**
- 不 商业 的 矿 . -

“这与我无关。”

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,
The **Queen** **turned** **crimson** **with** **fury** **,**
这 女王 转向 赤红 和 愤怒 ,

女王怒火中烧，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['æftər] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
after **glaring** **at** **her** **for** **a** **moment** **like** **a** **wild** **beast** **,**
后 刺眼 在 她 为了 一个 片刻 喜欢 一个 荒野 兽 ,

他像野兽一样瞪了她一会儿，

[skriːmd] `Off [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] !
screamed **`Off** **with** **her** **head** **!**
尖叫 `Off 和 她 头 !

尖叫道："砍掉她的头！"

[ɔːf] - - - `Nonsense !
Off **-** **-** **'** **`Nonsense** **!**
离开 - - - `Nonsense !

滚开——"胡说！

- [sed] ['ælɪs] ,
' **said** **Alice** **,**
- 说 爱丽丝 ,

"爱丽丝说，"

['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ,
very **loudly** **and** **decidedly** **,**
非常 高声 和 绝对地 ,

非常响亮而果断地

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
and **the** **Queen** **was** **silent** **.**
和 这 女王 曾是 沉默的 .

女王沉默不语。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
The **King** **laid** **his** **hand** **upon** **her** **arm** **,**
这 国王 铺设 他的 手 之上 她 手臂 ,

国王将手放在她的手臂上，

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [sed] `Consider ,
and **timidly** **said** **`Consider** **,**
和 胆怯地 说 `Consider ,

然后怯生生地说："考虑一下，

[maɪ] [dɪr] :
my **dear** **:**
我的 亲爱的 :

亲爱的：

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ! -
she **is** **only** **a** **child** **!** **'**
她 是 仅有的 一个 孩子 ! -

她只是个孩子！

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The **Queen** **turned** **angrily** **away** **from** **him** **,**
这 女王 转向 愤怒地 离开 从 他 ,

女王愤怒地转身离开他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] `Turn [ðem; ðəm]['oʊvər] ! -
and **said** **to** **the** **Knave** **`Turn** **them** **over** **!** **'**
和 说 到 这 恶棍 `Turn 他们 超过 ! -

对杰克说："把它们翻过来！"

[ðə; ði] [neɪv] [dɪd][soʊ] ,
The Knave did so ,
这 恶棍 做过 所以 ,

恶棍照做了。

['veri] ['kerfəli] ,
very carefully ,
非常 小心 ,

非常小心地，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] .
with one foot .
和 一 脚 .

用一只脚。

`Get [ʌp] !
`Get up !
`Get 向上 !

起来!

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
in a shrill ,
在 一个 尖锐 ,

尖锐地，

[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

大声说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɑːdnəz] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
and the three gardeners instantly jumped up ,
和 这 三 园丁 即刻 跳了起来 向上 ,

三个园丁立刻跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and began bowing to the King ,
和 开始 鞠躬 到 这 国王 ,

于是开始向国王鞠躬，

[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

女王

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] ,
the royal children ,
这 皇家 孩子们 ,

王室的孩子们，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
and everybody else .
和 大家 别的 .

以及其他所有人。

`Leave [ɔːf] [ðæt] !
`Leave off that !
`Leave 离开 那 !

别提那个了!

- [skriːmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
' screamed the Queen .
- 尖叫 这 女王 .

“！”女王尖叫道。

`You [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈgɪdi] . -
`You make me giddy . '
`You 制作 我 头晕 . -

你让我感到晕眩。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - [triː] ,
turning to the rose - tree ,
转弯 到 这 玫瑰 - 树 ,

转向玫瑰树，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
she went on ,
她 去 在 ,

她继续说道：

`What [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? -
`What HAVE you been doing here ? '
`What 有 你 到过 正在做 这里 ? -

你在这里到底在做什么？

`May [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
`May it please your Majesty ,
`May 它 请 你的 威严 ,

陛下，请您谅解。

- [sed] [tuː] ,
' said Two ,
- 说 二 ,

“二号”说道，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [toʊn] ,
in a very humble tone ,
在 一个 非常 谦逊的 语气 ,

语气非常谦卑，

[ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
going down on one knee as he spoke ,
去 向下 在 一 膝盖 作为 他 辐 ,

他一边说话一边单膝跪地。

`we [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] - - - `I [siː] !
`we were trying - - ' `I see !
`we 是 尝试 - - - `I 看 !

“我们当时正在尝试——”“我明白了！”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道：

[huː] [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊziz] .
who had meanwhile been examining the roses .
WHO 有 同时 到过 检查 这 玫瑰 .

与此同时，有人正在仔细观察玫瑰花。

`Off [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ! -
`Off with their heads ! '
`Off 和 他们的 头部 ! -

“砍掉他们的头！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ɑ:n] ,
and the procession moved on ,
和 这 游行 已搬 在 ,

队伍继续前行。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['gɑ:dnəz] ,
three of the soldiers remaining behind to execute the unfortunate gardeners ,
三 的 这 士兵 其余的 在后面 到 执行 这 不幸 园丁 ,

留下来处决不幸园丁的三名士兵，

[hu:] [ræn][tu:; tə] ['ælɪs] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
who ran to Alice for protection .
WHO 跑 到 爱丽丝 为了 保护 .

谁跑去寻求爱丽丝的庇护。

`You [ʃænt] [bi:; bi] [bi'hedid] !
`You shan't be beheaded !
`You 不会 是 斩首 !

你不会被斩首！

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['flaʊər] - [pɑ:t] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .
and she put them into a large flower - pot that stood near .
和 她 放 他们 进入 一个 大的 花 - 锅 那 站立 靠近 .

她把它们放进旁边的一个大花盆里。

[ðə; ði] [θri:] ['soʊldʒərz] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
The three soldiers wandered about for a minute or two ,
这 三 士兵 漫步 关于 为了 一个 分钟 或者 二 ,

三名士兵四处徘徊了一两分钟，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
looking for them ,
寻找 为了 他们 ,

寻找他们，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .
and then quietly marched off after the others .
和 然后 悄悄 行军 离开 后 这 其他的 .

然后默默地跟在其他人后面离开了。

`Are [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] ?
`Are their heads off ?
`Are 他们的 头部 离开 ?

他们的头都掉下来了吗?

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
' shouted the Queen .
- 喊叫 这 女王 .

“女王高声喊道。”

`Their ['hedz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
`Their heads are gone ,
`Their 头部 是 已消失 ,

他们的头都不见了，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! -
if **it** **please** **your** **Majesty** **!** **'**
如果 它 请 你的 威严 ! -

陛下，若您满意！

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
the **soldiers** **shouted** **in** **reply** **.**
这 士兵 喊叫 在 回复 .

士兵们大声回应。

- [raɪt] !
`That's **right** **!**
- 正确的 !

没错！

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
' **shouted** **the** **Queen** **.**
- 喊叫 这 女王 .

“女王高声喊道。”

`Can [juː; jʊ] [pleɪ] [kroʊ'keɪ] ?
`Can **you** **play** **croquet** **?**
`Can 你 玩 槌球 ?

你会打槌球吗?

- [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
' **The** **soldiers** **were** **silent** **,**
- 这 士兵 是 沉默的 ,

士兵们沉默不语。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] ,
and **looked** **at** **Alice** **,**
和 看起来 在 爱丽丝 ,

然后看向爱丽丝，

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
as **the** **question** **was** **evidently** **meant** **for** **her** **.**
作为 这 问题 曾是 显然 意思是 为了 她 .

显然，这个问题是问她的。

`Yes !
`Yes **!**
`Yes !

是的！

- ['ʃaʊtɪd] ['ælɪs] .
' **shouted** **Alice** **.**
- 喊叫 爱丽丝 .

“爱丽丝喊道。”

`Come [ɑːn] ,
`Come **on** **,**
`Come 在 ,

来吧，

[ðen] !
then **!**
然后 !

然后！

- [rɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' **roared** **the** **Queen** **,**
- 咆哮 这 女王 ,

“女王咆哮道！”

[ænd; ənd] ['ælɪs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
and **Alice** **joined** **the** **procession** **,**
和 爱丽丝 加入 这 游行 ,

于是爱丽丝也加入了游行队伍。

['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
wondering **very** **much** **what** **would** **happen** **next** **.**
好奇 非常 很多 什么 会 发生 下一个 .

非常想知道接下来会发生什么。

- - - [its] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] !
`It's **-** **-** **it's** **a** **very** **fine** **day** **!**
- - - 它是 一个 非常 美好的 天 !

“今天——今天真是个好天气！”

- [sed] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .
' **said** **a** **timid** **voice** **at** **her** **side** **.**
- 说 一个 胆小 嗓音 在 她 边 .

“她身旁传来一个怯怯的声音。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
She **was** **walking** **by** **the** **White** **Rabbit** **,**
她 曾是 步行 经过 这 白色的 兔子 ,

她正从白兔餐厅旁边走过，

[huː] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
who **was** **peeping** **anxiously** **into** **her** **face** **.**
WHO 曾是 偷窥 焦虑地 进入 她 脸 .

谁焦急地偷窥着她的脸。

`Very ,
`Very **,**
`Very ,

非常，

- [sed] ['ælɪs] :
' **said** **Alice** **:**
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道：”

` - - ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ?
` **-** **-** **where's** **the** **Duchess** **?**
` - - 在哪里? 这 公爵夫人 ?

“——公爵夫人在哪里？”

- `Hush !
' **`Hush** **!**
- `Hush !

嘘！

[hʌʃ] ! -
Hush **!** **'**
嘘 ! -

嘘！

[sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,
said **the** **Rabbit** **in** **a** **low** **,**
说 这 兔子 在 一个 低的 ,

兔子低声说道：

['hɜːrid] [toʊn] .
hurried **tone** **.**
慌忙 语气 .

语气急促。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	**looked**	**anxiously**	**over**	**his**	**shoulder**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
他	看起来	焦虑地	超过	他的	肩膀	作为	他	辐	,

他说话时不时焦虑地回头张望。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['tɪptoʊ] ,

and	**then**	**raised**	**himself**	**upon**	**tiptoe**	**,**
和	然后	提高	他自己	之上	脚尖	,

然后他踮起脚尖站了起来，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

put	**his**	**mouth**	**close**	**to**	**her**	**ear**	**,**
放	他的	嘴	关闭	到	她	耳朵	,

他把嘴凑近她的耳朵，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] - ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -

and	**whispered**	**`She's**	**under**	**sentence**	**of**	**execution**	**.**	**'**
和	低声说道	-	在下面	句子	的	执行	.	-

他低声说道："她被判处死刑。"

`What [fɔːr; fər] ?

`What	**for**	**?**
`What	为了	?

做什么?

- [sed] ['ælɪs] .

'	**said**	**Alice**	**.**
-	说	爱丽丝	.

"爱丽丝说道。"

`Did [juː; jʊ] [seɪ] " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " ? -

`Did	**you**	**say**	**"**	**What**	**a**	**pity**	**!**	**"**	**?**	**'**
`Did	你	说	"	什么	一个	遗憾	!	"	?	-

你刚才说"真可惜！"了吗?

[ðə; ði] ['ræbɪt] [æskt] .

the	**Rabbit**	**asked**	**.**
这	兔子	问	.

兔子问道。

`No ,

`No	**,**
`No	,

不，

[aɪ] ['dɪdnt] ,

I	**didn't**	**,**
我	没有	,

我没有。

- [sed] ['ælɪs] :

'	**said**	**Alice**	**:**
-	说	爱丽丝	:

"爱丽丝说道:"

`I [dəunt] [θɪŋk] [its] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pɪti] .

`I	**don't**	**think**	**it's**	**at**	**all**	**a**	**pity**	**.**
`I	不	思考	它是	在	全部	一个	遗憾	.

我一点也不觉得可惜。

[aɪ] [sed] " [wʌt] [fɔːr; fər] ?

I	**said**	**"**	**What**	**for**	**?**
我	说	"	什么	为了	?

我说："为什么？"

" - `She [bɑːkst] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪrz] - - - [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'gæn] .
" ' `She boxed the Queen's ears - - ' the Rabbit began .
" - `She 盒装 这 女王大学 耳朵 - - - 这 兔子 开始 .

"'她打了女王的耳朵——'兔子开口说道。

['ælɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv] ['læftər] .
Alice gave a little scream of laughter .
爱丽丝 给予 一个 小的 尖叫 的 笑声 .

爱丽丝发出了一声轻快的笑声。

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[hʌʃ] ! -
hush ! '
嘘 ! -

嘘!

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .
the Rabbit whispered in a frightened tone .
这 兔子 低声说道 在 一个 害怕 语气 .

兔子用惊恐的语气低声说道。

`The [kwiːn] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] !
`The Queen will hear you !
`The 女王 将要 听到 你 !

女王陛下会听到你们的!

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ræðər] [leɪt] ,
she came rather late ,
她 来了 相当 晚的 ,

她来得比较晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] - - - `Get [tuː; tə][jʊr; jər]['pleɪsɪz] ! -
and the Queen said - - ' `Get to your places ! '
和 这 女王 说 - - - `Get 到 你的 地方 ! -

女王说:“都回到你们的位置上去!”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
shouted the Queen in a voice of thunder ,
喊叫 这 女王 在 一个 嗓音 的 雷 ,

女王用雷鸣般的声音喊道:

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and people began running about in all directions ,
和 人们 开始 跑步 关于 在 全部 方向 ,

人们开始四处奔逃,

['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
tumbling up against each other ;
翻滚 向上 反对 每个 其他 ;

互相碰撞;

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ðeɪ] [gɑːt] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

they	got	settled	down	in	a	minute	or	two	,
他们	得到	定居	向下	在	一个	分钟	或者	二	,

他们一两分钟就安静下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

and	the	game	began	.
和	这	游戏	开始	.

比赛开始了。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ;

Alice	thought	she	had	never	seen	such	a	curious	croquet	-	ground	in	her	life	;
爱丽丝	想法	她	有	绝不	已见	这样的	一个	好奇的	槌球	-	地面	在	她	生活	;

爱丽丝心想，她这辈子都没见过这么奇特的槌球场；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz] ;

it	was	all	ridges	and	furrows	;
它	曾是	全部	山脊	和	沟壑	;

到处都是垄沟；

[ðə; ði] [bɔːlz] [wɜːr; wər][lɪv; laɪv] ['hedʒˌhɔːgz] ,

the	balls	were	live	hedgehogs	,
这	球	是	居住	刺猬	,

这些球里装的都是活刺猬。

[ðə; ði] ['mælɪts] [lɪv; laɪv] [flə'mɪŋgoʊz] ,

the	mallets	live	flamingoes	,
这	木槌	居住	火烈鸟	,

木槌活火烈鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər]

and	the	soldiers	had	to	double	themselves	up	and	to	stand	on	their
和	这	士兵	有	到	双倍的	他们自己	向上	和	到	站立	在	他们的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

hands	and	feet	,
双手	和	脚	,

士兵们不得不弯下腰，用手脚支撑着身体站立。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

to	make	the	arches	.
到	制作	这	拱门	.

建造拱门。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] ['ælɪs] [faʊnd] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][flə'mɪŋgoʊ] :

The	chief	difficulty	Alice	found	at	first	was	in	managing	her	flamingo	:
这	首席	困难	爱丽丝	成立	在	第一的	曾是	在	管理	她	火烈鸟	:

爱丽丝最初遇到的主要困难是如何照料她的火烈鸟：

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɪts]['bɑːdi] [tʌkt] [ə'weɪ] ,

she	succeeded	in	getting	its	body	tucked	away	,
她	成功了	在	获得	它是	身体	塞进去	离开	,

她成功地将它的尸体藏了起来。

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] ,

comfortably	enough	,
舒适地	足够的	,

足够舒适，

['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

under	her	arm	,
在下面	她	手臂	,

她腋下，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [legz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
with **its** **legs** **hanging** **down** **,**
和 它是 腿 绞刑 向下 ,

它的腿垂了下来，

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] ,
but **generally** **,**
但 一般来说 ,

但总的来说，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ɪts] [nek] ['naɪsli] ['streɪtnd] [aʊt] ,
just **as** **she** **had** **got** **its** **neck** **nicely** **straightened** **out** **,**
只是 作为 她 有 得到 它是 脖子 很好 拉直 出去 ,

就在她把它的脖子摆正的时候，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] ,
and **was** **going** **to** **give** **the** **hedgehog** **a** **blow** **with** **its** **head** **,**
和 曾是 去 到 给 这 刺猬 一个 吹 和 它是 头 ,

然后他正要用头撞刺猬，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [twɪst] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
it **WOULD** **twist** **itself** **round** **and** **look** **up** **in** **her** **face** **,**
它 会 捻 本身 圆形的 和 看 向上 在 她 脸 ,

它会转过身，抬头看着她的脸。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] :
with **such** **a** **puzzled** **expression** **that** **she** **could** **not** **help** **bursting** **out** **laughing** **:**
和 这样的 一个 困惑 表达 那 她 可以 不是 帮助 爆发 出去 笑 :

她一脸困惑，忍不住哈哈大笑起来：

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ɪts] [hed] [daʊn] ,
and **when** **she** **had** **got** **its** **head** **down** **,**
和 什么时候 她 有 得到 它是 头 向下 ,

当她把头埋进土里后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
and **was** **going** **to** **begin** **again** **,**
和 曾是 去 到 开始 再次 ,

并打算重新开始，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] ,
it **was** **very** **provoking** **to** **find** **that** **the** **hedgehog** **had** **unrolled** **itself** **,**
它 曾是 非常 挑衅 到 寻找 那 这 刺猬 有 展开 本身 ,

发现刺猬竟然自己展开了身体，这真是令人大跌眼镜。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] :
and **was** **in** **the** **act** **of** **crawling** **away** **:**
和 曾是 在 这 行为 的 爬行 离开 :

当时他正试图爬走：

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,
besides **all** **this** **,**
除了 全部 这 ,

除此之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔ:r] ['fɜ:roʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [send]
there **was** **generally** **a** **ridge** **or** **furrow** **in** **the** **way** **wherever** **she** **wanted** **to** **send**
那里 曾是 一般来说 一个 岭 或者 畦 在 这 方式 无论 她 通缉 到 发送
[ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [tu:; tə] ,
the **hedgehog** **to** **,**
这 刺猬 到 ,

无论她想把刺猬送到哪里，通常都会遇到一道隆起的土脊或沟壑挡路。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌbld] - [ʌp]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['ʌðər]
as **the** **doubled** **-** **up** **soldiers** **were** **always** **getting** **up** **and** **walking** **off** **to** **other**
作为 这 双倍 - 向上 士兵 是 总是 获得 向上 和 步行 离开 到 其他
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
parts **of** **the** **ground** **,**
部分 的 这 地面 ,

因为那些叠罗汉的士兵总是起身走到战场的其他地方，

['ælɪs] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] [ɪn'diːd] .
Alice **soon** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **it** **was** **a** **very** **difficult** **game** **indeed** **.**
爱丽丝 很快 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一个 非常 难的 游戏 的确 .

爱丽丝很快得出结论，这确实是一款非常难的游戏。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɔːl] [pleɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tɜːrnz] ,
The **players** **all** **played** **at** **once** **without** **waiting** **for** **turns** **,**
这 玩家 全部 玩 在 一次 没有 等待 为了 转弯 ,

所有玩家同时进行游戏，无需轮流等待。

['kwɔːrəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
quarrelling **all** **the** **while** **,**
争吵 全部 这 尽管 ,

一直争吵不休，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] ;
and **fighting** **for** **the** **hedgehogs** **;**
和 斗争 为了 这 刺猬 ;

并为保护刺猬而战；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] ,
and **in** **a** **very** **short** **time** **the** **Queen** **was** **in** **a** **furious** **passion** **,**
和 在 一个 非常 短的 时间 这 女王 曾是 在 一个 狂怒 热情 ,

很快，女王就勃然大怒。

[ænd; ənd] [went] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] ,
and **went** **stamping** **about** **,**
和 去 冲压 关于 ,

然后跺着脚到处走，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] `Off [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] !
and **shouting** **`Off** **with** **his** **head** **!**
和 喊叫 `Off 和 他的 头 !

然后大喊“砍掉他的头！”

- [ɔːr] `Off [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ! -
' **or** **`Off** **with** **her** **head** **!** **'**
- 或者 `Off 和 她 头 ! -

或者“砍掉她的头！”

[ə'baʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
about **once** **in** **a** **minute** **.**
关于 一次 在 一个 分钟 .

大约每分钟一次。

['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'iːzi] :
Alice **began** **to** **feel** **very** **uneasy** **:**
爱丽丝 开始 到 感觉 非常 不安 :

爱丽丝开始感到非常不安：

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

当然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

she	had	not	as	yet	had	any	dispute	with	the	Queen	,
她	有	不是	作为	然而	有	任何	争议	和	这	女王	,

她此前与女王之间还没有任何争执。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] ['eni] ['mɪnɪt] ,

but	she	knew	that	it	might	happen	any	minute	,
但	她	知道	那	它	可能	发生	任何	分钟	,

但她知道这事随时都可能发生。

`and [ðen] ,

`and	then	,
`and	然后	,

然后，

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

'	thought	she	,
-	想法	她	,

她心想，

`what [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

`what	would	become	of	me	?
`what	会	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

[ðeə(r)] ['dredfəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [bɪ'hedɪŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] ;

They're	dreadfully	fond	of	beheading	people	here	;
它们是	极其糟糕	喜爱	的	斩首	人们	这里	;

他们这里的人特别喜欢斩首;

[ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ɪz] ,

the	great	wonder	is	,
这	伟大的	想知道	是	,

最令人惊叹的是，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [left] [ə'laɪv] ! -

that	there's	any	one	left	alive	!	'
那	有	任何	一	左边	活	!	-

居然还有人活着!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

She	was	looking	about	for	some	way	of	escape	,
她	曾是	寻找	关于	为了	一些	方式	的	逃脱	,

她四处寻找逃脱的方法。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

and	wondering	whether	she	could	get	away	without	being	seen	,
和	好奇	无论	她	可以	得到	离开	没有	存在	已见	,

她心想自己能不能不被人发现就溜走。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] :

when	she	noticed	a	curious	appearance	in	the	air	:
什么时候	她	注意到	一个	好奇的	外貌	在	这	空气	:

当她注意到空气中出现了一种奇特的景象时:

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,

it	puzzled	her	very	much	at	first	,
它	困惑	她	非常	很多	在	第一的	,

起初她对此感到非常困惑。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
after watching it a minute or two ,
后 观看 它 一个 分钟 或者 二 ,

看了一两分钟后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [grɪn] ,
she made it out to be a grin ,
她 制成 它 出去 到 是 一个 咧嘴笑 ,

她装出一副微笑的样子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] - [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] :
and she said to herself `It's the Cheshire Cat :
和 她 说 到 她自己 - 这 柴郡 猫 :

她自言自语道：“这是柴郡猫：

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . -
now I shall have somebody to talk to . '
现在 我 将 有 某人 到 讲话 到 . -

现在我终于有人可以说话了。

`How [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ?
`How are you getting on ?
`How 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样?

- [sed] [ðə; ði][kæt] ,
' said the Cat ,
- 说 这 猫 ,

“猫说道，”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [maʊθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] .
as soon as there was mouth enough for it to speak with .
作为 很快 作为 那里 曾是 嘴 足够的 为了 它 到 说话 和 .

只要它有足够大的嘴巴可以说话。

['ælɪs] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ə'pɪrd] ,
Alice waited till the eyes appeared ,
爱丽丝 等待 直到 这 眼睛 出现 ,

爱丽丝一直等到眼睛出现。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
and then nodded .
和 然后 点头 .

然后点了点头。

- [noʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
`It's no use speaking to it ,
- 不 使用 请讲 到 它 ,

跟它说话没用，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
' she thought ,
- 她 想法 ,

她心想，

`till [ɪts] [ɪrz] [hæv; həv] [kʌm] ,
`till its ears have come ,
`till 它是 耳朵 有 来 ,

直到它的耳朵长出来，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
or at least one of them . '
或者 在 至少 一 的 他们 . -

或者至少是其中之一。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] [ə'pɪrd] ,
In another minute the whole head appeared ,
在 其他 分钟 这 所有的 头 出现 ,

又过了一会儿，整个头部显现出来了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][flə'mɪŋgoʊ] ,
and then Alice put down her flamingo ,
和 然后 爱丽丝 放 向下 她 火烈鸟 ,

然后爱丽丝放下了她的火烈鸟。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
and began an account of the game ,
和 开始 一个 帐户 的 这 游戏 ,

于是开始描述这场比赛，

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
feeling very glad she had someone to listen to her .
感觉 非常 高兴的 她 有 某人 到 听 到 她 .

她很高兴有人愿意倾听她的心声。

[ðə; ði][kæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ,
The Cat seemed to think that there was enough of it now in sight ,
这 猫 似乎 到 思考 那 那里 曾是 足够的 的 它 现在 在 视线 ,

那只猫似乎觉得眼前的食物已经足够多了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .
and no more of it appeared .
和 不 更多的 的 它 出现 .

之后再也没有出现过。

`I [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ['ferli] ,
`I don't think they play at all fairly ,
`I 不 思考 他们 玩 在 全部 相当 ,

我认为他们根本不公平竞争。

- ['ælɪs] [bɪ'gæn] ,
' Alice began ,
- 爱丽丝 开始 ,

“爱丽丝开口说道：”

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [toʊn] ,
in rather a complaining tone ,
在 相当 一个 抱怨 语气 ,

语气带着抱怨的意味，

`and [ðeɪ] [ɔːl] ['kwɑːrəl] [soʊ] ['dredfəli] [wʌn] [kɑːnt] [hɪr] [wʌn'self] [spiːk] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm]
`and they all quarrel so dreadfully one can't hear oneself speak - - and they don't seem
`and 他们 全部 争吵 所以 极其糟糕 一 不能 听到 自己 说话 - - 和 他们 不 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ruːlz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
to have any rules in particular ;
到 有 任何 规则 在 特别的 ;

他们争吵得非常厉害，以至于听不到自己说话——而且他们似乎没有任何特别的规则；

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
if **there** **are** **,**
如果 那里 是 ,

如果有的话，

['noʊbɑːdi] [ə'tendz] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]
nobody **attends** **to** **them** **-** **-** **and** **you've** **no** **idea** **how** **confusing** **it** **is** **all** **the**
无人 参加 到 他们 - - 和 你已经 不 主意 如何 令人困惑 它 是 全部 这
[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ;
things **being** **alive** **;**
事物 存在 活 ;

没有人理会它们——你根本不知道所有生物的存在有多么令人困惑；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [nekst] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]
there's **the** **arch** **I've** **got** **to** **go** **through** **next** **walking** **about** **at** **the** **other** **end** **of**
有 这 拱 我已经 得到 到 去 通过 下一个 步行 关于 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [graʊnd] - - [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['krəʊkeɪ; -kɪ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['hedʒhɔːg] [dʒʌst] [naʊ] ,
the **ground** **-** **-** **and** **I** **should** **have** **croqueted** **the** **Queen's** **hedgehog** **just** **now** **,**
这 地面 - - 和 我 应该 有 槌球 这 女王大学 刺猬 只是 现在 ,

接下来我要穿过球场另一端的拱门——我刚才本应该用槌球击中女王的刺猬的。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [maɪn] ['kʌmɪŋ] ! -
only **it** **ran** **away** **when** **it** **saw** **mine** **coming** **!** **'**
仅有的 它 跑 离开 什么时候 它 锯 矿 未来 ! -

它一看到我的过来就跑了！

`How [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] ?
`How **do** **you** **like** **the** **Queen** **?**
`How 做 你 喜欢 这 女王 ?

你觉得女王怎么样?

- [sed] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' **said** **the** **Cat** **in** **a** **low** **voice** **.**
- 说 这 猫 在 一个 低的 嗓音 .

“猫低声说道。”

`Not [æt; ət][ɔːl] ,
`Not **at** **all** **,**
`Not 在 全部 ,

完全不是，

- [sed] ['ælɪs] :
' **said** **Alice** **:**
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道：”

- [soʊ] [ɪk'striːmli] - - -
`she's **so** **extremely** **-** **-** **'**
- 所以 极其 - - -

“她真是太——”

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
Just **then** **she** **noticed** **that** **the** **Queen** **was** **close** **behind** **her** **,**
只是 然后 她 注意到 那 这 女王 曾是 关闭 在后面 她 ,

这时她才注意到女王就在她身后。

['lɪsnɪŋ] :
listening :
聆听 :

正在收听:

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
so she went on ,
所以 她 去 在 ,

于是她继续说道:

` - - ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪn] ,
` - - likely to win ,
` - - 可能 到 赢 ,

——很可能获胜,

[ðæt] [its] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] . -
that it's hardly worth while finishing the game . '
那 它是 几乎 值得 尽管 精加工 这 游戏 . -

玩这个游戏几乎没什么意义。

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
The Queen smiled and passed on .
这 女王 微笑 和 通过了 在 .

女王面带微笑,安然离世。

`Who [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
`Who ARE you talking to ?
`Who 是 你 说 到 ?

你在跟谁说话?

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道:

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
going up to Alice ,
去 向上 到 爱丽丝 ,

走到爱丽丝身边,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæts] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and looking at the Cat's head with great curiosity .
和 寻找 在 这 猫的 头 和 伟大的 好奇心 .

并饶有兴致地看着猫的头。

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] - - [ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] ,
`It's a friend of mine - - a Cheshire Cat ,
- 一个 朋友 的 矿 - - 一个 柴郡 猫 ,

“这是我的朋友——一只柴郡猫。”

- [sed] ['ælɪs] :
' said Alice :
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道:”

`allow [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] . -
`allow me to introduce it . '
`allow 我 到 介绍 它 . -

请允许我来介绍一下。

`I [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
`I don't like the look of it at all ,
`I 不 喜欢 这 看 的 它 在 全部 ,

我一点也不喜欢它的样子。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
' said the King :
- 说 这 国王 :

国王说道：

`however ,
`however ,
`however ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] . -
it may kiss my hand if it likes . '
它 可能 吻 我的 手 如果 它 点赞 . -

如果它愿意，它可能会亲吻我的手。

- ['ræðər] [nɑːt] ,
`I'd rather not ,
- 相当 不是 ,

我宁愿不这样做。

- [ðə; ði][kæt] [ri'mɑːkt] .
' the Cat remarked .
- 这 猫 评论 .

“猫说道。”

- [biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,
`Don't be impertinent ,
- 是 无礼 ,

别这么无礼，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

`and [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ! -
`and don't look at me like that ! '
`and 不 看 在 我 喜欢 那 ! -

“别那样看着我！”

[hiː; hi][gɑːt][bɪ'haɪnd] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
He got behind Alice as he spoke .
他 得到 在后面 爱丽丝 作为 他 辐 .

他一边说话一边走到爱丽丝身后。

`A [kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
`A cat may look at a king ,
`A 猫 可能 看 在 一个 国王 ,

猫可能会看着国王，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- [riːd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] ,
`I've read that in some book ,
- 读 那 在 一些 书 ,

我在某本书里读到过这句话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wer] . -
but I don't remember where . '
但 我 不 记住 在哪里 . -

但我记不清在哪里了。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
it must be removed ,
它 必须 是 已移除 ,

必须将其移除。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,
' said the King very decidedly ,
- 说 这 国王 非常 绝对地 ,

国王斩钉截铁地说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːn] ,
and he called the Queen ,
和 他 称为 这 女王 ,

他给女王打了电话，

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
who was passing at the moment ,
WHO 曾是 通过 在 这 片刻 ,

当时正在路过的那个人，

`My [dɪr] !
`My dear !
`My 亲爱的 !

我的亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [kæt] [rɪ'muːvd] ! -
I wish you would have this cat removed ! '
我 希望 你 会 有 这 猫 已移除 ! -

我希望你能把这只猫带走！

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,
The Queen had only one way of settling all difficulties ,
这 女王 有 仅有的 一 方式 的 安顿 全部 困难 ,

女王只有一种方法可以解决所有难题，

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] .
great or small .
伟大的 或者 小的 .

无论大小。

`Off [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ! -
`Off with his head ! '
`Off 和 他的 头 ! -

“砍掉他的头！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
without even looking round .
没有 甚至 寻找 圆形的 .

甚至都没环顾四周。

- [fetʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [maɪ'self] ,
`I'll fetch the executioner myself ,
- 拿来 这 刽子手 我 ,

我亲自去请刽子手来。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːgərli] ,
' said the King eagerly ,
- 说 这 国王 急切地 ,

“国王急切地说，”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] .
and he hurried off .
和 他 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

['ælɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] ,
Alice thought she might as well go back ,
爱丽丝 想法 她 可能 作为 出色地 去 后退 ,

爱丽丝心想，她或许应该回去。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
and see how the game was going on ,
和 看 如何 这 游戏 曾是 去 在 ,

看看比赛进行得怎么样，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
as she heard the Queen's voice in the distance ,
作为 她 听到 这 女王大学 嗓音 在 这 距离 ,

她听见女王的声音从远处传来，

['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
screaming with passion .
尖叫 和 热情 .

激情呐喊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sentəns] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]
She had already heard her sentence three of the players to be executed
她 有 已经 听到 她 句子 三 的 这 玩家 到 是 执行
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðer; ðər][tɜːrnz] ,
for having missed their turns ,
为了 拥有 错过 他们的 转弯 ,

她已经听到了对三名球员的判决，这三名球员因为错过自己的回合而被处决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,
and she did not like the look of things at all ,
和 她 做过 不是 喜欢 这 看 的 事物 在 全部 ,

她一点也不喜欢眼前的状况。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
as the game was in such confusion that she never knew whether it was
作为 这 游戏 曾是 在 这样的 困惑 那 她 绝不 知道 无论 它 曾是
[hɜːr; hər][tɜːrn][ɔːr][nɑːt] .
her turn or not .
她 转动 或者 不是 .

由于游戏场面混乱，她根本不知道什么时候轮到自己。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hedʒhɔːg] .
So she went in search of her hedgehog .
所以 她 去 在 搜索 的 她 刺猬 .

于是她去找她的刺猬了。

[ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hedʒhɔːg] ,
The hedgehog was engaged in a fight with another hedgehog ,
这 刺猬 曾是 已订婚的 在 一个 斗争 和 其他 刺猬 ,

这只刺猬正在和另一只刺猬打架。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ælɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kroʊ'keɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

which	seemed	to	Alice	an	excellent	opportunity	for	croqueting	one	of	them
哪个	似乎	到	爱丽丝	一个	出色的	机会	为了	槌球	一	的	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] :

with	the	other	:
和	这	其他	:

在爱丽丝看来，这是个绝佳的机会，可以用其中一个来击打另一个：

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ,

the	only	difficulty	was	,
这	仅有的	困难	曾是	,

唯一的困难是，

[ðæt] [hɜːr; hər][flə'mɪŋgoʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

that	her	flamingo	was	gone	across	to	the	other	side	of	the	garden	,
那	她	火烈鸟	曾是	已消失	穿过	到	这	其他	边	的	这	花园	,

她的火烈鸟飞到了花园的另一边。

[wer] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [tuː; tə][flaɪ][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː]

where	Alice	could	see	it	trying	in	a	helpless	sort	of	way	to	fly	up	into	a	tree
在哪里	爱丽丝	可以	看	它	尝试	在	一个	无助	种类	的	方式	到	飞	向上	进入	一个	树

.

:
.

爱丽丝看到它无助地试图飞到树上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

By	the	time	she	had	caught	the	flamingo	and	brought	it	back	,
经过	这	时间	她	有	捕捉	这	火烈鸟	和	带来	它	后退	,

等她抓住火烈鸟并把它带回来的时候，

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

the	fight	was	over	,
这	斗争	曾是	超过	,

战斗结束了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] :

and	both	the	hedgehogs	were	out	of	sight	:
和	两个都	这	刺猬	是	出去	的	视线	:

两只刺猬都消失在了视线之外：

`but [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] ,

`but	it	doesn't	matter	much	,
`but	它	不	事情	很多	,

但这无关紧要，

- [θɔːt] ['ælɪs] ,

'	thought	Alice	,
-	想法	爱丽丝	,

“爱丽丝心想，”

`as [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . -

`as	all	the	arches	are	gone	from	this	side	of	the	ground	.	'
`as	全部	这	拱门	是	已消失	从	这	边	的	这	地面	.	-

“因为地面这一侧的所有拱门都消失了。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

So	she	tucked	it	away	under	her	arm	,
所以	她	塞进去	它	离开	在下面	她	手臂	,

于是她把它夹在胳膊底下。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] ,

that	it	might	not	escape	again	,
那	它	可能	不是	逃脱	再次	,

它可能无法再次逃脱。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

and	went	back	for	a	little	more	conversation	with	her	friend	.
和	去	后退	为了	一个	小的	更多的	对话	和	她	朋友	.

然后她又回去和朋友聊了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] ,

When	she	got	back	to	the	Cheshire	Cat	,
什么时候	她	得到	后退	到	这	柴郡	猫	,

当她回到柴郡猫那里时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :

she	was	surprised	to	find	quite	a	large	crowd	collected	round	it	:
她	曾是	惊讶	到	寻找	相当	一个	大的	人群	集	圆形的	它	:

她惊讶地发现周围聚集了不少人：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

there	was	a	dispute	going	on	between	the	executioner	,
那里	曾是	一个	争议	去	在	之间	这	刽子手	,

刽子手和其他人之间发生了争执，

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

国王，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	the	Queen	,
和	这	女王	,

还有女王，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

who	were	all	talking	at	once	,
WHO	是	全部	说	在	一次	,

他们同时说着话，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,

while	all	the	rest	were	quite	silent	,
尽管	全部	这	休息	是	相当	沉默的	,

其他人都沉默不语。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	looked	very	uncomfortable	.
和	看起来	非常	不舒服	.

看起来很不自在。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['ælɪs] [ə'pɪrd] ,

The	moment	Alice	appeared	,
这	片刻	爱丽丝	出现	,

爱丽丝出现的那一刻，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] [θriː] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

she	was	appealed	to	by	all	three	to	settle	the	question	,
她	曾是	上诉	到	经过	全部	三	到	定居	这	问题	,

三人均请求她来解决这个问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	they	repeated	their	arguments	to	her	,
和	他们	重复	他们的	论点	到	她	,

他们又向她重复了一遍他们的理由。

[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

尽管，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] ,
as **they** **all** **spoke** **at** **once** **,**
作为 他们 全部 辐 在 一次 ,

他们同时开口说话时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
she **found** **it** **very** **hard** **indeed** **to** **make** **out** **exactly** **what** **they** **said** **.**
她 成立 它 非常 难的 的确 到 制作 出去 确切地 什么 他们 说 .

她发现很难听清他们到底说了什么。

[ðə; ði] [ˌɛksəˈkjuːʃənɚz] [ˈɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] ,
The **executioner's** **argument** **was** **,**
这 刽子手的 争论 曾是 ,

刽子手的理由是：

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [hed] [ənˈles] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf]
that **you** **couldn't** **cut** **off** **a** **head** **unless** **there** **was** **a** **body** **to** **cut** **it** **off**
那 你 不能 切 离开 一个 头 除非 那里 曾是 一个 身体 到 切 它 离开
[frʌm; frəm] :
from **:**
从 :

没有身体就无法砍下头颅：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
that **he** **had** **never** **had** **to** **do** **such** **a** **thing** **before** **,**
那 他 有 绝不 有 到 做 这样的 一个 事物 前 ,

他以前从未做过这样的事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
and **he** **wasn't** **going** **to** **begin** **at** **HIS** **time** **of** **life** **.**
和 他 不是 去 到 开始 在 他的 时间 的 生活 .

而且他并不打算在他这个年纪开始。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] ,
The **King's** **argument** **was** **,**
这 国王学院 争论 曾是 ,

国王的论点是：

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd] [biː; bi] [biˈhedid] ,
that **anything** **that** **had** **a** **head** **could** **be** **beheaded** **,**
那 任何事物 那 有 一个 头 可以 是 斩首 ,

任何有头的生物都可以被斩首。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] .
and **that** **you** **weren't** **to** **talk** **nonsense** **.**
和 那 你 不是 到 讲话 废话 .

而且你不准胡说八道。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] ,
The **Queen's** **argument** **was** **,**
这 女王大学 争论 曾是 ,

女王的论点是：

[ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['wɔznt] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [ʃiːd] [hæv; həv]
that **if** **something** **wasn't** **done** **about** **it** **in** **less** **than** **no** **time** **she'd** **have**
那 如果 某物 不是 完毕 关于 它 在 较少的 比 不 时间 棚 有
['evribɑːdi; 'evribʌdi]['eksɪkjuːtɪd] ,
everybody **executed** **,**
大家 执行 ,

如果这件事没有尽快得到解决，她就会把所有人都处决。

[ɔːl] [raʊnd] .
all **round** **.**
全部 圆形的 .

各方面。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd]
(**It** **was** **this** **last** **remark** **that** **had** **made** **the** **whole** **party** **look** **so** **grave** **and**
(它 曾是 这 最后的 评论 那 有 制成 这 所有的 派对 看 所以 严重 和
['æŋkʃəs] .)
anxious **.** **)**
焦虑的 .)

（正是这最后一句话，让全场的气氛都变得严肃而焦虑。）

['ælɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] `It [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] :
Alice **could** **think** **of** **nothing** **else** **to** **say** **but** **`It** **belongs** **to** **the** **Duchess** **:**
爱丽丝 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 但 `It 属于 到 这 公爵夫人 :

爱丽丝想不出还能说什么，只好说："这是公爵夫人的。"

[juːd] ['betər] [æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
you'd **better** **ask** **HER** **about** **it** **.** **'**
你会 更好的 问 她 关于 它 . -

你最好去问问她。

- [ɪn] ['prɪzn] ,
`She's **in** **prison** **,**
- 在 监狱 ,

她在监狱里，

- [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] :
' **the** **Queen** **said** **to** **the** **executioner** **:**
- 这 女王 说 到 这 刽子手 :

女王对刽子手说：

`fetch [hɜːr; hər] [hɪr] . -
`fetch **her** **here** **.** **'**
`fetch 她 这里 . -

"把她带过来。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [went] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .
And **the** **executioner** **went** **off** **like** **an** **arrow** **.**
和 这 刽子手 去 离开 喜欢 一个 箭 .

刽子手像箭一样飞走了。

[ðə; ði] ['kæts] [hed] [bɪ'gæn] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
The **Cat's** **head** **began** **fading** **away** **the** **moment** **he** **was** **gone** **,**
这 猫的 头 开始 褪色 离开 这 片刻 他 曾是 已消失 ,

猫的头在他消失的那一刻就开始逐渐消失。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] ,

by	the	time	he	had	come	back	with	the	Dutchess	,
经过	这	时间	他	有	来	后退	和	这	公爵夫人	,

等他带着公爵夫人回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ;

it	had	entirely	disappeared	;
它	有	完全	消失	;

它完全消失了；

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ræn]['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

so	the	King	and	the	executioner	ran	wildly	up	and	down	looking	for	it	,
所以	这	国王	和	这	刽子手	跑	疯狂地	向上	和	向下	寻找	为了	它	,

于是国王和刽子手疯狂地来回奔跑寻找它。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .

while	the	rest	of	the	party	went	back	to	the	game	.
尽管	这	休息	的	这	派对	去	后退	到	这	游戏	.

而其他人则继续玩游戏。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [mɑːk] ['tɝːtəlz] ['stɔːri]

CHAPTER	IX	The	Mock	Turtle's	Story
章	第九章	这	嘲笑	乌龟的	故事

第九章 假海龟的故事

`You [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

`You	can't	think	how	glad	I	am	to	see	you	again	,
`You	不能	思考	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	,

你无法想象我有多高兴再次见到你。

[juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] !

you	dear	old	thing	!
你	亲爱的	老的	事物	!

你这可爱的老家伙！

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

'	said	the	Duchess	,
-	说	这	公爵夫人	,

“公爵夫人说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː]['ælɪsəz] ,

as	she	tucked	her	arm	affectionately	into	Alice's	,
作为	她	塞进去	她	手臂	亲切地	进入	爱丽丝的	,

她亲昵地将手臂挽进爱丽丝的手臂里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .

and	they	walked	off	together	.
和	他们	步行	离开	一起	.

然后他们一起离开了。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tempər] ,

Alice	was	very	glad	to	find	her	in	such	a	pleasant	temper	,
爱丽丝	曾是	非常	高兴的	到	寻找	她	在	这样的	一个	令人愉快的	脾气	,

爱丽丝很高兴看到她心情这么好。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['pepər] [ðæt] [hæd; həd]

and	thought	to	herself	that	perhaps	it	was	only	the	pepper	that	had
和	想法	到	她自己	那	也许	它	曾是	仅有的	这	胡椒	那	有

[meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['sævɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

made	her	so	savage	when	they	met	in	the	kitchen	.
制成	她	所以	野蛮的	什么时候	他们	遇见	在	这	厨房	.

她心想，或许只是因为辣椒，才导致他们在厨房相遇时，她变得如此凶狠。

`When [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
`When I'M a Duchess ,
`When 我是 一个 公爵夫人 ,

当我成为公爵夫人时，

- [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
' she said to herself ,
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

([nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [toʊn] [ðoʊ]) ,
(not in a very hopeful tone though) ,
(不是 在 一个 非常 充满希望 语气 尽管) ,

（但语气并不十分乐观），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝漫游奇境记》(alice's adventures in wonderland)
第7/9页

`I [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['pepər] [ɪn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ɔ:l] .
`I won't have any pepper in my kitchen AT ALL .
`I 惯于 有 任何 胡椒 在 我的 厨房 在 全部 .

我的厨房里绝对不会放任何胡椒粉。

[su:p] [dʌz] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] - - ['meɪbi] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] ['pepər] [ðæt] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [hɑ:t] - ['tempərd]
Soup does very well without - - Maybe it's always pepper that makes people hot - tempered
汤 做 非常 出色地 没有 - - 或许 它是 总是 胡椒 那 制作 人们 热的 - 淬火
,
,
,

汤不加胡椒也很好吃——也许总是胡椒让人脾气暴躁。

- [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
' she went on ,
- 她 去 在 ,

她继续说道：

['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ru:l] ,
very much pleased at having found out a new kind of rule ,
非常 很多 高兴 在 拥有 成立 出去 一个 新的 种类 的 规则 ,

很高兴发现了一种新的规则，

`and ['vɪnɪgər] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['saʊər] - - [ænd; ənd] ['kæməmaɪl] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['bɪtər] - -
`and vinegar that makes them sour - - and camomile that makes them bitter - -
`and 醋 那 制作 他们 酸的 - - 和 洋甘菊 那 制作 他们 苦的 - -
[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['bɑ:rli] - ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['tʃɪldrən] [swi:t] - ['tempərd]
and - - and barley - sugar and such things that make children sweet - tempered
和 - - 和 大麦 - 糖 和 这样的 事物 那 制作 孩子们 甜的 - 淬火
.
:
.

“还有醋，会让它们变酸——还有洋甘菊，会让它们变苦——还有——还有大麦糖之类的东西，会让孩子性情温和。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ðæt] :
I only wish people knew that :
我 仅有的 希望 人们 知道 那 :

我只希望人们能明白这一点：

[ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [soʊ] ['stɪndʒi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
then they wouldn't be so stingy about it ,
然后 他们 不会 是 所以 小气 关于 它 ,

那样他们就不会那么吝啬了。

[ju:; jʊ] [noʊ] - - -
you know - - '
你 知道 - - -

你知道 - '

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
She had quite forgotten the Duchess by this time ,
她 有 相当 被遗忘的 这 公爵夫人 经过 这 时间 ,

此时她已经完全忘记了公爵夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .

and	was	a	little	startled	when	she	heard	her	voice	close	to	her	ear	.
和	曾是	一个	小的	惊慌	什么时候	她	听到	她	嗓音	关闭	到	她	耳朵	.

当她听到自己的声音在耳边响起时，不禁有些吃惊。

- ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

`You're	thinking	about	something	,
-	思维	关于	某物	,

你在想什么呢?

[maɪ] [dɪr] ,

my	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fər'get] [tu:; tə] [tɔ:k] .

and	that	makes	you	forget	to	talk	.
和	那	制作	你	忘记	到	讲话	.

这让你忘记说话。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ,

I	can't	tell	you	just	now	what	the	moral	of	that	is	,
我	不能	告诉	你	只是	现在	什么	这	道德	的	那	是	,

我现在还不能告诉你这件事的寓意是什么。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bɪt] . -

but	I	shall	remember	it	in	a	bit	.	'
但	我	将	记住	它	在	一个	少量	.	-

但我一会儿就会记住的。

`Perhaps [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [wʌn] ,

`Perhaps	it	hasn't	one	,
`Perhaps	它	还没有	一	,

或许它根本没有。

- ['ælɪs] ['ventʃərd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] .

'	Alice	ventured	to	remark	.
-	爱丽丝	冒险	到	评论	.

“爱丽丝试探性地说道。”

`Tut ,

`Tut	,
`Tut	,

图坦卡蒙，

[tʌt] ,

tut	,
教程	,

啧，

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

孩子!

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

'	said	the	Duchess	.
-	说	这	公爵夫人	.

“公爵夫人说道。”

- [gɑ:t][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ,

`Everything's	got	a	moral	,
-	得到	一个	道德	,

“万物皆有寓意。”

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . -

if	only	you	can	find	it	.	'
如果	仅有的	你	能	寻找	它	.	-

如果你能找到它就好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːr'self] [ʌp] ['kloʊzər][tuː; tə] ['ælɪsəz] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

And	she	squeezed	herself	up	closer	to	Alice's	side	as	she	spoke	.
和	她	挤压	她自己	向上	更近	到	爱丽丝的	边	作为	她	辐	.

说话间，她更加贴近爱丽丝的身边。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Alice	did	not	much	like	keeping	so	close	to	her	:
爱丽丝	做过	不是	很多	喜欢	保持	所以	关闭	到	她	:

爱丽丝不太喜欢和她靠得这么近:

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

第一的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] ;

because	the	Duchess	was	VERY	ugly	;
因为	这	公爵夫人	曾是	非常	丑陋的	;

因为公爵夫人长得非常丑;

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'pɑːn] ['ælɪsəz] ['ʃoʊldər]

because	she	was	exactly	the	right	height	to	rest	her	chin	upon	Alice's	shoulder
因为	她	曾是	确切地	这	正确的	高度	到	休息	她	下巴	之上	爱丽丝的	肩膀

,

,

,

因为她的身高正好可以把下巴搁在爱丽丝的肩膀上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ʃɑːrp] [tʃɪn] .

and	it	was	an	uncomfortably	sharp	chin	.
和	它	曾是	一个	不舒服地	锋利的	下巴	.

而且他的下巴尖得有点吓人。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ,

she	did	not	like	to	be	rude	,
她	做过	不是	喜欢	到	是	粗鲁的	,

她不喜欢无礼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

so	she	bore	it	as	well	as	she	could	.
所以	她	钻孔	它	作为	出色地	作为	她	可以	.

所以她尽力忍受了下来。

`The ['geɪmz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['ræðər] ['betər] [naʊ] ,

`The	game's	going	on	rather	better	now	,
`The	游戏的	去	在	相当	更好的	现在	,

“比赛现在进行得比较顺利了。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说：

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
by way of keeping up the conversation a little .
经过 方式 的 保持 向上 这 对话 一个 小的 .

为了让谈话继续下去。

- [soʊ] ,
`'Tis so ,
- 所以 ,

确实如此，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] :
' said the Duchess :
- 说 这 公爵夫人 :

公爵夫人说：

`and [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [oʊ] ,
`and the moral of that is - - " Oh ,
`and 这 道德 的 那 是 - - " 哦 ,

“而这件事的寓意是——”哦，

- [tɪz] [lʌv] ,
' tis love ,
- 的 爱 ,

这就是爱，

- [tɪz] [lʌv] ,
' tis love ,
- 的 爱 ,

这就是爱，

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [raʊnd] !
that makes the world go round !
那 制作 这 世界 去 圆形的 !

这就是世界运转的动力！

" - `Somebody [sed] ,
" ' `Somebody said ,
" - `Somebody 说 ,

有人说，

- ['ælɪs] ['wɪspəd] ,
' Alice whispered ,
- 爱丽丝 低声说道 ,

“爱丽丝低声说道，”

`that [its] [dʌn] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ! -
`that it's done by everybody minding their own business ! '
`that 它是 完毕 经过 大家 介意 他们的 自己的 商业 ! -

“这都是大家各管各的！”

`Ah ,
`Ah ,
`Ah ,

啊，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
It **means** **much** **the** **same** **thing** **,**
它 方法 很多 这 相同的 事物 ,

它的意思大致相同。

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' **said** **the** **Duchess** **,**
- 说 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人说道，”

[dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ['ɪntuː] ['ælɪsəz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
digging **her** **sharp** **little** **chin** **into** **Alice's** **shoulder** **as** **she** **added** **,**
挖掘 她 锋利的 小的 下巴 进入 爱丽丝的 肩膀 作为 她 额外 ,

她一边说着，一边把尖尖的小下巴抵在爱丽丝的肩膀上。

`and [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] ,
`and **the** **moral** **of** **THAT** **is** **-** **-** **"** **Take** **care** **of** **the** **sense** **,**
`and 这 道德 的 那 是 - - " 拿 关心 的 这 感觉 ,

而这件事的寓意是——“要珍惜感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] . " -
and **the** **sounds** **will** **take** **care** **of** **themselves** **.** **"** **'**
和 这 声音 将要 拿 关心 的 他们自己 . " -

声音自然会解决。

`How [fɑːnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['mɔrəlz] [ɪn] [θɪŋz] ! -
`How **fond** **she** **is** **of** **finding** **morals** **in** **things** **!** **'**
`How 喜爱 她 是 的 寻找 德 在 事物 ! -

她多么喜欢从事物中发现道德教训啊！

['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Alice **thought** **to** **herself** **.**
爱丽丝 想法 到 她自己 .

爱丽丝心想。

`I [der] [seɪ] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][dəunt][pʊt][maɪ][ɑːrm][raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] ,
`I **dare** **say** **you're** **wondering** **why** **I** **don't** **put** **my** **arm** **round** **your** **waist** **,**
`I 敢 说 你是 好奇 为什么 我 不 放 我的 手臂 圆形的 你的 腰部 ,

我猜你一定很想知道我为什么不搂住你的腰吧。

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] :
' **the** **Duchess** **said** **after** **a** **pause** **:**
- 这 公爵夫人 说 后 一个 暂停 :

公爵夫人停顿了一下，然后说道：

`the ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
`the **reason** **is** **,**
`the 原因 是 ,

原因是，

[ðæt] [aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][jʊr; jər][flə'mɪŋgoʊ] .
that **I'm** **doubtful** **about** **the** **temper** **of** **your** **flamingo** **.**
那 我是 疑 关于 这 脾气 的 你的 火烈鸟 .

我对你的火烈鸟的脾气表示怀疑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ? -
Shall **I** **try** **the** **experiment** **?** **'**
将 我 尝试 这 实验 ? -

我该尝试一下这个实验吗?

`HE [maɪt] [baɪt] ,
`HE **might** **bite** **,**
`HE 可能 咬 ,

他可能会咬人，

- ['ælɪs] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] ,
' Alice cautiously replied ,
- 爱丽丝 谨慎地 回复 ,

爱丽丝谨慎地回答道：

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] .
not feeling at all anxious to have the experiment tried .
不是 感觉 在 全部 焦虑的 到 有 这 实验 尝试 .

我一点也不急于尝试这个实验。

`Very [truː] ,
`Very true ,
`Very 真的 ,

确实如此，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] :
' said the Duchess :
- 说 这 公爵夫人 :

公爵夫人说：

`flamingoes [ænd; ənd] ['mʌstərd] [bəuθ] [baɪt] .
`flamingoes and mustard both bite .
`flamingoes 和 芥末 两个都 咬 .

火烈鸟和芥菜都会咬人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] . " - `Only
And the moral of that is - - " Birds of a feather flock together . " ' `Only
和 这 道德 的 那 是 - - " 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 . " - `Only
['mʌstərd] ['iznt] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
mustard isn't a bird ,
芥末 不是 一个 鸟 ,

而这其中的寓意是——“物以类聚，人以群分”。“只不过芥末不是鸟而已。”

- ['ælɪs] [rɪ'mɑːkt] .
' Alice remarked .
- 爱丽丝 评论 .

“爱丽丝说道。”

`Right ,
`Right ,
`Right ,

没错，

[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

照常，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] :
' said the Duchess :
- 说 这 公爵夫人 :

公爵夫人说：

`what [ə; eɪ] [klɪr] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ! -
`what a clear way you have of putting things ! '
`what 一个 清除 方式 你 有 的 推杆 事物 ! -

你表达得真清楚！

- [ə; eɪ] ['mɪnərəl] ,
`It's a mineral ,
- 一个 矿物 ,

它是一种矿物，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I THINK ,
我 思考 ,

我认为，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Of [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
`Of course it is ,
`Of 课程 它 是 ,

当然是这样，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' said the Duchess ,
- 说 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人说道，”

[huː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] [sed] ;
who seemed ready to agree to everything that Alice said ;
WHO 似乎 准备好 到 同意 到 一切 那 爱丽丝 说 ;

他似乎愿意同意爱丽丝说的一切；

- [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mʌstərd] - [maɪn] [nɪr] [hɪr] .
`there's a large mustard - mine near here .
- 一个 大的 芥末 - 矿 靠近 这里 .

附近有一个大型芥菜矿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [ðə; ði] [mɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [maɪn] ,
And the moral of that is - - " The more there is of mine ,
和 这 道德 的 那 是 - - " 这 更多的 那里 是 的 矿 ,

而这其中的寓意是——“我的东西越多，

[ðə; ði] [les] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [jɔːrz] .
the less there is of yours .
这 较少的 那里 是 的 你的 .

你的越少。

" - `Oh ,
" ' `Oh ,
" - `Oh ,

“哦，

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

- [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] ,
' exclaimed Alice ,
- 惊呼 爱丽丝 ,

“！”爱丽丝惊呼道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] ,
who had not attended to this last remark ,
WHO 有 不是 参加 到 这 最后的 评论 ,

谁没有注意到这最后一句话，

- [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
`it's a vegetable .
- 一个 蔬菜 .

它是一种蔬菜。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] ,
It doesn't look like one ,
它 不 看 喜欢 一 ,

它看起来不像，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
but it is . '
但 它 是 . -

但事实的确如此。

`I [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
`I quite agree with you ,
`I 相当 同意 和 你 ,

我完全同意你的看法，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ;
' said the Duchess ;
- 说 这 公爵夫人 ;

“公爵夫人说道；

`and [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] - - " [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] " - - [ɔːr] [ɪf] [juːd]
`and the moral of that is - - " Be what you would seem to be " - - or if you'd
`and 这 道德 的 那 是 - - " 是 什么 你 会 似乎 到 是 " - - 或者如果 你会
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [mɔːr] ['sɪmpli] - - " ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
like it put more simply - - " Never imagine yourself not to be otherwise than
喜欢 它 放 更多的 简单地 - - " 绝不 想象 你自己 不是 到 是 否则 比
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz]
what it might appear to others that what you were or might have been was
什么 它 可能 出现 到 其他的 那 什么 你 是 或者 可能 有 到过 曾是
[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]
not otherwise than what you had been would have appeared to them to
不是 否则 比 什么 你 有 到过 会 有 出现 到 他们 到
[biː; bi] ['ʌðərwaɪz] . " - `I [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['betər] ,
be otherwise . " ' `I think I should understand that better ,
是 否则 . " - `I 思考 我 应该 理解 那 更好的 ,

“所以，这其中的寓意是——‘做你希望别人看到的你成为的样子’——或者更简单地说——‘永远不要想象自己和别人眼中的你一样，你过去或将来可能成为的样子，和他们眼中你曾经是的样子一样。’” “我想我应该更好地理解这一点。”

- ['ælɪs] [sed] ['veri] [pə'laɪtli] ,
' Alice said very politely ,
- 爱丽丝 说 非常 礼貌地 ,

“爱丽丝很有礼貌地说，”

`if [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] :
`if I had it written down :
`if 我 有 它 书面 向下 :

如果我把它写下来的话：

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
but I can't quite follow it as you say it . '
但 我 不能 相当 跟随 它 作为 你 说 它 . -

但我不太明白你的意思。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ,
`That's nothing to what I could say if I chose ,
- 没有什么 到 什么 我 可以 说 如果 我 选择 ,

“如果我愿意，我可以说的话远不止这些。”

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] ,
' the Duchess replied ,
- 这 公爵夫人 回复 ,

公爵夫人回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [toʊn] .
in a pleased tone .
在 一个 高兴 语气 .

语气愉悦。

`Pray [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
`Pray don't trouble yourself to say it any longer than that ,
`Pray 不 麻烦 你自己 到 说 它 任何 更长 比 那 ,

请您不必再多说了。

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] !
don't talk about trouble !
不 讲话 关于 麻烦 !

不要谈论麻烦事!

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
' said the Duchess .
- 说 这 公爵夫人 .

“公爵夫人说道。”

`I [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪv] [sed] [æz; əz] [jet] . -
`I make you a present of everything I've said as yet . '
`I 制作 你 一个 展示 的 一切 我已经 说 作为 然而 . -

“我把之前说过的一切都送给你。”

`A [tʃiːp] [sɔːrt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] !
`A cheap sort of present !
`A 便宜的 种类 的 展示 !

“一种廉价的礼物!”

- [θɔːt] ['ælɪs] .
' thought Alice .
- 想法 爱丽丝 .

“爱丽丝心想。”

- [glæd] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nts] [laɪk] [ðæt] ! -
`I'm glad they don't give birthday presents like that ! '
- 高兴的 他们 不 给 生日 礼物 喜欢 那 ! -

“我很高兴他们不送那样的生日礼物!”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] .
But she did not venture to say it out loud .
但 她 做过 不是 风险投资 到 说 它 出去 大声 .

但她不敢大声说出来。

`Thinking [ə'gen] ? -
`Thinking again ? '
`Thinking 再次 ? -

“再想想?”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [æskt] ,
the Duchess asked ,
这 公爵夫人 问 ,

公爵夫人问道:

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪg][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .

with	another	dig	of	her	sharp	little	chin	.
和	其他	挖	的	她	锋利的	小的	下巴	.

她尖尖的小下巴又戳了一下。

- [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

`I've	a	right	to	think	,
-	一个	正确的	到	思考	,

我有思考的权利，

- [sed] ['ælɪs] ['ʃɑːrpli] ,

'	said	Alice	sharply	,
-	说	爱丽丝	尖锐地	,

“爱丽丝厉声说道，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .

for	she	was	beginning	to	feel	a	little	worried	.
为了	她	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	担心	.

因为她开始感到有些担心。

`Just [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] ,

`Just	about	as	much	right	,
`Just	关于	作为	很多	正确的	,

差不多就是这样，

- [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

'	said	the	Duchess	,
-	说	这	公爵夫人	,

“公爵夫人说道，”

`as [pɪgz][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] ;

`as	pigs	have	to	fly	;
`as	猪	有	到	飞	;

就像猪要飞一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][em] - - - [bʌt; bət] [hɪr] ,

and	the	m	-	-	'	But	here	,
和	这	米	-	-	-	但	这里	,

还有那个——’ 但在这里，

[tuː; tə] ['ælɪsəz] [greɪt] [sər'praɪz] ,

to	Alice's	great	surprise	,
到	爱丽丝的	伟大的	惊喜	,

令爱丽丝大吃一惊的是，

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] ,

the	Duchess's	voice	died	away	,
这	公爵夫人的	嗓音	死亡	离开	,

公爵夫人的声音渐渐消失了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] `moral ,

even	in	the	middle	of	her	favourite	word	`moral	,
甚至	在	这	中间	的	她	最喜欢的	单词	`moral	,

甚至在她最喜欢的词“道德”中间，

- [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] ['ɪntuː][hɜːrz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

'	and	the	arm	that	was	linked	into	hers	began	to	tremble	.
-	和	这	手臂	那	曾是	链接	进入	她的	开始	到	颤抖	.

于是，与她挽着的那只手臂开始颤抖起来。

['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] ,

Alice	looked	up	,
爱丽丝	看起来	向上	,

爱丽丝抬起头来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **there** **stood** **the** **Queen** **in** **front** **of** **them** **,**
和 那里 站立 这 女王 在 正面 的 他们 ,

女王就站在他们面前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
with **her** **arms** **folded** **,**
和 她 武器 折叠 ,

她双臂交叉抱在胸前。

['fraʊnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .
frowning **like** **a** **thunderstorm** **.**
皱眉 喜欢 一个 雷雨 .

眉头紧锁，如同暴风雨来临。

`A [faɪn] [deɪ] ,
`A **fine** **day** **,**
`A 美好的 天 ,

天气晴朗，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] ! -
your **Majesty** **!** **'**
你的 威严 ! -

陛下！'

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][loʊ] ,
the **Duchess** **began** **in** **a** **low** **,**
这 公爵夫人 开始 在 一个 低的 ,

公爵夫人一开始情绪低落，

[wiːk] [vɔɪs] .
weak **voice** **.**
虚弱的 嗓音 .

声音微弱。

`Now ,
`Now **,**
`Now ,

现在，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ,
I **give** **you** **fair** **warning** **,**
我 给 你 公平的 警告 ,

我事先警告你。

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' **shouted** **the** **Queen** **,**
- 喊叫 这 女王 ,

“女王高声喊道，”

['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;
stamping **on** **the** **ground** **as** **she** **spoke** **;**
冲压 在 这 地面 作为 她 辐 ;

她一边说话一边跺脚；

`either [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ,
`either **you** **or** **your** **head** **must** **be** **off** **,**
`either 你 或者 你的 头 必须 是 离开 ,

要么你得死，要么你的脑袋得掉下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][noʊ] [taɪm] !
and **that** **in** **about** **half** **no** **time** **!**
和 那 在 关于 一半 不 时间 !

而且只用了不到一半的时间！

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ! -
Take your choice ! '
拿 你的 选择 ! -

你来做决定吧!

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
The Duchess took her choice ,
这 公爵夫人 采取 她 选择 ,

公爵夫人做出了她的选择。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and was gone in a moment .
和 曾是 已消失 在 一个 片刻 .

转眼间就消失了。

- [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] ,
`Let's go on with the game ,
- 去 在 和 这 游戏 ,

我们继续游戏吧。

- [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ;
' the Queen said to Alice ;
- 这 女王 说 到 爱丽丝 ;

“女王对爱丽丝说;

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
and Alice was too much frightened to say a word ,
和 爱丽丝 曾是 也 很多 害怕 到 说 一个 单词 ,

爱丽丝吓得一句话也说不出来。

[bʌt; bət] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] - [graʊnd] .
but slowly followed her back to the croquet - ground .
但 缓慢地 随后 她 后退 到 这 槌球 - 地面 .

但他慢慢地跟着她回到了槌球场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['æbsəns] ,
The other guests had taken advantage of the Queen's absence ,
这 其他 客人 有 已采取 优势 的 这 女王大学 缺席 ,

其他宾客趁着女王不在，尽情享受了一番。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] :
and were resting in the shade :
和 是 休息 在 这 阴影 :

他们正在树荫下休息:

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
the moment they saw her ,
这 片刻 他们 锯 她 ,

他们一见到她，

[ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,
they hurried back to the game ,
他们 慌忙 后退 到 这 游戏 ,

他们匆匆赶回赛场。

[ðə; ði] [kwiːn] ['mɪrli] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [wʊd] [kɔːst][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
the Queen merely remarking that a moment's delay would cost them their lives .
这 女王 仅仅 评论 那 一个 瞬间 延迟 会 成本 他们 他们的 生活 .

女王只是淡淡地说，片刻的耽搁都会让他们丧命。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['nevər] [left] [ɔːf] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
All **the** **time** **they** **were** **playing** **the** **Queen** **never** **left** **off** **quarrelling** **with** **the** **other**
全部 这 时间 他们 是 玩耍 这 女王 绝不 左边 离开 争吵 和 这 其他
['pleɪɜ-z] ,
players **,**
玩家 ,

在他们下棋的整个过程中，皇后始终与其他棋手争吵不休。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] `Off [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ! -
and **shouting** **`Off** **with** **his** **head** **!** **'**
和 喊叫 `Off 和 他的 头 ! -

并大喊“砍掉他的头！”

[ɔːr] `Off [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] !
or **`Off** **with** **her** **head** **!**
或者 `Off 和 她 头 !

或者“砍掉她的头！”

- [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sentənst] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
' **Those** **whom** **she** **sentenced** **were** **taken** **into** **custody** **by** **the** **soldiers** **,**
- 那些 谁 她 判刑 是 已采取 进入 保管 经过 这 士兵 ,

她判刑的那些人被士兵们拘留了。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
who **of** **course** **had** **to** **leave** **off** **being** **arches** **to** **do** **this** **,**
WHO 的 课程 有 到 离开 离开 存在 拱门 到 做 这 ,

当然，他们为了做到这一点，就不得不放弃拱门的工作。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [left] ,
so **that** **by** **the** **end** **of** **half** **an** **hour** **or** **so** **there** **were** **no** **arches** **left** **,**
所以 那 经过 这 结尾 的 一半 一个 小时 或者 所以 那里 是 不 拱门 左边 ,

因此，大约半小时后，拱门就全部消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ,
and **all** **the** **players** **,**
和 全部 这 玩家 ,

以及所有球员，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
except **the** **King** **,**
除了 这 国王 ,

除了国王之外，

[ðə; ði] [kwiːn] ,
the **Queen** **,**
这 女王 ,

女王

[ænd; ənd] ['ælɪs] ,
and **Alice** **,**
和 爱丽丝 ,

还有爱丽丝，

[wɜːr; wər] [ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
were **in** **custody** **and** **under** **sentence** **of** **execution** **.**
是 在 保管 和 在下面 句子 的 执行 .

他们已被拘留并被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [left] [ɔːf] ,
Then **the** **Queen** **left** **off** **,**
然后 这 女王 左边 离开 ,

然后女王就此停了下来。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
quite **out** **of** **breath** **,**
相当 出去 的 气息 ,

气喘吁吁,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,
and **said** **to** **Alice** **,**
和 说 到 爱丽丝 ,

并对爱丽丝说:

`Have [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [jet] ?
`Have **you** **seen** **the** **Mock** **Turtle** **yet** **?**
`Have 你 已见 这 嘲笑 龟 然而 ?

你见过那只假海龟了吗?

- `No ,
' **`No** **,**
- `No ,

不,

- [sed] ['ælɪs] .
' **said** **Alice** **.**
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`I [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] . -
`I **don't** **even** **know** **what** **a** **Mock** **Turtle** **is** **.** **'**
`I 不 甚至 知道 什么 一个 嘲笑 龟 是 . -

“我甚至不知道什么是假海龟。”

- [ðə; ði] [θɪŋ] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [suːp] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ,
`It's **the** **thing** **Mock** **Turtle** **Soup** **is** **made** **from** **,**
- 这 事物 嘲笑 龟 汤 是 制成 从 ,

这是制作仿海龟汤的原料。

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' **said** **the** **Queen** **.**
- 说 这 女王 .

“女王说道。”

`I ['nevər] [sɔː] [wʌn] ,
`I **never** **saw** **one** **,**
`I 绝不 锯 一 ,

我从来没见过。

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ,
or **heard** **of** **one** **,**
或者 听到 的 一 ,

或者听说过,

- [sed] ['ælɪs] .
' **said** **Alice** **.**
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Come [ɑːn] ,
`Come **on** **,**
`Come 在 ,

来吧,

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后,

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道：

`and [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
`and he shall tell you his history ,
`and 他 将 告诉 你 他的 历史 ,

他会告诉你他的故事，

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] ,
' As they walked off together ,
- 作为 他们 步行 离开 一起 ,

他们一起走开了，

['ælɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
Alice heard the King say in a low voice ,
爱丽丝 听到 这 国王 说 在 一个 低的 嗓音 ,

爱丽丝听到国王低声说：

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] ,
to the company generally ,
到 这 公司 一般来说 ,

对公司整体而言，

`You [ɑːr; ər][ɔːl] ['pɑːrd(ə)n] . -
`You are all pardoned . '
`You 是 全部 赦免 . -

“你们都被赦免了。”

`Come ,
`Come ,
`Come ,

来吧，

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ! -
THAT'S a good thing ! '
那就是 一个 好的 事物 ! -

那可是件好事！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
she said to herself ,
她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ðə; ði] [kwiːn]
for she had felt quite unhappy at the number of executions the Queen
为了 她 有 毛毡 相当 不开心 在 这 数字 的 处决 这 女王
[hæd; həd] ['ɔːrdərd] .
had ordered .
有 订购 .

因为她对女王下令处决的人数感到非常不满。

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['grɪfən] ,
They very soon came upon a Gryphon ,
他们 非常 很快 来了 之上 一个 狮鹫 ,

他们很快就遇到了一只狮鹫。

['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
lying fast asleep in the sun .
说谎 快速地 睡着了 在 这 太阳 .

在阳光下睡得正香。

([ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['grɪfən] [ɪz] ,
(IF you don't know what a Gryphon is ,
(如果 你 不 知道 什么 一个 狮鹫 是 ,

（如果你不知道狮鹫是什么，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .)
look at the picture .)
看 在 这 图片 .)

看看这张照片。）

`Up ,
`Up ,
`Up ,

向上，

['leɪzi] [θɪŋ] !
lazy thing !
懒惰的 事物 !

懒虫！

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' said the Queen ,
- 说 这 女王 ,

女王说道：

`and [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,
`and take this young lady to see the Mock Turtle ,
`and 拿 这 年轻的 女士 到 看 这 嘲笑 龟 ,

带这位年轻女士去看假海龟，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and to hear his history .
和 到 听到 他的 历史 .

并了解他的经历。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] ['æftər][sʌm; səm] [ˌeksi'kjuːʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] - ;
I must go back and see after some executions I have ordered ' ;
我 必须 去 后退 和 看 后 一些 处决 我 有 订购 - ;

我必须回去看看我下令执行的几项死刑是否已经完成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] ,
and she walked off ,
和 她 步行 离开 ,

然后她就走开了。

['liːvɪŋ] ['ælɪs] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɪfən] .
leaving Alice alone with the Gryphon .
离开 爱丽丝 独自的 和 这 狮鹫 .

留下爱丽丝和狮鹫单独相处。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,
Alice did not quite like the look of the creature ,
爱丽丝 做过 不是 相当 喜欢 这 看 的 这 生物 ,

爱丽丝不太喜欢这生物的长相。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
but on the whole she thought it would be quite as safe to stay with it
但 在 这 所有的 她 想法 它 会 是 相当 作为 安全的 到 停留 和 它
[æz; əz][tuː; tə][goʊ]['æftər] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kwiːn] :
as to go after that savage Queen :
作为 到 去 后 那 野蛮的 女王 :

但总的来说，她认为待在这里和追捕那个野蛮的女王一样安全：

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
so she waited .
所以 她 等待 .

所以她等了。

[ðə; ði] ['grɪfən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] :
The Gryphon sat up and rubbed its eyes :
这 狮鹫 卫星 向上 和 摩擦 它是 眼睛 :

狮鹫坐起身来，揉了揉眼睛：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] :
then it watched the Queen till she was out of sight :
然后 它 观看 这 女王 直到 她 曾是 出去 的 视线 :

然后它一直注视着女王，直到她消失在视线中：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌkld] .
then it chuckled .
然后 它 轻笑 .

然后它轻笑了一声。

`What [fʌn] !
`What fun !
`What 乐趣 !

真有趣！

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' said the Gryphon ,
- 说 这 狮鹫 ,

“狮鹫说道，”

[hæf] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
half to itself ,
一半 到 本身 ,

一半归自己，

[hæf] [tuː; tə] ['ælɪs] .
half to Alice .
一半 到 爱丽丝 .

一半给爱丽丝。

`What [ɪz] [ðə; ði] [fʌn] ?
`What IS the fun ?
`What 是 这 乐趣 ?

乐趣究竟在哪里？

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[ʃiː; ʃi] ,
SHE ,
她 ,

她，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' said the Gryphon .
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

- [ɔːl][hɜːr; hər]['fænsi] ,
`It's all her fancy ,
- 全部 她 想要 ,

“这都是她一厢情愿的想法。”

[ðæt] :
that :
那 :

那:

[ðeɪ] ['nevər] ['eksikjuːts] ['noʊbɑːdi] ,
they never executes nobody ,
他们 绝不 执行 无人 ,

他们从不处决任何人。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[kʌm] [ɑːn] ! -
Come on ! '
来 在 ! -

快点! '

`Everybody [sez] " [kʌm] [ɑːn] !
`Everybody says " come on !
`Everybody 说道 " 来 在 !

每个人都说“来吧!”

" [hɪr] ,
" here ,
" 这里 ,

“这里,

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想,”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] :
as she went slowly after it :
作为 她 去 缓慢地 后 它 :

她慢慢地跟了上去:

`I ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
`I never was so ordered about in all my life ,
`I 绝不 曾是 所以 订购 关于 在 全部 我的 生活 ,

我这辈子从来没有被人如此管束过。

['nevər] ! -
never ! '
绝不 ! -

绝不! '

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,
They had not gone far before they saw the Mock Turtle in the distance ,
他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 锯 这 嘲笑 龟 在 这 距离 ,

他们没走多远就看到了远处的假海龟。

['sɪtɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
sitting sad and lonely on a little ledge of rock ,
坐着 伤心 和 孤独 在 一个 小的 壁架 的 岩石 ,

独自一人悲伤孤独地坐在岩石的小平台上,

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,
as **they** **came** **nearer** **,**
作为 他们 来了 更近 ,

随着他们越来越近，

['ælɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
Alice **could** **hear** **him** **sighing** **as** **if** **his** **heart** **would** **break** **.**
爱丽丝 可以 听到 他 叹息 作为 如果 他的 心 会 休息 .

爱丽丝能听见他叹息，仿佛他的心都要碎了。

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .
She **pitied** **him** **deeply** **.**
她 可怜的 他 深 .

她深深地同情他。

`What [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ? -
`What **is** **his** **sorrow** **?** **'**
`What 是 他的 悲哀 ? -

他究竟在悲伤什么?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
she **asked** **the** **Gryphon** **,**
她 问 这 狮鹫 ,

她问狮鹫:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['ænsər] ,
and **the** **Gryphon** **answered** **,**
和 这 狮鹫 回答 ,

狮鹫回答道:

['veri] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
very **nearly** **in** **the** **same** **words** **as** **before** **,**
非常 几乎 在 这 相同的 字 作为 前 ,

几乎用了和之前一样的措辞，

- [ɔːl][hɪz; ɪz]['fænsi] ,
`It's **all** **his** **fancy** **,**
- 全部 他的 想要 ,

“这都是他一厢情愿的想法。”

[ðæt] :
that **:**
那 :

那:

[hiː; hi]['hæznt][gɑːt][noʊ] ['sɑːroʊ] ,
he **hasn't** **got** **no** **sorrow** **,**
他 还没有 得到 不 悲哀 ,

他没有一丝悲伤。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[kʌm] [ɑːn] ! -
Come **on** **!** **'**
来 在 ! -

快点！'

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,
So they went up to the Mock Turtle ,
所以 他们 去 向上 到 这 嘲笑 龟 ,

于是他们就走到假海龟跟前。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
who looked at them with large eyes full of tears ,
WHO 看起来 在 他们 和 大的 眼睛 满的 的 眼泪 ,

她用充满泪水的大眼睛看着他们，

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .

但他什么也没说。

`This [hɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
`This here young lady ,
`This 这里 年轻的 女士 ,

这位年轻女士，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' said the Gryphon ,
- 说 这 狮鹫 ,

“狮鹫说道，”

`she ['wɒnts] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
`she wants for to know your history ,
`she 想要 为了 到 知道 你的 历史 ,

她想了解你的过去，

[ʃiː; ʃi] [duː] . -
she do . '
她 做 . -

她确实会。

- [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ,
`I'll tell it her ,
- 告诉 它 她 ,

我会告诉她，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ,
' said the Mock Turtle in a deep ,
- 说 这 嘲笑 龟 在 一个 深的 ,

“假海龟深深地说道，”

['hɑːloʊ] [toʊn] :
hollow tone :
空洞的 语气 :

空洞的音调：

`sit [daʊn] ,
`sit down ,
`sit 向下 ,

请坐，

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
both of you ,
两个都 的 你 ,

你们俩，

[ænd; ənd] [dəunt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] . -
and don't speak a word till I've finished . '
和 不 说话 一个 单词 直到 我已经 完成的 . -

在我讲完之前，你一个字都别说。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
So they sat down ,
所以 他们 卫星 向下 ,

于是他们坐了下来，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
and nobody spoke for some minutes .
和 无人 辐 为了 一些 分钟 .

几分钟内，没有人说话。

['ælɪs] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
Alice thought to herself ,
爱丽丝 想法 到 她自己 ,

爱丽丝心想：

`I [dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] ,
`I don't see how he can EVEN finish ,
`I 不 看 如何 他 能 甚至 结束 ,

我真不明白他怎么可能完成比赛。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] . -
if he doesn't begin . '
如果 他 不 开始 . -

如果他不开始。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
But she waited patiently .
但 她 等待 耐心 .

但她耐心地等待着。

`Once ,
`Once ,
`Once ,

曾经，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][æt; ət] [læst] ,
' said the Mock Turtle at last ,
- 说 这 嘲笑 龟 在 最后的 ,

“假海龟最后说道，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
with a deep sigh ,
和 一个 深的 叹 ,

他深深地叹了口气。

`I [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['tɜːrt(ə)l] . -
`I was a real Turtle . '
`I 曾是 一个 真实的 龟 . -

“我曾经是一只真正的乌龟。”

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
These words were followed by a very long silence ,
这些 字 是 随后 经过 一个 非常 长的 沉默 ,

话音刚落，便是一阵漫长的沉默。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] `Hjckrrh !
broken only by an occasional exclamation of `Hjckrrh !
破碎的 仅有的 经过 一个 偶然 感叹 的 `Hjckrrh !

偶尔会传来一声“Hjckrrh！”的惊呼。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɪfən] ,
' from the Gryphon ,
- 从 这 狮鹫 ,

来自狮鹫

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['hevi] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .

and	the	constant	heavy	sobbing	of	the	Mock	Turtle	.
和	这	持续的	重的	啜泣	的	这	嘲笑	龟	.

还有那只假海龟不停的沉重啜泣声。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

Alice	was	very	nearly	getting	up	and	saying	,
爱丽丝	曾是	非常	几乎	获得	向上	和	说	,

爱丽丝差点就站起来说：

`Thank [juː; jʊ] ,

`Thank	you	,
`Thank	你	,

谢谢，

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

先生，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,

for	your	interesting	story	,
为了	你的	有趣的	故事	,

感谢您分享的精彩故事！

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] ,

'	but	she	could	not	help	thinking	there	MUST	be	more	to	come	,
-	但	她	可以	不是	帮助	思维	那里	必须	是	更多的	到	来	,

但她忍不住想，肯定还有更多事情要发生。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

so	she	sat	still	and	said	nothing	.
所以	她	卫星	仍然	和	说	没有什么	.

于是她静静地坐着，一句话也没说。

`When [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,

`When	we	were	little	,
`When	我们	是	小的	,

当我们小时候，

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [went] [ɑːn][æt; ət] [læst] ,

'	the	Mock	Turtle	went	on	at	last	,
-	这	嘲笑	龟	去	在	在	最后的	,

“假海龟”最后继续说道：

[mɔːr] ['kɑːmli] ,

more	calmly	,
更多的	平静地	,

更冷静些，

[ðoʊ] [stɪl] ['sɔbiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

though	still	sobbing	a	little	now	and	then	,
尽管	仍然	啜泣	一个	小的	现在	和	然后	,

虽然时不时还会抽泣几声，

`we [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

`we	went	to	school	in	the	sea	.
`we	去	到	学校	在	这	海	.

我们曾在海边上学。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['tɜːrt(ə)l] - - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['tɔːrtəs] - - - `Why [dɪd]

The	master	was	an	old	Turtle	-	-	we	used	to	call	him	Tortoise	-	-	'	`Why	did
这	掌握	曾是	一个	老的	龟	-	-	我们	用过的	到	称呼	他	龟	-	-	-	`Why	做过

[juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['tɔːrtəs] ,

you	call	him	Tortoise	,
你	称呼	他	龟	,

师傅是个老乌龟——我们以前都叫他乌龟——' '你们为什么叫他乌龟？'

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn] ? -

if	he	wasn't	one	?	'
如果	他	不是	一	?	-

如果他不是其中之一呢?

['ælɪs] [æskt] .

Alice	asked	.
爱丽丝	问	.

爱丽丝问道。

`We [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['tɔːrtəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

`We	called	him	Tortoise	because	he	taught	us	,
`We	称为	他	龟	因为	他	教授	我们	,

我们叫他乌龟，因为他教会了我们很多东西。

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l]['æŋgrəli] :

'	said	the	Mock	Turtle	angrily	:
-	说	这	嘲笑	龟	愤怒地	:

“假海龟生气地说：”

`really [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [dʌl] ! -

`really	you	are	very	dull	!	'
`really	你	是	非常	乏味的	!	-

“你真是太无趣了！”

`You [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ,

`You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	for	asking	such	a	simple	question	,
`You	应该	到	是	羞愧	的	你自己	为了	问	这样的	一个	简单的	问题	,

你竟然问出这么简单的问题，真应该感到羞耻。

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ;

'	added	the	Gryphon	;
-	额外	这	狮鹫	;

' 添加了狮鹫;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] ['ælɪs] ,

and	then	they	both	sat	silent	and	looked	at	poor	Alice	,
和	然后	他们	两个都	卫星	沉默的	和	看起来	在	贫穷的	爱丽丝	,

然后两人沉默地坐着，看着可怜的爱丽丝。

[huː] [felt] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

who	felt	ready	to	sink	into	the	earth	.
WHO	毛毡	准备好	到	下沉	进入	这	地球	.

感觉自己准备沉入大地。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['grɪfən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,

At	last	the	Gryphon	said	to	the	Mock	Turtle	,
在	最后的	这	狮鹫	说	到	这	嘲笑	龟	,

最后，狮鹫对假海龟说：

`Drive [ɑːn] ,

`Drive	on	,
`Drive	在	,

继续行驶，

[oʊld] ['feloʊ] !
old **fellow** **!**
老的 同伴 !

老家伙!

[dəunt][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Don't **be** **all** **day** **about** **it** **!** **'**
不 是 全部 天 关于 它 ! -

别整天都想着这件事!

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
and **he** **went** **on** **in** **these** **words** **:**
和 他 去 在 在 这些 字 :

他接着说了这些话:

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

是的,

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
we **went** **to** **school** **in** **the** **sea** **,**
我们 去 到 学校 在 这 海 ,

我们曾在海边上学,

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meint] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - - - `I ['nevər] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] ! -
though **you** **mayn't** **believe** **it** **-** **-** **'** **`I** **never** **said** **I** **didn't** **!** **'**
尽管 你 可能不会 相信 它 - - - `I 绝不 说 我 没有 ! -

虽然你可能不相信——“但我从未说过我没有!”

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælɪs] .
interrupted **Alice** **.**
中断 爱丽丝 .

打断了爱丽丝。

`You [dɪd] ,
`You **did** **,**
`You 做过 ,

你做到了,

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **.**
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`Hold [jʊr; jər] [tʌŋ] ! -
`Hold **your** **tongue** **!** **'**
`Hold 你的 舌头 ! -

“闭嘴!”

['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
added **the** **Gryphon** **,**
额外 这 狮鹫 ,

添加了狮鹫

[bɪ'fɔːr] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] .
before **Alice** **could** **speak** **again** **.**
前 爱丽丝 可以 说话 再次 .

还没等爱丽丝再次开口。

[ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [went] [ɑːn] .
The **Mock** **Turtle** **went** **on** **.**
这 嘲笑 龟 去 在 .

假海龟继续说道。

`We [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - - [ɪn][fækt] ,
`We had the best of educations - - in fact ,
`We 有 这 最好的 的 教育 - - 在 事实 ,

我们接受了最好的教育——事实上，

[wi:; wi][went][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] - - - - [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][deɪ] - [sku:l] ,
we went to school every day - - ' `I'VE been to a day - school ,
我们 去 到 学校 每一个 天 - - - - 到过 到 一个 天 - 学校 ,

我们每天都去上学——""我上过日间学校，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`you ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ][praʊd][æz; əz][ɔ:l][ðæt] . -
`you needn't be so proud as all that . '
`you 不必 是 所以 自豪的 作为 全部 那 . -

你没必要那么骄傲。

`With ['ekstrəz] ?
`With extras ?
`With 额外 ?

还有额外的东西吗?

- [æskt] [ðə; ði] [mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
' asked the Mock Turtle a little anxiously .
- 问 这 嘲笑 龟 一个 小的 焦虑地 .

“假海龟有些焦虑地问道。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

`we ['lɜ:rnɪd] [frentʃ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] . -
`we learned French and music . '
`we 学习 法语 和 音乐 . -

我们学习了法语和音乐。

`And ['wɑ:ʃɪŋ] ?
`And washing ?
`And 洗涤 ?

洗衣服呢?

- [sed] [ðə; ði] [mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`Certainly [nɑ:t] !
`Certainly not !
`Certainly 不是 !

当然不是!

- [sed] ['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
' said Alice indignantly .
- 说 爱丽丝 愤慨地 .

“爱丽丝愤愤不平地说。”

`Ah !
`Ah !
`Ah !

啊!

[ðen] [jɔːrz] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [skuːl] ,
then yours wasn't a really good school ,
然后 你的 不是 一个 真的 好的 学校 ,

那说明你上的学校不太好。

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
' said the Mock Turtle in a tone of great relief .
- 说 这 嘲笑 龟 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .

“假海龟如释重负地说。”

`Now [æt; ət] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,
`Now at OURS they had at the end of the bill ,
`Now 在 我们的 他们 有 在 这 结尾 的 这 账单 ,

“现在，OURS 在账单末尾有……”

" [frentʃ] ,
" French ,
" 法语 ,

“法语，

['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

音乐，

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] - - ['ekstrə] . " - `You ['kudnt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
AND WASHING - - extra . " ' `You couldn't have wanted it much ,
和 洗涤 - - 额外的 . " - `You 不能 有 通缉 它 很多 ,

还有洗衣——额外收费。”“你肯定不想要它，

- [sed] ['ælɪs] ;
' said Alice ;
- 说 爱丽丝 ;

“爱丽丝说道；

`living [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . -
`living at the bottom of the sea . '
`living 在 这 底部 的 这 海 . -

“生活在海底。”

`I ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . - [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
`I couldn't afford to learn it . ' said the Mock Turtle with a sigh .
`I 不能 买得起 到 学习 它 . - 说 这 嘲笑 龟 和 一个 叹 .

“我没钱学。”假海龟叹了口气说道。

`I ['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['regjələr] [kɔːrs] . -
`I only took the regular course . '
`I 仅有的 采取 这 常规的 课程 . -

我只上了普通课程。

`What [wʌz; wəz] [ðæt] ?
`What was that ?
`What 曾是 那 ?

那是什么?

- [in'kwaiəd] ['ælɪs] .
' inquired Alice .
- 询问 爱丽丝 .

“爱丽丝问道。”

`Reeling [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,
`Reeling and Writhing ,
`Reeling 和 扭动 ,

摇摇晃晃，扭动挣扎

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'plaɪd] ;
' the Mock Turtle replied ;
- 这 嘲笑 龟 回复 ;

“假海龟回答道；

`and [ðen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] - - [æm'bɪʃ(ə)n] ,
`and then the different branches of Arithmetic - - Ambition ,
`and 然后 这 不同的 分支 的 算术 - - 志向 ,

然后是算术的不同分支——抱负，

[dɪ'strækʃ(ə)n] ,
Distraction ,
分心 ,

分心，

[ˌʌgləfɪ'keʃən] ,
Uglification ,
丑化 ,

丑化，

[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] . -
and Derision . '
和 嘲笑 . -

以及嘲笑。

`I ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] " [ˌʌgləfɪ'keʃən] ,
`I never heard of " Uglification ,
`I 绝不 听到 的 " 丑化 ,

我从未听说过“丑化”这个词。

" - ['ælɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .
" ' Alice ventured to say .
" - 爱丽丝 冒险 到 说 .

“爱丽丝试探着说道。”

`What [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
`What is it ?
`What 是 它 ?

那是什么?

- [ðə; ði] ['grɪfən] ['lɪftɪd] [ʌp] [bəuθ] [ɪts] [pɔːz] [ɪn] [sər'praɪz] .
' The Gryphon lifted up both its paws in surprise .
- 这 狮鹫 抬起 向上 两个都 它是 爪子 在 惊喜 .

狮鹫惊讶地举起了两只爪子。

`What !
`What !
`What !

什么!

['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ʌglifaiŋ] ! -
Never heard of uglifying ! '
绝不 听到 的 丑化 ! -

我从没听说过丑化这种说法!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'skleɪmd] .
it exclaimed .
它 惊呼 .

它惊呼道。

`You [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ɪz] ,
`You know what to beautify is ,
`You 知道 什么 到 美化 是 ,

你知道美化是什么吗?

[aɪ] [sə'poʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

- `Yes ,
' `Yes ,
- `Yes ,

“是的,

- [sed] ['ælɪs] ['daʊtfəli] :
' said Alice doubtfully :
- 说 爱丽丝 怀疑地 :

“爱丽丝疑惑地说,”

`it [mi:nz] - - [tu:; tə] - - [meɪk] - - ['eniθɪŋ] - - ['prɪti:ɚ] . -
`it means - - to - - make - - anything - - prettier . '
`it 方法 - - 到 - - 制作 - - 任何事物 - - 更漂亮 . -

“它的意思是——使——任何东西——更漂亮。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

- [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɑ:n] ,
' the Gryphon went on ,
- 这 狮鹫 去 在 ,

“狮鹫继续说道,

`if [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə]['ʌglɪˌfaɪ][ɪz] ,
`if you don't know what to uglify is ,
`if 你 不 知道 什么 到 丑化 是 ,

如果你不知道 uglify 是什么,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] . -
you ARE a simpleton . '
你 是 一个 傻瓜 . -

你真是个傻瓜。

['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Alice did not feel encouraged to ask any more questions about it ,
爱丽丝 做过 不是 感觉 鼓励 到 问 任何 更多的 问题 关于 它 ,

爱丽丝觉得没有勇气再问更多相关问题了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,
so she turned to the Mock Turtle ,
所以 她 转向 到 这 嘲笑 龟 ,

于是她转向了假海龟，

[ænd; ənd] [sed] `What [els] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ? -
and said `What else had you to learn ? '
和 说 `What 别的 有 你 到 学习 ? -

然后说："你还有什么需要学习的？"

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪstəri] ,
there was Mystery ,
那里 曾是 神秘 ,

那里充满了神秘感。

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'plaɪd] ,
' the Mock Turtle replied ,
- 这 嘲笑 龟 回复 ,

"假海龟回答说："

[kaʊntɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæpər] ,
counting off the subjects on his flappers ,
计数 离开 这 主题 在 他的 时髦女郎 ,

他一边数着他那双时髦鞋上的学生，

` - - ['mɪstəri] ,
` - - Mystery ,
` - - 神秘 ,

——神秘，

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ,
ancient and modern ,
古老的 和 现代的 ,

古代和现代

[wɪð; wɪθ] - :
with Seaography :
和 - :

海洋学：

[ðen] ['drɔːlɪŋ] - - [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] - ['mæstər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kɑːŋgər] - [iːl] ,
then Drawling - - the Drawling - master was an old conger - eel ,
然后 拖长音 - - 这 拖长音 - 掌握 曾是 一个 老的 鳗鱼 - 鳗鱼 ,

然后是拖延——拖延大师是一条老鳗鱼，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] :
that used to come once a week :
那 用过的 到 来 一次 一个 星期 :

以前每周一次：

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['drɔːlɪŋ] ,
HE taught us Drawling ,
他 教授 我们 拖长音 ,

他教我们画画，

['stretʃiŋ] ,
Stretching ,
伸展 ,

伸展运动，

[ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] [ɪn] [kɔɪlz] . -
and Fainting in Coils . '
和 昏厥 在 线圈 . -

以及昏厥在线圈中。

`What [wʌz; wəz] [ðæt] [laɪk] ?
`What was THAT like ?
`What 曾是 那 喜欢 ?

那是什么感觉?

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[aɪ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][maɪ'self] ,
I can't show it you myself ,
我 不能 展示 它 你 我 ,

我本人无法给你看。

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [sed] :
' the Mock Turtle said :
- 这 嘲笑 龟 说 :

“假海龟说：”

- [tuː] [stɪf] .
`I'm too stiff .
- 也 僵硬的 .

我太僵硬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['nevər] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] . -
And the Gryphon never learnt it . '
和 这 狮鹫 绝不 学会了 它 . -

而狮鹫始终没能学会。

- [taɪm] ,
`Hadn't time ,
- 时间 ,

没时间，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
' said the Gryphon :
- 说 这 狮鹫 :

“狮鹫说道：”

`I [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] ['mæstər] ,
`I went to the Classics master ,
`I 去 到 这 经典 掌握 ,

我去拜访了古典文学大师，

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][kræb] ,

He	was	an	old	crab	,
他	曾是	一个	老的	螃蟹	,

他是一只老螃蟹，

[hiː; hi][wʌz; wəz] . -

HE	was	.	'
他	曾是	.	-

是他。

`I ['nevər] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

`I	never	went	to	him	,
`I	绝不	去	到	他	,

我从没去找过他。

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :

'	the	Mock	Turtle	said	with	a	sigh	:
-	这	嘲笑	龟	说	和	一个	叹	:

“假海龟叹了口气说道：”

`he [tɔːt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] ,

`he	taught	Laughing	and	Grief	,
`he	教授	笑	和	悲伤	,

他教我们如何欢笑和悲伤，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . -

they	used	to	say	.	'
他们	用过的	到	说	.	-

他们过去常说。

`So [hiː; hi][dɪd] ,

`So	he	did	,
`So	他	做过	,

于是他照做了。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] ,

so	he	did	,
所以	他	做过	,

于是他照做了。

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,

'	said	the	Gryphon	,
-	说	这	狮鹫	,

“狮鹫说道，”

['saɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ;

sighing	in	his	turn	;
叹息	在	他的	转动	;

他叹了口气；

[ænd; ənd][bəuθ] ['kriːtʃərz] [hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [pɔːz] .

and	both	creatures	hid	their	faces	in	their	paws	.
和	两个都	生物	隐藏	他们的	面孔	在	他们的	爪子	.

这两个生物都把脸埋在了爪子里。

`And [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː]['lesnz; 'lesənz] ?

`And	how	many	hours	a	day	did	you	do	lessons	?
`And	如何	许多	小时	一个	天	做过	你	做	课程	?

你每天上课几个小时?

- [sed] ['ælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

in	**a**	**hurry**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**.**
在	一个	匆忙	到	改变	这	主题	.

急于转移话题。

`Ten ['aʊərz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

`Ten	**hours**	**the**	**first**	**day**	**,**
`Ten	小时	这	第一的	天	,

第一天工作十个小时，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] :

'	**said**	**the**	**Mock**	**Turtle**	**:**
-	说	这	嘲笑	龟	:

“假海龟说道：”

`nine [ðə; ði][nekst] ,

`nine	**the**	**next**	**,**
`nine	这	下一个	,

下一个是九，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . -

and	**so**	**on**	**.**	**'**
和	所以	在	.	-

等等。'

`What [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [plæn] !

`What	**a**	**curious**	**plan**	**!**
`What	一个	好奇的	计划	!

真是个奇怪的计划！

- [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

'	**exclaimed**	**Alice**	**.**
-	惊呼	爱丽丝	.

“！”爱丽丝惊呼道。

- [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [kɔːld] ['lesnz; 'lesənz] ,

`That's	**the**	**reason**	**they're**	**called**	**lessons**	**,**
-	这	原因	它们是	称为	课程	,

这就是为什么它们被称为课程的原因。

- [ðə; ði] ['grɪfən] [ri'mɑːkt] :

'	**the**	**Gryphon**	**remarked**	**:**
-	这	狮鹫	评论	:

狮鹫说道：

`because [ðeɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] . -

`because	**they**	**lessen**	**from**	**day**	**to**	**day**	**.**	**'**
`because	他们	减少	从	天	到	天	.	-

“因为它们每天都在减少。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['ælɪs] ,

This	**was**	**quite**	**a**	**new**	**idea**	**to**	**Alice**	**,**
这	曾是	相当	一个	新的	主意	到	爱丽丝	,

这对爱丽丝来说是个相当新颖的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][nekst] [rɪ'mɑːrk] .

and	**she**	**thought**	**it**	**over**	**a**	**little**	**before**	**she**	**made**	**her**	**next**	**remark**	**.**
和	她	想法	它	超过	一个	小的	前	她	制成	她	下一个	评论	.

她沉思片刻，才说出下一句话。

`Then [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ? -

`Then	**the**	**eleventh**	**day**	**must**	**have**	**been**	**a**	**holiday**	**?**	**'**
`Then	这	第十一	天	必须	有	到过	一个	假期	?	-

那么第十一天一定是假日吧?

`Of [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
`Of course it was ,
`Of 课程 它 曾是 ,

当然是这样，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`And [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] ? -
`And how did you manage on the twelfth ? '
`And 如何 做过 你 管理 在 这 第十二 ? -

“那十二号那天你过得怎么样？”

['ælɪs] [went] [ɑːn] ['iːgərli] .
Alice went on eagerly .
爱丽丝 去 在 急切地 .

爱丽丝兴致勃勃地继续说道。

- [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['lesnz; 'lesənz] ,
`That's enough about lessons ,
- 足够的 关于 课程 ,

课程就讲到这里吧。

- [ðə; ði] ['grɪfən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] :
' the Gryphon interrupted in a very decided tone :
- 这 狮鹫 中断 在 一个 非常 决定 语气 :

“狮鹫用非常坚定的语气打断道：”

`tell [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪmz] [naʊ] . -
`tell her something about the games now . '
`tell 她 某物 关于 这 游戏 现在 . -

“现在跟她说说比赛的事吧。”

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['lɑːbstər] [kwə'drɪl]
CHAPTER X The Lobster Quadrille
章 X 这 龙虾 方阵舞

第十章 龙虾方舞

[ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [said] ['diːpli] ,
The Mock Turtle sighed deeply ,
这 嘲笑 龟 叹了口气 深 ,

假海龟深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn] ['flæpər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and drew the back of one flapper across his eyes .
和 画 这 后退 的 一 翻盖 穿过 他的 眼睛 .

他用一只飞镖的后背擦了擦眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] ,
He looked at Alice ,
他 看起来 在 爱丽丝 ,

他看着爱丽丝，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
and tried to speak ,
和 尝试 到 说话 ,

然后试图开口说话，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but for a minute or two sobs choked his voice .
但 为了 一个 分钟 或者 二 啜泣 窒息 他的 嗓音 .

但有一两分钟，他的抽泣声哽住了他的声音。

`Same [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
`Same as if he had a bone in his throat ,
`Same 作为 如果 他 有 一个 骨 在 他的 喉 ,

“就好像他喉咙里卡了根骨头一样。”

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
- said the Gryphon :
- 说 这 狮鹫 :

“狮鹫说道：”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][tuː; tə][wɜːrk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and it set to work shaking him and punching him in the back .
和 它 放 到 工作 摇晃 他 和 冲孔 他 在 这 后退 .

它开始摇晃他，并击打他的背部。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
At last the Mock Turtle recovered his voice ,
在 最后的 这 嘲笑 龟 恢复 他的 嗓音 ,

最后，假海龟恢复了说话的能力。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
with tears running down his cheeks ,
和 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 ,

泪水顺着他的脸颊流淌下来，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] :
he went on again :
他 去 在 再次 :

他又继续说道：

- - `You [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] - - -
- - `You may not have lived much under the sea - - '
- - `You 可能 不是 有 居住地 很多 在下面 这 海 - - -

——“你可能没怎么在海底生活过——”

(`I ['hævnt] ,
(`I haven't ,
(`I 还没有 ,

（我没有，

- [sed] ['ælɪs]) - - `and [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['iːv(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːbstər] - - - (
' said Alice) - - `and perhaps you were never even introduced to a lobster - - ' (
- 说 爱丽丝) - - `and 也许 你 是 绝不 甚至 介绍 到 一个 龙虾 - - - (
['ælɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] `I [wʌns] ['teɪstɪd] - - - [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] ,
Alice began to say `I once tasted - - ' but checked herself hastily ,
爱丽丝 开始 到 说 `I 一次 尝过 - - - 但 已检查 她自己 草草 ,

“爱丽丝说”——“也许你甚至从未见过龙虾——”（爱丽丝正要说“我曾经尝过——”，但又赶紧止住了话头，

[ænd; ənd] [sed] `No ,
and said `No ,
和 说 `No ,

并说“不，

['nevər] -) ` - - [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːbstər]
never ') ` - - so you can have no idea what a delightful thing a Lobster
绝不 -) ` - - 所以 你 能 有 不 主意 什么 一个 愉快 事物 一个 龙虾
[kwə'drɪl] [ɪz] ! -
Quadrille is ! '
方阵舞 是 ! -

绝不') '——所以你根本不知道龙虾四对舞有多么令人愉悦！'

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`What [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
`What sort of a dance is it ?
`What 种类 的 一个 舞蹈 是 它 ?

这是什么类型的舞蹈?

- `Why ,
' `Why ,
- `Why ,

“为什么，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' said the Gryphon ,
- 说 这 狮鹫 ,

“狮鹫说道，”

`you [fɜːrst][fɔːrm]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] - - - `Two [laɪnz] !
`you first form into a line along the sea - shore - - ' `Two lines !
`you 第一的 形式 进入 一个 线 沿着 这 海 - 支撑 - - - `Two 线条 !

“你们先沿着海岸线排成一列——”“两列！”

- [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' cried the Mock Turtle .
- 哭 这 嘲笑 龟 .

“那只假海龟叫道。”

`Seals ,
`Seals ,
`Seals ,

海豹

['təːtlz] ,
turtles ,
海龟 ,

海龟，

['sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

三文鱼，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
and **so** **on** **;**
和 所以 在 ;

等等;

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[wen] [juːv] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - - - `THAT ['dʒen(ə)rəli] [teɪks]
when **you've** **cleared** **all** **the** **jelly** **-** **fish** **out** **of** **the** **way** **-** **-** **'** **`THAT** **generally** **takes**
什么时候 你已经 已清除 全部 这 果冻 - 鱼 出去 的 这 方式 - - - `THAT 一般来说 需要
[sʌm; səm][taɪm] ,
some **time** **,**
一些 时间 ,

当你把所有的水母都清理干净之后——“那通常需要一些时间，

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **interrupted** **the** **Gryphon** **.**
- 中断 这 狮鹫 .

“”狮鹫打断了她的话。

` - - [juː; jʊ] [æd'væns] [twaɪs] - - - `Each [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːbstər][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] !
`** **-** **-** **you** **advance** **twice** **-** **-** **'** **`Each **with** **a** **lobster** **as** **a** **partner** **!**
` - - 你 进步 两次 - - - `Each 和 一个 龙虾 作为 一个 伙伴 !

“——你前进两次——”“每次都和一只龙虾搭档！”

- [kraɪd][ðə; ði] ['grɪfən] .
' **cried** **the** **Gryphon** **.**
- 哭 这 狮鹫 .

“狮鹫叫道。”

`Of [kɔːrs] ,
`Of **course** **,**
`Of 课程 ,

当然，

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [sed] :
' **the** **Mock** **Turtle** **said** **:**
- 这 嘲笑 龟 说 :

“假海龟说：”

`advance [twaɪs] ,
`advance **twice** **,**
`advance 两次 ,

前进两步，

[set][tuː; tə]['pɑːrtnərz] - - - ` - - [tʃeɪndʒ] ['lɔbstəz] ,
set **to** **partners** **-** **-** **'** **`** **-** **-** **change** **lobsters** **,**
放 到 合作伙伴 - - - ` - - 改变 龙虾 ,

设置为合作伙伴--' `--更换龙虾，

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][ɪn] [seɪm] ['ɔːrdər] ,
and **retire** **in** **same** **order** **,**
和 退休 在 相同的 命令 ,

并按相同顺序退役。

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **continued** **the** **Gryphon** **.**
- 持续 这 狮鹫 .

“狮鹫继续说道。”

`Then ,
`Then ,
`Then ,

然后，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [went] [ɑːn] ,
' the Mock Turtle went on ,
- 这 嘲笑 龟 去 在 ,

“假海龟”继续说道：

`you [θroʊ] [ðə; ði] - - - `The ['lɔbstəz] !
`you throw the - - ' `The lobsters !
`you 扔 这 - - - `The 龙虾 !

“你把——”“龙虾！”

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' shouted the Gryphon ,
- 喊叫 这 狮鹫 ,

“狮鹫喊道，”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
with a bound into the air .
和 一个 边界 进入 这 空气 .

纵身跃入空中。

` - - [æz; əz][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] - - - `Swim ['æftər][ðem; ðəm] !
` - - as far out to sea as you can - - ' `Swim after them !
` - - 作为 远的 出去 到 海 作为 你 能 - - - `Swim 后 他们 !

“——尽可能游到海的尽头——”“游过去追他们！”

- [skriːmd] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' screamed the Gryphon .
- 尖叫 这 狮鹫 .

“狮鹫尖叫道。”

`Turn [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [siː] !
`Turn a somersault in the sea !
`Turn 一个 空翻 在 这 海 !

在海里翻个跟头！

- [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,
' cried the Mock Turtle ,
- 哭 这 嘲笑 龟 ,

“假海龟叫道，”

['keɪpərɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
capering wildly about .
嬉戏 疯狂地 关于 .

疯狂地四处乱窜。

`Change ['lɑːbstɚz] [ə'gen] !
`Change lobster's again !
`Change 龙虾的 再次 !

再换一次龙虾！

- [jeld] [ðə; ði] ['grɪfən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] .
' yelled the Gryphon at the top of its voice .
- 大喊 这 狮鹫 在 这 顶部 的 它是 嗓音 .

“！”狮鹫用尽全力吼道。

`Back [tuː; tə][lænd] [ə'gen] ,
`Back to land again ,
`Back 到 土地 再次 ,

再次回到陆地上，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] ,
and that's all the first figure ,
和 那就是 全部 这 第一的 数字 ,

这就是第一个数字的全部内容。

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,
' said the Mock Turtle ,
- 说 这 嘲笑 龟 ,

“假海龟说道，”

['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
suddenly dropping his voice ;
突然 下降 他的 嗓音 ;

他突然压低了声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] ,
and the two creatures ,
和 这 二 生物 ,

以及这两个生物，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
who had been jumping about like mad things all this time ,
WHO 有 到过 跳 关于 喜欢 疯狂的 事物 全部 这 时间 ,

他一直像疯了一样蹦来蹦去，

[sæt] [daʊn] [ə'gen] ['veri] ['sædli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ,
sat down again very sadly and quietly ,
卫星 向下 再次 非常 令人遗憾的是 和 悄悄 ,

他再次悲伤而安静地坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] .
and looked at Alice .
和 看起来 在 爱丽丝 .

然后看向爱丽丝。

`It [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dæns] ,
`It must be a very pretty dance ,
`It 必须 是 一个 非常 漂亮的 舞蹈 ,

那一定是一种非常优美的舞蹈。

- [sed] ['ælɪs] ['tɪmɪdli] .
' said Alice timidly .
- 说 爱丽丝 胆怯地 .

“爱丽丝怯生生地说。”

`Would [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
`Would you like to see a little of it ?
`Would 你 喜欢 到 看 一个 小的 的 它 ?

你想看一看吗?

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`Very [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
`Very much indeed ,
`Very 很多 的确 ,

确实如此，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Come ,
`Come ,
`Come ,

来吧，

[lets] [traɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] !
let's try the first figure !
我们来吧 尝试 这 第一的 数字 !

我们来试试第一个图形！

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .
' said the Mock Turtle to the Gryphon .
- 说 这 嘲笑 龟 到 这 狮鹫 .

“假海龟对狮鹫说道。”

`We [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['lɔbstəz] ,
`We can do without lobsters ,
`We 能 做 没有 龙虾 ,

“我们可以不用吃龙虾。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ? -
Which shall sing ? '
哪个 将 唱歌 ? -

谁来歌唱?

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦，

[juː; jʊ] [sɪŋ] ,
YOU sing ,
你 唱歌 ,

你唱歌，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' said the Gryphon .
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

- [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wɜːrdz] . -
`I've forgotten the words . '
- 被遗忘的 这 字 . -

“我忘了台词。”

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɑːləmli] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ælɪs] ,
So they began solemnly dancing round and round Alice ,
所以 他们 开始 庄严地 跳舞 圆形的 和 圆形的 爱丽丝 ,

于是，他们开始庄重地绕着爱丽丝跳起舞来，一圈又一圈。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tredɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [tuː] [kloʊz] ,
every now and then treading on her toes when they passed too close ,
每一个 现在 和 然后 踩踏 在 她 脚趾 什么时候 他们 通过了 也 关闭 ,

他们擦肩而过时，偶尔会踩到她的脚趾。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:pɔ:] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][taɪm] ,

and	waving	their	forepaws	to	mark	the	time	,
和	挥手	他们的	前爪	到	标记	这	时间	,

它们挥动前爪来打时间，

[waɪl] [ðə; ði] [mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l] [sæŋ] [ðɪs] ,

while	the	Mock	Turtle	sang	this	,
尽管	这	嘲笑	龟	唱	这	,

当假海龟唱起这首歌时，

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] : - -

very	slowly	and	sadly	:	-	-
非常	缓慢地	和	令人遗憾的是	:	-	-

非常缓慢且令人悲伤：——

` " [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ?

`	"	Will	you	walk	a	little	faster	?
`	"	将要	你	走	一个	小的	快点	?

“你能走快点吗？”

" [sed] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][sneɪl] .

"	said	a	whiting	to	a	snail	.
"	说	一个	白鳕	到	一个	蜗牛	.

“一条白鱼对一只蜗牛说。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ,

"	There's	a	porpoise	close	behind	us	,
"	有	一个	海豚	关闭	在后面	我们	,

“我们身后有一只海豚，

[ænd; ənd] ['hi:z] [tredɪŋ] [ɑ:n][maɪ][teɪl] .

and	he's	treading	on	my	tail	.
和	他是	踩踏	在	我的	尾巴	.

他正踩着我的尾巴。

[si:] [haʊ] ['i:gərli] [ðə; ði] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tə:tlz] [ɔ:l] [æd'væns] !

See	how	eagerly	the	lobsters	and	the	turtles	all	advance	!
看	如何	急切地	这	龙虾	和	这	海龟	全部	进步	!

瞧瞧龙虾和海龟们多么积极地向前冲啊！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] - - [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?

They	are	waiting	on	the	shingle	-	-	will	you	come	and	join	the	dance	?
他们	是	等待	在	这	卵石	-	-	将要	你	来	和	加入	这	舞蹈	?

他们正在招牌上等着你——你愿意来加入这场舞蹈吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] ,

Will	you	,
将要	你	,

你会，

[wəʊnt][ju:; jʊ] ,

won't	you	,
惯于	你	,

你不会吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't **you** **,**
惯于 你 ,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?
will **you** **join** **the** **dance** **?**
将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
Will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't **you** **,**
惯于 你 ,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't **you** **,**
惯于 你 ,

你不会吗?

[wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?
won't **you** **join** **the** **dance** **?**
惯于 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es]
" **You** **can** **really** **have** **no** **notion** **how** **delightful** **it** **will** **be** **When** **they** **take** **us**
" 你 能 真的 有 不 概念 如何 愉快 它 将要 是 什么时候 他们 拿 我们
[ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌjuː 'es] ,
up **and** **throw** **us** **,**
向上 和 扔 我们 ,

“你根本无法想象当他们把我们带上去扔出去的时候，会有多么令人愉悦。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔbstəz] ,
with **the** **lobsters** **,**
和 这 龙虾 ,

与龙虾一起，

[aʊt][tuː; tə] [siː] !
out **to** **sea** **!**
出去 到 海 !

出海!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪl] [rɪ'plaɪd] " [tuː] [fɑːr] ,
" But the snail replied " Too far ,
" 但 这 蜗牛 回复 " 也 远的 ,

但蜗牛回答说：“太远了，

[tuː] [fɑːr] !
too far !
也 远的 !

太远了！

" [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk]
" and gave a look
" 和 给予 一个 看

并看了一眼

[ə'skæns] - - [sed] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['kaɪndli] ,
askance - - Said he thanked the whiting kindly ,
斜视 - - 说 他 谢谢 这 白鳕 亲切地 ,

他斜眼看着鳕鱼，说道，他很友好地感谢了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .
but he would not join the dance .
但 他 会 不是 加入 这 舞蹈 .

但他不愿加入跳舞。

[wʊd] [nɑːt] ,
Would not ,
会 不是 ,

不会，

[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

不能，

[wʊd] [nɑːt] ,
would not ,
会 不是 ,

不会，

[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

不能，

[wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .
would not join the dance .
会 不是 加入 这 舞蹈 .

不会参加舞会。

[wʊd] [nɑːt] ,
Would not ,
会 不是 ,

不会，

[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

不能，

[wʊd] [nɑːt] ,
would not ,
会 不是 ,

不会，

[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could **not** **,**
可以 不是 ,

不能，

[kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .
could **not** **join** **the** **dance** **.**
可以 不是 加入 这 舞蹈 .

没能参加舞会。

` " [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][goʊ] ?
` **"** **What** **matters** **it** **how** **far** **we** **go** **?**
` " 什么 事情 它 如何 远的 我们 去 ?

“重要的是我们能走多远？”

" [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [frend] [rɪ'plaɪd] .
" **his** **scaly** **friend** **replied** **.**
" 他的 鳞片状的 朋友 回复 .

“他那长着鳞片的朋友回答道。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ʃɔːr] ,
" **There** **is** **another** **shore** **,**
" 那里 是 其他 支撑 ,

“还有另一片海岸，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
upon **the** **other** **side** **.**
之上 这 其他 边 .

在另一边。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['nɪrər] [ɪz][tuː; tə] [fræns] - - [ðen] [tɜːrn][nɑːt] [peɪl] ,
The **further** **off** **from** **England** **the** **nearer** **is** **to** **France** **-** **-** **Then** **turn** **not** **pale** **,**
这 更远 离开 从 英格兰 这 更近 是 到 法国 - - 然后 转动 不是 苍白 ,

离英格兰越远，离法国就越近——所以不要脸色苍白。

[bɪ'lʌvɪd] [sneɪl] ,
beloved **snail** **,**
心爱 蜗牛 ,

心爱的蜗牛，

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .
but **come** **and** **join** **the** **dance** **.**
但 来 和 加入 这 舞蹈 .

欢迎大家一起来跳舞。

[wɪl] [juː; jʊ] ,
Will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't **you** **,**
惯于 你 ,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will **you** **,**
将要 你 ,

你会，

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ?
will you join the dance ?
将要 你 加入 这 舞蹈 ?

你愿意加入跳舞吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
Will you ,
将要 你 ,

你会,

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will you ,
将要 你 ,

你会,

[wəʊnt][juː; jʊ] ,
won't you ,
惯于 你 ,

你不会吗?

[wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] ? " -
won't you join the dance ? " '
惯于 你 加入 这 舞蹈 ? " -

你愿意加入跳舞吗?

`Thank [juː; jʊ] ,
`Thank you ,
`Thank 你 ,

谢谢,

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [dæns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
it's a very interesting dance to watch ,
它是 一个 非常 有趣的 舞蹈 到 手表 ,

观看这种舞蹈非常有趣。

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说,”

['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] :
feeling very glad that it was over at last :
感觉 非常 高兴的 那 它 曾是 超过 在 最后的 :

终于结束了,我感到非常高兴:

`and [aɪ][duː][soʊ][laɪk] [ðæt] ['kjʊriəs] [sɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ! -
`and I do so like that curious song about the whiting ! '
`and 我 做 所以 喜欢 那 好奇的 歌曲 关于 这 白鳕 ! -

“我真的很喜欢那首关于鳕鱼的奇特歌曲!”

`Oh ,
`Oh ,
`Oh ,

哦,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ,
as **to** **the** **whiting** **,**
作为 到 这 白鳕 ,

至于鳕鱼，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **,**
- 说 这 嘲笑 龟 ,

“假海龟说道，”

`they - - [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
`they **-** **-** **you've** **seen** **them** **,**
`they - - 你已经 已见 他们 ,

“他们——你见过他们，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? -
of **course** **?** **'**
的 课程 ? -

当然？'

`Yes ,
`Yes **,**
`Yes ,

是的，

- [sed] ['ælɪs] ,
' **said** **Alice** **,**
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

- ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪn] - - -
`I've **often** **seen** **them** **at** **dinn** **-** **-** **'**
- 经常 已见 他们 在 晚餐 - - -

“我经常在晚餐时看到他们——”

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] ['heɪstɪli] .
she **checked** **herself** **hastily** **.**
她 已检查 她自己 草草 .

她匆忙检查了一下自己。

`I [dəunt] [noʊ] [wer] ['dɪn] [meɪ] [biː; bi] ,
`I **don't** **know** **where** **Dinn** **may** **be** **,**
`I 不 知道 在哪里 晚餐 可能 是 ,

我不知道迪恩在哪里。

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ,
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **,**
- 说 这 嘲笑 龟 ,

“假海龟说道，”

`but [ɪf] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
`but **if** **you've** **seen** **them** **so** **often** **,**
`but 如果 你已经 已见 他们 所以 经常 ,

但是如果你经常看到它们，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] . -
of **course** **you** **know** **what** **they're** **like** **.** **'**
的 课程 你 知道 什么 它们是 喜欢 . -

你当然知道他们是什么样的人。

`I [bɪ'liːv] [soʊ] ,
`I **believe** **so** **,**
`I 相信 所以 ,

我认为是这样。

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
' **Alice** **replied** **thoughtfully** **.**
- 爱丽丝 回复 深思熟虑 .

爱丽丝若有所思地回答道。

`They [hæv; həv][ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] - - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl]['oʊvər] [krʌmz] . -
`They **have** **their** **tails** **in** **their** **mouths** **-** **-** **and** **they're** **all** **over** **crumbs** **.** **'**
`They 有 他们的 尾巴 在 他们的 嘴 - - 和 它们是 全部 超过 面包屑 . -

“它们尾巴都叼在嘴里——而且浑身都是面包屑。”

- [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌmz] ,
`You're **wrong** **about** **the** **crumbs** **,**
- 错误的 关于 这 面包屑 ,

你对面包屑的看法是错误的，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] :
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **:**
- 说 这 嘲笑 龟 :

“假海龟说道：”

`crumbs [wʊd] [ɔːl] [wɑːʃ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
`crumbs **would** **all** **wash** **off** **in** **the** **sea** **.**
`crumbs 会 全部 洗 离开 在 这 海 .

面包屑都会被海水冲走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ;
But **they** **HAVE** **their** **tails** **in** **their** **mouths** **;**
但 他们 有 他们的 尾巴 在 他们的 嘴 ;

但它们的尾巴却叼在嘴里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] - - - [hɪr] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [jɔːnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . - - `Tell
and **the** **reason** **is** **-** **-** **'** **here** **the** **Mock** **Turtle** **yawned** **and** **shut** **his** **eyes** **.** **-** **-** **`Tell**
和 这 原因 是 - - - 这里 这 嘲笑 龟 打哈欠 和 关闭 他的 眼睛 . - - `Tell
[hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
her **about** **the** **reason** **and** **all** **that** **,**
她 关于 这 原因 和 全部 那 ,

“原因嘛——”说到这里，假海龟打了个哈欠，闭上了眼睛。“把原因都告诉她吧。”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .
' **he** **said** **to** **the** **Gryphon** **.**
- 他 说 到 这 狮鹫 .

他对狮鹫说。

`The ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
`The **reason** **is** **,**
`The 原因 是 ,

原因是：

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' **said** **the** **Gryphon** **,**
- 说 这 狮鹫 ,

“狮鹫说道，”

`that [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔbstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .
`that **they** **WOULD** **go** **with** **the** **lobsters** **to** **the** **dance** **.**
`that 他们 会 去 和 这 龙虾 到 这 舞蹈 .

他们竟然会和龙虾一起去参加舞会。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
So **they** **got** **thrown** **out** **to** **sea** **.**
所以 他们 得到 抛掷 出去 到 海 .

于是他们被扔进了大海。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

So	they	had	to	fall	a	long	way	.
所以	他们	有	到	落下	一个	长的	方式	.

所以他们不得不跌落很远。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][teɪlz][fæst][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

So	they	got	their	tails	fast	in	their	mouths	.
所以	他们	得到	他们的	尾巴	快速地	在	他们的	嘴	.

于是它们迅速把尾巴叼在了嘴里。

[soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .

So	they	couldn't	get	them	out	again	.
所以	他们	不能	得到	他们	出去	再次	.

所以他们没法再把他们弄出去。

[ðæts] [ɔːl] . -

That's	all	.	'
那就是	全部	.	-

就这样。'

`Thank [juː; jʊ] ,

`Thank	you	,
`Thank	你	,

谢谢，

- [sed] ['ælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

- ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

`it's	very	interesting	.
-	非常	有趣的	.

这很有意思。

[aɪ]['nevər] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] . -

I	never	knew	so	much	about	a	whiting	before	.	'
我	绝不	知道	所以	很多	关于	一个	白鳕	前	.	-

我以前对鳕鱼了解甚少。

`I [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

`I	can	tell	you	more	than	that	,
`I	能	告诉	你	更多的	比	那	,

我还能告诉你更多，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

if	you	like	,
如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .

'	said	the	Gryphon	.
-	说	这	狮鹫	.

“狮鹫说道。”

`Do [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] ?

`Do	you	know	why	it's	called	a	whiting	?
`Do	你	知道	为什么	它是	称为	一个	白鳕	?

你知道为什么它叫鳕鱼吗?

- `I ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	`I	never	thought	about	it	,
-	`I	绝不	想法	关于	它	,

“我从没想过这个问题。”

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Why ?
`Why ?
`Why ?

为什么?

- `IT [dʌz] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] . -
' `IT DOES THE BOOTS AND SHOES . '
- `IT 做 这 靴子 和 鞋 . -

“它能处理靴子和鞋子。”

[ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sɑːləmli] .
the Gryphon replied very solemnly .
这 狮鹫 回复 非常 庄严地 .

狮鹫非常严肃地回答道。

['ælɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] .
Alice was thoroughly puzzled .
爱丽丝 曾是 彻底 困惑 .

爱丽丝感到非常困惑。

`Does [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ! -
`Does the boots and shoes ! '
`Does 这 靴子 和 鞋 ! -

“靴子和鞋子都穿上了！”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [toʊn] .
she repeated in a wondering tone .
她 重复 在 一个 好奇 语气 .

她用疑惑的语气重复道。

`Why ,
`Why ,
`Why ,

为什么，

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ʃuːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ?
what are YOUR shoes done with ?
什么 是 你的 鞋 完毕 和 ?

你的鞋子都穿到哪儿去了?

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' said the Gryphon .
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

`I [miːn] ,
`I mean ,
`I 意思是 ,

我的意思是，

[wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] ['ʃaɪni] ? -
what makes them so shiny ? '
什么 制作 他们 所以 闪亮的 ? -

它们为什么这么闪亮?

['ælɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Alice looked down at them ,
爱丽丝 看起来 向下 在 他们 ,

爱丽丝低头看着他们，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

and	considered	a	little	before	she	gave	her	answer	.
和	经过考虑的	一个	小的	前	她	给予	她	回答	.

她思考了一会儿才回答。

- [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['blækɪŋ] ,

`They're	done	with	blacking	,
-	完毕	和	黑化	,

他们已经完成了涂黑工作。

[aɪ] [bɪ'liːv] . -

I	believe	.	'
我	相信	.	-

我相信。

`Boots [ænd; ənd] [ʃuːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

`Boots	and	shoes	under	the	sea	,
`Boots	和	鞋	在下面	这	海	,

海底的靴子和鞋子，

- [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

'	the	Gryphon	went	on	in	a	deep	voice	,
-	这	狮鹫	去	在	在	一个	深的	嗓音	,

“狮鹫用低沉的声音继续说道，”

`are [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] .

`are	done	with	a	whiting	.
`are	完毕	和	一个	白鳕	.

用白鳕鱼干完了。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . -

Now	you	know	.	'
现在	你	知道	.	-

现在你知道了。

`And [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ? -

`And	what	are	they	made	of	?	'
`And	什么	是	他们	制成	的	?	-

它们是由什么材料制成的?

['ælɪs] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Alice	asked	in	a	tone	of	great	curiosity	.
爱丽丝	问	在	一个	语气	的	伟大的	好奇心	.

爱丽丝用充满好奇的语气问道。

`Soles [ænd; ənd] ['iːlz] ,

`Soles	and	eels	,
`Soles	和	鳗鱼	,

鳎鱼和鳗鱼，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

- [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] :

'	the	Gryphon	replied	rather	impatiently	:
-	这	狮鹫	回复	相当	不耐烦地	:

狮鹫有些不耐烦地回答道:

`any [ʃrɪmp] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] . -

`any	shrimp	could	have	told	you	that	.	'
`any	虾	可以	有	讲述	你	那	.	-

“任何一只虾都能告诉你这一点。”

`If [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ,
`If I'd been the whiting ,
`If ID 到过 这 白鳕 ,

“如果我是那条鳕鱼，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
whose thoughts were still running on the song ,
谁 想法 是 仍然 跑步 在 这 歌曲 ,

他的思绪仍然萦绕在这首歌上。

- [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrpəs] ,
`I'd have said to the porpoise ,
- 有 说 到 这 海豚 ,

我本想对那只海豚说：

" [kiːp] [bæk] ,
" Keep back ,
" 保持 后退 ,

“退后，

[pliːz] :
please :
请 :

请：

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
we don't want YOU with us !
我们 不 想 你 和 我们 !

我们不需要你！

" - `They [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" ' `They were obliged to have him with them ,
" - `They 是 有义务 到 有 他 和 他们 ,

“他们不得不让他待在他们身边，

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [sed] :
' the Mock Turtle said :
- 这 嘲笑 龟 说 :

“假海龟说：”

`no [waɪz] [fɪʃ] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] . -
`no wise fish would go anywhere without a porpoise . '
`no 明智的 鱼 会 去 任何地方 没有 一个 海豚 . -

“没有哪条聪明的鱼会不带海豚一起去任何地方。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?
`Wouldn't it really ?
- 它 真的 ?

难道不是吗?

- [sed] ['ælɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] .
' said Alice in a tone of great surprise .
- 说 爱丽丝 在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 .

“爱丽丝惊讶地说。”

`Of [kɔːrs] [nɑːt] ,
`Of course not ,
`Of 课程 不是 ,

当然不是，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] :
' said the Mock Turtle :
- 说 这 嘲笑 龟 :

“假海龟说道：”

`why ,
`why ,
`why ,

为什么，

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if a fish came to ME ,
如果 一个 鱼 来了 到 我 ,

如果一条鱼游到我身边，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
and told me he was going a journey ,
和 讲述 我 他 曾是 去 一个 旅行 ,

他告诉我他要去旅行，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pɔːrpəs] ?
I should say " With what porpoise ?
我 应该 说 " 和 什么 海豚 ?

我应该说“用什么海豚？”

" - - [juː; jʊ] [miːn] " ['pɜːrpəs] " ?
" ' `Don't you mean " purpose " ?
" - - 你 意思是 " 目的 " ?

你是不是想说“目的”?

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`I [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
`I mean what I say ,
`I 意思是 什么 我 说 ,

我说到做到。

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] .
' the Mock Turtle replied in an offended tone .
- 这 嘲笑 龟 回复 在 一个 被冒犯了 语气 .

“假海龟用一种受辱的语气回答道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfən] ['ædɪd] `Come ,
And the Gryphon added `Come ,
和 这 狮鹫 额外 `Come ,

狮鹫补充道：“来吧，

[lets] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] . -
let's hear some of YOUR adventures . '
我们来吧 听到 一些 的 你的 冒险 . -

让我们来听听你的冒险经历吧！

`I [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃəz] - - [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
`I could tell you my adventures - - beginning from this morning ,
`I 可以 告诉 你 我的 冒险 - - 开始 从 这 早晨 ,

我可以跟你讲讲我的奇遇——从今天早上开始，

- [sed] ['ælɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] :
' said Alice a little timidly :
- 说 爱丽丝 一个 小的 胆怯地 :

“爱丽丝有些怯生生地说，”

`but [its] [noʊ] [juːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] ,
`but it's no use going back to yesterday ,
`but 它是 不 使用 去 后退 到 昨天 ,

但回到昨天已经没有用了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [ðen] . -
because I was a different person then . '
因为 我 曾是 一个 不同的 人 然后 . -

因为那时的我和现在判若两人。

`Explain [ɔːl] [ðæt] ,
`Explain all that ,
`Explain 全部 那 ,

解释一下这一切，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`No ,
`No ,
`No ,

不，

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [fɜːrst] ,
The adventures first ,
这 冒险 第一的 ,

先说冒险故事，

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [toʊn] :
' said the Gryphon in an impatient tone :
- 说 这 狮鹫 在 一个 不耐烦 语气 :

“狮鹫不耐烦地说道：”

`explanations [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] . -
`explanations take such a dreadful time . '
`explanations 拿 这样的 一个 可怕 时间 . -

“解释起来太费时间了。”

[soʊ] ['ælɪs] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [sɔː]
So Alice began telling them her adventures from the time when she first saw
所以 爱丽丝 开始 讲述 他们 她 冒险 从 这 时间 什么时候 她 第一的 锯
[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
the White Rabbit .
这 白色的 兔子 .

于是，爱丽丝开始向他们讲述她从第一次见到白兔先生开始的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] ,
She was a little nervous about it just at first ,
她 曾是 一个 小的 紧张的 关于 它 只是 在 第一的 ,

她一开始还有点紧张。

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [gɑːt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
the two creatures got so close to her ,
这 二 生物 得到 所以 关闭 到 她 ,

这两个生物离她很近，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
one **on** **each** **side** **,**
一 在 每个 边 ,

两侧各一个，

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [soʊ] ['veri] [waɪd] ,
and **opened** **their** **eyes** **and** **mouths** **so** **VERY** **wide** **,**
和 打开 他们的 眼睛 和 嘴 所以 非常 宽的 ,

他们睁大了眼睛和嘴巴，非常非常大。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
but **she** **gained** **courage** **as** **she** **went** **on** **.**
但 她 获得 勇气 作为 她 去 在 .

但随着她继续前进，她变得越来越勇敢。

[hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Her **listeners** **were** **perfectly** **quiet** **till** **she** **got** **to** **the** **part** **about** **her**
她 听众 是 完美 安静的 直到 她 得到 到 这 部分 关于 她
[rɪ'piːtɪŋ] `YOU [ɑːr; ər][oʊld] ,
repeating **`YOU** **ARE** **OLD** **,**
重复 `YOU 是 老的 ,

她的听众一直鸦雀无声，直到她重复说“你老了”的时候。

['fɑːðər] ['wɪljəm] ,
FATHER **WILLIAM** **,**
父亲 威廉 ,

威廉神父

- [tuː; tə][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,
' **to** **the** **Caterpillar** **,**
- 到 这 毛虫 ,

致毛毛虫

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] ['dɪfrənt] ,
and **the** **words** **all** **coming** **different** **,**
和 这 字 全部 未来 不同的 ,

而且每个人说的话都不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
and **then** **the** **Mock** **Turtle** **drew** **a** **long** **breath** **,**
和 然后 这 嘲笑 龟 画 一个 长的 气息 ,

然后，那只假海龟长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [sed] - ['veri] ['kjʊriəs] . -
and **said** **`That's** **very** **curious** **.** **'**
和 说 - 非常 好奇的 . -

他说：“这真奇怪。”

- [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,
`It's **all** **about** **as** **curious** **as** **it** **can** **be** **,**
- 全部 关于 作为 好奇的 作为 它 能 是 ,

“这真是太奇怪了。”

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **said** **the** **Gryphon** **.**
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

`It [ɔːl] [keɪm] ['dɪfrənt] ! -
`It **all** **came** **different** **!** **'**
`It 全部 来了 不同的 ! -

一切都变得不一样了！

[ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
the **Mock** **Turtle** **repeated** **thoughtfully** **.**
这 嘲笑 龟 重复 深思熟虑 .

假海龟若有所思地重复道。

`I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
`I **should** **like** **to** **hear** **her** **try** **and** **repeat** **something** **now** **.**
`I 应该 喜欢 到 听到 她 尝试 和 重复 某物 现在 .

“我很想听听她现在能不能再重复一遍。”

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -
Tell **her** **to** **begin** **.** **'**
告诉 她 到 开始 . -

让她开始。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪfən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
He **looked** **at** **the** **Gryphon** **as** **if** **he** **thought** **it** **had** **some** **kind** **of**
他 看起来 在 这 狮鹫 作为 如果 他 想法 它 有 一些 种类 的
[ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['ælɪs] .
authority **over** **Alice** **.**
权威 超过 爱丽丝 .

他看着狮鹫，仿佛认为它对爱丽丝有某种支配权。

`Stand [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] " - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌgərd] ,
`Stand **up** **and** **repeat** **"** **'** **TIS** **THE** **VOICE** **OF** **THE** **SLUGGARD** **,**
`Stand 向上 和 重复 " - TIS 这 嗓音 的 这 懒汉 ,

站起来重复“这是懒汉的声音”，

" - [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
" **'** **said** **the** **Gryphon** **.**
" - 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

`How [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['ɔːrdər] [wʌn] [ə'baʊt] ,
`How **the** **creatures** **order** **one** **about** **,**
`How 这 生物 命令 一 关于 ,

这些生物是如何指挥一个人的，

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [rɪ'piːt] ['lesnz; 'lesənz] !
and **make** **one** **repeat** **lessons** **!**
和 制作 一 重复 课程 !

并重修课程！

- [θɔːt] ['ælɪs] ;
' **thought** **Alice** **;**
- 想法 爱丽丝 ;

爱丽丝心想；

`I [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] [æt; ət][wʌns] . -
`I **might** **as** **well** **be** **at** **school** **at** **once** **.** **'**
`I 可能 作为 出色地 是 在 学校 在 一次 . -

“我感觉自己现在就应该在学校了。”

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,
she **got** **up** **,**
她 得到 向上 ,

她起身了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	to	repeat	it	,
和	开始	到	重复	它	,

然后开始重复这句话，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbstər] [kwə'drɪl] ,

but	her	head	was	so	full	of	the	Lobster	Quadrille	,
但	她	头	曾是	所以	满的	的	这	龙虾	方阵舞	,

但她满脑子都是龙虾方舞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

that	she	hardly	knew	what	she	was	saying	,
那	她	几乎	知道	什么	她	曾是	说	,

她几乎不知道自己在说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['veri] [kwɪr] [ɪn'diːd] :

and	the	words	came	very	queer	indeed	:
和	这	字	来了	非常	酷儿	的确	:

这些话确实非常奇怪：

- - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbstər] ;

-	-	`'Tis	the	voice	of	the	Lobster	;
-	-	-	这	嗓音	的	这	龙虾	;

——这是龙虾的声音；

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] ,

I	heard	him	declare	,
我	听到	他	宣布	,

我听到他宣称：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [beɪkt] [ˌem 'iː] [tuː] [braʊn] ,

"	You	have	baked	me	too	brown	,
"	你	有	烘焙	我	也	棕色的	,

你把我烤得太黑了，

[aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊgər] [maɪ] [her] .

I	must	sugar	my	hair	.
我	必须	糖	我的	头发	.

我得给头发抹糖。

" [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪˌlɪdz] ,

"	As	a	duck	with	its	eyelids	,
"	作为	一个	鸭子	和	它是	眼睑	,

“就像鸭子睁开眼皮一样，

[soʊ][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] ,

so	he	with	his	nose	Trims	his	belt	and	his	buttons	,
所以	他	和	他的	鼻子	饰边	他的	腰带	和	他的	按钮	,

于是他用鼻子整理他的腰带和纽扣，

[ænd; ənd][tɜːrnz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [toʊz] . -

and	turns	out	his	toes	.	'
和	转弯	出去	他的	脚趾	.	-

他把脚趾向外撇了。

[['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [wen] [ðə; ði][sændz][ɑːr; ər][ɔːl][draɪ] ,

[	later	editions	continued	as	follows	When	the	sands	are	all	dry	,
[	之后	版本	持续	作为	跟随	什么时候	这	沙子	是	全部	干燥	,

[后续版本继续如下：当沙子全部干涸后，

[hiː; hi][ɪz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] ,

he	is	gay	as	a	lark	,
他	是	同性恋	作为	一个	云雀	,

他是个十足的同性恋，

[ænd; ənd] [wɪl] [tɔːk] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
And **will** **talk** **in** **contemptuous** **tones** **of** **the** **Shark** **,**
和 将要 讲话 在 轻蔑的 音调 的 这 鲨鱼 ,

并且会用轻蔑的语气谈论鲨鱼，

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[wen] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] ,
when **the** **tide** **rises** **and** **sharks** **are** **around** **,**
什么时候 这 潮 上升 和 鲨鱼 是 大约 ,

当潮水上涨，鲨鱼出没时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['tremjələs] [saʊnd] .]
His **voice** **has** **a** **timid** **and** **tremulous** **sound** **.** **]**
他的 嗓音 有 一个 胆小 和 颤抖的 声音 .]

他的声音听起来怯懦而颤抖。

- ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
`That's **different** **from** **what** **I** **used** **to** **say** **when** **I** **was** **a** **child** **,**
- 不同的 从 什么 我 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

“这和我小时候说的话不一样了。”

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] .
' **said** **the** **Gryphon** **.**
- 说 这 狮鹫 .

“狮鹫说道。”

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

嗯，

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,
I **never** **heard** **it** **before** **,**
我 绝不 听到 它 前 ,

我以前从没听过。

- [sed] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] ;
' **said** **the** **Mock** **Turtle** **;**
- 说 这 嘲笑 龟 ;

“假海龟说道；

`but [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ʌn'kɑːmən] ['nɑːnsens] . -
`but **it** **sounds** **uncommon** **nonsense** **.** **'**
`but 它 声音 罕见 废话 . -

但这听起来简直是无稽之谈。

['ælɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Alice **said** **nothing** **;**
爱丽丝 说 没有什么 ;

爱丽丝什么也没说；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
she **had** **sat** **down** **with** **her** **face** **in** **her** **hands** **,**
她 有 卫星 向下 和 她 脸 在 她 双手 ,

她双手捂着脸坐了下来。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['evər] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ə'gen] .
wondering **if** **anything** **would** **EVER** **happen** **in** **a** **natural** **way** **again** **.**
好奇 如果 任何事物 会 曾经 发生 在 一个 自然的 方式 再次 .

不知道以后是否还会发生任何自然的事情。

`I [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ,
`I should like to have it explained ,
`I 应该 喜欢 到 有 它 解释 ,

我希望有人能解释一下。

- [sed] [ðə; ðiː] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .
' said the Mock Turtle .
- 说 这 嘲笑 龟 .

“假海龟说道。”

`She [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
`She can't explain it ,
`She 不能 解释 它 ,

她无法解释，

- [sed] [ðə; ðiː] ['grɪfən] ['heɪstɪli] .
' said the Gryphon hastily .
- 说 这 狮鹫 草草 .

“狮鹫急忙说道。”

`Go [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][nekst] [vɜːrs] . -
`Go on with the next verse . '
`Go 在 和 这 下一个 诗 . -

请继续唱下一节。

`But [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [toʊz] ?
`But about his toes ?
`But 关于 他的 脚趾 ?

但是他的脚趾呢?

- [ðə; ðiː] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [pə'sistid] .
' the Mock Turtle persisted .
- 这 嘲笑 龟 持续 .

“假海龟”坚持了下来。

`How [kʊd; kəd][hiː; hi][tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
`How COULD he turn them out with his nose ,
`How 可以 他 转动 他们 出去 和 他的 鼻子 ,

他怎么能用鼻子把它们赶出来呢?

[juː; jʊ] [noʊ] ? -
you know ? '
你 知道 ? -

你知道? '

- [ðə; ðiː][fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dænsɪŋ] . -
`It's the first position in dancing . '
- 这 第一的 位置 在 跳舞 . -

这是舞蹈中的第一个位置。

['ælɪs] [sed] ;
Alice said ;
爱丽丝 说 ;

爱丽丝说:

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] ,
but was dreadfully puzzled by the whole thing ,
但 曾是 极其糟糕 困惑 经过 这 所有的 事物 ,

但他对整件事感到非常困惑。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] .
and longed to change the subject .
和 渴望 到 改变 这 主题 .

他很想换个话题。

`Go [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ,
`Go on with the next verse ,
`Go 在 和 这 下一个 诗 ,

请继续唱下一节。

- [ðə; ði] ['grɪfən] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] :
' the Gryphon repeated impatiently :
- 这 狮鹫 重复 不耐烦地 :

“狮鹫不耐烦地重复道:”

`it [bɪ'gɪnz] " [aɪ] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] . " - ['ælɪs] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ,
`it begins " I passed by his garden . " ' Alice did not dare to disobey ,
`it 开始 " 我 通过了 经过 他的 花园 . " - 爱丽丝 做过 不是 敢 到 违 ,

开头是“我路过他的花园”。爱丽丝不敢违抗命令。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [rɔːŋ] ,
though she felt sure it would all come wrong ,
尽管 她 毛毡 当然 它 会 全部 来 错误的 ,

虽然她确信一切都会出错,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :
and she went on in a trembling voice :
和 她 去 在 在 一个 发抖 嗓音 :

她颤抖着声音继续说道:

- - `I [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
- - `I passed by his garden ,
- - `I 通过了 经过 他的 花园 ,

我路过他的花园,

[ænd; ənd] [mɑːrkt] ,
and marked ,
和 标记 ,

并标记,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,
with one eye ,
和 一 眼睛 ,

独眼

[haʊ] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] [wɜːr; wər] ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ][paɪ] - - -
How the Owl and the Panther were sharing a pie - - '
如何 这 猫头鹰 和 这 豹 是 分享 一个 馅饼 - - -

猫头鹰和黑豹是如何分享一块馅饼的——

[['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['pænθər] [tʊk] [paɪ] - [krʌst] ,
[later editions continued as follows The Panther took pie - crust ,
[之后 版本 持续 作为 跟随 这 豹 采取 馅饼 - 地壳 ,

[后续版本继续如下：黑豹拿了馅饼皮,

[ænd; ənd] ['greɪvi] ,
and gravy ,
和 肉汁 ,

还有肉汁,

[ænd; ənd] [miːt] ,
and meat ,
和 肉 ,

还有肉类,

[waɪl] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪʃ] [æz; əz][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] .
While the Owl had the dish as its share of the treat .
尽管 这 猫头鹰 有 这 盘子 作为 它是 分享 的 这 对待 .

而猫头鹰则把这道菜作为它应得的那份。

[wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] ,
When the pie was all finished ,
什么时候 这 馅饼 曾是 全部 完成的 ,

当馅饼全部烤好后，

[ðə; ði] [aʊl] ,
the Owl ,
这 猫头鹰 ,

猫头鹰

[æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] ,
as a boon ,
作为 一个 恩惠 ,

作为一项恩惠，

[wʌz; wəz]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [spu:n] :
Was kindly permitted to pocket the spoon :
曾是 亲切地 允许 到 口袋 这 勺子 :

获准将勺子放进口袋:

[waɪl] [ðə; ði] ['pænθər] [rɪ'si:vd] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] ,
While the Panther received knife and fork with a growl ,
尽管 这 豹 已收到 刀 和 叉 和 一个 咆哮 ,

黑豹咆哮着接过刀叉时，

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - -] `What [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] ,
And concluded the banquet - -] `What IS the use of repeating all that stuff ,
和 结束 这 宴会 - -] `What 是 这 使用 的 重复 全部 那 东西 ,

宴会结束时——“重复那些东西有什么用呢？”

- [ðə; ði] [mɑ:k] ['tɜ:rt(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
' the Mock Turtle interrupted ,
- 这 嘲笑 龟 中断 ,

“假海龟”打断道。

`if [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ?
`if you don't explain it as you go on ?
`if 你 不 解释 它 作为 你 去 在 ?

如果你不边做边解释呢?

[its] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [kən'fju:zɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] ! -
It's by far the most confusing thing I ever heard ! '
它是 经过 远的 这 最多 令人困惑 事物 我 曾经 听到 ! -

这绝对是我听过的最令人费解的事情!

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [li:v] [ɔ:f] ,
I think you'd better leave off ,
我 思考 你会 更好的 离开 离开 ,

我觉得你最好还是就此打住。

- [sed] [ðə; ði] ['grɪfən] :
' said the Gryphon :
- 说 这 狮鹫 :

“狮鹫说道:”

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:][soʊ] .
and Alice was only too glad to do so .
和 爱丽丝 曾是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 .

爱丽丝非常乐意这样做。

`Shall [wiː; wi][traɪ] [əˈnʌðər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbstər] [kwəˈdrɪl] ?
`Shall we try another figure of the Lobster Quadrille ?
`Shall 我们 尝试 其他 数字 的 这 龙虾 方阵舞 ?

我们再试试龙虾方阵舞的另一个舞步吧?

- [ðə; ði] ['grɪfən] [went] [ɑːn] .
' the Gryphon went on .
- 这 狮鹫 去 在 .

“狮鹫继续说道。”

`Or [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ?
`Or would you like the Mock Turtle to sing you a song ?
`Or 会 你 喜欢 这 嘲笑 龟 到 唱歌 你 一个 歌曲 ?

或者你想让假海龟为你唱首歌吗?

- `Oh ,
' `Oh ,
- `Oh ,

哦,

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
a song ,
一个 歌曲 ,

一首歌,

[pliːz] ,
please ,
请 ,

请,

[ɪf] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] ,
if the Mock Turtle would be so kind ,
如果 这 嘲笑 龟 会 是 所以 种类 ,

如果假海龟能好心一点的话,

- ['ælɪs] [rɪ'plaɪd] ,
' Alice replied ,
- 爱丽丝 回复 ,

爱丽丝回答说:

[soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [ðə; ði] ['grɪfən] [sed] ,
so eagerly that the Gryphon said ,
所以 急切地 那 这 狮鹫 说 ,

狮鹫如此渴望,以至于它说道:

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ə'fendɪd] [toʊn] ,
in a rather offended tone ,
在 一个 相当 被冒犯了 语气 ,

语气颇为恼怒,

`Hm !
`Hm !
`Hm !

嗯!

[noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] !
No accounting for tastes !
不 会计 为了 口味 !

萝卜青菜各有所爱!

[sɪŋ] [hɜːr; hər] " ['tɜːrt(ə)l] [suːp] ,
Sing her " Turtle Soup ,
唱歌 她 " 龟 汤 ,

给她唱《海龟汤》,

" [wɪl] [juː; jʊ] ,
" will you ,
" 将要 你 ,

“你会，

[oʊld] ['feloʊ] ?
old fellow ?
老的 同伴 ?

老头子?

- [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [said] ['diːpli] ,
' The Mock Turtle sighed deeply ,
- 这 嘲笑 龟 叹了口气 深 ,

假海龟深深地叹了口气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ,
and began ,
和 开始 ,

然后开始了，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,
in a voice sometimes choked with sobs ,
在 一个 嗓音 有时 窒息 和 啜泣 ,

她的声音有时哽咽，夹杂着抽泣声。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] : - -
to sing this : - -
到 唱歌 这 : - -

唱这首歌：——

`Beautiful [suːp] ,
`Beautiful Soup ,
`Beautiful 汤 ,

《美丽的汤》

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,
so rich and green ,
所以 富有的 和 绿色的 ,

如此葱郁翠绿，

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][tju'riːn,tə'riːn] !
Waiting in a hot tureen !
等待 在 一个 热的 汤碗 !

等在滚烫的汤锅里!

[huː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['deɪntiz] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] ?
Who for such dainties would not stoop ?
WHO 为了 这样的 精致小点心 会 不是 哈腰 ?

谁会拒绝如此美味佳肴呢?

[suːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Soup of the evening ,
汤 的 这 晚上 ,

当晚例汤

['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
beautiful Soup !
美丽的 汤 !

好美味的汤!

[suːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Soup of the evening ,
汤 的 这 晚上 ,

当晚例汤

['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
beautiful Soup !
美丽的 汤 !

好美味的汤!

[boʊ] - - - ['suː] - - ['uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[boʊ] - - - ['suː] - - ['uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

['suː] - - ['uːp] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] - - [iː] - - ['iːvnɪŋ] ,
Soo - - oop of the e - - e - - evening ,
苏 - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 ,

傍晚时分,

['bjuːtɪf(ə)l] ,
Beautiful ,
美丽的 ,

美丽的,

['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] !
beautiful Soup !
美丽的 汤 !

好美味的汤!

`Beautiful [suːp] !
`Beautiful Soup !
`Beautiful 汤 !

美味的汤!

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ,
Who cares for fish ,
WHO 关心 为了 鱼 ,

谁会关心鱼呢?

[geɪm] ,
Game ,
游戏 ,

游戏,

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪʃ] ?
or any other dish ?
或者 任何 其他 盘子 ?

或者其他菜肴?

[huː] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɔːl] [els] [fɔːr; fər] [tuː] [piː] - ['oʊnli][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
Who would not give all else for two p ennyworth only of beautiful Soup ?
WHO 会 不是 给 全部 别的 为了 二 p - 仅有的 的 美丽的 汤 ?

谁愿意用一切来换取价值两便士的美味汤呢?

['peniwɜːrθ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːp] ?
Pennyworth only of beautiful Soup ?
潘尼沃斯 仅有的 的 美丽的 汤 ?

潘尼沃斯只喜欢美味的汤吗?

[boʊ] - - - ['suː] - - ['uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

[boʊ] - - - ['suː] - - ['uːp] !
Beau - - ootiful Soo - - oop !
博 - - - 苏 - - 哎呀 !

太美了!

['suː] - - ['uːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iː] - - [iː] - - ['iːvnɪŋ] ,
Soo - - oop of the e - - e - - evening ,
苏 - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 ,

傍晚时分,

['bjuːtɪf(ə)l] ,
Beautiful ,
美丽的 ,

美丽的,

['bjuːti] - - [ful] [suːp] !
beauti - - FUL SOUP !
美丽 - - 满 汤 !

好棒的汤!

- `Chorus [ə'gen] !
' `Chorus again !
- `Chorus 再次 !

再次合唱!

- [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' cried the Gryphon ,
- 哭 这 狮鹫 ,

“狮鹫叫道,”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the Mock Turtle had just begun to repeat it ,
和 这 嘲笑 龟 有 只是 开始 到 重复 它 ,

而那只假海龟刚刚开始重复这句话。

[wen] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] `The ['traɪəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] !
when a cry of `The trial's beginning !
什么时候 一个 哭 的 `The 审判的 开始 !

这时,有人喊道:“审判开始了!”

- [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
' was heard in the distance .
- 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来声音。

`Come [ɑːn] !
`Come on !
`Come 在 !

来吧!

- [kraɪd] [ðə; ði] ['grɪfən] ,
' cried the Gryphon ,
- 哭 这 狮鹫 ,

“狮鹫叫道,”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

['teɪkɪŋ] ['ælɪs] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
taking Alice by the hand ,
采取 爱丽丝 经过 这 手 ,

牵着爱丽丝的手,

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɜːrid] [ɔːf] ,
it **hurried** **off** **,**
它 慌忙 离开 ,

它匆匆离去，

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .
without **waiting** **for** **the** **end** **of** **the** **song** **.**
没有 等待 为了 这 结尾 的 这 歌曲 .

无需等到歌曲结束。

`What [ˈtraɪəl][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
`What **trial** **is** **it** **?** **'**
`What 审判 是 它 ? -

这是什么审判?

[ˈælɪs] [pæntid] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ;
Alice **panted** **as** **she** **ran** **;**
爱丽丝 喘息 作为 她 跑 ;

爱丽丝一边气喘吁吁地跑着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrɪfən] [ˈoʊnli] [ˈænsər] `Come [ɑːn] !
but **the** **Gryphon** **only** **answered** **`Come** **on** **!**
但 这 狮鹫 仅有的 回答 `Come 在 !

但狮鹫只是回答说：“来吧！”

- [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][ˈfæstər] ,
' **and** **ran** **the** **faster** **,**
- 和 跑 这 快点 ,

跑得更快了。

[waɪl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪntli] [keɪm] ,
while **more** **and** **more** **faintly** **came** **,**
尽管 更多的 和 更多的 淡淡的 来了 ,

虽然声音越来越微弱，

[ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,
carried **on** **the** **breeze** **that** **followed** **them** **,**
携带 在 这 微风 那 随后 他们 ,

被身后的微风吹拂着，

[ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [wɜːrdz] :
the **melancholy** **words** **:**
这 忧郁 字 :

那些忧伤的话语：

- - `Soo - - [ˈuːp] [ʌv; əv][ðə; ði][iː] - - [iː] - - [ˈiːvnɪŋ] ,
- - `Soo - - oop **of** **the** **e - - e - - evening** **,**
- - `Soo - - 哎呀 的 这 e - - e - - 晚上 ,

——“所以，在傍晚的时候，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Beautiful **,**
美丽的 ,

美丽的，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [suːp] ! -
beautiful **Soup** **!** **'**
美丽的 汤 ! -

好美味的汤!

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [tɑːts] ?
CHAPTER **XI** **Who** **Stole** **the** **Tarts** **?**
章 十一 WHO 偷窃 这 蛋挞 ?

第十一章 谁偷了馅饼?

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [θroʊn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

The	King	and	Queen	of	Hearts	were	seated	on	their	throne	when	they	arrived	,
这	国王	和	女王	的	红心	是	坐着	在	他们的	王座	什么时候	他们	到达的	,

红心国王和王后抵达时正坐在他们的王座上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'sembld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] - - [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ænd; ənd]

with	a	great	crowd	assembled	about	them	-	-	all	sorts	of	little	birds	and
和	一个	伟大的	人群	组装	关于	他们	-	-	全部	排序	的	小的	鸟类	和

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

周围聚集了一大群动物——各种各样的小鸟和小动物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] :

as	well	as	the	whole	pack	of	cards	:
作为	出色地	作为	这	所有的	盒	的	牌	:

以及整副扑克牌：

[ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

the	Knave	was	standing	before	them	,
这	恶棍	曾是	常设	前	他们	,

恶棍就站在他们面前。

[ɪn] [tʃeɪnz] ,

in	chains	,
在	链条	,

被锁链束缚着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ;

with	a	soldier	on	each	side	to	guard	him	;
和	一个	士兵	在	每个	边	到	警卫	他	;

两侧各有一名士兵守卫他；

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,

and	near	the	King	was	the	White	Rabbit	,
和	靠近	这	国王	曾是	这	白色的	兔子	,

国王身边是白兔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

with	a	trumpet	in	one	hand	,
和	一个	喇叭	在	一	手	,

一手拿着小号，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	scroll	of	parchment	in	the	other	.
和	一个	滚动	的	羊皮纸	在	这	其他	.

另一边是一卷羊皮纸。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

In	the	very	middle	of	the	court	was	a	table	,
在	这	非常	中间	的	这	法庭	曾是	一个	桌子	,

庭院正中央摆放着一张桌子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tɑːts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

with	a	large	dish	of	tarts	upon	it	:
和	一个	大的	盘子	的	蛋挞	之上	它	:

上面放着一大盘馅饼：

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] ,

they	looked	so	good	,
他们	看起来	所以	好的	,

他们看起来真好看。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ælɪs] [kwaɪt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] - - `I [wɪʃ] [ðeid] [get] [ðə; ði] ['traɪəl]

that **it** **made** **Alice** **quite** **hungry** **to** **look** **at** **them** **-** **-** **`I** **wish** **they'd** **get** **the** **trial**

那 它 制成 爱丽丝 相当 饥饿的 到 看 在 他们 - - `I 希望 他们会 得到 这 审判

[dʌn] ,

done **,**

完毕 ,

看着他们，爱丽丝都饿了——“我希望他们能尽快结束审判。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

' **she** **thought** **,**

- 她 想法 ,

她心想，

`and [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ! -

`and **hand** **round** **the** **refreshments** **!** **'**

`and 手 圆形的 这 茶点 ! -

“把茶点分发给大家！”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But **there** **seemed** **to** **be** **no** **chance** **of** **this** **,**

但 那里 似乎 到 是 不 机会 的 这 ,

但这似乎没有任何可能。

[soʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

so **she** **began** **looking** **at** **everything** **about** **her** **,**

所以 她 开始 寻找 在 一切 关于 她 ,

于是她开始审视自己的一切。

[tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

to **pass** **away** **the** **time** **.**

到 经过 离开 这 时间 .

打发时间。

['ælɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːr] ,

Alice **had** **never** **been** **in** **a** **court** **of** **justice** **before** **,**

爱丽丝 有 绝不 到过 在 一个 法庭 的 正义 前 ,

爱丽丝以前从未进过法庭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ,

but **she** **had** **read** **about** **them** **in** **books** **,**

但 她 有 读 关于 他们 在 图书 ,

但她曾在书里读到过他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nɪrli]

and **she** **was** **quite** **pleased** **to** **find** **that** **she** **knew** **the** **name** **of** **nearly**

和 她 曾是 相当 高兴 到 寻找 那 她 知道 这 姓名 的 几乎

['evriθɪŋ] [ðer; ðər] .

everything **there** **.**

一切 那里 .

她很高兴地发现，她几乎认识那里所有东西的名字。

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

`That's **the** **judge** **,**

- 这 法官 ,

那是法官，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

' **she** **said** **to** **herself** **,**

- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

`because [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪg] . -
`because of his great wig . '
`because 的 他的 伟大的 假发 . -

“因为他那顶很棒的假发。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
The judge ,
这 法官 ,

法官

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ;
was the King ;
曾是 这 国王 ;

是国王；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['oʊvər][ðə; ði][wɪg] ,
and as he wore his crown over the wig ,
和 作为 他 穿着 他的 王冠 超过 这 假发 ,

当他把王冠戴在假发上时，

([lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
(look at the frontispiece if you want to see how he did it ,
(看 在 这 卷首插图 如果 你 想 到 看 如何 他 做过 它 ,

（如果你想看看他是怎么做到的，可以看看扉页插图。）

) [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
) he did not look at all comfortable ,
) 他 做过 不是 看 在 全部 舒服的 ,

他看起来一点也不自在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] .
and it was certainly not becoming .
和 它 曾是 当然 不是 成为 .

这确实有失体统。

`And [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks] ,
`And that's the jury - box ,
`And 那就是 这 陪审团 - 盒子 ,

这就是陪审席。

- [θɔːt] ['ælɪs] ,
' thought Alice ,
- 想法 爱丽丝 ,

“爱丽丝心想，”

`and [ðoʊz] [twelv] ['kriːtʃərz] ,
`and those twelve creatures ,
`and 那些 十二 生物 ,

还有那十二个生物，

- ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] `creatures ,
' (she was obliged to say `creatures ,
- (她 曾是 有义务 到 说 `creatures ,

'（她不得不说“生物，

- [juː; jʊ] [siː] ,
' you see ,
- 你 看 ,

' 你看，

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ænɪmlz] ,

because	**some**	**of**	**them**	**were**	**animals**	**,**
因为	一些	的	他们	是	动物	,

因为它们当中有些是动物，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][bɜːrdz] ,

and	**some**	**were**	**birds**	**,**
和	一些	是	鸟类	,

有些是鸟类，

) `I [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dˈʒʊərəz] . -

)	**`I**	**suppose**	**they**	**are**	**the**	**jurors**	**.**	**'**
)	`I	认为	他们	是	这	陪审员	.	-

“我猜他们就是陪审员。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːrˈself] ,

She	**said**	**this**	**last**	**word**	**two**	**or**	**three**	**times**	**over**	**to**	**herself**	**,**
她	说	这	最后的	单词	二	或者	三	时代	超过	到	她自己	,

她把最后一个词默念了两三遍。

['biːɪŋ] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

being	**rather**	**proud**	**of**	**it**	**:**
存在	相当	自豪的	的	它	:

对此颇为自豪：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

for	**she**	**thought**	**,**
为了	她	想法	,

因为她心想，

[ænd; ənd] ['raɪtli] [tuː] ,

and	**rightly**	**too**	**,**
和	没错	也	,

而且这样做是对的。

[ðæt] ['veri] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

that	**very**	**few**	**little**	**girls**	**of**	**her**	**age**	**knew**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**at**	**all**	**.**
那	非常	很少	小的	女孩们	的	她	年龄	知道	这	意义	的	它	在	全部	.

很少有和她同龄的小女孩知道它的含义。

[haʊˈevər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

`jury - [men] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

`jury	**-**	**men**	**'**	**would**	**have**	**done**	**just**	**as**	**well**	**.**
`jury	-	男人	-	会	有	完毕	只是	作为	出色地	.

“陪审员”也能胜任。

[ðə; ði] [twelv] [dˈʒʊərəz][wɜːr; wər][ɔːl] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] [ɑːn] [sleɪts] .

The	**twelve**	**jurors**	**were**	**all**	**writing**	**very**	**busily**	**on**	**slates**	**.**
这	十二	陪审员	是	全部	写作	非常	忙碌地	在	石板	.

十二名陪审员都在石板上忙碌地书写着。

`What [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? -

`What	**are**	**they**	**doing**	**?**	**'**
`What	是	他们	正在做	?	-

他们在做什么?

['ælɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪfən] .

Alice	**whispered**	**to**	**the**	**Gryphon**	**.**
爱丽丝	低声说道	到	这	狮鹫	.

爱丽丝对狮鹫低语。

`They [kɑ:nt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [jet] ,
`They can't have anything to put down yet ,
`They 不能 有 任何事物 到 放 向下 然而 ,

他们现在还不能放下任何东西。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['traɪəlz] [bɪ'gʌn] . -
before the trial's begun . '
前 这 审判的 开始 . -

在审判开始之前。

- ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
`They're putting down their names ,
- 推杆 向下 他们的 姓名 ,

他们正在登记自己的名字，

- [ðə; ði] ['grɪfən] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
' the Gryphon whispered in reply ,
- 这 狮鹫 低声说道 在 回复 ,

“狮鹫低声回答道，”

`for [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] . -
`for fear they should forget them before the end of the trial . '
`for 害怕 他们 应该 忘记 他们 前 这 结尾 的 这 审判 . -

“怕他们在审判结束前忘记这些事。”

`Stupid [θɪŋz] ! -
`Stupid things ! '
`Stupid 事物 ! -

“蠢事！”

['ælɪs] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ,
Alice began in a loud ,
爱丽丝 开始 在 一个 大声 ,

爱丽丝开始大声地.....

[ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] ,
indignant voice ,
愤怒 嗓音 ,

愤慨的声音

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['heɪstɪli] ,
but she stopped hastily ,
但 她 停止 草草 ,

但她突然停了下来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [kraɪd] [aʊt] ,
for the White Rabbit cried out ,
为了 这 白色的 兔子 哭 出去 ,

白兔叫了起来，

`Silence [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] ! -
`Silence in the court ! '
`Silence 在 这 法庭 ! -

“法庭上保持安静！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] ,
and the King put on his spectacles and looked anxiously round ,
和 这 国王 放 在 他的 眼镜 和 看起来 焦虑地 圆形的 ,

国王戴上眼镜，焦急地环顾四周。

[tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
to make out who was talking .
到 制作 出去 WHO 曾是 说 .

弄清楚是谁在说话。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] ,
Alice could see ,
爱丽丝 可以 看 ,

爱丽丝能看到，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
as well as if she were looking over their shoulders ,
作为 出色地 作为 如果 她 是 寻找 超过 他们的 肩膀 ,

就好像她正站在他们身后看着他们一样。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dˈʒʊərəz][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [daʊn] `stupid [θɪŋz] ! -
that all the jurors were writing down `stupid things ! '
那 全部 这 陪审员 是 写作 向下 `stupid 事物 ! -

所有陪审员都在写下“愚蠢的事情！”

[ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,
on their slates ,
在 他们的 石板 ,

在他们的石板上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel]
and she could even make out that one of them didn't know how to spell
`stupid ,
`stupid ,
`stupid ,

她甚至能看出其中一个人不知道“愚蠢”这个词怎么拼写。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
' and that he had to ask his neighbour to tell him .
- 和 那 他 有 到 问 他的 邻居 到 告诉 他 .

他不得不向邻居求助才能知道。

`A [naɪs] ['mʌd(ə)l] [ðer; ðər] - [biː; bi][ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['traɪəlz]['oʊvər] !
`A nice muddle their slates'll be in before the trial's over !
`A 好的 混乱 他们的 - 是 在 前 这 审判的 超过 !

审判结束前，他们的立场将会变得非常混乱！

- [θɔːt] ['ælɪs] .
' thought Alice .
- 想法 爱丽丝 .

“爱丽丝心想。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dˈʒʊərəz][hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [ðæt] [skwiːkt] .
One of the jurors had a pencil that squeaked .
一 的 这 陪审员 有 一个 铅笔 那 吱吱作响 .

其中一位陪审员的铅笔会发出吱吱声。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This of course ,
这 的 课程 ,

当然，

['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ,
Alice could not stand ,
爱丽丝 可以 不是 站立 ,

爱丽丝站不住了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][gɑːt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and she went round the court and got behind him ,
和 她 去 圆形的 这 法庭 和 得到 在后面 他 ,

于是她绕到球场另一边，走到他身后。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

and	very	soon	found	an	opportunity	of	taking	it	away	.
和	非常	很快	成立	一个	机会	的	采取	它	离开	.

很快，他就找到了夺取它的机会。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒʊrər] ([ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪl] ,

She	did	it	so	quickly	that	the	poor	little	juror	(	it	was	Bill	,
她	做过	它	所以	迅速地	那	这	贫穷的	小的	陪审员	(	它	曾是	账单	,

她动作太快了，可怜的小陪审员（是比尔）

[ðə; ði] ['lɪzərd]) [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	Lizard	)	could	not	make	out	at	all	what	had	become	of	it	;
这	蜥蜴	)	可以	不是	制作	出去	在	全部	什么	有	变得	的	它	;

蜥蜴完全看不出它发生了什么事；

[soʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

['æftər] ['hʌntɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

after	hunting	all	about	for	it	,
后	打猎	全部	关于	为了	它	,

找了很久都没找到，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['fɪŋgər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

he	was	obliged	to	write	with	one	finger	for	the	rest	of	the	day	;
他	曾是	有义务	到	写	和	一	手指	为了	这	休息	的	这	天	;

他被迫在当天剩余的时间里用一根手指写字；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ju:z] ,

and	this	was	of	very	little	use	,
和	这	曾是	的	非常	小的	使用	,

但这几乎没什么用处。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [left] [noʊ] [mɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [sleɪt] .

as	it	left	no	mark	on	the	slate	.
作为	它	左边	不	标记	在	这	石板	.

因为它没有在石板上留下任何痕迹。

`Herald ,

`Herald	,
`Herald	,

《先驱报》

[ri:d] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] !

read	the	accusation	!
读	这	指控	!

看看指控内容！

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	said	the	King	.
-	说	这	国王	.

国王说道。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [blu:] [θri:] [blæsts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

On	this	the	White	Rabbit	blew	three	blasts	on	the	trumpet	,
在	这	这	白色的	兔子	吹	三	爆炸	在	这	喇叭	,

于是白兔吹了三声号角。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [skroʊl] ,

and	then	unrolled	the	parchment	scroll	,
和	然后	展开	这	羊皮纸	滚动	,

然后展开了羊皮纸卷轴。

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
and **read** **as** **follows** **:**
和 读 作为 跟随 :

阅读内容如下:

- - `The [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
- - `The Queen of Hearts ,
- - `The 女王 的 红心 ,

——红心皇后,

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑ:ts] ,
she made some tarts ,
她 制成 一些 蛋挞 ,

她做了一些馅饼,

[ɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] :
All on a summer day :
全部 在 一个 夏天 天 :

一切都发生在一个夏日里:

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
The Knave of Hearts ,
这 恶棍 的 红心 ,

红心杰克

[hi:; hi] [stoʊl] [ðoʊz] [tɑ:ts] ,
he stole those tarts ,
他 偷窃 那些 蛋挞 ,

他偷了那些馅饼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'weɪ] ! -
And took them quite away ! '
和 采取 他们 相当 离开 ! -

然后把它们带走了!

`Consider [jʊr; jər] ['vɜ:rdɪkt] ,
`Consider your verdict ,
`Consider 你的 判决 ,

请考虑你的判决,

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
' the King said to the jury .
- 这 国王 说 到 这 陪审团 .

国王对陪审团说。

`Not [jet] ,
`Not yet ,
`Not 然而 ,

还没有,

[nɑ:t] [jet] ! -
not yet ! '
不是 然而 ! -

还没有! '

[ðə; ði] ['ræbɪt] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
the Rabbit hastily interrupted .
这 兔子 草草 中断 .

兔子急忙打断了他。

- [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ! -
`There's a great deal to come before that ! '
- 一个 伟大的 交易 到 来 前 那 ! -

“在那之前还有很多事情要做!”

`Call [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] ,
`Call the first witness ,
`Call 这 第一的 证人 ,

传唤第一位证人，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' said the King ;
- 说 这 国王 ;

国王说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [bluː] [θriː] [blæsts][ɑːn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
and the White Rabbit blew three blasts on the trumpet ,
和 这 白色的 兔子 吹 三 爆炸 在 这 喇叭 ,

白兔吹了三声号角，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
and called out ,
和 称为 出去 ,

然后喊道：

`First ['wɪtnəs] ! -
`First witness ! '
`First 证人 ! -

“第一位证人！”

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hætər] .
The first witness was the Hatter .
这 第一的 证人 曾是 这 帽子匠 .

第一个证人是疯帽匠。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːkʌp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] -
He came in with a teacup in one hand and a piece of bread - and -
他 来了 在 和 一个 茶碗 在 一 手 和 一个 片 的 面包 - 和 -
['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
butter in the other .
黄油 在 这 其他 .

他一手拿着茶杯，一手拿着涂了黄油的面包走了进来。

`I [beg]['pɑːrd(ə)n] ,
`I beg pardon ,
`I 求 赦免 ,

请原谅，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,

陛下，

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
' he began ,
- 他 开始 ,

他开口说道：

`for ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] [ɪn] :
`for bringing these in :
`for 带来 这些 在 :

为引进这些：

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] . -
but I hadn't quite finished my tea when I was sent for . '
但 我 之前没有 相当 完成的 我的 茶 什么时候 我 曾是 发送 为了 . -

但我还没喝完茶就被叫走了。

`You [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
`You ought to have finished ,
`You 应该 到 有 完成的 ,

你应该已经完成了，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

`When [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? -
`When did you begin ? '
`When 做过 你 开始 ? -

你什么时候开始的?

[ðə; ði] ['hætər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] ,
The Hatter looked at the March Hare ,
这 帽子匠 看起来 在 这 行进 野兔 ,

帽匠看着三月兔，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
who had followed him into the court ,
WHO 有 随后 他 进入 这 法庭 ,

那些跟随他进入法庭的人，

[ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] .
arm - in - arm with the Dormouse .
手臂 - 在 - 手臂 和 这 睡鼠 .

与睡鼠手挽手。

`Fourteenth [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
`Fourteenth of March ,
`Fourteenth 的 行进 ,

3月14日

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I think it was ,
我 思考 它 曾是 ,

我想应该是这样。

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

`Fifteenth ,
`Fifteenth ,
`Fifteenth ,

第十五，

- [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`Sixteenth ,
`Sixteenth ,
`Sixteenth ,

第十六，

- ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] .
' added the Dormouse .
- 额外 这 睡鼠 .

睡鼠补充道。

`Write [ðæt] [daʊn] ,
`Write that down ,
`Write 那 向下 ,

记下来，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,
' the King said to the jury ,
- 这 国王 说 到 这 陪审团 ,

国王对陪审团说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] ['iːgərli] [roʊt] [daʊn] [ɔːl] [θriː] [deɪts] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,
and the jury eagerly wrote down all three dates on their slates ,
和 这 陪审团 急切地 写道 向下 全部 三 日期 在 他们的 石板 ,

陪审团成员们迫不及待地将这三个日期都记在了纸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
and then added them up ,
和 然后 额外 他们 向上 ,

然后把它们加起来。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] .
and reduced the answer to shillings and pence .
和 减少 这 回答 到 先令 和 便士 .

并将答案简化为先令和便士。

`Take [ɔːf][jʊr; jər][hæt] ,
`Take off your hat ,
`Take 离开 你的 帽子 ,

摘下帽子，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætər] .
' the King said to the Hatter .
- 这 国王 说 到 这 帽子匠 .

国王对帽匠说。

`It ['iznt] [maɪn] ,
`It isn't mine ,
`It 不是 矿 ,

“这不是我的。”

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`Stolen ! -
`Stolen ! '
`Stolen ! -

“被偷了！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,
the King exclaimed ,
这 国王 惊呼 ,

国王惊呼道：

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,
turning to the jury ,
转弯 到 这 陪审团 ,

转向陪审团，

[huː] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
who instantly made a memorandum of the fact .
WHO 即刻 制成 一个 备忘录 的 这 事实 .

他立即将此事记录在案。

`I [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] ,
`I keep them to sell ,
`I 保持 他们 到 卖 ,

我留着它们是为了卖掉。

- [ðə; ði] ['hætər] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
' the Hatter added as an explanation ;
- 这 帽子匠 额外 作为 一个 解释 ;

“帽匠补充道;

- [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
`I've none of my own .
- 没有任何 的 我的 自己的 .

我没有自己的。

[aɪm][ə; eɪ] ['hætər] . -
I'm a hatter . '
我是 一个 制帽匠 . -

我是一名制帽匠。

[hɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] ,
Here the Queen put on her spectacles ,
这里 这 女王 放 在 她 眼镜 ,

女王在这里戴上了眼镜。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hætər] ,
and began staring at the Hatter ,
和 开始 凝视 在 这 帽子匠 ,

然后开始盯着疯帽匠看,

[huː] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] .
who turned pale and fidgeted .
WHO 转向 苍白 和 坐立不安 .

他脸色苍白，坐立不安。

`Give [jʊr; jər] ['evɪdəns] ,
`Give your evidence ,
`Give 你的 证据 ,

请拿出你的证据,

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' said the King ;
- 说 这 国王 ;

国王说道;

`and [dəunt][biː; bi] ['nɜːrvəs] ,
`and don't be nervous ,
`and 不 是 紧张的 ,

别紧张。

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -
or I'll have you executed on the spot . '
或者患病的 有 你 执行 在 这 点 . -

否则我就当场处决你。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [æt; ət][ɔːl] :
This did not seem to encourage the witness at all :
这 做过 不是 似乎 到 鼓励 这 证人 在 全部 :

这似乎丝毫没有鼓励到证人:

[hiː; hi] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
he kept shifting from one foot to the other ,
他 保留 转变 从 一 脚 到 这 其他 ,

他不停地变换着走路姿势，一会儿用这只脚，一会儿又换到那只脚。

['lʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] ,
looking uneasily at the Queen ,
寻找 不安地 在 这 女王 ,

他不安地看着女王，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][hi:; hi][bɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ti:kʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in his confusion he bit a large piece out of his teacup instead of the
和 在 他的 困惑 他 少量 一个 大的 片 出去 的 他的 茶碗 反而 的 这
[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .
bread - and - butter .
面包 - 和 - 黄油 .

他慌乱之中，本想咬面包黄油，却从茶杯里咬了一大块。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ælɪs] [felt][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Just at this moment Alice felt a very curious sensation ,
只是 在 这 片刻 爱丽丝 毛毡 一个 非常 好奇的 感觉 ,

就在这时，爱丽丝感到了一种非常奇特的感觉。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] :
which puzzled her a good deal until she made out what it was :
哪个 困惑 她 一个 好的 交易 直到 她 制成 出去 什么 它 曾是 :

这让她十分困惑，直到她弄明白那是什么：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] [ə'gen] ,
she was beginning to grow larger again ,
她 曾是 开始 到 生长 更大的 再次 ,

她又开始长大了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
and she thought at first she would get up and leave the court ;
和 她 想法 在 第一的 她 会 得到 向上 和 离开 这 法庭 ;

她起初想起身离开法庭；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
but on second thoughts she decided to remain where she was as long as
但 在 第二 想法 她 决定 到 保持 在哪里 她 曾是 作为 长的 作为
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
there was room for her .
那里 曾是 房间 为了 她 .

但转念一想，她决定只要还有地方可去，就留在那里。

`I [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [skwi:z] [soʊ] . - [sed] [ðə; ði] ['dɔ:rmaʊs] ,
`I wish you wouldn't squeeze so . ' said the Dormouse ,
`I 希望 你 不会 挤 所以 . - 说 这 睡鼠 ,

“我希望你不要挤得那么紧。”睡鼠说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
who was sitting next to her .
WHO 曾是 坐着 下一个 到 她 .

坐在她旁边的人。

`I [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bri:ð] . -
`I can hardly breathe . '
`I 能 几乎 呼吸 . -

我几乎无法呼吸。

`I [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,
`I can't help it ,
`I 不能 帮助 它 ,

我没办法，

- [sed] ['ælɪs] ['veri] ['miːkli] :
' said Alice very meekly :
- 说 爱丽丝 非常 温顺地 :

“爱丽丝非常温顺地说:”

- ['groʊɪŋ] . -
`I'm growing . '
- 生长 . -

“我正在成长。”

- [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [groʊ] [hɪr] ,
`You've no right to grow here ,
- 不 正确的 到 生长 这里 ,

你没有权利在这里发展，

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] .
' said the Dormouse .
- 说 这 睡鼠 .

“睡鼠说道。”

- [tɔːk] ['nɑːnsens] ,
`Don't talk nonsense ,
- 讲话 废话 ,

别胡说八道，

- [sed] ['ælɪs] [mɔːr] ['boʊldli] :
' said Alice more boldly :
- 说 爱丽丝 更多的 大胆地 :

“爱丽丝更加大胆地说,”

`you [noʊ] [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [tuː] . -
`you know you're growing too . '
`you 知道 你是 生长 也 . -

“你知道你也在成长。”

`Yes ,
`Yes ,
`Yes ,

是的，

[bʌt; bət][aɪ] [groʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [peɪs] ,
but I grow at a reasonable pace ,
但 我 生长 在 一个 合理的 步伐 ,

但我成长速度还算合理。

- [sed] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] :
' said the Dormouse :
- 说 这 睡鼠 :

“睡鼠说道:”

`not [ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] . -
`not in that ridiculous fashion . '
`not 在 那 荒谬的 时尚 . -

“不是以那种荒谬的方式。”

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['veri] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
And he got up very sulkily and crossed over to the other side of the
和 他 得到 向上 非常 闷闷不乐 和 交叉 超过 到 这 其他 边 的 这
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

他闷闷不乐地站起来，走到球场的另一边。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ɔːf] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hætər] ,

All	this	time	the	Queen	had	never	left	off	staring	at	the	Hatter	,
全部	这	时间	这	女王	有	绝不	左边	离开	凝视	在	这	帽子匠	,

这段时间里，女王的目光从未离开过疯帽匠。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

just	as	the	Dormouse	crossed	the	court	,
只是	作为	这	睡鼠	交叉	这	法庭	,

就在睡鼠穿过球场的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

she	said	to	one	of	the	officers	of	the	court	,
她	说	到	一	的	这	警官	的	这	法庭	,

她对法庭的一名官员说：

`Bring [ˌem 'iː] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['kɑːnsərt] ! -

`Bring	me	the	list	of	the	singers	in	the	last	concert	!	'
`Bring	我	这	列表	的	这	歌手	在	这	最后的	音乐会	!	-

“把上次演唱会的歌手名单拿来！”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hætər] ['trembld] [soʊ] ,

on	which	the	wretched	Hatter	trembled	so	,
在	哪个	这	可怜	帽子匠	颤抖	所以	,

可怜的疯帽匠为此颤抖不已。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] .

that	he	shook	both	his	shoes	off	.
那	他	摇晃	两个都	他的	鞋	离开	.

他抖掉了脚上的两只鞋。

`Give [jʊr; jər] ['evɪdəns] ,

`Give	your	evidence	,
`Give	你的	证据	,

请拿出你的证据，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['æŋgrəli] ,

'	the	King	repeated	angrily	,
-	这	国王	重复	愤怒地	,

“国王愤怒地重复道，”

`or [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eksɪkjuːtɪd] ,

`or	I'll	have	you	executed	,
`or	患病的	有	你	执行	,

否则我就处决你。

['weðər] [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [nɑːt] . -

whether	you're	nervous	or	not	.	'
无论	你是	紧张的	或者	不是	.	-

无论你是否紧张。

- [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

`I'm	a	poor	man	,
-	一个	贫穷的	男人	,

我是一个穷人，

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,

your	Majesty	,
你的	威严	,

陛下，

- [ðə; ði] ['hætər] [bɪ'gæn] ,
' the Hatter began ,
- 这 帽子匠 开始 ,

“疯帽子先生开口说道：”

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
in a trembling voice ,
在 一个 发抖 嗓音 ,

他颤抖着声音说：

` - - [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [bɪ'gʌn] [maɪ] [tiː] - - [nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] - - [ænd; ənd] [wʌt]
` - - and I hadn't begun my tea - - not above a week or so - - and what
` - - 和 我 之前没有 开始 我的 茶 - - 不是 多于 一个 星期 或者 所以 - - 和 什么
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['getɪŋ] [soʊ] [θɪn] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the bread - and - butter getting so thin - - and the twinkling of the
和 这 面包 - 和 - 黄油 获得 所以 薄的 - - 和 这 闪烁 的 这
[tiː] - - - `The ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌt] ?
tea - - ' `The twinkling of the what ?
茶 - - - `The 闪烁 的 这 什么 ?

“——我还没开始喝茶——大概一个星期都没喝了——而且面包黄油也快用完了——还有那闪烁的茶香——”“闪烁什么？”

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

`It [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ,
`It began with the tea ,
`It 开始 和 这 茶 ,

一切都始于那杯茶。

- [ðə; ði] ['hætər] [rɪ'plaɪd] .
' the Hatter replied .
- 这 帽子匠 回复 .

“疯帽子回答道。”

`Of [kɔːrs] ['twɪŋklɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tiː] !
`Of course twinkling begins with a T !
`Of 课程 闪烁 开始 和 一个 T !

当然，twinkling 是以 T 开头的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《爱丽丝漫游奇境记》(alice's adventures in wonderland)
第9/9页

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑːrpli] .
' said the King sharply .
- 说 这 国王 尖锐地 .

“国王厉声说道。”

`Do [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌns] ?
`Do you take me for a dunce ?
`Do 你 拿 我 为了 一个 笨蛋 ?

你把我当傻瓜吗?

[goʊ][ɑːn] ! -
Go on ! '
去 在 ! -

继续！'

- [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
`I'm a poor man ,
- 一个 贫穷的 男人 ,

我是一个穷人，

- [ðə; ði] ['hætər] [went] [ɑːn] ,
' the Hatter went on ,
- 这 帽子匠 去 在 ,

“疯帽子继续说道，”

`and [moʊst] [θɪŋz] ['twɪŋkəld] ['æftər] [ðæt] - - ['oʊnli][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [sed] - - - `I ['dɪdnt] ! -
`and most things twinkled after that - - only the March Hare said - - ' `I didn't ! '
`and 最多 事物 闪烁 后 那 - - 仅有的 这 行进 野兔 说 - - - `I 没有 ! -

“此后大多数事物都闪闪发光——只有三月兔说——”“我没有！”

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .
the March Hare interrupted in a great hurry .
这 行进 野兔 中断 在 一个 伟大的 匆忙 .

三月兔急匆匆地打断了他们。

`You [dɪd] !
`You did !
`You 做过 !

你做到了!

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`I [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
`I deny it !
`I 否定 它 !

我否认!

- [sed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [her] .
' said the March Hare .
- 说 这 行进 野兔 .

“三月兔说道。”

`He [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
`He denies it ,
`He 否认 它 ,

他否认了这一点。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
' said the King :
- 说 这 国王 :

国王说道:

`leave [aʊt] [ðæt] [pɑːrt] . -
`leave out that part . '
`leave 出去 那 部分 . -

“把那部分删掉。”

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [sed] - - - [ðə; ði] ['hætər] [went] [ɑːn] ,
the Dormouse said - - ' the Hatter went on ,
这 睡鼠 说 - - - 这 帽子匠 去 在 ,

睡鼠说——”帽子先生继续说道,

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] :
looking anxiously round to see if he would deny it too :
寻找 焦虑地 圆形的 到 看 如果 他 会 否定 它 也 :

他焦急地环顾四周,想看看他是否也会否认:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] ,
but the Dormouse denied nothing ,
但 这 睡鼠 否认 没有什么 ,

但睡鼠什么也没否认。

['biːɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] .
being fast asleep .
存在 快速地 睡着了 .

睡得很沉。

`After [ðæt] ,
`After that ,
`After 那 ,

之后,

- [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hætər] ,
' continued the Hatter ,
- 持续 这 帽子匠 ,

“帽匠继续说道,”

`I [kʌt] [sʌm; səm] [mɔːr] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] - - - `But [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [seɪ] ?
`I cut some more bread - and - butter - - ' `But what did the Dormouse say ?
`I 切 一些 更多的 面包 - 和 - 黄油 - - - `But 什么 做过 这 睡鼠 说 ?

“我又切了一些面包和黄油——”“可是睡鼠说了什么? ”

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [æskt] .
' one of the jury asked .
- 一 的 这 陪审团 问 .

“其中一名陪审员问道。”

`That [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] ,
`That I can't remember ,
`That 我 不能 记住 ,

我记不起来了。

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] .
' said the Hatter .
- 说 这 帽子匠 .

“疯帽子说道。”

`You [mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
`You MUST remember ,
`You 必须 记住 ,

你必须记住，

- [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' remarked the King ,
- 评论 这 国王 ,

国王说道：

`or [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ]['eksɪkju:tɪd] . -
`or I'll have you executed . '
`or 患病的 有 你 执行 . -

否则我就处决你。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hætər] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['ti:kʌp] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,
The miserable Hatter dropped his teacup and bread - and - butter ,
这 悲惨的 帽子匠 掉落 他的 茶碗 和 面包 - 和 - 黄油 ,

可怜的疯帽子先生掉落了茶杯和面包黄油。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] .
and went down on one knee .
和 去 向下 在 一 膝盖 .

然后单膝跪地。

- [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
`I'm a poor man ,
- 一个 贫穷的 男人 ,

我是一个穷人，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
your Majesty ,
你的 威严 ,

陛下，

- [hi:; hi][bɪ'gæn] .
' he began .
- 他 开始 .

“他开口说道。”

- [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['spi:kər] ,
`You're a very poor speaker ,
- 一个 非常 贫穷的 扬声器 ,

你的口才很差，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] [tʃɪrd] ,
Here one of the guinea - pigs cheered ,
这里 一 的 这 几内亚 - 猪 欢呼 ,

其中一只豚鼠欢呼起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and **was** **immediately** **suppressed** **by** **the** **officers** **of** **the** **court** **.**
和 曾是 立即地 被抑制 经过 这 警官 的 这 法庭 .

随即被法院官员制止。

([æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rd] ,
(**As** **that** **is** **rather** **a** **hard** **word** **,**
(作为 那 是 相当 一个 难的 单词 ,

（因为那是一个相当难懂的词，）

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
I **will** **just** **explain** **to** **you** **how** **it** **was** **done** **.**
我 将要 只是 解释 到 你 如何 它 曾是 完毕 .

我来给你解释一下具体是怎么做的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kænvəs][bæg] ,
They **had** **a** **large** **canvas** **bag** **,**
他们 有 一个 大的 帆布 包 ,

他们有一个大帆布袋，

[wɪtʃ] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] :
which **tied** **up** **at** **the** **mouth** **with** **strings** **:**
哪个 系 向上 在 这 嘴 和 字符串 :

嘴部用绳子绑住：

['ɪntu:] [ðɪs] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg] ,
into **this** **they** **slipped** **the** **guinea** **-** **pig** **,**
进入 这 他们 滑倒了 这 几内亚 - 猪 ,

他们把豚鼠偷偷放进了这个笼子里。

[hed] [fɜ:rst] ,
head **first** **,**
头 第一的 ,

头朝下，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .)
and **then** **sat** **upon** **it** **.** **)**
和 然后 卫星 之上 它 .)

然后就坐在上面了。）

- [glæd] [aɪv] [si:n] [ðæt] [dʌn] ,
`I'm **glad** **I've** **seen** **that** **done** **,**
- 高兴的 我已经 已见 那 完毕 ,

我很高兴看到这件事得到了完成。

- [θɔ:t] ['ælɪs] .
' **thought** **Alice** **.**
- 想法 爱丽丝 .

“爱丽丝心想。”

- [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
`I've **so** **often** **read** **in** **the** **newspapers** **,**
- 所以 经常 读 在 这 报纸 ,

我经常在报纸上读到，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['traɪəlz] ,
at **the** **end** **of** **trials** **,**
在 这 结尾 的 试验 ,

审判结束时，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] [ə'plɔ:z] ,
" **There** **was** **some** **attempts** **at** **applause** **,**
" 那里 曾是 一些 尝试 在 掌声 ,

“有人试图鼓掌，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
which **was** **immediately** **suppressed** **by** **the** **officers** **of** **the** **court** **,**
哪个 曾是 立即地 被抑制 经过 这 警官 的 这 法庭 ,

此事立即被法院官员制止。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tɪl] [naʊ] . -
" **and** **I** **never** **understood** **what** **it** **meant** **till** **now** **.** **'**
" 和 我 绝不 理解 什么 它 意思是 直到 现在 . -

“直到现在我才明白它的含义。”

`If [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
`If **that's** **all** **you** **know** **about** **it** **,**
`If 那就是 全部 你 知道 关于 它 ,

如果你对这件事的了解仅限于此，

[ju:; jʊ] [meɪ] [stænd] [daʊn] ,
you **may** **stand** **down** **,**
你 可能 站立 向下 ,

你可以退位了。

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **continued** **the** **King** **.**
- 持续 这 国王 .

国王继续说道。

`I [kɑ:nt] [goʊ][noʊ] ['loʊər] ,
`I **can't** **go** **no** **lower** **,**
`I 不能 去 不 降低 ,

我不能再往下走了，

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] :
' **said** **the** **Hatter** **:**
- 说 这 帽子匠 :

“疯帽子说道：”

- [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
`I'm **on** **the** **floor** **,**
- 在 这 地面 ,

我倒在地上，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . -
as **it** **is** **.** **'**
作为 它 是 . -

就目前的情况而言。

`Then [ju:; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] ,
`Then **you** **may** **SIT** **down** **,**
`Then 你 可能 坐 向下 ,

然后你可以坐下了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
' **the** **King** **replied** **.**
- 这 国王 回复 .

国王回答道。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪni] - [pɪg] [tʃɪrd] ,
Here **the** **other** **guinea** **-** **pig** **cheered** **,**
这里 这 其他 几内亚 - 猪 欢呼 ,

另一只豚鼠欢呼起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'prest] .
and **was** **suppressed** **.**
和 曾是 被抑制 .

并遭到镇压。

`Come ,
`Come ,
`Come ,

来吧，

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gɪni] - [pɪgz] ! -
that finished the guinea - pigs ! '
那 完成的 这 几内亚 - 猪 ! -

“豚鼠们全死了！”

[θɔːt] ['ælɪs] .
thought Alice .
想法 爱丽丝 .

爱丽丝心想。

`Now [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['betər] . -
`Now we shall get on better . '
`Now 我们 将 得到 在 更好的 . -

现在我们相处得会更好了。

- ['ræðər] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [tiː] ,
`I'd rather finish my tea ,
- 相当 结束 我的 茶 ,

我宁愿把茶喝完。

- [sed] [ðə; ði] ['hætər] ,
' said the Hatter ,
- 说 这 帽子匠 ,

“帽匠说道，”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] ,
with an anxious look at the Queen ,
和 一个 焦虑的 看 在 这 女王 ,

她焦虑地看着女王，

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['sɪŋərz] .
who was reading the list of singers .
WHO 曾是 阅读 这 列表 的 歌手 .

谁在读歌手名单?

`You [meɪ] [goʊ] ,
`You may go ,
`You 可能 去 ,

你可以走了，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
and the Hatter hurriedly left the court ,
和 这 帽子匠 匆匆 左边 这 法庭 ,

于是，疯帽匠匆匆离开了法庭。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn] .
without even waiting to put his shoes on .
没有 甚至 等待 到 放 他的 鞋 在 .

他甚至都没来得及穿鞋。

` - - [ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [ˌaʊt'saɪd] ,
` - - and just take his head off outside ,
` - - 和 只是 拿 他的 头 离开 外部 ,

——然后直接在外面砍下他的头，

- [ðə; ði] [kwiːn] ['ædɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] :

'	the	Queen	added	to	one	of	the	officers	:
-	这	女王	额外	到	一	的	这	警官	:

女王对其中一位军官补充道:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hætər] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

but	the	Hatter	was	out	of	sight	before	the	officer	could	get	to	the	door	.
但	这	帽子匠	曾是	出去	的	视线	前	这	官	可以	得到	到	这	门	.

但警官还没走到门口，制帽匠就已经消失在视线之外了。

`Call [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] !

`Call	the	next	witness	!
`Call	这	下一个	证人	!

传唤下一位证人!

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	said	the	King	.
-	说	这	国王	.

国王说道。

[ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [kʊk] .

The	next	witness	was	the	Duchess's	cook	.
这	下一个	证人	曾是	这	公爵夫人的	厨师	.

下一位证人是公爵夫人的厨师。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['pepər] - [bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	carried	the	pepper	-	box	in	her	hand	,
她	携带	这	胡椒	-	盒子	在	她	手	,

她手里拿着胡椒粉盒，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [gest] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	Alice	guessed	who	it	was	,
和	爱丽丝	猜对了	WHO	它	曾是	,

爱丽丝猜到了是谁。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

even	before	she	got	into	the	court	,
甚至	前	她	得到	进入	这	法庭	,

甚至在她进入法庭之前，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn] ['sniːzɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

by	the	way	the	people	near	the	door	began	sneezing	all	at	once	.
经过	这	方式	这	人们	靠近	这	门	开始	打喷嚏	全部	在	一次	.

顺便说一句，门口附近的人突然都开始打喷嚏了。

`Give [jʊr; jər] ['evɪdəns] ,

`Give	your	evidence	,
`Give	你的	证据	,

请拿出你的证据，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	said	the	King	.
-	说	这	国王	.

国王说道。

- ,

`Shan't	,
-	,

珊特，

- [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

'	said	the	cook	.
-	说	这	厨师	.

“厨师说道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
The **King** **looked** **anxiously** **at** **the** **White** **Rabbit** **,**
这 国王 看起来 焦虑地 在 这 白色的 兔子 ,

国王焦急地看着白兔先生。

[huː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
who **said** **in** **a** **low** **voice** **,**
WHO 说 在 一个 低的 嗓音 ,

他低声说道：

`Your ['mædʒəsti][mʌst; məst] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['wɪtnəs] . -
`Your **Majesty** **must** **cross** **-** **examine** **THIS** **witness** **.** **'**
`Your 威严 必须 叉 - 检查 这 证人 . -

“陛下必须盘问这位证人。”

`Well ,
`Well **,**
`Well ,

嗯，

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ,
if **I** **must** **,**
如果 我 必须 ,

如果我必须这样做的话，

[aɪ][mʌst; məst] ,
I **must** **,**
我 必须 ,

我必须，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' **the** **King** **said** **,**
- 这 国王 说 ,

国王说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [er] ,
with **a** **melancholy** **air** **,**
和 一个 忧郁 空气 ,

带着一丝忧郁的气息，

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

['æftər] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [aʊt]
after **folding** **his** **arms** **and** **frowning** **at** **the** **cook** **till** **his** **eyes** **were** **nearly** **out**
后 折叠式的 他的 武器 和 皱眉 在 这 厨师 直到 他的 眼睛 是 几乎 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of **sight** **,**
的 视线 ,

他抱起双臂，皱着眉头瞪着厨师，直到眼睛几乎看不见为止。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
he **said** **in** **a** **deep** **voice** **,**
他 说 在 一个 深的 嗓音 ,

他低沉地说道：

`What [ɑːr; ər] [tɑːts] [meɪd] [ʌv; əv] ? -
`What **are** **tarts** **made** **of** **?** **'**
`What 是 蛋挞 制成 的 ? -

馅饼是用什么做的?

`Pepper ,
`Pepper ,
`Pepper ,

胡椒

['moʊstli] ,
mostly ,
大多 ,

大多，

- [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
' said the cook .
- 说 这 厨师 .

“厨师说道。”

`Treacle ,
`Treacle ,
`Treacle ,

糖浆，

- [sed] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
' said a sleepy voice behind her .
- 说 一个 困 嗓音 在后面 她 .

“她身后传来一个睡意朦胧的声音。”

`Collar [ðæt] ['dɔːrmaʊs] ,
`Collar that Dormouse ,
`Collar 那 睡鼠 ,

给那只睡鼠戴上项圈，

- [ðə; ði] [kwiːn] [ʃriːkt] [aʊt] .
' the Queen shrieked out .
- 这 女王 尖叫 出去 .

“女王尖叫道。”

`Behead [ðæt] ['dɔːrmaʊs] !
`Behead that Dormouse !
`Behead 那 睡鼠 !

“砍掉那只睡鼠的头！”

[tɜːrn] [ðæt] ['dɔːrmaʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] !
Turn that Dormouse out of court !
转动 那 睡鼠 出去 的 法庭 !

把那只睡鼠赶出法庭!

[sə'pres] [hɪm; ɪm] !
Suppress him !
压制 他 !

镇压他!

[pɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
Pinch him !
捏 他 !

掐他一下!

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ! -
Off with his whiskers ! '
离开 和 他的 胡须 ! -

剃掉他的胡子!

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
For some minutes the whole court was in confusion ,
为了 一些 分钟 这 所有的 法庭 曾是 在 困惑 ,

法庭上顿时一片混乱，持续了好几分钟。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [tɜːrnd] [aʊt] ,
getting the Dormouse turned out ,
获得 这 睡鼠 转向 出去 ,

把睡鼠赶出去

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'gen] ,
by the time they had settled down again ,
经过 这 时间 他们 有 定居 向下 再次 ,

等他们再次安顿下来的时候，

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the cook had disappeared .
这 厨师 有 消失 .

厨师不见了。

`Never [maɪnd] !
`Never mind !
`Never 头脑 !

没关系!

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
with an air of great relief .
和 一个 空气 的 伟大的 宽慰 .

一副如释重负的样子。

`Call [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] . -
`Call the next witness . '
`Call 这 下一个 证人 . -

“传唤下一位证人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
And he added in an undertone to the Queen ,
和 他 额外 在 一个 底色 到 这 女王 ,

他还用低沉的语气对女王补充道：

`Really ,
`Really ,
`Really ,

真的吗?

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .
YOU must cross - examine the next witness .
你 必须 叉 - 检查 这 下一个 证人 .

你必须对下一位证人进行交叉询问。

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [meɪks] [maɪ] ['fɔːrhed] [eɪk] ! -
It quite makes my forehead ache ! '
它 相当 制作 我的 前额 疼痛 ! -

真是让我额头疼!

['ælɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][lɪst] ,
Alice watched the White Rabbit as he fumbled over the list ,
爱丽丝 观看 这 白色的 兔子 作为 他 笨手笨脚 超过 这 列表 ,

爱丽丝看着白兔笨手笨脚地翻阅着清单，

['fiːlɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ,
feeling very curious to see what the next witness would be like ,
感觉 非常 好奇的 到 看 什么 这 下一个 证人 会 是 喜欢 ,

很好奇下一位证人会是什么样的人。

` - - [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [jet] ,
` - - for they haven't got much evidence YET ,
` - - 为了 他们 还没有 得到 很多 证据 然而 ,

——因为他们目前还没有掌握太多证据。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' she said to herself .
- 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
Imagine her surprise ,
想象 她 惊喜 ,

想象一下她有多惊讶，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] [aʊt] ,
when the White Rabbit read out ,
什么时候 这 白色的 兔子 读 出去 ,

当白兔读出这句话时，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
at the top of his shrill little voice ,
在 这 顶部 的 他的 尖锐 小的 嗓音 ,

用他那尖细的声音，

[ðə; ði] [neɪm] `Alice ! -
the name `Alice ! '
这 姓名 `Alice ! -

“爱丽丝”这个名字！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['ælɪsəz] ['evɪdəns]
CHAPTER XII Alice's Evidence
章 十二 爱丽丝的 证据

第十二章 爱丽丝的证据

`Here !
`Here !
`Here !

“这里！”

- [kraɪd] ['ælɪs] ,
' cried Alice ,
- 哭 爱丽丝 ,

“爱丽丝喊道，”

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [haʊ] [lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][ðə; ði][læst]
quite forgetting in the flurry of the moment how large she had grown in the last
相当 遗忘 在 这 阵雪 的 这 片刻 如何 大的 她 有 生长 在 这 最后的
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

在慌乱之中，她完全忘记了自己在过去几分钟里长大了多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks][wɪð; wɪθ]

and	she	jumped	up	in	such	a	hurry	that	she	tipped	over	the	jury	-	box	with
和	她	跳了起来	向上	在	这样的	一个	匆忙	那	她	倾斜	超过	这	陪审团	-	盒子	和

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] ,

the	edge	of	her	skirt	,
这	边缘	的	她	裙子	,

她猛地跳起来，动作太过急躁，以至于裙摆刮翻了陪审席。

[ʌp'setɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'loʊ] ,

upsetting	all	the	jurymen	on	to	the	heads	of	the	crowd	below	,
镦	全部	这	陪审员	在	到	这	头部	的	这	人群	以下	,

激怒了所有陪审员，让他们跌倒在下方人群的头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	there	they	lay	sprawling	about	,
和	那里	他们	躺	蔓延	关于	,

他们四仰八叉地躺在那里，

[ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['goʊldfɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set]

reminding	her	very	much	of	a	globe	of	goldfish	she	had	accidentally	upset
提醒	她	非常	很多	的	一个	地球	的	金鱼	她	有	偶然	沮丧的

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

the	week	before	.
这	星期	前	.

这让她想起了上周不小心碰翻的那团金鱼。

`Oh ,

`Oh	,
`Oh	,

哦，

[aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ! -

I	BEG	your	pardon	!	'
我	求	你的	赦免	!	-

请再说一遍！'

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'meɪ] ,

she	exclaimed	in	a	tone	of	great	dismay	,
她	惊呼	在	一个	语气	的	伟大的	沮丧	,

她惊呼道，语气中充满了极度的沮丧。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	began	picking	them	up	again	as	quickly	as	she	could	,
和	开始	挑选	他们	向上	再次	作为	迅速地	作为	她	可以	,

然后她开始尽可能快地把它们重新捡起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

for	the	accident	of	the	goldfish	kept	running	in	her	head	,
为了	这	事故	的	这	金鱼	保留	跑步	在	她	头	,

金鱼意外的画面在她脑海中不断浮现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'lektɪd] [æt; ət] [wʌns]

and	she	had	a	vague	sort	of	idea	that	they	must	be	collected	at	once
和	她	有	一个	模糊的	种类	的	主意	那	他们	必须	是	集	在	一次

[ænd; ənd][pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks] ,

and	put	back	into	the	jury	-	box	,
和	放	后退	进入	这	陪审团	-	盒子	,

她隐约觉得必须立即把这些证词收集起来，放回陪审席。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .

or	they	would	die	.
或者	他们	会	死	.

否则他们就会死。

`The ['traɪəl] ['kænɑːt] [proʊ'siːd] ,
`The trial cannot proceed ,
`The 审判 不能 继续 ,

审判无法继续进行。

- [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [vɔɪs] ,
' said the King in a very grave voice ,
- 说 这 国王 在 一个 非常 严重 嗓音 ,

国王用极其严肃的声音说道：

`until [ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] - - [ɔːl] ,
`until all the jurymen are back in their proper places - - ALL ,
`until 全部 这 陪审员 是 后退 在 他们的 恰当的 地方 - - 全部 ,

直到所有陪审员都回到各自的位置——全部

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] ,
' he repeated with great emphasis ,
- 他 重复 和 伟大的 强调 ,

他强调地重复道：

['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['ælɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [duː] .
looking hard at Alice as he said do .
寻找 难的 在 爱丽丝 作为 他 说 做 .

他一边说着，一边仔细地看着爱丽丝。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʊri] - [bɑːks] ,
Alice looked at the jury - box ,
爱丽丝 看起来 在 这 陪审团 - 盒子 ,

爱丽丝看着陪审席，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ,
and saw that ,
和 锯 那 ,

并发现，

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] ,
in her haste ,
在 她 匆忙 ,

她匆忙之中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ] ['lɪzərd] [ɪn] [hed] ['daʊnwərdz] ,
she had put the Lizard in head downwards ,
她 有 放 这 蜥蜴 在 头 向下 ,

她把蜥蜴头朝下放了进去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [weɪ] ,
and the poor little thing was waving its tail about in a melancholy way ,
和 这 贫穷的 小的 事物 曾是 挥手 它是 尾巴 关于 在 一个 忧郁 方式 ,

那可怜的小家伙忧郁地摇着尾巴。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
being quite unable to move .
存在 相当 无法 到 移动 .

完全无法动弹。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ,
She soon got it out again ,
她 很快 得到 它 出去 再次 ,

她很快又把它拿出来了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;
and put it right ;
和 放 它 正确的 ;

并纠正它；

`not [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [mʌtʃ] ,
`not that it signifies much ,
`not 那 它 表示 很多 ,

但这并没有什么意义，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;
' she said to herself ;
- 她 说 到 她自己 ;

她对自己说；

`I [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [wʌn] [wei] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði]
`I should think it would be QUITE as much use in the trial one way up as the
`I 应该 思考 它 会 是 相当 作为 很多 使用 在 这 审判 一 方式 向上 作为 这
['ʌðər] . -
other . '
其他 . -

我认为，无论哪种方式，在试验中都同样有用。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʊri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
As soon as the jury had a little recovered from the shock of being
作为 很快 作为 这 陪审团 有 一个 小的 恢复 从 这 震惊 的 存在
[ˌʌp'set] ,
upset ,
沮丧的 ,

陪审团成员们从最初的震惊和不安中稍稍恢复过来后，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [bæk] [tuː; tə]
and their slates and pencils had been found and handed back to
和 他们的 石板 和 铅笔 有 到过 成立 和 递交 后退 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们的石板和铅笔都被找到了，并归还给了他们。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
they set to work very diligently to write out a history of the accident ,
他们 放 到 工作 非常 勤勉地 到 写 出去 一个 历史 的 这 事故 ,

他们随即非常认真地着手撰写事故经过，

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪzərd] ,
all except the Lizard ,
全部 除了 这 蜥蜴 ,

除了蜥蜴之外，其他所有生物

[huː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maʊθ] ['oʊpən] ,
who seemed too much overcome to do anything but sit with its mouth open ,
WHO 似乎 也 很多 克服 到 做 任何事物 但 坐 和 它是 嘴 打开 ,

它似乎惊恐万分，除了张着嘴坐着什么也做不了。

[geɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .
gazing up into the roof of the court .
凝视 向上 进入 这 屋顶 的 这 法庭 .

抬头望向球场的屋顶。

`What [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ? -
`What do you know about this business ? '
`What 做 你 知道 关于 这 商业 ? -

你对这个行业了解多少?

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] .
the King said to Alice .
这 国王 说 到 爱丽丝 .

国王对爱丽丝说。

`Nothing ,
`Nothing ,
`Nothing ,

没什么，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Nothing [wət'evər] ?
`Nothing WHATEVER ?
`Nothing 任何 ?

什么都没有?

- [pə'sistid] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' persisted the King .
- 持续 这 国王 .

“国王坚持道。”

`Nothing [wət'evər] ,
`Nothing whatever ,
`Nothing 任何 ,

什么都没有，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

- ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
`That's very important ,
- 非常 重要的 ,

“这一点非常重要。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' the King said ,
- 这 国王 说 ,

国王说：

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
turning to the jury .
转弯 到 这 陪审团 .

转向陪审团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,
They were just beginning to write this down on their slates ,
他们 是 只是 开始 到 写 这 向下 在 他们的 石板 ,

他们正开始把这些写在石板上，

[wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
when the White Rabbit interrupted :
什么时候 这 白色的 兔子 中断 :

白兔打断了这一切：

`UNimportant ,
`UNimportant ,
`UNimportant ,

不重要，

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [miːnz] ,
your Majesty means ,
你的 威严 方法 ,

陛下，您的意思是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [toʊn] ,
' **he** **said** **in** **a** **very** **respectful** **tone** **,**
- 他 说 在 一个 非常 尊重 语气 ,

他用非常尊敬的语气说道：

[bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
but **frowning** **and** **making** **faces** **at** **him** **as** **he** **spoke** **.**
但 皱眉 和 制作 面孔 在 他 作为 他 辐 .

但当他说话时，她却皱着眉头，对他做鬼脸。

`UNimportant ,
`UNimportant **,**
`UNimportant ,

不重要，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [ment] ,
I **meant** **,**
我 意思是 ,

我的意思是，

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] [sed] ,
' **the** **King** **hastily** **said** **,**
- 这 国王 草草 说 ,

国王匆忙说道：

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
and **went** **on** **to** **himself** **in** **an** **undertone** **,**
和 去 在 到 他自己 在 一个 底色 ,

他低声自语道：

`important - - [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] - - [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] - - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - - - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]
`important **-** **-** **unimportant** **-** **-** **unimportant** **-** **-** **important** **-** **-** **'** **as** **if** **he** **were** **trying**
`important - - 不重要 - - 不重要 - - 重要的 - - - 作为 如果 他 是 尝试
[wɪtʃ] [wɜːrd] ['saʊndɪd] [best] .
which **word** **sounded** **best** **.**
哪个 单词 听起来 最好的 .

“重要——不重要——不重要——重要——”仿佛在尝试哪个词听起来最好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] `important ,
Some **of** **the** **jury** **wrote** **it** **down** **`important** **,**
一些 的 这 陪审团 写道 它 向下 `important ,

部分陪审员把它写下来“重要”，

- [ænd; ənd][sʌm; səm] `unimportant . -
' **and** **some** **`unimportant** **.** **'**
- 和 一些 `unimportant . -

以及一些“不重要的”。

['ælɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] ,
Alice **could** **see** **this** **,**
爱丽丝 可以 看 这 ,

爱丽丝能看出这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [sleɪts] ;

as	she	was	near	enough	to	look	over	their	slates	;
作为	她	曾是	靠近	足够的	到	看	超过	他们的	石板	;

因为她离得足够近，可以查看他们的石板；

`but [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] ,

`but	it	doesn't	matter	a	bit	,
`but	它	不	事情	一个	少量	,

但这丝毫不重要。

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	she	thought	to	herself	.
-	她	想法	到	她自己	.

她心想。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] ,

At	this	moment	the	King	,
在	这	片刻	这	国王	,

此时此刻，国王

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] ,

who	had	been	for	some	time	busily	writing	in	his	note	-	book	,
WHO	有	到过	为了	一些	时间	忙碌地	写作	在	他的	笔记	-	书	,

他已经埋头在笔记本上忙着写东西好一会儿了，

['kækld] [aʊt] `Silence !

cackled	out	`Silence	!
咯咯笑	出去	`Silence	!

他咯咯笑着说："安静！"

- [ænd; ənd] [riːd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

'	and	read	out	from	his	book	,
-	和	读	出去	从	他的	书	,

然后他朗读了书中的内容。

`Rule ['fɔːrti] - [tuː] .

`Rule	Forty	-	two	.
`Rule	四十	-	二	.

规则四十二。

[ɔːl] ['pɝːsənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] . -

ALL	PERSONS	MORE	THAN	A	MILE	HIGH	TO	LEAVE	THE	COURT	.	'
全部	人	更多的	比	一个	英里	高的	到	离开	这	法庭	.	-

所有身高超过一英里的人都必须离开球场。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] .

Everybody	looked	at	Alice	.
大家	看起来	在	爱丽丝	.

所有人都看向爱丽丝。

- [nɑːt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] ,

`I'M	not	a	mile	high	,
-	不是	一个	英里	高的	,

我没飞到一英里高，

- [sed] ['ælɪs] .

'	said	Alice	.
-	说	爱丽丝	.

"爱丽丝说道。"

`You [ɑːr; ər] ,

`You	are	,
`You	是	,

你是，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

`Nearly [tuː] [maɪlz] [haɪ] ,
`Nearly two miles high ,
`Nearly 二 英里 高的 ,

“近两英里高，

- ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
' added the Queen .
- 额外 这 女王 .

女王补充道。

`Well ,
`Well ,
`Well ,

嗯，

[aɪ] [ʃænt] [goʊ] ,
I shan't go ,
我 不会 去 ,

我不去，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

- [sed] ['ælɪs] :
' said Alice :
- 说 爱丽丝 :

“爱丽丝说道:”

`besides ,
`besides ,
`besides ,

此外，

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [ruːl] :
that's not a regular rule :
那就是 不是 一个 常规的 规则 :

那不是一条常规规则:

[juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] . -
you invented it just now . '
你 发明 它 只是 现在 . -

你刚才才发明的。

- [ðə; ði]['oʊldɪst] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
`It's the oldest rule in the book ,
- 这 最老 规则 在 这 书 ,

这是最古老的规则，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

`Then [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbər] [wʌn] ,
`Then it ought to be Number One ,
`Then 它 应该 到 是 数字 一 ,

那么它就应该是第一名，

- [sed] ['ælɪs] .
' said Alice .
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [peɪl] ,
The King turned pale ,
这 国王 转向 苍白 ,

国王脸色苍白。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ['heɪstɪli] .
and shut his note - book hastily .
和 关闭 他的 笔记 - 书 草草 .

他匆匆合上笔记本。

`Consider [jʊr; jər] ['vɜːrdɪkt] ,
`Consider your verdict ,
`Consider 你的 判决 ,

请考虑你的判决，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] ,
' he said to the jury ,
- 他 说 到 这 陪审团 ,

他对陪审团说：

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,

低，

['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
trembling voice .
发抖 嗓音 .

颤抖的声音。

- [mɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [jet] ,
`There's more evidence to come yet ,
- 更多的 证据 到 来 然而 ,

“还有更多证据即将公布。”

[pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,
please your Majesty ,
请 你的 威严 ,

陛下，请您放心。

- [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
' said the White Rabbit ,
- 说 这 白色的 兔子 ,

“白兔说道，”

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ;
jumping up in a great hurry ;
跳 向上 在 一个 伟大的 匆忙 ;

猛地跳了起来；

`this ['peɪpər] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] . -
`this paper has just been picked up . '
`this 纸 有 只是 到过 挑选 向上 . -

“这份报纸刚刚被人拿走了。”

- [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
`What's in it ?
- 在 它 ?

里面是什么？

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' said the Queen .
- 说 这 女王 .

“女王说道。”

`I ['hævnt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
`I haven't opened it yet ,
`I 还没有 打开 它 然而 ,

我还没打开呢。

- [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
' said the White Rabbit ,
- 说 这 白色的 兔子 ,

“白兔说道，”

`but [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] ,
`but it seems to be a letter ,
`but 它 似乎 到 是 一个 信 ,

但它看起来像是一封信，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] - - [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] . -
written by the prisoner to - - to somebody . '
书面 经过 这 囚犯 到 - - 到 某人 . -

囚犯写给——某人的信。

`It [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ,
`It must have been that ,
`It 必须 有 到过 那 ,

一定是那样，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

`unless [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ,
`unless it was written to nobody ,
`unless 它 曾是 书面 到 无人 ,

除非它是写给谁的，

[wɪtʃ] ['iznt] ['juːʒuəl] ,
which isn't usual ,
哪个 不是 通常 ,

这很不寻常，

[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

`Who [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [də'rektɪd] [tuː; tə] ?
`Who is it directed to ?
`Who 是 它 指导 到 ?

这篇博文是写给谁的?

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
' said one of the jurymen .
- 说 一 的 这 陪审员 .

“一位陪审员说道。”

`It ['iznt] [də'rektɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
`It isn't directed at all ,
`It 不是 指导 在 全部 ,

“这完全不是针对你的。”

- [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ;
' said the White Rabbit ;
- 说 这 白色的 兔子 ;

白兔说道;

`in [fækt] ,
`in fact ,
`in 事实 ,

事实上,

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . -
there's nothing written on the OUTSIDE . '
有 没有什么 书面 在 这 外部 . -

外面什么也没写。

[hi:; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
He unfolded the paper as he spoke ,
他 展开 这 纸 作为 他 辐 ,

他一边说话一边展开纸张。

[ænd; ənd] ['ædɪd] `It ['iznt] [ə; eɪ] ['letər] ,
and added `It isn't a letter ,
和 额外 `It 不是 一个 信 ,

并补充道:“这不是一封信,

['æftər][ɔ:l] :
after all :
后 全部 :

毕竟:

[its] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [və:siz] . -
it's a set of verses . '
它是 一个 放 的 诗句 . -

这是一组诗句。

`Are [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['hændraɪtɪŋ] ?
`Are they in the prisoner's handwriting ?
`Are 他们 在 这 囚犯的 手写 ?

“这些字迹是囚犯的笔迹吗?”

- [æskt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðeɪ] ['dʒɜ:rmən] .
' asked another of they jurymen .
- 问 其他 的 他们 陪审员 .

另一位陪审员问道。

`No ,
`No ,
`No ,

不,

[ðeə(r)] [nɑ:t] ,
they're not ,
它们是 不是 ,

他们不是,

- [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
' said the White Rabbit ,
- 说 这 白色的 兔子 ,

“白兔说道,”

`and [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -
`and that's the queerest thing about it . '
`and 那就是 这 最酷儿的 事物 关于 它 . -

“而这正是这件事最奇怪的地方。”

([ðə; ði]['dʒʊri][ɔːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .)
(The jury all looked puzzled .)
(这 陪审团 全部 看起来 困惑 .)

（陪审团成员都一脸困惑。）

`He [mʌst; məst][hæv; həv]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [hænd] ,
`He must have imitated somebody else's hand ,
`He 必须 有 模仿 某人 其他人的 手 ,

他一定是模仿了别人的手法。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' said the King .
- 说 这 国王 .

国王说道。

([ðə; ði]['dʒʊri][ɔːl] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'gen] .)
(The jury all brightened up again .)
(这 陪审团 全部 明亮 向上 再次 .)

（陪审团成员们又都精神焕发了。）

`Please [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
`Please your Majesty ,
`Please 你的 威严 ,

陛下，

- [sed] [ðə; ði] [neɪv] ,
' said the Knave ,
- 说 这 恶棍 ,

“杰克说道，”

`I ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
`I didn't write it ,
`I 没有 写 它 ,

“我没写。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [pruːv] [aɪ][dɪd] :
and they can't prove I did :
和 他们 不能 证明 我 做过 :

他们无法证明我做了：

[ðeəz; ðəz][noʊ] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end] . -
there's no name signed at the end . '
有 不 姓名 签名 在 这 结尾 . -

最后没有署名。

`If [juː; jʊ] ['dɪdnt] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
`If you didn't sign it ,
`If 你 没有 符号 它 ,

如果你没有签字，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

`that ['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] .
`that only makes the matter worse .
`that 仅有的 制作 这 事情 更糟 .

那样只会让事情变得更糟。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
You MUST have meant some mischief ,
你 必须 有 意思是 一些 恶作剧 ,

你一定是别有用心，

[ɔːr] [els] [juːd] [hæv; həv] [saɪnd] [jʊr; jər] [neɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . -

or	**else**	**you'd**	**have**	**signed**	**your**	**name**	**like**	**an**	**honest**	**man**	**.**	**'**
或者	别的	你会	有	签名	你的	姓名	喜欢	一个	诚实的	男人	.	-

否则你就会像个诚实的人一样签上你的名字了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] :

There	**was**	**a**	**general**	**clapping**	**of**	**hands**	**at**	**this**	**:**
那里	曾是	一个	一般的	鼓掌	的	双手	在	这	:

此话一出，现场响起一片掌声：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːəli] ['klevər] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [deɪ] .

it	**was**	**the**	**first**	**really**	**clever**	**thing**	**the**	**King**	**had**	**said**	**that**	**day**	**.**
它	曾是	这	第一的	真的	聪明的	事物	这	国王	有	说	那	天	.

这是国王当天说的第一句真正精彩的话。

`That [pruːvz] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

`That	**PROVES**	**his**	**guilt**	**,**
`That	证明	他的	有罪	,

“这证明了他的罪行。”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

'	**said**	**the**	**Queen**	**.**
-	说	这	女王	.

“女王说道。”

`It [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] !

`It	**proves**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**!**
`It	证明	没有什么	的	这	种类	!

这根本证明不了那种事！

- [sed] ['ælɪs] .

'	**said**	**Alice**	**.**
-	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

`Why ,

`Why	**,**
`Why	,

为什么，

[juː; jʊ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] !

you	**don't**	**even**	**know**	**what**	**they're**	**about**	**!**
你	不	甚至	知道	什么	它们是	关于	!

你甚至都不知道它们是干什么的！

- `Read [ðem; ðəm] ,

'	**`Read**	**them**	**,**
-	`Read	他们	,

读读它们，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	**said**	**the**	**King**	**.**
-	说	这	国王	.

国王说道。

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

The	**White**	**Rabbit**	**put**	**on**	**his**	**spectacles**	**.**
这	白色的	兔子	放	在	他的	眼镜	.

白兔戴上了眼镜。

`Where [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪ'gɪn] ,

`Where	**shall**	**I**	**begin**	**,**
`Where	将	我	开始	,

我该从何说起呢？

[pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ?
please **your** **Majesty** **?**
请 你的 威严 ?

陛下，请问?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he** **asked** **.**
- 他 问 .

他问道。

`Begin [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
`Begin **at** **the** **beginning** **,**
`Begin 在 这 开始 ,

从头开始，

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['greɪvli] ,
' **the** **King** **said** **gravely** **,**
- 这 国王 说 严重地 ,

国王严肃地说：

`and [goʊ][ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] :
`and **go** **on** **till** **you** **come** **to** **the** **end** **:**
`and 去 在 直到 你 来 到 这 结尾 :

然后继续，直到走到尽头：

[ðen] [stɑːp] . -
then **stop** **.** **'**
然后 停止 . -

然后停下来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vəːsiz] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [riːd] : - -
These **were** **the** **verses** **the** **White** **Rabbit** **read** **:** **-** **-**
这些 是 这 诗句 这 白色的 兔子 读 : - -

以下是白兔诵读的诗句：

`They [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
`They **told** **me** **you** **had** **been** **to** **her** **,**
`They 讲述 我 你 有 到过 到 她 ,

他们告诉我你去过她那里，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
And **mentioned** **me** **to** **him** **:**
和 提及 我 到 他 :

他还向他提到了我：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,
She **gave** **me** **a** **good** **character** **,**
她 给予 我 一个 好的 特点 ,

她给了我良好的品格，

[bʌt; bət] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .
But **said** **I** **could** **not** **swim** **.**
但 说 我 可以 不是 游泳 .

但我说我不会游泳。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][wɜːrd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ([wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː]) :
He **sent** **them** **word** **I** **had** **not** **gone** **(** **We** **know** **it** **to** **be** **true** **)** **:**
他 发送 他们 单词 我 有 不是 已消失 (我们 知道 它 到 是 真的) :

他捎信给他们说我没有去（我们知道这是真的）：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] ,
If **she** **should** **push** **the** **matter** **on** **,**
如果 她 应该 推 这 事情 在 ,

如果她继续追问此事，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
What would become of you ?
什么 会 变得 的 你 ?

你将会变成什么样?

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] ,
I gave her one ,
我 给予 她 一 ,

我给了她一个，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
they gave him two ,
他们 给予 他 二 ,

他们给了他两个，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ;
You gave us three or more ;
你 给予 我们 三 或者 更多的 ;

你给了我们三个或更多;

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
They all returned from him to you ,
他们 全部 返回 从 他 到 你 ,

他们都从他那里回到了你那里。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪn] [bɪ'fɔːr] .
Though they were mine before .
尽管 他们 是 矿 前 .

虽然它们以前是我的。

[ɪf] [aɪ][ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
If I or she should chance to be Involved in this affair ,
如果 我 或者 她 应该 机会 到 是 涉及 在 这 事务 ,

如果我和她碰巧卷入这件事，

[hiː; hi] [trʌsts] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] ,
He trusts to you to set them free ,
他 信托 到 你 到 放 他们 自由的 ,

他相信你能让他们获得自由。

[ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
Exactly as we were .
确切地 作为 我们 是 .

和我们之前一模一样。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ([bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [fɪt])
My notion was that you had been (Before she had this fit)
我的 概念 曾是 那 你 有 到过 (前 她 有 这 合身)

我的想法是，你之前（在她发脾气之前）

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] ,
An obstacle that came between Him ,
一个 障碍 那 来了 之间 他 ,

阻碍他前进的障碍，

[ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ,
and ourselves ,
和 我们自己 ,

还有我们自己，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
and it .
和 它 .

还有它。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [best] ,
Don't let him know she liked them best ,
不 让 他 知道 她 喜欢 他们 最好的 ,

别让他知道她最喜欢他们。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌst; məst] ['evər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['si:krət] ,
For this must ever be A secret ,
为了 这 必须 曾经 是 一个 秘密 ,

这件事必须永远保密。

[kept] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ,
kept from all the rest ,
保留 从 全部 这 休息 ,

与世隔绝，

[bɪ'twi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] . -
Between yourself and me . '
之间 你自己 和 我 . -

你我之间。

- [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wi:v] [hɜ:rd] [jet] ,
`That's the most important piece of evidence we've heard yet ,
- 这 最多 重要的 片 的 证据 我们已经 听到 然而 ,

这是我们目前听到的最重要的证据。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
rubbing his hands ;
擦 他的 双手 ;

他搓着手；

`so [naʊ] [let] [ðə; ði] ['dʒʊri] - - - `If ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
`so now let the jury - - ' `If any one of them can explain it ,
`so 现在 让 这 陪审团 - - - `If 任何 一 的 他们 能 解释 它 ,

“那么现在让陪审团——”“如果他们中有人能解释清楚，

- [sed] ['ælɪs] ,
' said Alice ,
- 说 爱丽丝 ,

“爱丽丝说，”

([ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
(she had grown so large in the last few minutes that she wasn't a bit afraid of
(她 有 生长 所以 大的 在 这 最后的 很少 分钟 那 她 不是 一个 少量 害怕的 的
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
interrupting him ,
打断 他 ,

（她在过去的几分钟里体型变得如此庞大，以至于她一点也不怕打断他，）

) - [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] . _
) `I'll give him sixpence . _
) - 给 他 六便士 . _

我给他六便士。

[aɪ] _ [dəunt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . -
I _ don't believe there's an atom of meaning in it . '
我 _ 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 . -

我不认为它有任何意义。

[ðə; ði]['dʒʊri][ɔːl] [roʊt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] ,
The jury all wrote down on their slates ,
这 陪审团 全部 写道 向下 在 他们的 石板 ,

陪审团成员都在石板上写下了:

`SHE ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
`SHE doesn't believe there's an atom of meaning in it ,
`SHE 不 相信 有 一个 原子 的 意义 在 它 ,

她认为其中没有任何意义。

- [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
' but none of them attempted to explain the paper .
- 但 没有任何 的 他们 尝试过 到 解释 这 纸 .

但他们中没有人尝试解释这篇论文。

`If [ðeəz; ðəz][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
`If there's no meaning in it ,
`If 有 不 意义 在 它 ,

“如果它没有意义,

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道:

`that [seɪvz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
`that saves a world of trouble ,
`that 保存 一个 世界 的 麻烦 ,

这样可以省去很多麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道,

[æz; əz][wiː; wi] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['eni] .
as we needn't try to find any .
作为 我们 不必 尝试 到 寻找 任何 .

因为我们无需费力去寻找。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
And yet I don't know ,
和 然而 我 不 知道 ,

然而,我却不知道。

- [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
' he went on ,
- 他 去 在 ,

他继续说道:

['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
spreading out the verses on his knee ,
传播 出去 这 诗句 在 他的 膝盖 ,

他把诗句摊在膝盖上,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ;
and looking at them with one eye ;
和 寻找 在 他们 和 一 眼睛 ;

用一只眼睛看着他们;

`I [siːm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
`I seem to see some meaning in them ,
`I 似乎 到 看 一些 意义 在 他们 ,

我似乎从中看出了一些含义,

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" - - [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪm] - - " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [swɪm] ,
" - - SAID I COULD NOT SWIM - - " you can't swim ,
" - - 说 我 可以 不是 游泳 - - " 你 不能 游泳 ,

“——我说我不会游泳——”你不会游泳，

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你可以吗?

- [hi:; hi] ['ædɪd] ,
' he added ,
- 他 额外 ,

他补充道：

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪv] .
turning to the Knave .
转弯 到 这 恶棍 .

转向杰克。

[ðə; ði] [neɪv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
The Knave shook his head sadly .
这 恶棍 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

恶棍悲伤地摇了摇头。

`Do [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? -
`Do I look like it ? '
`Do 我 看 喜欢 它 ? -

我看起来像吗?

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

([wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t] ,
(Which he certainly did NOT ,
(哪个 他 当然 做过 不是 ,

（但他当然没有，

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] .)
being made entirely of cardboard .)
存在 制成 完全 的 纸板 .)

（完全由纸板制成。）

`All [raɪt] ,
`All right ,
`All 正确的 ,

好的，

[soʊ][fɑ:r] ,
so far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' said the King ,
- 说 这 国王 ,

国王说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [vəːsiz] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	he	went	on	muttering	over	the	verses	to	himself	:
和	他	去	在	喃喃自语	超过	这	诗句	到	他自己	:

他一边喃喃自语，一边继续念诵着诗句：

` " [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] - - " [ðæts] [ðə; ði]['dʒʊri] ,

` "	WE	KNOW	IT	TO	BE	TRUE	- - "	that's	the	jury	,
` "	我们	知道	它	到	是	真的	- - "	那就是	这	陪审团	,

“我们知道这是真的——”这是陪审团的结论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - -

of	course	- -
的	课程	- -

当然 -

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] ,

"	I	GAVE	HER	ONE	,
"	我	给予	她	一	,

我给了她一个，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] - -

THEY	GAVE	HIM	TWO	- -
他们	给予	他	二	- -

他们给了他两个——

" [waɪ] ,

"	why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːts] ,

that	must	be	what	he	did	with	the	tarts	,
那	必须	是	什么	他	做过	和	这	蛋挞	,

他一定是把那些馅饼拿去干了。

[juː; jʊ] [noʊ] - - -

you	know	- - '
你	知道	- - -

你知道 - '

`But ,

`But	,
`But	,

但是，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] " [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

it	goes	on	"	THEY	ALL	RETURNED	FROM	HIM	TO	YOU	,
它	去	在	"	他们	全部	返回	从	他	到	你	,

故事继续写道：“他们都从他那里回到了你们那里，

" - [sed] ['ælɪs] .

"	'	said	Alice	.
"	-	说	爱丽丝	.

“爱丽丝说道。”

`Why ,

`Why	,
`Why	,

为什么，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

there	they	are	!
那里	他们	是	!

他们就在那里！

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] ,
' said the King triumphantly ,
- 说 这 国王 凯旋而归 ,

国王得意洋洋地说：

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
pointing to the tarts on the table .
指向 到 这 蛋挞 在 这 桌子 .

指着桌上的馅饼。

`Nothing [kæn; kən][biː; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
`Nothing can be clearer than THAT .
`Nothing 能 是 更清晰 比 那 .

再清楚不过了。

[ðen] [ə'gen] - - " [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
Then again - - " BEFORE SHE
然后 再次 - - " 前 她

然后又——“在她之前”

[hæd; həd] [ðɪs] [fɪt] - - " [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [fɪts] ,
HAD THIS FIT - - " you never had fits ,
有 这 合身 - - " 你 绝不 有 适合 ,

你发过这种脾气吗？——你以前从来没有发过脾气。

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] ? -
I think ? '
我 思考 ? -

我认为？'

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
he said to the Queen .
他 说 到 这 女王 .

他对女王说。

`Never !
`Never !
`Never !

绝不！

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ['fjʊriəsli] ,
' said the Queen furiously ,
- 说 这 女王 愤怒地 ,

“女王怒气冲冲地说，”

['θroʊɪŋ] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪzərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
throwing an inkstand at the Lizard as she spoke .
投掷 一个 墨水台 在 这 蜥蜴 作为 她 辐 .

说话间，她朝蜥蜴扔了一个墨水瓶。

([ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] ,
(The unfortunate little Bill had left off writing on his slate with one finger ,
(这 不幸 小的 账单 有 左边 离开 写作 在 他的 石板 和 一 手指 ,

（可怜的小比尔用一根手指在石板上写字写到一半就停了下来，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ][mɑːrk] ;
as he found it made no mark ;
作为 他 成立 它 制成 不 标记 ;

因为他发现它没有留下任何痕迹；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
but **he** **now** **hastily** **began** **again** **,**
但 他 现在 草草 开始 再次 ,

但他随即又匆匆开始了。

['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪŋk] ,
using **the** **ink** **,**
使用 这 墨水 ,

使用墨水，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that **was** **trickling** **down** **his** **face** **,**
那 曾是 涓涓细流 向下 他的 脸 ,

那液体顺着他的脸颊流了下来。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .)
as **long** **as** **it** **lasted** **.** **)**
作为 长的 作为 它 持续 .)

（只要它持续存在。）

`Then [ðə; ði][wɜːrdz][dəunt] [fɪt] [juː; jʊ] ,
`Then **the** **words** **don't** **FIT** **you** **,**
`Then 这 字 不 合身 你 ,

那么这些话就不适合你了。

- [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **said** **the** **King** **,**
- 说 这 国王 ,

国王说道：

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
looking **round** **the** **court** **with** **a** **smile** **.**
寻找 圆形的 这 法庭 和 一个 微笑 .

面带微笑地环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There **was** **a** **dead** **silence** **.**
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

- [ə; eɪ] [pʌn] ! -
`It's **a** **pun** **!** **'**
- 一个 双关语 ! -

这是个双关语!

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] ,
the **King** **added** **in** **an** **offended** **tone** **,**
这 国王 额外 在 一个 被冒犯了 语气 ,

国王带着愤慨的语气补充道：

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] ,
and **everybody** **laughed** **,**
和 大家 笑了 ,

大家都笑了，

`Let [ðə; ði]['dʒʊri] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] ,
`Let **the** **jury** **consider** **their** **verdict** **,**
`Let 这 陪审团 考虑 他们的 判决 ,

让陪审团考虑他们的裁决。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' **the** **King** **said** **,**
- 这 国王 说 ,

国王说：

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
for **about** **the** **twentieth** **time** **that** **day** **.**
为了 关于 这 第二十 时间 那 天 .

那天大概是第二十次了。

`No ,
`No **,**
`No ,

不，

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' **said** **the** **Queen** **.**
- 说 这 女王 .

“女王说道。”

`Sentence [fɜːrst] - - [ˈvɜːrdɪkt] [ˈæftərwərdz] . -
`Sentence **first** **-** **-** **verdict** **afterwards** **.** **'**
`Sentence 第一的 - - 判决 然后 . -

“先宣判，后宣判。”

`Stuff [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] !
`Stuff **and** **nonsense** **!**
`Stuff 和 废话 !

胡说八道!

- [sed] [ˈælɪs] [ˈlaʊdli] .
' **said** **Alice** **loudly** **.**
- 说 爱丽丝 高声 .

“爱丽丝大声说道。”

`The [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [fɜːrst] !
`The **idea** **of** **having** **the** **sentence** **first** **!**
`The 主意 的 拥有 这 句子 第一的 !

把句子放在前面这个想法!

- `Hold [jʊr; jər] [tʌŋ] !
' **`Hold** **your** **tongue** **!**
- `Hold 你的 舌头 !

“闭嘴！”

- [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,
' **said** **the** **Queen** **,**
- 说 这 女王 ,

女王说道:

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] .
turning **purple** **.**
转弯 紫色的 .

变成紫色。

`I [wəʊnt] !
`I **won't** **!**
`I 惯于 !

我不会!

- [sed] [ˈælɪs] .
' **said** **Alice** **.**
- 说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

`Off [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ! -

`Off	**with**	**her**	**head**	**!**	**'**
`Off	和	她	头	!	-

“砍掉她的头！”

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

the	**Queen**	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**voice**	**.**
这	女王	喊叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

女王扯着嗓子大喊。

['noʊbɑːdi] [muːvd] .

Nobody	**moved**	**.**
无人	已搬	.

没有人动。

`Who ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

`Who	**cares**	**for**	**you**	**?**
`Who	关心	为了	你	?

谁在乎你?

- [sed] ['ælɪs] ,

'	**said**	**Alice**	**,**
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [saɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)

(	**she**	**had**	**grown**	**to**	**her**	**full**	**size**	**by**	**this**	**time**	**.**	**)**
(	她	有	生长	到	她	满的	尺寸	经过	这	时间	.	)

（这时她已经长到正常身高了。）

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ! -

`You're	**nothing**	**but**	**a**	**pack**	**of**	**cards**	**!**	**'**
-	没有什么	但	一个	盒	的	牌	!	-

你不过是一副纸牌!

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [roʊz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

At	**this**	**the**	**whole**	**pack**	**rose**	**up**	**into**	**the**	**air**	**,**
在	这	这	所有的	盒	玫瑰	向上	进入	这	空气	,

于是，整群人腾空而起。

[ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] :

and	**came**	**flying**	**down**	**upon**	**her**	**:**
和	来了	飞行	向下	之上	她	:

然后飞身扑向她:

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

she	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**,**
她	给予	一个	小的	尖叫	,

她发出了一声轻微的尖叫，

[hæf][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv]['æŋgər] ,

half	**of**	**fright**	**and**	**half**	**of**	**anger**	**,**
一半	的	惊吓	和	一半	的	愤怒	,

一半是恐惧，一半是愤怒，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

and	**tried**	**to**	**beat**	**them**	**off**	**,**
和	尝试	到	打	他们	离开	,

并试图击退他们，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	**found**	**herself**	**lying**	**on**	**the**	**bank**	**,**
和	成立	她自己	说谎	在	这	银行	,

她发现自己躺在了河岸上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

with	her	head	in	the	lap	of	her	sister	,
和	她	头	在	这	膝	的	她	姐姐	,

她把头枕在姐姐的腿上，

[huː] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ded] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [daʊn] [frʌm; frəm]

who	was	gently	brushing	away	some	dead	leaves	that	had	fluttered	down	from
WHO	曾是	轻轻地	刷牙	离开	一些	死的	树叶	那	有	飘动	向下	从

[ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	trees	upon	her	face	.
这	树木	之上	她	脸	.

她轻轻拂去脸上飘落的枯叶。

`Wake [ʌp] ,

`Wake	up	,
`Wake	向上	,

醒醒，

['ælɪs] [dɪr] !

Alice	dear	!
爱丽丝	亲爱的	!

亲爱的爱丽丝！

- [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] ;

'	said	her	sister	;
-	说	她	姐姐	;

“她姐姐说；

`Why ,

`Why	,
`Why	,

为什么，

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [juːv] [hæd; həd] ! -

what	a	long	sleep	you've	had	!	'
什么	一个	长的	睡觉	你已经	有	!	-

你睡了好久啊！

`Oh ,

`Oh	,
`Oh	,

哦，

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [driːm] !

I've	had	such	a	curious	dream	!
我已经	有	这样的	一个	好奇的	梦	!

我做了一个非常奇特的梦！

- [sed] ['ælɪs] ,

'	said	Alice	,
-	说	爱丽丝	,

“爱丽丝说，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

and	she	told	her	sister	,
和	她	讲述	她	姐姐	,

她告诉了她姐姐：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,

as	well	as	she	could	remember	them	,
作为	出色地	作为	她	可以	记住	他们	,

她尽可能地记住了他们。

[ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] ;

all	these	strange	Adventures	of	hers	that	you	have	just	been	reading	about	;
全部	这些	奇怪的	冒险	的	她的	那	你	有	只是	到过	阅读	关于	;

你刚才读到的，是她所有那些奇特的冒险经历；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,

and	when	she	had	finished	,
和	什么时候	她	有	完成的	,

当她说完之后，

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

her	sister	kissed	her	,
她	姐姐	亲吻	她	,

她姐姐吻了她，

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

`It [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [driːm] ,

`It	WAS	a	curious	dream	,
`It	曾是	一个	好奇的	梦	,

那真是一个奇特的梦，

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ˈsɜːrt(ə)nli] :

certainly	:
当然	:

当然：

[bʌt; bət] [naʊ] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [tiː] ;

but	now	run	in	to	your	tea	;
但	现在	跑步	在	到	你的	茶	;

但现在请喝你的茶；

[its] [ˈgetɪŋ] [leɪt] . -

it's	getting	late	.	'
它是	获得	晚的	.	-

天色已晚。

[soʊ] [ˈælɪs] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ,

So	Alice	got	up	and	ran	off	,
所以	爱丽丝	得到	向上	和	跑	离开	,

于是爱丽丝起身跑开了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

thinking	while	she	ran	,
思维	尽管	她	跑	,

她边跑边想，

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

as	well	she	might	,
作为	出色地	她	可能	,

她这样做也无可厚非。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] .

what	a	wonderful	dream	it	had	been	.
什么	一个	精彩的	梦	它	有	到过	.

那真是一个美好的梦。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər][sæt][stɪl][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər] ,

But	her	sister	sat	still	just	as	she	left	her	,
但	她	姐姐	卫星	仍然	只是	作为	她	左边	她	,

但她妹妹却像她离开时那样，一动不动地坐着。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

leaning	her	head	on	her	hand	,
倾斜	她	头	在	她	手	,

她用手托着头，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

watching	the	setting	sun	,
观看	这	环境	太阳	,

看着夕阳西下

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ælɪs][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

and	thinking	of	little	Alice	and	all	her	wonderful	Adventures	,
和	思维	的	小的	爱丽丝	和	全部	她	精彩的	冒险	,

想起了小爱丽丝和她所有奇妙的冒险经历，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'gæn] ['driːmiŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

till	she	too	began	dreaming	after	a	fashion	,
直到	她	也	开始	做梦	后	一个	时尚	,

直到她也开始以某种方式做梦，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [driːm] : - -

and	this	was	her	dream	:	-	-
和	这	曾是	她	梦	:	-	-

这就是她的梦想：

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ælɪs] [hɜːr'self] ,

she	dreamed	of	little	Alice	herself	,
她	梦见	的	小的	爱丽丝	她自己	,

她梦见了小爱丽丝本人，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['taɪni][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

and	once	again	the	tiny	hands	were	clasped	upon	her	knee	,
和	一次	再次	这	微小的	双手	是	紧握	之上	她	膝盖	,

小手再次紧紧地放在她的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['iːgər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːrz] - - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['veri]

and	the	bright	eager	eyes	were	looking	up	into	hers	-	-	she	could	hear	the	very
和	这	明亮的	渴望的	眼睛	是	寻找	向上	进入	她的	-	-	她	可以	听到	这	非常

[toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

tones	of	her	voice	,
音调	的	她	嗓音	,

那双明亮而充满渴望的眼睛正望着她——她甚至能听出她说话的语气。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [her]

and	see	that	queer	little	toss	of	her	head	to	keep	back	the	wandering	hair
和	看	那	酷儿	小的	折腾	的	她	头	到	保持	后退	这	漫游	头发

[ðæt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [get]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] - - [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

that	WOULD	always	get	into	her	eyes	-	-	and	still	as	she	listened	,
那	会	总是	得到	进入	她	眼睛	-	-	和	仍然	作为	她	听着	,

然后看到她那古怪的小动作——甩甩头，把总是会遮住眼睛的碎发撩到耳后——她依然静静地听着，

[ɔ:r] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
or seemed to listen ,
或者 似乎 到 听 ,

或者似乎在听，

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l]
the whole place around her became alive the strange creatures of her little
这 所有的 地方 大约 她 成为 活 这 奇怪的 生物 的 她 小的
['sɪstɜ-z] [dri:m] .
sister's dream .
姐妹 梦 .

她周围的一切都活了过来，变成了她妹妹梦中的那些奇异生物。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] ['rʌsld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ['hɜ:rid] [baɪ] - - [ðə; ði]
The long grass rustled at her feet as the White Rabbit hurried by - - the
这 长的 草 沙沙作响 在 她 脚 作为 这 白色的 兔子 慌忙 经过 - - 这
['fraɪt(ə)nd] [maʊs] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pu:l] - - [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr]
frightened Mouse splashed his way through the neighbouring pool - - she could hear
害怕 老鼠 溅起 他的 方式 通过 这 邻接 水池 - - 她 可以 听到
[ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:ˌkʌps] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [her] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃerd] [ðer; ðər]
the rattle of the teacups as the March Hare and his friends shared their
这 嘎嘎作响 的 这 茶杯 作为 这 行进 野兔 和 他的 朋友们 共享 他们的
['nevər] - ['endɪŋ] [mi:l] ,
never - ending meal ,
绝不 - 结束 一顿饭 ,

白兔匆匆走过，长长的草在她脚边沙沙作响；受惊的老鼠溅起水花，穿过邻近的水池；她能听到三月兔和他的朋友们享用永无止境的晚餐时，茶杯碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:rdərɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gests] [tu:; tə]
and the shrill voice of the Queen ordering off her unfortunate guests to
和 这 尖锐 嗓音 的 这 女王 订购 离开 她 不幸 客人 到
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] - - [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [pɪg] - ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['sni:zɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ni:] ,
execution - - once more the pig - baby was sneezing on the Duchess's knee ,
执行 - - 一次 更多的 这 猪 - 婴儿 曾是 打喷嚏 在 这 公爵夫人的 膝盖 ,

女王尖锐的声音传来，命令将她不幸的客人送去处决——这时，那头小猪又在公爵夫人的膝盖上打喷嚏了。

[waɪl] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [kræʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] - - [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while plates and dishes crashed around it - - once more the shriek of the
尽管 盘子 和 菜肴 崩溃了 大约 它 - - 一次 更多的 这 尖叫 的 这
['grɪfən] ,
Gryphon ,
狮鹫 ,

盘子和碗碟在它周围碰撞破碎——狮鹫的尖叫声再次响起，

[ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪzɜ-dz] [sleɪt] - ['pens(ə)l] ,
the squeaking of the Lizard's slate - pencil ,
这 吱吱作响 的 这 蜥蜴的 石板 - 铅笔 ,

蜥蜴的石板笔发出吱吱的响声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'prest] ['gɪni] - [pɪgz] ,
and the choking of the suppressed guinea - pigs ,
和 这 窒息 的 这 被抑制 几内亚 - 猪 ,

以及被压制的豚鼠的窒息，

[fɪld] [ðə; ði] [er] ,
filled the air ,
已填 这 空气 ,

空气中弥漫着，

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɒbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] .

mixed	**up**	**with**	**the**	**distant**	**sobs**	**of**	**the**	**miserable**	**Mock**	**Turtle**	**.**
混合	向上	和	这	遥远	啜泣	的	这	悲惨的	嘲笑	龟	.

与远处可怜的假海龟的啜泣声混杂在一起。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] ,

So	**she**	**sat**	**on**	**,**
所以	她	卫星	在	,

于是她坐了下来，

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,

with	**closed**	**eyes**	**,**
和	关闭	眼睛	,

闭上眼睛，

[ænd; ənd] [hæf] [biˈliːvd] [hɜːrˈself] [ɪn] ['wʌndərlænd] ,

and	**half**	**believed**	**herself**	**in**	**Wonderland**	**,**
和	一半	相信	她自己	在	仙境	,

她半信半疑地相信自己身处仙境之中。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,

though	**she**	**knew**	**she**	**had**	**but**	**to**	**open**	**them**	**again**	**,**
尽管	她	知道	她	有	但	到	打开	他们	再次	,

尽管她知道自己只需再次打开它们，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [dʌl] [riˈæləti] - - [ðə; ði] [græs] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	**all**	**would**	**change**	**to**	**dull**	**reality**	**-**	**-**	**the**	**grass**	**would**	**be**	**only**	**rustling**	**in**	**the**
和	全部	会	改变	到	乏味的	现实	-	-	这	草	会	是	仅有的	沙沙声	在	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

一切都将变得乏味而单调——只有风吹草动，草儿沙沙作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] ['rɪplɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːdz] - - [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['tiːˌkʌps]

and	**the**	**pool**	**rippling**	**to**	**the**	**waving**	**of**	**the**	**reeds**	**-**	**-**	**the**	**rattling**	**teacups**
和	这	水池	涟漪	到	这	挥手	的	这	芦苇	-	-	这	嘎嘎作响	茶杯

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['tɪŋklɪŋ] [ʃiːp] - ['belz] ,

would	**change**	**to**	**tinkling**	**sheep**	**-**	**bells**	**,**
会	改变	到	叮叮当当	羊	-	铃铛	,

池塘泛起涟漪，芦苇摇曳生姿——茶杯碰撞的叮当声变成了羊铃的叮当声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ʃrɪl] [kraɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] - - [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**the**	**Queen's**	**shrill**	**cries**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**shepherd**	**boy**	**-**	**-**	**and**	**the**
和	这	女王大学	尖锐	哭泣	到	这	嗓音	的	这	牧羊人	男生	-	-	和	这

[sniːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

sneeze	**of**	**the**	**baby**	**,**
喷嚏	的	这	婴儿	,

还有女王尖锐的哭喊声，与牧童的声音交织在一起——还有婴儿的喷嚏声，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪfən] ,

the	**shriek**	**of**	**the**	**Gryphon**	**,**
这	尖叫	的	这	狮鹫	,

狮鹫的尖叫声

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['ʌðər] [kwɪr] ['nɔɪzɪz] ,

and	**all**	**thy**	**other**	**queer**	**noises**	**,**
和	全部	你的	其他	酷儿	噪音	,

以及你所有其他古怪的声音，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] ([ʃiː; ʃi] [nuː]) [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [fɑːrm] - [jɑːrd] - -

would	change	(	she	knew	)	to	the	confused	clamour	of	the	busy	farm	-	yard	-	-
会	改变	(	她	知道	)	到	这	使困惑	叫嚣	的	这	忙碌的	农场	-	院子	-	-

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk]

while	the	lowing	of	the	cattle	in	the	distance	would	take	the	place	of	the	Mock
尽管	这	低	的	这	牛	在	这	距离	会	拿	这	地方	的	这	嘲笑

['tɜːtəlz] ['hevi] ['sɒbz] .

Turtle's	heavy	sobs	.
乌龟的	重的	啜泣	.

她知道，声音会变成繁忙的农场里嘈杂混乱的声音——而远处牛的哞叫声会取代假海龟沉重的啜泣声。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːrz] [wʊd] ,

she	pictured	to	herself	how	this	same	little	sister	of	hers	would	,
她	如图所示	到	她自己	如何	这	相同的	小的	姐姐	的	她的	会	,

她想象着自己的妹妹会如何.....

[ɪn][ðə; ði]['æftər] - [taɪm] ,

in	the	after	-	time	,
在	这	后	-	时间	,

在之后的时代，

[biː; bi][hɜːr'self][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] ;

be	herself	a	grown	woman	;
是	她自己	一个	生长	女士	;

做一个成熟女性；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] ,

and	how	she	would	keep	,
和	如何	她	会	保持	,

以及她将如何保持，

[θruː] [ɔːl][hɜːr; hər][raipə] ['jɪrz] ,

through	all	her	riper	years	,
通过	全部	她	更成熟	年	,

在她所有成熟的岁月里，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] :

the	simple	and	loving	heart	of	her	childhood	:
这	简单的	和	爱	心	的	她	童年	:

她童年时期纯真善良的心灵：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

and	how	she	would	gather	about	her	other	little	children	,
和	如何	她	会	收集	关于	她	其他	小的	孩子们	,

她还会谈论她的其他孩子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] ,

and	make	THEIR	eyes	bright	and	eager	with	many	a	strange	tale	,
和	制作	他们的	眼睛	明亮的	和	渴望的	和	许多	一个	奇怪的	故事	,

用许多奇闻异事让他们的眼睛闪闪发光，充满渴望。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :

perhaps	even	with	the	dream	of	Wonderland	of	long	ago	:
也许	甚至	和	这	梦	的	仙境	的	长的	前	:

或许，它甚至还怀着很久以前对仙境的梦想：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] ['sɔrəuz] ,

and	how	she	would	feel	with	all	their	simple	sorrows	,
和	如何	她	会	感觉	和	全部	他们的	简单的	悲伤	,

她会如何看待他们那些平凡的悲伤呢?

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] ,

and	find	a	pleasure	in	all	their	simple	joys	,
和	寻找	一个	乐趣	在	全部	他们的	简单的	喜悦	,

并在所有简单的快乐中找到乐趣,

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] - [laɪf] ,

remembering	her	own	child	-	life	,
记住	她	自己的	孩子	-	生活	,

回忆起自己的童年生活,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmər] [deɪz] .

and	the	happy	summer	days	.
和	这	快乐的	夏天	天	.

还有那些快乐的夏日时光。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神